叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 希拉里亚。节日委员会(hilaria. The Festive Board) 000001

2. 希拉里亚。节日委员会(hilaria. The Festive Board) 000002

3. 希拉里亚。节日委员会(hilaria. The Festive Board) 000003

4. 希拉里亚。节日委员会(hilaria. The Festive Board) 000004

5. 希拉里亚。节日委员会(hilaria. The Festive Board) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希拉里亚。节日委员会(Hilaria. The Festive Board)

[hiːˈlɑːriːə] .
HILARIA **.**
希拉里亚 .

希拉里亚。

[hiːˈlɑːriːə] .
HILARIA **.**
希拉里亚 .

希拉里亚。

[ðə; ði]
THE
这

这

['festɪv] [bɔːrd] .
FESTIVE **BOARD** **.**
节日 木板 .

节日拼盘。

“ [mɜːrθ] , [æd'mɪt][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðaɪ] [kruː] .
“ **Mirth** **,** **admit** **me** **of** **thy** **crew** **.**
“ 欢笑 , 承认 我 的 你的 全体人员 .

“欢乐啊，请接纳我成为你的船员。”

” ['mɪltən] .
” **Milton** **.**
” 米尔顿 .

“弥尔顿。

— — “ ['viːnoʊ] - [kjʊrəz] .
— **—** **“** **Vino** **pellite** **curas** **.**
— — “ 葡萄酒 - 库拉斯 .

——“Vino pellite curas.

” [hɔːr] .
” **Hor** **.**
” hor .

“霍尔。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] . - .
PRINTED **FOR** **THE** **AUTHOR** **.** **1798** **.**
打印 为了 这 作者 . - .

作者自印。1798年。

[[aɪ]]
[**i** **]**
[我]

[我]

[prɪ'lɪmɪneri] .
PRELIMINARY .
初步的 .

初步的。

[tres] ['miːhiː] - ['proʊpiː] [dɪsɪntaɪɝ] - ,
Tres **mihi** **convivæ** **prope** **dissentire** **videntur** **,**
特雷斯 mihi - 普罗普 异议 - ,

Tres mihi convivæ prope dissentire videntur,

- ['værioʊ] ['mʌltəm] [dɪ'vɜːrsə]['pælə,toʊ] .
Poscentes **vario** **multum** **diversa** **palato** **.**
- 变体 multum 多样性 帕拉托 .

Poscentes vario multum diversa palato。

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[wiː; wi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['dɪfər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ; [wʌn]['mænz] [dɪ'laɪt]
We **,** **for** **the** **most** **part** **,** **differ** **in** **our** **notions** **of** **pleasure** **;** **one** **man's** **delight**
我们 , 为了 这 最多 部分 , 不同 在 我们的 概念 的 乐趣 ; 一 男人的 喜
[ɪz] [ə'nʌðɝz] [ə'vɜːrʒn] :
is **another's** **aversion** **:**
是 另一个的 厌恶 :

我们大多数人对快乐的理解都不同；一个人的快乐可能是另一个人的厌恶：

[bʌt; bət] [fə'lɪsəti] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl] .
but **felicity** **is** **the** **aim** **of** **all** **.**
但 费利西蒂 是 这 目的 的 全部 .

但幸福是所有人的最终目标。

[wer] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Where **then** **shall** **we** **find** **it** **?**
在哪里 然后 将 我们 寻找 它 ?

那么，我们该去哪里寻找它呢?

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] [əb'zəːvz] , “
a **celebrated** **poet** **observes** **,** **“**
一个 著名 诗人 观察 , “

一位著名诗人评论道：“

- [tɪz][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɔːr] ['evriwer] .
' **tis** **no** **where** **to** **be** **found** **,** **or** **everywhere** **.**
- 的 不 在哪里 到 是 成立 , 或者 到处 .

它无处可寻，又无处不在。

” [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [laɪf]
” **I** **say** **with** **an** **air** **of** **triumph** **,** **which** **the** **experience** **of** **a** **laughing** **life**
” 我 说 和 一个 空气 的 胜利 , 哪个 这 经验 的 一个 笑 生活
[hæz; həz] [im'paːtid] ,
has **imparted** **,**
有 传授 ,

“我带着胜利者的姿态说道，这是充满欢笑的生活经历赋予我的。”

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][waɪn] , ['hæpɪli] ['blendɪd] ,
the **delights** **of** **love** **and** **joys** **of** **wine** **,** **happily** **blended** **,**
这 美味 的 爱 和 喜悦 的 葡萄酒 , 快乐地 混合 ,

爱情的甜蜜与美酒的愉悦，完美融合。

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɪn'dʒɔɪmənt] .

will	enable	us	to	attain	the	summit	of	human	enjoyment	.
将要	使能够	我们	到	达到	这	首脑	的	人类	享受	.

这将使我们能够达到人类享乐的巅峰。

[wʊd] [juː; jʊ] ['miːljəˌreɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ɪts]

Would	you	meliorate	the	condition	of	the	mind	,	and	give	to	the	body	its
会	你	改善	这	状况	的	这	头脑	,	和	给	到	这	身体	它是

[best] ['enədʒiz] ;

best	energies	;
最好的	能量	;

你愿改善精神状态，使身体拥有最佳活力吗?

[flai][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kən'vɪviəl] ['geɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ,

fly	to	the	circle	of	convivial	gaiety	for	the	one	,
飞	到	这	圆圈	的	欢快的	欢乐	为了	这	一	,

飞向那一个人的欢乐圈子，

[[iː]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪn'dʌldʒənt] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] — [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs]

and	to	the	arms	of	indulgent	beauty	for	the	other	—	Life	without	this
和	到	这	武器	的	放纵的	美丽	为了	这	其他	—	生活	没有	这

['tʃɑːrmɪŋ] ['juːniən] ,

charming	union	,
迷人	联盟	,

投入另一半的温柔怀抱——没有这段迷人结合的生活，

[ɪz][laɪk] [waɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , ['pɜːrfɪktli] [ɪn'sɪpɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪ'nɒsiti][ʌv; əv][waɪn] ,

is	like	wine	without	fermentation	,	perfectly	insipid	—	for	the	vinosity	of	wine	,
是	喜欢	葡萄酒	没有	发酵	,	完美	平淡	—	为了	这	醉	的	葡萄酒	,

就像没有发酵的葡萄酒，完全没有味道——对于葡萄酒的风味来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lɪˌbɪdɪ'nɑːsəti][ʌv; əv]['kɑːrn(ə)l]['neɪtʃər] , [ɪz] [prə'duːst] ([æz; əz]['dɑːktər]['dʒɑːnsən]

as	well	as	the	libidinosity	of	carnal	nature	,	is	produced	(	as	Doctor	Johnson
作为	出色地	作为	这	性欲	的	肉体	自然	,	是	生产	(	作为	医生	约翰逊

,

,

,

以及肉体本性的性欲，都是由此产生的（正如约翰逊博士所说，

[ðæt] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] [sed]) [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt]

that	leviathan	of	literature	would	have	said	)	by	the	same	exquisite
那	利维坦	的	文学	会	有	说	)	经过	这	相同的	精美的

['prɑːses] — [ˌfɜːrmen'teɪʃn] . — — [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz]

process	—	fermentation	.	—	—	So	much	in	ancient	as	well	as	modern	times	has
过程	—	发酵	.	—	—	所以	很多	在	古老的	作为	出色地	作为	现代的	时代	有

[bɪn] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][waɪn] ,

been	said	and	sung	of	love	and	wine	,
到过	说	和	唱	的	爱	和	葡萄酒	,

那位文学巨匠会说）是通过同样精妙的过程——发酵。——古今中外，人们对爱情和美酒的赞颂和歌颂不胜枚举。

[ðæt] ['nɑːv(ə)lti][ɑːn] [ðiːz] ['tɑːpɪks]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

that	novelty	on	these	topics	cannot	be	expected	.
那	新奇	在	这些	主题	不能	是	预期的	.

不能指望在这些话题上出现新颖之处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ;
I am an enemy to every species of innovation ;
我 是 一个 敌人 到 每一个 物种 的 创新 ;

我反对一切形式的创新；

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtli] [brəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːr] -
but more particularly to that lately broached by the celebrated original four -
但 更多的 特别 到 那 最近 已提出 经过 这 著名 原来的 四 -
, [lɔːŋ] - - ,
legg'd , long - tail'd ,
腿 , 长的 - - ,

但更具体地说，是最近由著名的四条腿、长尾巴的原创者提出的那个问题，

[fə'lɑːsəfər] , [lɔːrd] [mɑːn'bɑːdoʊ] , [huː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [mɪks] ['wɔːtər]
philosopher , Lord Monboddo , Who is full of regret because we do not mix water
哲学家 , 主 蒙博多 , WHO 是 满的 的 后悔 因为 我们 做 不是 混合 水
[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪn] .
with our wine .
和 我们的 葡萄酒 .

哲学家蒙博多勋爵，他满怀遗憾，因为我们没有在酒中掺水。

[riːd] [wɪð; wɪθ] ['soʊbər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sez] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
Read with sober attention what his lordship says on this subject .
读 和 清醒 注意力 什么 他的 领主 说道 在 这 主题 .

请认真仔细地阅读这位大人就此问题发表的讲话。

“ [æz; əz] , [baɪ]['aɪsɪs] , [ə; eɪ][plænt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
“ As , by Isis , a plant was discovered ,
“ 作为 , 经过 伊西斯 , 一个 植物 曾是 发现 ,

“正如伊西斯发现的一种植物一样，

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [bred] [tuː; tə][mæn] ; [soʊ][baɪ][oʊ'saɪrɪs] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
which furnished bread to man ; so by Osiris , her husband and brother ,
哪个 提供 面包 到 男人 ; 所以 经过 奥西里斯 , 她 丈夫 和 兄弟 ,

它为人类提供面包；因此，通过她的丈夫和兄弟奥西里斯，

[æn; ən][ɑːrt][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][mæn] : [ðɪs] [ɑːrt][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
an art was invented of making drink for man : this art is what is called
一个 艺术 曾是 发明 的 制作 喝 为了 男人 : 这 艺术 是 什么 是 称为
[ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,
fermentation ,
发酵 ,

人们发明了一种为人类酿造饮品的艺术：这种艺术就是发酵。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ; [ænd; ənd][soʊ][fɜːrst] [meɪd] [waɪn] :
which he applied to the use of the grape ; and so first made wine :
哪个 他 应用 到 这 使用 的 这 葡萄 ; 和 所以 第一的 制成 葡萄酒 :

他将此应用于葡萄的用途；于是，他第一次酿造出了葡萄酒：

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] ,
which , though it has been very much abused ,
哪个 , 尽管 它 有 到过 非常 很多 受虐 ,

虽然它已被严重滥用，

[æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][mæn] , [ænd; ənd] ,
as almost every production of nature and art has been by man , and ,
作为 几乎 每一个 生产 的 自然 和 艺术 有 到过 经过 男人 , 和 ,

几乎所有自然界和艺术作品都是人类创造的，而且，

['ðerfɔ:r] , [ɪz] ['veri] ['prɑ:pərli] [staɪld] [baɪ] ['mɪltən] , [ðə; ði] [swi:t] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [mɪs'ju:zd] [waɪn] .

therefore	,	is	very	properly	styled	by	Milton	,	The	sweet	poison	of	misused	wine	.
所以	,	是	非常	适当地	风格	经过	米尔顿	,	这	甜的	毒	的	滥用	葡萄酒	.

因此，弥尔顿将其描述为"滥用葡萄酒的甜蜜毒药"，可谓恰如其分。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

It	may	be	applied	to	the	most	useful	purposes	,
它	可能	是	应用	到	这	最多	有用	目的	,

它可以应用于最有用的用途，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best]['kɔ:rdʒəl][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] :

for	it	is	the	best	cordial	of	old	age	:
为了	它	是	这	最好的	亲切	的	老的	年龄	:

因为它是老年人最好的慰藉：

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv][laɪf][ˌaɪ 'ti:][en'laɪvənz][ðə; ði]['spɪrɪts] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , ['bækəs]

and	at	all	times	of	life	it	enlivens	the	spirits	;	and	,	therefore	,	Bacchus
和	在	全部	时代	的	生活	它	活跃	这	烈酒	;	和	,	所以	,	巴克斯

[ɪz] [kɔ:ld] - ['deɪtər] ;

is	called	Lætitiæ	Dator	;
是	称为	-	数据	;

在人生的各个阶段，它都能使人精神振奋；因此，酒神巴克斯被称为 Lætitiæ Dator；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['tʃerɪʃɪz] [ðə; ði] ['stʌmək] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bju:s][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪkər] ,

and	it	cherishes	the	stomach	:	but	it	is	a	great	abuse	of	this	liquor	,
和	它	珍惜	这	胃	:	但	它	是	一个	伟大的	虐待	的	这	酒	,

它对胃有益；但这是滥用这种酒。

[ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] , [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [pjʊr] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] ,

in	modern	times	,	to	drink	it	pure	,	without	mixture	of	water	,	which	,
在	现代的	时代	,	到	喝	它	纯的	,	没有	混合物	的	水	,	哪个	,

在现代，人们习惯饮用纯水，不兑水，这样

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [soʊ] [mʌtʃ] ['præktɪst] [ɪn]['brɪt(ə)n] . ” — ['hɔ:rəs] [sez] [ðɪs] [aɪ'rɑ:nɪkli] .

I	am	sorry	to	observe	so	much	practised	in	Britain	.	”	—	Horace	says	this	ironically	.
我	是	对不起	到	观察	所以	很多	已实践	在	英国	.	”	—	贺拉斯	说道	这	讽刺的是	.

"我很遗憾地看到英国有这么多陋习。"——贺拉斯讽刺地说。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

Notwithstanding	this	opinion	,	the	gentlemen
虽然	这	观点	,	这	先生们

尽管有此意见，但先生们

[[ˌaɪ 'vi:]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [hu:z] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [pjʊr] , [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] , [waɪn] , ['kænɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] ,

of	Britain	,	whose	fondness	for	pure	,	unadulterated	,	wine	,	cannot	be	doubted	,
的	英国	,	谁	喜爱	为了	纯的	,	纯正的	,	葡萄酒	,	不能	是	怀疑	,

英国人对纯正、未掺假葡萄酒的喜爱毋庸置疑。

[wɪl] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]

will	continue	the	old	custom	of	drinking	a	bumper	of	wine	with	the	first
将要	继续	这	老的	风俗	的	喝	一个	保险杠	的	葡萄酒	和	这	第一的

[toʊst] ['æftər] ['dɪnər] ,

toast	after	dinner	,
吐司	后	晚餐	,

将继续沿用旧习俗，在晚餐后的第一杯酒中喝下大量的葡萄酒。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt]['evər][wʌz; wəz][kri'eɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][seks] .

to	the	first	thing	that	ever	was	created	for	the	enjoyment	of	their	sex	.
到	这	第一的	事物	那	曾经	曾是	创建	为了	这	享受	的	他们的	性别	.

回到人类历史上第一个为了享受性爱而创造的东西。

['sɑːləmən] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][waɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn]['kwestʃən] , [sez] ,

Solomon	,	who	was	at	least	as	wise	as	the	author	in	question	,	says	,
所罗门	,	WHO	曾是	在	至少	作为	明智的	作为	这	作者	在	问题	,	说道	,

所罗门至少与这位作者一样睿智，他说：

“ [gɪv] [strɔːŋ] [drɪŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,

“	Give	strong	drink	to	him	that	is	ready	to	perish	,
“	给	强的	喝	到	他	那	是	准备好	到	沦	,

“给那将要灭亡的人喝浓酒，

[ænd; ənd][waɪn]['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [ðæt][biː; bi][ʌv; əv] ['hevi] ['hɑːrts] : ”

and	wine	unto	those	that	be	of	heavy	hearts	:	”
和	葡萄酒	到	那些	那	是	的	重的	心	:	”

并为那些心情沉重的人斟上美酒：”

“ [let] [hɪm; ɪm][drɪŋk][ænd; ənd][fər'get][hɪz; ɪz]['pɑːvərti] ,

“	Let	him	drink	and	forget	his	poverty	,
“	让	他	喝	和	忘记	他的	贫困	,

“让他喝个痛快，忘却贫穷吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [noʊ] [mɔːr] .

and	remember	his	misery	no	more	.
和	记住	他的	苦难	不	更多的	.

不要再想起他的痛苦。

” [bɜːrn] , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][skɑːts][bɑːrd] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['sɑːləmən] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

”	Burns	,	the	admirable	Scots	bard	,	agreed	with	Solomon	,	and	agreed	with
”	烧伤	,	这	令人钦佩的	苏格兰人	诗人	,	同意	和	所罗门	,	和	同意	和

[hɪm'self]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə]['vɜːrsɪfaɪ] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] :

himself	also	,	to	versify	these	doctrines	:
他自己	还	,	到	诗歌	这些	教义	:

“令人敬佩的苏格兰诗人伯恩斯赞同所罗门的观点，也赞同他自己的观点，用诗歌来表达这些教义：

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɪŋk] ,

“	Give	him	strong	drink	until	he	wink	,
“	给	他	强的	喝	直到	他	眨眼	,

给他喝烈酒，直到他眨眼为止。

[ðæts] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] ;

That's	sinking	in	despair	;
那就是	下沉	在	绝望	;

那是陷入绝望之中；

[ænd; ənd] ['lɪkər] [gʊd] [tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

And	liquor	good	to	fire	his	blood	,
和	酒	好的	到	火	他的	血	,

酒能让他热血沸腾。

[ðæts] [prest][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ker] :

That's	prest	with	grief	and	care	:
那就是	牧师	和	悲伤	和	关心	:

那是带着悲伤和关怀的：

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ðer; ðər][let][hɪm; ɪm] [baʊz] , [ænd; ənd] [diːp] [kə'raʊz] ,
There **let** **him** **bouse** **,** **and** **deep** **carouse** **,**
那里 让 他 房屋 , 和 深的 旋转木马 ,

让他在那里安居乐业，尽情狂欢吧。

[wɪð; wɪθ] ['bʌmpərz] ['floʊɪŋ] [ɔː(r)] ,
With **bumpers** **flowing** **o'er** **,**
和 保险杠 流动 超过 ,

保险杠倾泻而下，

[tɪl] [hiː; hi] [fə'gets] — [hɪz; ɪz] [lʌvz] [ɔːr] ['dɛts] ,
Till **he** **forgets** **—** **his** **loves** **or** **debts** **,**
直到 他 忘记了 — 他的 爱 或者 债务 ,

直到他忘记——他的爱人或债务，

[ænd; ənd][maɪndz][hɪz; ɪz] [griːfs] [noʊ] [mɔːr] .
And **minds** **his** **griefs** **no** **more** **.**
和 思想 他的 悲伤 不 更多的 .

他不再为悲伤所困扰。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'lɪksər] , [goʊld] ['tiŋktʃəz] , ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['esnsɪz] ,
" **But** **what** **are** **the** **vital** **elixirs** **,** **gold** **tinctures** **,** **wonder** **-** **working** **essences** **,**
" 但 什么 是 这 必不可少的 灵药 , 金子 酊剂 , 想知道 - 在职的 精华 ,
[ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] ,
electricity **,** **and** **animal** **magnetism** **,**
电 , 和 动物 磁性 ,

"但是，那些至关重要的灵丹妙药、黄金酊剂、神奇精华、电力和动物磁力究竟是什么呢？"

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][waɪn] ?
compared **to** **the** **properties** **of** **wine** **?**
比较的 到 这 特性 的 葡萄酒 ?

与葡萄酒的特性相比如何?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , [ə; eɪ] [neɪm] [dɪr] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,
Dr **.** **Franklin** **,** **a** **name** **dear** **to** **political** **liberty** **,**
博士 . 富兰克林 , 一个 姓名 亲爱的 到 政治的 自由 ,

富兰克林博士，一个对政治自由而言意义非凡的名字

[hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][waɪn] .
has **recorded** **a** **curious** **fact** **concerning** **the** **effects** **of** **wine** **.**
有 记录 一个 好奇的 事实 有关 这 效果 的 葡萄酒 .

记录了一个关于葡萄酒作用的奇特事实。

[wen] [ɪn] [fræns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mə'dɪrə] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑːtld] [ɪn]
When **in** **France** **he** **received** **a** **quantity** **of** **Madeira** **,** **that** **had** **been** **bottled** **in**
什么时候 在 法国 他 已收到 一个 数量 的 马德拉 , 那 有 到过 瓶装 在
[vər'dʒɪniə] :
Virginia **:**
弗吉尼亚州 :

他在法国时收到了一批马德拉酒，这批酒是在弗吉尼亚州装瓶的:

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] [flaɪz] ,
in **some** **of** **the** **bottles** **he** **found** **a** **few** **dead** **flies** **,**
在 一些 的 这 瓶子 他 成立 一个 很少 死的 苍蝇 ,

他在一些瓶子里发现了几只死苍蝇。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ,
which **he** **exposed** **to** **the** **warm** **sun** **in** **the** **month** **of** **July** **,** **and** **,**
哪个 他 裸露 到 这 温暖的 太阳 在 这 月 的 七月 , 和 ,

他把它暴露在七月份温暖的阳光下，而且，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] , [ðiːz] [ə'pærəntli] [ded] ['ænɪmlz] [rɪ'kʌvərd] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
in **less** **than** **three** **hours** **,** **these** **apparently** **dead** **animals** **recovered** **life** **,** **which** **had**
在 较少的 比 三 小时 , 这些 显然 死的 动物 恢复 生活 , 哪个 有
[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sə'spendɪd] .
been **so** **long** **suspended** **.**
到过 所以 长的 暂停 .

不到三个小时，这些看似已经死亡的动物就恢复了生命，它们的生命已经停止了很长时间。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ðen] [æsks] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ]
The **philosopher** **then** **asks** **whether** **such** **a** **process** **might** **not** **be** **employed** **with**
这 哲学家 然后 问 无论 这样的 一个 过程 可能 不是 是 受雇 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][mæn] ?
regard **to** **man** **?**
看待 到 男人 ?

这位哲学家接着问道，这种方法是否也可以用于人类呢?

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ædz] [hiː; hi] , [noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] ,
if **that** **be** **the** **case** **,** **I** **can** **imagine** **,** **adds** **he** **,** **no** **greater** **pleasure** **,**
如果 那 是 这 案件 , 我 能 想象 , 添加 他 , 不 更大的 乐趣 ,

如果真是那样的话，我想，他补充道，没有什么比这更令人高兴的了。

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kɔːz] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːrst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɪn] [mə'dɪrə]
than **to** **cause** **myself** **to** **be** **immersed** **along** **with** **a** **few** **friends** **in** **Madeira**
比 到 原因 我 到 是 沉浸式 沿着 和 一个 很少 朋友们 在 马德拉
[waɪn] ,
wine **,**
葡萄酒 ,

与其让自己和几个朋友沉浸在马德拉葡萄酒中，不如.....

([nɑːt][waɪn][ænd; ənd]['wɔːtər] ,) [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə][laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
(**not** **wine** **and** **water** **,** **)** **and** **to** **again** **called** **to** **life** **,** **at** **the** **end** **of**
(不是 葡萄酒 和 水 ,) 和 到 再次 称为 到 生活 , 在 这 结尾 的
['fɪfti] ,
fifty **,**
五十 ,

（不是酒和水,）并在五十岁末再次被召唤复活，

[ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] , [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl]['soʊlər] ['reɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;
or **more** **years** **,** **by** **the** **genial** **solar** **rays** **of** **my** **native** **country** **;**
或者 更多的 年 , 经过 这 和蔼可亲 太阳的 射线 的 我的 本国的 国家 ;

或者更久，沐浴在我祖国和煦的阳光下;

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [ɪm'pruːvmənt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [meɪd] ,
only **that** **I** **may** **see** **what** **improvement** **the** **state** **has** **made** **,**
仅有的 那 我 可能 看 什么 改进 这 状态 有 制成 ,

我只是想看看这个州取得了哪些进步。

[ænd; ənd] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **what** **changes** **time** **has** **brought** **along** **with** **it** **.**
和 什么 变化 时间 有 带来 沿着 和 它 .

以及时间带来的种种变化。

[aɪ]['kænɑːt] [kən'kluːd] [ðiːz] [fjuː] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][waɪn] ,
I **cannot** **conclude** **these** **few** **observations** **on** **the** **virtues** **of** **wine** **,**
我 不能 结束 这些 很少 观察 在 这 美德 的 葡萄酒 ,

我无法仅凭这几点关于葡萄酒优点的观察就下结论。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

without	introducing	the	sentiment	of	another	philosophical	gentleman	.
没有	介绍	这	情绪	的	其他	哲学	绅士	.

无需引入另一位哲学家的观点。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['medɪk(ə)l] [skɪl] ,

A	modern	practitioner	of	considerable	medical	skill	,
一个	现代的	实践者	的	大量	医疗的	技能	,

一位医术精湛的现代医生

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ə'pɪnjən] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪviəl] [wɜːrld] : [hiː; hi] [telz]

has	given	an	opinion	worthy	the	attention	of	the	convivial	world	:	he	tells
有	给定	一个	观点	值得	这	注意力	的	这	欢快的	世界	:	他	讲述

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他提出了一个值得世人关注的观点：他告诉我们，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['vaɪt(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] ,

if	our	vital	sensation	require	to	be	much	exalted	,
如果	我们的	必不可少的	感觉	要求	到	是	很多	崇高	,

如果我们的生命感觉需要被极大地提升，

['niːðər] [ə'lembɪk] [nɔːr] ['kruːsiblz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

neither	alembics	nor	crucibles	are	necessary	for	that	purpose	;
两者都不	蒸馏器	也不	坩埚	是	必要的	为了	那	目的	;

为此，既不需要蒸馏器也不需要坩埚；

['neɪtʃər] [hɜːr'self][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [moʊst] ['eksələnt] ['spɪrɪt] — [waɪn] ,

Nature	herself	has	provided	for	us	that	most	excellent	spirit	—	wine	,
自然	她自己	有	假如	为了	我们	那	最多	出色的	精神	—	葡萄酒	,

大自然本身就为我们提供了最美好的饮品——葡萄酒。

[wɪtʃ] [ik'siːdz] [ɔːl] [ðoʊz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][mæn] :

which	exceeds	all	those	prepared	by	the	art	of	man	:
哪个	超过	全部	那些	准备	经过	这	艺术	的	男人	:

它超越了所有由人为技艺所创造的：

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði]['primə][mə'tiː(ə).ɹiː.ə] ,

if	there	be	any	thing	in	the	world	which	one	can	call	the	prima	materia	,
如果	那里	是	任何	事物	在	这	世界	哪个	一	能	称呼	这	普里玛	物质	,

如果世界上存在任何可以称之为原始物质的东西，

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs]

that	contains	the	spirit	of	the	earth	in	an	incorporated	form	,	it	is	certainly	this
那	包含	这	精神	的	这	地球	在	一个	公司	形式	,	它	是	当然	这

['noʊb(ə)l] [prə'dʌkʃn] :

noble	production	:
高贵	生产	:

它蕴含着大地之灵，并将其融入其中，这无疑就是这件高贵的艺术品：

“ [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl][dʒɔɪ][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði][soʊl] ,

“	With	genial	joy	to	warm	the	soul	,
“	和	和蔼可亲	喜悦	到	温暖的	这	灵魂	,

“带着温暖人心的喜悦，

“ [braɪt] ['helən] [mɪksd] [ə; eɪ] [mɜːrθ] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [boʊl] .
“ **Bright Helen mix'd a mirth - inspiring bowl .**
“ 明亮的 海伦 混合 一个 欢笑 - 鼓舞人心 碗 .

“布莱特·海伦调制了一碗令人捧腹大笑的饮品。”

” ['ɑːdəsi] .
” **Odyssey .**
” 奥德赛 .

《奥德赛》。

[tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪ'lærəti] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
To promote hilarity , to keep up the good humour of life ,
到 推动 欢闹 , 到 保持 向上 这 好的 幽默 的 生活 ,

为了增进欢笑，为了保持生活中的良好幽默感，

[tuː; tə] [help] [daɪ'dʒestʃən] [baɪ] [ðə; ði] ['sæljəteri] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪzəb(ə)l] ['fæk(ə)lti] ,
to help digestion by the salutary exercise of the risible faculty ,
到 帮助 消化 经过 这 有益的 锻炼 的 这 可笑的 学院 ,

通过有益于消化的滑稽能力的锻炼来帮助消化，

[ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['rɪt(ə)n] ; — [ðə; ði] ['sɪnɪk] , [ðə; ði]
the compositions that follow were chiefly written ; — the cynic , the
这 作品 那 跟随 是 主要 书面 ; — 这 犬儒 , 这
['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ,
sanctified hypocrite , and the misanthrope ,
圣化 伪君子 , 和 这 厌世者 ,

接下来的几篇文章主要是写给——愤世嫉俗者、伪善的圣人以及厌世者。

[wɪl] ['iːgərli] [kən'dem] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [huː] [θɪŋks]
will eagerly condemn many of them , but the man of the world , who thinks
将要 急切地 谴责 许多 的 他们 , 但 这 男人 的 这 世界 , WHO 思考
['lɪbərəli] ,
liberally ,
慷慨地 ,

他会急于谴责他们中的许多人，但见多识广、思想开明的人，

[ænd; ənd] [ækts] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] [bɔːn] ['viːvɑːnt] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [seks] ,
and acts up to his feelings , the bon vivant , the friend of the fair sex ,
和 行为 向上 到 他的 情怀 , 这 邦 活的 , 这 朋友 的 这 公平的 性别 ,

并顺从自己的感情，是个享乐主义者，是异性的好朋友。

[ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ænd; ənd] [pri'zjʊmd] ,
the bottle and song , will , it is hoped and presumed ,
这 瓶子 和 歌曲 , 将要 , 它 是 希望 和 假定 ,

瓶子和歌声，将会，人们希望并推测，

[pleɪs] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] . [[wʌn]]
place them under their private care and protection . [1]
地方 他们 在下面 他们的 私人的 关心 和 保护 . [1]

将它们置于私人照料和保护之下。[1]

[pæt] - ['raɪət] ,
PAT - RIOT ,
拍 - 暴动 ,

爱国者，

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [sɔːŋ] .
A REVOLUTIONARY SONG .
一个 革命性的 歌曲 .

一首革命之歌。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɑːk; ɑːx] ! [maɪ] [neɪm] [ɪz][pæt]['raɪət] ,
Och **!** **my** **name** **is** **Pat** **Riot** **,**
奥赫 ! 我的 姓名 是 拍 暴动 ,

哦！我的名字是帕特·里奥特，

[ænd; ənd][aɪm]['nevər] ['iːzi] ;
And **I'm** **never** **easy** **;**
和 我是 绝不 简单的 ;

我从来都不容易对付；

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət] ,
For **when** **all** **is** **quiet** **,**
为了 什么时候全部 是 安静的 ,

当一切都安静下来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][maɪ] [hed] ['kreɪzi] ;
It **turns** **my** **head** **crazy** **;**
它 转弯 我的 头 疯狂的 ;

这让我头晕目眩；

[soʊ][tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][dʌst] ,
So **to** **kick** **up** **a** **dust** **,**
所以 到 踢 向上 一个 灰尘 ,

所以，为了掀起一阵风浪，

[baɪ][maɪ][soʊl][ɪz] [di'laitɪŋ] ;
By **my** **soul** **is** **delighting** **;**
经过 我的 灵魂 是 令人愉悦 ;

我的灵魂感到无比喜悦；

[ðen] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Then **to** **lay** **it** **again** **,**
然后 到 躺 它 再次 ,

然后再次铺开，

[aɪ][fɔːl][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .
I **fall** **to** **without** **fighting** **.**
我 落下 到 没有 斗争 .

我不战而败。

['kɔːrəs] — [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] .
Chorus **—** **Row** **,** **row** **,** **row** **,** **row** **,** **row** **,** **row** **.**
合唱 — 排 , 排 , 排 , 排 , 排 , 排 .

合唱——划，划，划，划，划，划。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[nɔːt] [bʌt; bət] [taɪmz] ['tɑːpsi] ['tɜːvi]
Nought **but** **times** **topsy** **turvy**
零 但 时代 颠倒 颠簸

时代颠倒

[suːt][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
Suit **my** **constitution** **;**
套装 我的 宪法 ;

符合我的体质；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] , [ɪz]
And **all** **that** **I** **want** **,** **is**
和 全部 那 我 想 ， 是

而我想要的，仅仅是

[ə; eɪ] [snʌg] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] : [[ˌtuːˈtuː]]
A **snug** **Revolution** **:** **[** **2** **]**
一个 舒适 革命 : [2]

一场舒适的革命：[2]

[ðen] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd][ɪn] [ˈrɪtʃɪz]
Then **in** **rank** **and** **in** **riches**
然后 在 秩 和 在 财富

然后是地位和财富。

[aɪl] [ˈiːkwəl][maɪ] [ˈbɛtɜ-z] ;
I'll **equal** **my** **betters** **;**
患病的 平等的 我的 博彩公司 ;

我将与比我优秀的人平起平坐；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˈkrɛdɪtɜ-z]
And **a** **long** **list** **of** **creditors**
和 一个 长的 列表 的 债权人

还有一长串债权人名单

[tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈdetəz] .
Change **into** **debtors** **.**
改变 进入 债务人 .

转为债务人。

[ˈkɔːrəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [siː] .
Chorus **—** **Row** **,** **row** **,** **&** **c** **.**
合唱 — 排 , 排 , & c .

合唱——划啊划啊等等。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi] [ˈlɔɪəl] ,
I **dare** **not** **be** **loyal** **,**
我 敢 不是 是 忠诚 ，

我不敢忠诚，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɔɪəl] [ˈriːz(ə)n] ;
For **this** **loyal** **reason** **;**
为了 这 忠诚 原因 ;

出于这种忠诚的理由；

[maɪ][ˈtuːtər] , [tɑːm] [ˈpeɪn] ,
My **tutor** **,** **Tom** **Paine** **,**
我的 导师 , 汤姆 潘恩 ，

我的导师，汤姆·潘恩

[telz] [ˌem ˈiː] [ˈlɔɪəltiz] [ˈtriːz(ə)n] :
Tells **me** **loyalty's** **treason** **:**
讲述 我 忠诚度 叛国罪 :

它告诉我，忠诚就是背叛：

[ænd; ənd] [ˈpriːstli] [maɪ] [feɪθ] [hæz; həz]
And **Priestley** **my** **Faith** **has**
和 普里斯特利 我的 信仰 有

而普里斯特利，我的信仰

[ʃʊk] [tuː; tə][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
Shook to its foundation ;
震惊 到 它是 基础 ;

彻底动摇;

[soʊ] [aɪv] [noʊ]['prɑːspekt][ɑːn] [ɜːrθ]
So I've no prospect on earth
所以 我已经 不 前景 在 地球

所以，我在人世间没有任何前途。

[bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
But eternal damnation .
但 永恒 诅咒 .

但必将遭受永世诅咒。

['kɔːrəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [siː] .
Chorus — Row , row , & c .
合唱 — 排 , 排 , & c .

合唱——划啊划啊等等。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [aɪv] [ə; eɪ][plæn] ,
In this plight I've a plan ,
在 这 困境 我已经 一个 计划 ,

面对这种困境，我有一个计划。

[ðoʊ] - [its] [nɑːt][raɪp][fɔːr; fər] ['broʊtʃɪŋ] ;
Tho ' it's not ripe for broaching ;
虽然 - 它是 不是 成熟 为了 引荐 ;

虽然现在还不是时候提出这个问题;

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But between you and me ,
但 之间 你 和 我 ,

但你我之间，

- [tɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'krəutʃɪŋ] ;
' Tis a little encroaching ;
- 的 一个 小的 侵入 ;

这有点侵占了;

[baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] — [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] —
By a stroke — slight of hand —
经过 一个 中风 — 轻微 的 手 —

一招——障眼法——

[tuː; tə] [sə'praiz] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] :
To surprize all beholders :
到 惊喜 全部 旁观者 :

令所有旁观者感到惊讶:

[waɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]
Why I mean to take off
为什么 我 意思是 到 拿 离开

我为什么要起飞

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The king's head from his shoulders .
这 国王的 头 从 他的 肩膀 .

国王的头颅从肩膀上掉了下来。

['kɔ:rəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [si:] . [[θri:]]
Chorus — Row , row , & c . [3]
合唱 — 排 , 排 , & c . [3]

合唱——划啊划，等等。[3]

[vi:] .
V .
V .

五、

[ðen] [ðə; ði] [kraʊn] , [-] [si:] ,
Then the crown , d'ye see ,
然后 这 王冠 , 染料 看 ,

然后是王冠，你看到了吗?

[aɪ] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] , [sɜ:r] ;
I wou'd lay on a shelf , Sir ;
我 会 躺 在 一个 架子 , 先生 ;

先生，我会躺在架子上;

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:][fɪts][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
Tho ' it fits me as if it
虽然 - 它 适合 我 作为 如果 它

虽然它很适合我，就好像

[wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [sɜ:r] :
Was made for myself , Sir :
曾是 制成 为了 我 , 先生 :

先生，这是为我自己做的:

[ɑ:k; ɑ:x] ! [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,
Och ! good luck to the sound ,
奥赫 ! 好的 运气 到 这 声音 ,

哦! 祝你好运，声音!

[haʊ] [ðə; ði] [dʌm] ['belz] [wɪl] [rɪŋ] , [sɜ:r] ,
How the dumb bells will ring , Sir ,
如何 这 哑的 铃铛 将要 戒指 , 先生 ,

先生，哑铃将会如何响起?

[wen] [aɪv] [meɪd] [ɔ:l] [men] ['i:kwəl] ,
When I've made all men equal ,
什么时候我已经 制成 全部 男人 平等的 ,

当我使所有人都平等之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [kɪŋ] , [sɜ:r] !
And made myself king , Sir !
和 制成 我 国王 , 先生 !

我自立为王了，先生!

['kɔ:rəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [si:] .
Chorus — Row , row , & c .
合唱 — 排 , 排 , & c .

合唱——划啊划啊等等。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[dʒʌst][tu:; tə] [gɑ:rd] [ɔ:f] -
Just to guard off th'effect
只是 到 警卫 离开 -

只是为了防范这种影响

[ʌv; əv] [fel] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,
Of **fell** **lightning** **and** **thunder** **,**
的 跌倒 闪电 和 雷 ,

电闪雷鸣,

[ðæt] [tə'geðər] [splɪt] [tʃɜːrtʃɪz]
That **together** **split** **churches**
那 一起 分裂 教堂

这导致教会分裂。

[ænd; ənd] ['stiːpl] [ə'sʌndər] ,
And **steeples** **asunder** **,**
和 尖顶 分离 ,

尖顶裂开,

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn]
I **mean** **to** **pull** **down**
我 意思是 到 拉 向下

我的意思是拉下来

[ɔːl] [oʊld]['ɔːrθədɑːks] ['strʌktʃər] ;
All **old** **orthodox** **structures** **;**
全部 老的 正统 结构 ;

所有古老的正统建筑;

- [kɔːz] ['priːstli] [sez] ['tʃæpəlz]
' **Cause** **Priestley** **says** **chapels**
- 原因 普里斯特利 说道 小教堂

因为普里斯特利说小教堂

[ɑːr; ər] ['hɛvənz] [kən'dʌktəz] .
Are **Heaven's** **conductors** **.**
是 天 导体 .

他们是天堂的指挥者。

['kɔːrəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [siː] .
Chorus **—** **Row** **,** **row** **,** **&** **c** **.**
合唱 — 排 , 排 , & c .

合唱——划啊划啊等等。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[tuː; tə] [siː] ['tʃæpəlz] , [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃɪz] ,
To **see** **chapels** **,** **from** **churches** **,**
到 看 小教堂 , 从 教堂 ,

从教堂里可以看到小礼拜堂,

[laɪk] ['raɪzɪŋ] ,
Like **Phœnixes** **rising** **,**
喜欢 凤凰 上升 ,

如同凤凰涅槃,

[gʊd] [soʊlz] , [ðə; ði] [dɪ'sentəz]
Good **souls** **,** **the** **dissenters**
好的 灵魂 , 这 异议者

善良的异议者们

[diːm] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] , [[fɔːr]]
Wou'd **deem** **it** **surprising** **,** **[** **4** **]**
会 认为 它 奇怪 , [4]

你会觉得这很令人惊讶, [4]

[ænd; ənd] , ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And , grateful to me ,
和 , 感激的 到 我 ,

而且，他们很感激我，

[ðeɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː] ,
They wou'd down on their knees too ,
他们 会 向下 在 他们的 膝盖 也 ,

他们也会跪下来，

[huː] [heɪt] [bəuθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
Who hate both a church
WHO 恨 两个都 一个 教会

谁既憎恨教会又憎恨教会

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [iːz] [tuː] .
And a chapel of ease too .
和 一个 教堂 的 舒适 也 .

还有一间附属小教堂。

['kɔːrəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [siː] .
Chorus — Row , row , & c .
合唱 — 排 , 排 , & c .

合唱——划啊划啊等等。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[naʊ] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Now the lands of the church ,
现在 这 土地 的 这 教会 ,

现在是教会的土地，

[ðæt] [fiːd] [fæt][ænd; ənd] [liːn] ['priːtʃəz] ,
That feed fat and lean preachers ,
那 喂养 胖的 和 倾斜 传道者 ,

那养活胖瘦牧师的，

[baɪ][ðer; ðər] [liːvz] , [aɪl] [bɪ'stoʊ]
By their leaves , I'll bestow
经过 他们的 树叶 , 患病的 赐给

我将通过它们的叶子来馈赠

[ɑːn][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['tiːtʃərz] :
On the puritan teachers :
在 这 清教徒 教师 :

论清教徒教师：

[ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪð] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - ,
Of their tithes , and their off'rings ,
的 他们的 什一奉献 , 和 他们的 - ,

他们的什一税和他们的奉献，

[ænd; ənd][gɪfts] , [aɪl] [bɪ'riːv] - [ɪm] ;
And gifts , I'll bereave ' em ;
和 礼物 , 患病的 丧亲 - 呃 ;

而礼物，我会让他们失去；

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['stʌməks]
And nought but their stomachs
和 零 但 他们的 胃

除了肚子，什么也没有

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [li:v] - [ɪm] .
And **consciences** **leave** **'** **em** **.**
和 良心 离开 - 呃 .

良心会离他们而去。

['kɔ:rəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [si:] .
Chorus **—** **Row** **,** **row** **,** **&** **c** **.**
合唱 — 排 , 排 , & c .

合唱——划啊划啊等等。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lɔ:] [lɔ:ŋ] [ɪstæblɪʃt]
The **law** **long** **establish'd**
这 法律 长的 已建立

这项法律由来已久

[noʊ][lɔ:ŋgər][ʃæl; ʃəl][baɪnd][ˌem 'i:] ;
No **longer** **shall** **bind** **me** **;**
不 更长 将 绑定 我 ;

它不再束缚我;

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] ,
With **my** **father** **before** **,**
和 我的 父亲 前 ,

以前和我父亲在一起的时候,

[ɔ:r][maɪ]['fɑ:ðər][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,
Or **my** **father** **behind** **me** **,**
或者 我的 父亲 在后面 我 ,

或者我父亲在我身后,

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] :
I've **nothing** **to** **do** **:**
我已经 没有什么 到 做 :

我无事可做:

[ðen] [jʊr; jər]['bɑ:ðər] [preɪ] [si:s] , [sɜ:r] ;
Then **your** **bother** **pray** **cease** **,** **Sir** **;**
然后 你的 打扰 祈祷 停止 , 先生 ;

那么,先生,请停止您的骚扰吧;

[aɪl] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:]
I'll **lay** **down** **the** **law**
患病的 躺 向下 这 法律

我将制定规则

[baɪ][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [sɜ:r] .
By **a** **breach** **of** **the** **peace** **,** **Sir** **.**
经过 一个 违反 的 这 和平 , 先生 .

先生,这是扰乱治安的行为。

['kɔ:rəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [si:] . [[faɪv]]
Chorus **—** **Row** **,** **row** **,** **&** **c** **.** **[** **5** **]**
合唱 — 排 , 排 , & c . [5]

合唱——划啊划,等等。[5]

[eks] .
X **.**
X .

X.

[sɪns] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]
Since the law and the gospel
自从 这 法律 和 这 福音

自从律法和福音

[aɪv] ['teɪkən][baɪ][stɔ:rm] , [sɜ:r] ,
I've taken by storm , Sir ,
我已经 已采取 经过 风暴 , 先生 ,

先生，我已势不可挡。

[fɪ'zɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] ['swɑ:loʊ]
Physicians shall swallow
医生 将 吞

医生们应该吞咽

[maɪ] [pɪlz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] , [sɜ:r] ;
My pills of reform , Sir ;
我的 药片 的 改革 , 先生 ;

先生，我的改革良方；

[aɪl] [teɪk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [wɪgz] ,
I'll take off their wigs ,
患病的 拿 离开 他们的 假发 ,

我会摘掉他们的假发。

[keɪnz] , [fi:z] , [ænd; ənd] [dɪ'gri:z] ;
Canes , fees , and degrees ;
飓风队 , 费用 , 和 学位 ;

拐杖、费用和学位；

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [roʊgz]
And poison the rogues
和 毒 这 流氓

毒死那些恶棍

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['resəpɪz] .
With their own recipes .
和 他们的 自己的 食谱 .

他们都有自己的配方。

['kɔ:rəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [si:] .
Chorus — Row , row , & c .
合唱 — 排 , 排 , & c .

合唱——划啊划啊等等。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[sɪns] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ɑ:r; ər] ['saɪfər] ,
Since the Commons are cyphers ,
自从 这 公共领域 是 密码 ,

由于公地是密码，

[ðə; ði] [lɔ:ds] [bʌt; bət] [nɪk] - [neɪmz] , [sɜ:r] ,
The Lords but nick - names , Sir ,
这 领主 但 缺口 - 姓名 , 先生 ,

先生，这些贵族都只是绰号而已。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [proʊ'roʊg] - [ɪm]
I mean to prorogue ' em
我 意思是 到 休会 - 呃

我的意思是让他们延期。

[ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [temz] , [sɜ:r] ;
All into the Thames , Sir ;
全部 进入 这 泰晤士河 , 先生 ;

全部都排入泰晤士河，先生；

[ænd; ənd] , [lest] [foʊks][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
And , lest folks should say
和 , 免得 各位 应该 说

而且，免得有人说

[aɪ][dəunt] [hju:'meɪnli] [tri:t] - [ɪm] ,
I don't humanely treat ' em ,
我 不 人道地 对待 - 呃 ,

我没有善待它们，

['dɑ:ktər] ['hɔz] [ænd; ənd][kɔ:rk]['dʒækɪts]
Doctor Hawes and cork jackets
医生 霍斯 和 软木 夹克

霍斯医生和软木夹克

[æt; ət] ['greɪvz,ɛnd] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] - [ɪm] .
At Gravesend shall meet ' em .
在 格雷夫森德 将 见面 - 呃 .

我们将在格雷夫森德与他们相遇。

['kɔ:rəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [si:] .
Chorus — Row , row , & c .
合唱 — 排 , 排 , & c .

合唱——划啊划啊等等。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[aɪl] [ə'bɑ:lɪʃ] [ɔ:l]['taɪtəlz]
I'll abolish all titles
患病的 取消 全部 标题

我将废除所有头衔。

[mæn'kaɪnd] [meɪ] [ɪn'herɪt] ;
Mankind may inherit ;
人类 可能 继承 ;

人类或许会继承遗产；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
From the fountain of honour ,
从 这 喷泉 的 荣誉 ,

从荣誉之泉，

[wɜ:rθ] , ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd]['merɪt] : [[sɪks]]
Worth , virtue , and merit : [6]
值得 , 美德 , 和 优点 : [6]

价值、美德和功绩：[6]

[aɪm][ə; eɪ]['neɪkɪd] [rɪ'fɔ:rmər] :
I'm a naked reformer :
我是 一个 裸 改革者 :

我是一名裸体改革者：

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [aɪ] [pri:tʃ] , [ɪz]
The doctrine I preach , is
这 教义 我 布道 , 是

我所宣讲的教义是

[tuː; tə] [teɪk] [koʊts][ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːf]
To take coats of arms off
到 拿 外套 的 武器 离开

移除纹章

['ʃɝːts] , ['weskɪts] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .
Shirts , waistcoats , and breeches .
衬衫 , 马甲 , 和 马裤 .

衬衫、背心和马裤。

['kɔːrəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [siː] .
Chorus — Row , row , & c .
合唱 — 排 , 排 , & c .

合唱——划啊划啊等等。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðʌs] [eɪdʒ] , [juːθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Thus age , youth , and beauty ,
因此 年龄 , 青年 , 和 美丽 ,

因此，年龄、青春和美貌，

[mɪs] , ['mæstər] , [ænd; ənd]['mædəm] ,
Miss , master , and madam ,
错过 , 掌握 , 和 女士 ,

小姐、先生、夫人

[ɔːl] ['diːsntli] -
All decently figg'd
全部 体面地 -

都处理得相当不错

[baɪ][ðə; ði] ['teilə] [ʌv; əv]['ædəm] :
By the taylor of Adam :
经过 这 泰勒 的 亚当 :

由亚当的裁缝所作：

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [nuː] ;
Why this is not new ;
为什么 这 是 不是 新的 ;

这并非什么新鲜事；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Because high and low station ,
因为 高的 和 低的 车站 ,

因为高站和低站，

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n]
Were all in confusion
是 全部 在 困惑

我们都感到困惑

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .
Before the creation .
前 这 创建 .

创造之前。

['kɔːrəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [siː] .
Chorus — Row , row , & c .
合唱 — 排 , 排 , & c .

合唱——划啊划啊等等。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[baɪ]['dʒeɪsəs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]

By	**Jasus**	**,**	**to**	**think**	**how**
经过	耶稣	,	到	思考	如何

以耶稣的名义，想想看

- - ['tɪk(ə)l][ðə; ðiː]['devᵊl] ,

'	**Twou'd**	**tickle**	**the**	**devil**	**,**
-	-	痒痒	这	魔鬼	,

"你逗得魔鬼痒痒的。"

[tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

To	**see**	**from**	**a**	**mountain**	**,**
到	看	从	一个	山	,

从山顶眺望，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ]['levᵊl] ;

All	**things**	**on**	**a**	**level**	**;**
全部	事物	在	一个	等级	;

一切都处于同一水平线上；

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['dɛvəlz][ə; eɪ]['peɪtrɪət]

For	**the**	**devil's**	**a**	**patriot**
为了	这	魔鬼的	一个	爱国者

魔鬼也是爱国者

[nɑːt]['oʊvər][naɪs] , [sɜːr] ,

Not	**over**	**nice**	**,**	**Sir**	**,**
不是	超过	好的	,	先生	,

先生，您可别太客气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz]

And	**he**	**hates**	**all**	**distinctions**
和	他	讨厌	全部	区别

他憎恨一切区别。

- [twɪkst]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][vaɪs] , [sɜːr] .

'	**Twixt**	**virtue**	**and**	**vice**	**,**	**Sir**	**.**
-	中间	美德	和	副	,	先生	.

介于美德与罪恶之间，先生。

['kɔːrəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [siː] . [['sɛvən]]

Chorus	**—**	**Row**	**,**	**row**	**,**	**&**	**c**	**.**	**[**	**7**	**]**
合唱	—	排	,	排	,	&	c	.	[	7	]

合唱——划啊划，等等。[7]

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[hɪəz] [lɔːŋ] [laɪf]['æftər] [deθ]

Here's	**long**	**life**	**after**	**death**
这里是	长的	生活	后	死亡

死后还有漫长的生命

[tuː; tə][ɔːl][hɑːt] - ['hedɪd] ['fɛloʊz] ,

To	**all**	**hot**	**-**	**headed**	**fellows**	**,**
到	全部	热的	-	标题	伙伴们	,

致所有性情急躁的家伙们：

[huː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɜːrk] [æt; ət]
Who night and day work at
WHO 夜晚 和 天 工作 在

谁日夜工作

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [bɪg] ['beloʊz] :
The devil's big bellows :
这 魔鬼的 大的 风箱 :

魔鬼的大风箱:

[wʌt] ['tʃɑːrmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
What charming confusion ,
什么 迷人 困惑 ,

多么迷人的混乱啊!

[wʌt] [faɪn] [ˌbɑːðə'reɪʃn] ,
What fine botheration ,
什么 美好的 烦扰 ,

真是令人烦恼的事啊!

[tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊl] ,
To blow up the coals ,
到 吹 向上 这 煤炭 ,

引燃煤炭,

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] !
And extinguish the nation !
和 熄灭 这 国家 !

消灭这个国家!

['kɔːrəs] — [roʊ] , [roʊ] , & [siː] . [[eɪt]]
Chorus — Row , row , & c . [8]
合唱 — 排 , 排 , & c . [8]

合唱——划啊划,等等。[8]

[ðə; ði]
THE
这

这

['mærɪdʒ] [mɔːrn] .
MARRIAGE MORN .
婚姻 早晨 .

结婚早晨。

[tuːn] , [ðə; ði] ['meri] [dæns] .
Tune , The Merry Dance .
调 , 这 欢乐 舞蹈 .

曲调,欢乐舞曲。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mɔːrn] [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] ,
The marriage morn I can't forget ,
这 婚姻 早晨 我 不能 忘记 ,

我永远也忘不了的婚礼早晨。

[maɪ] ['sensɪz] - [wɪð; wɪθ] [nuː] [dɪ'laɪt] ;
My senses teem'd with new delight ;
我的 感官 - 和 新的 喜 ;

我的感官充满了新的喜悦;

[taɪm] , - [aɪ] , [heɪst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,
Time , cry'd I , haste the coming night ,
时间 , - 我 , 匆忙 这 未来 夜晚 ,

我呼喊着:"时间啊,快点到来吧!"

[ænd; ənd]['haɪmən] , [gɪv] [ˌem 'iː] [swiːt] [lɪ'sɛt] :

And	Hymen	,	give	me	sweet	Lisette	:
和	处女膜	,	给	我	甜的	莉塞特	:

而海门，请把甜美的莉塞特给我吧：

[aɪ] [wɪspɚːd] ['sɔːftli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

I	whisper'd	softly	in	her	ear	,
我	低声说道	轻轻	在	她	耳朵	,

我轻声在她耳边低语：

[ænd; ənd] [sed] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [naɪt] [drɔːz] [nɪr] .

And	said	,	the	God	of	Night	draws	near	.
和	说	,	这	上帝	的	夜晚	平局	靠近	.

他说道："夜之神即将降临。"

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !

Oh	,	how	she	look'd	!
哦	,	如何	她	看起来	!

哦，她当时看起来真漂亮！

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][smaɪld] !

Oh	,	how	she	smil'd	!
哦	,	如何	她	微笑	!

她笑得真开心！

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [saɪd] !

Oh	,	how	she	sigh'd	!
哦	,	如何	她	叹了口气	!

她叹了口气！

[ʃiː; ʃi] [saɪd] — [ðen] [spent] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ter; tɪ(ə)r] .

She	sigh'd	—	then	spent	a	joyful	tear	.
她	叹了口气	—	然后	花费	一个	快乐	撕	.

她叹了口气——然后流下了一滴喜悦的泪水。

[naʊ] ['nʌpʃl] [naɪt] [hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n] [druː] ,

Now	nuptial	Night	her	curtain	drew	,
现在	婚礼	夜晚	她	窗帘	画	,

新婚之夜，她拉开了帷幕。

[ænd; ənd]['kjuːpɪdz] ['mændeɪt] [wʌz; wəz] , " [kə'mens]

And	Cupid's	mandate	was	,	"	Commence
和	丘比特的	授权	曾是	,	"	开始

丘比特的指令是："开始。"

" [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] , [breɪk] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [fens] ;

"	With	ardour	,	break	the	virgin	fence	;
"	和	热情	,	休息	这	处女	栅栏	;

"满怀热情地打破处女篱笆；

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [swiːt] [lɪ'sɛt] [fluː] —

"	Then	to	the	bed	sweet	Lisette	flew	—
"	然后	到	这	床	甜的	莉塞特	飞翔	—

然后，甜美的莉塞特飞奔到床上——

- [twʌz] ['hɛvən] [tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

-	Twas	heav'n	to	view	her	when	she	lay	,
-	那是	天堂	到	看法	她	什么时候	她	躺	,

她躺着的时候，看着她就像在天堂一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər][kraɪ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [preɪ] ; [[naɪn]]

And	hear	her	cry	,	Come	to	me	,	pray	;	[	9	]
和	听到	她	哭	,	来	到	我	,	祈祷	;	[	9	]

听见她哭喊着说："到我这里来，向我祈祷吧。"[9]

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [fiːl] !
Oh , how I feel !
哦 , 如何 我 感觉 !

哦，我感觉好极了!

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][pænt] !
Oh , how I pant !
哦 , 如何 我 喘气 !

哦，我喘不过气来!

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! —
Oh , I shall die ! —
哦 , 我 将 死 ! —

哦，我要死了!

[ʃæl; ʃəl][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] !
Shall die before the break of day !
将 死 前 这 休息 的 天 !

天亮之前必死无疑!

[suːn] [ˈmænhʊd] [roʊz][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [gʌst] ;
Soon Manhood rose with furious gust ;
很快 男子气概 玫瑰 和 狂怒 阵风 ;

很快，男子气概如狂风般升起;

[ænd; ənd][mɑːrz] , [wen] [hiː; hi] [luːd] [ˈviːnəs] [vjuːd] ,
And Mars , when he lewd Venus view'd ,
和 火星 , 什么时候 他 猥亵 金星 已查看 ,

而当火星猥亵地看着金星时,

[nɛə] [felt] [hɪz; ɪz] [paʊər] [soʊ] [ˈkloʊsli] -
Ne'er felt his pow'r so closely screw'd
从未 毛毡 他的 力量 所以 密切 -

他从未感到自己的权力被如此彻底地掌控。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [poʊst] [ʌv; əv] [lʌst] :
Up to the standing post of Lust :
向上 到 这 常设 邮政 的 欲望 :

直至欲望的立柱:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪt]
But when the stranger to her sight
但 什么时候 这 陌生人 到 她 视线

但当陌生人出现在她的视线中时

[swiːt] [lɪˈsɛt] [sɔː] [ɪn] [ˈræmpənt] [plaɪt] ,
Sweet Lisette saw in rampant plight ,
甜的 莉塞特 锯 在 猖獗 困境 ,

甜美的莉塞特目睹了肆虐的困境,

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] - !
Oh , how she scream'd !
哦 , 如何 她 - !

她尖叫得多么厉害啊!

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] - !
Oh , how she scream'd !
哦 , 如何 她 - !

她尖叫得多么厉害啊!

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] - !
Oh , how she scream'd !
哦 , 如何 她 - !

她尖叫得多么厉害啊!

[ʃiː; ʃi] - — [ðen] - [ðə; ði] [dɪr] [dɪˈlaɪt] .
She scream'd — then grasp'd the dear delight .
她 - — 然后 - 这 亲爱的 喜 .

她尖叫了一声——然后紧紧抓住了那份珍贵的快乐。

[naʊ] [ˈlʌstfl] [ˈneɪtʃər] [ˈiːgər] [gruː] ,
Now lustful Nature eager grew ,
现在 好色的 自然 渴望的 生长 ,

如今，欲望之力愈发旺盛，

[ænd; ənd][lɔːŋgər][kʊd; kəd][nɑːt][ˈwɑːntən] [tɔɪ] ;
And longer could not wanton toy ;
和 更长 可以 不是 放肆 玩具 ;

而且再也不能随心所欲地玩弄玩具了;

[soʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
So rushing up the path of joy ,
所以 匆忙 向上 这 小路 的 喜悦 ,

于是，奔向快乐的小径，

[kwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ˈlʌvz] [ˈlɪkər] [fluː] :
Quick from the fount Love's liquor flew :
快的 从 这 喷泉 爱的 酒 飞翔 :

爱的甘露如泉涌般飞流而出:

[æt; ət][mɔːrn] , [ʃiː; ʃi] - , [fʊl] [θriː] [taɪmz] [θriː]
At morn , she cry'd , full three times three
在 早晨 , 她 - , 满的 三 时代 三

早上，她哭了起来，哭了三遍。

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [striːm] [aɪv] [felt][frʌm; frəm] [ðiː] ;
The vivid stream I've felt from thee ;
这 生动 溪流 我已经 毛毡 从 你 ;

我从你那里感受到的鲜活生命力;

[oʊ] , [haʊ] [aɪm] - !
Oh , how I'm eas'd !
哦 , 如何 我是 - !

哦，我真是松了一口气!

[oʊ] , [haʊ] [aɪm] [pliːzd] !
Oh , how I'm pleas'd !
哦 , 如何 我是 高兴 !

哦，我真是太高兴了!

[oʊ] , [haʊ] [aɪm] !
Oh , how I'm charm'd !
哦 , 如何 我是 着迷 !

哦，我真是太喜欢了!

[aɪm] [wɪð; wɪθ] - [θriː] [taɪmz] [θriː] ! [-]
I'm charm'd with rapt'rous three times three ! [10]
我是 着迷 和 - 三 时代 三 ! [-]

我被三倍的喜悦所深深吸引! [10]

[kənˈvɪviəl] .
CONVIVIAL .
欢快的 .

友好。

[tuːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsi] .
Tune , Mrs . Casey .
调 , 太太 . 凯西 .

凯西夫人，调音。

[wen] [raʊnd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈfɑːgi] [ker]
When round reflection foggy Care
什么时候 圆形的 反射 雾蒙蒙的 关心

当圆形反射雾蒙蒙的时候

[hɪz; ɪz] [ˈdrɪri] [dæmp] [disˈpəːsiz] ,
His dreary damp disperses ,
他的 凄凉 潮湿 分散 ,

他阴沉潮湿的气息消散了，

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][daɪˈdæktɪk] [er] ,
And Prudence , with didactic air ,
和 谨慎 , 和 教学 空气 ,

而普鲁登斯则带着说教的口吻说道：

[hɜːr; hər] [ˈkɔːʃəs] [koʊd] [rɪˈhɜːsiz] ;
Her cautious code rehearses ;
她 谨慎 代码 排练 ;

她谨慎地进行代码演练；

[ðen] [grænt][juː ˈes] , [gɔdz] , [sʌm; səm] [ˈgloʊɪŋ] [waɪn] ,
Then grant us , gods , some glowing wine ,
然后 授予 我们 , 神 , 一些 发光 葡萄酒 ,

诸神啊，那就赐给我们一些醇香的美酒吧！

[sʌtʃ] [foʊz][ʌv; əv] [gliː] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] ;
Such foes of glee to banish ;
这样的 敌人 的 高兴 到 放逐 ;

驱逐这些欢乐的敌人；

- [twɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [həˈraɪz(ə)n] [ʃaɪn] ,
' Twill make our heart's horizon shine ,
- 斜纹布 制作 我们的 心脏的 地平线 闪耀 ,

它将使我们心中的地平线闪耀光芒，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [ˈveɪpər] [ˈvænɪʃ] .
And ev'ry vapour vanish .
和 每一个 汽 消失 .

所有蒸汽都消失了。

[ˈkɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðen] [læf] [ænd; ənd][drɪŋk] ,
Then laugh and drink ,
然后 笑 和 喝 ,

然后欢笑饮酒，

[ænd; ənd][ˈnevər] [θɪŋk] ;
And never think ;
和 绝不 思考 ;

而且永远不要思考；

[iːtʃ] [ˈfrɪski] [ˈfestɪv] [ˈfeloʊ]
Each frisky festive fellow
每个 活泼的 节日 同伴

每个活泼好动的节日伙伴

[wɪl] [siːz] [ðə; ði][taɪm] ,
Will seize the time ,
将要 抢占 这 时间 ,

把握时机，

[ðə; ði] ['siːzənz] [praɪm] ,
The season's prime ,
这 本季 主要的 ,

赛季巅峰，

[tiː] - [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fruːt] [waɪl] ['meloʊ] .
T ' enjoy the fruit while mellow .
T - 享受 这 水果 尽管 醇厚 .

趁着身体还很放松，好好享用水果吧。

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [wiː; wi][kɑːnt] [ə'teɪn] ,
The heights of love we can't attain ,
这 高度 的 爱 我们 不能 达到 ,

我们无法企及的爱情巅峰，

[tɪl] ['waɪnz] [ɪ'lektrɪk] ['poʊʃ(ə)n]
Till wine's electric potion
直到 葡萄酒的 电的 药水

直到葡萄酒的电能药水

[riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
Reach the summit of the brain ,
抵达 这 首脑 的 这 脑 ,

到达大脑的顶峰，

[tuː; tə] ['kwɪkən] ['fænsiz] ['moʊʃ(ə)n] : [-]
To quicken Fancy's motion : [11]
到 加速 精致的 运动 : [-]

加快 Fancy 的动作：[11]

[ðen] ['neɪtʃɝz] [stɪl] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [floʊ] ,
Then Nature's still , with rapid flow ,
然后 自然的 仍然 , 和 迅速的 流动 ,

然后，大自然一片静谧，却又水流湍急。

[ɪn] - [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,
In am'rous fermentation ,
在 - 发酵 ,

在爱慕斯发酵中，

[fɪlz] [θruː] - [ðə; ði][wɜːrm][ðə; ði] [væt] [bɪ'loʊ]
Fills thro ' the worm the vat below
填充 喉咙 - 这 蠕虫 这 增值税 以下

通过蠕虫将液体注入下方的桶中。

[wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .
With luscious distillation .
和 甜美 蒸馏 .

醇厚的蒸馏工艺。

[wen] [seɪf] ['aʊər; ɑːr] ['lætər] [end] ,
When safe arriv'd our latter end ,
什么时候 安全的 到达 我们的 后者 结尾 ,

当我们安全抵达目的地时，

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [dʌst] [ʃæl; ʃəl][graɪnd][ˌjuː 'es] ,
And time to dust shall grind us ,
和 时间 到 灰尘 将 研磨 我们 ,

时间终将把我们碾成尘埃。

['aʊər; ɑːr]['ætəmz][kɑːnt][ðə; ði] [aɪz] [ə'fend]
Our atoms can't the eyes offend
我们的 原子 不能 这 眼睛 得罪

我们的原子不会冒犯眼睛

[ʌv; əv] ['neɪbərz] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] :
Of **neighbours** **left** **behind** **us** **:**
的 邻居 左边 在后面 我们 :

那些被我们抛在身后的邻居们:

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ɪk'spændɪŋ] [boʊl] ,
If **with** **the** **heart** **-** **expanding** **bowl** **,**
如果 和 这 心 - 扩展 碗 ,

如果用这口令人心旷神怡的碗,

[ɪn'spaɪərɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] ,
Inspiring **love** **and** **laughter** **,**
鼓舞人心 爱 和 笑声 ,

激发爱与欢笑,

[wiː; wi] [soʊk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] ,
We **soak** **the** **body** **and** **the** **soul** **,**
我们 浸泡 这 身体 和 这 灵魂 ,

我们让身心都得到滋养。

- [twɪl] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ˌhɪr'æftər] .
' **Twill** **lay** **the** **dust** **hereafter** **.**
- 斜纹布 躺 这 灰尘 此后 .

它将在此埋下尘埃。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [tɑːz] [mɔːr] ['væliənt] [faɪt] ,
The **hardy** **tars** **more** **valiant** **fight** **,**
这 耐寒的 焦油 更多的 英勇 斗争 ,

顽强的焦油匠们进行了更英勇的战斗,

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['sæli] ['kwɪkər] ,
The **soldiers** **sally** **quicker** **,**
这 士兵 莎莉 更快 ,

士兵们迅速出击,

[ðə; ði] ['poʊəts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['spɪrɪt] [raɪt] ,
The **poets** **with** **more** **spirit** **write** **,**
这 诗人 和 更多的 精神 写 ,

更有精神的诗人写道:

[wen] - [wɪð; wɪθ] - ['lɪkər] :
When **charg'd** **with** **conqu'ring** **liquor** **:**
什么时候 - 和 - 酒 :

当被控以征服之酒时:

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] - ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts]
And **to** **sorrow** **-** **sinking** **hearts**
和 到 悲哀 - 下沉 心

致那些悲伤沉沦的心

['waɪnz] [ðə; ði] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Wine's **the** **true** **salvation** **;**
葡萄酒的 这 真的 救恩 ;

酒才是真正的救赎;

[fɔːr; fər] , [teɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [suːn] [di'pɑːts]
For **,** **take** **enough** **,** **and** **soon** **departs**
为了 , 拿 足够的 , 和 很快 离开

因为, 拿够了, 很快就会离开。

[sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
Suspended **animation** **.**
暂停 动画片 .

假死。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [su:n] [mʌst; məst][end] , [ðeɪ] [seɪ] ,
His journey soon must end , they say ,
他的 旅行 很快 必须 结尾 , 他们 说 ,

他们说，他的旅程很快就要结束了。

[hu:] ['draɪvz] [θru:] - [laɪf][soʊ] ['kwɪkli] ;
Who drives thro ' life so quickly ;
WHO 驱动 喉咙 - 生活 所以 迅速地 ;

谁会如此匆匆地度过一生?

[ænd; ənd] , [er] [ɪn] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [her] [tɜ:rn] [greɪ] ,
And , ere in years his hair turn gray ,
和 , 埃雷 在 年 他的 头发 转动 灰色的 ,

而就在他头发变白之前，

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪkli] : [-]
His body will be sickly : [12]
他的 身体 将要 是 病弱的 : [-]

他的身体会变得虚弱：[12]

[ɪf] - - ['sɪrəp] [hi:; hi] [pər'su:] ,
If Velnos ' Syrup he pursue ,
如果 - - 糖浆 他 追求 ,

如果他追求的是维尔诺斯糖浆，

- [twɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [trʌŋk] [ænd; ənd][twɪg] , [sɜ:r] ;
' Twill strengthen trunk and twig , Sir ;
- 斜纹布 加强 树干 和 枝条 , 先生 ;

先生，斜纹布可以加固树干和树枝;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ɪts][hju:] ,
And if his hair should change its hue ,
和 如果 他的 头发 应该 改变 它是 色调 ,

如果他的头发颜色改变了，

[hi:; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [maʊnt] [ə; eɪ][wɪg] , [sɜ:r] .
He can but mount a wig , Sir .
他 能 但 山 一个 假发 , 先生 .

他只能戴个假发了，先生。

[kaɪnd] ['fɔ:rtʃən] , [fɪks] [ðə; ði]['dʒɑ:li][soʊl]
Kind Fortune , fix the jolly soul
种类 财富 , 使固定 这 快乐的 灵魂

仁慈的福星，治愈快乐的灵魂

[ɑ:n] [plɛnti:z] [fʊl] - - ['pɪnjən] ,
On Plenty's full - plum'd pinion ,
在 很多 满的 - - 小齿轮 ,

在丰饶的羽翼下，

[tu:; tə] [sɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][sæd][kən'troʊl]
To soar beyond the sad control
到 翱翔 超过 这 伤心 控制

超越悲伤的控制

[ʌv; əv] ['pɑ:vərtiz] [də'mɪnjən] ;
Of Poverty's dominion ;
的 贫困的 统治权 ;

贫穷的统治;

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['feɪt(ə)l] [klɔ:] ,
And when , with eager fatal claw ,
和 什么时候 , 和 渴望的 致命的 爪 ,

而当，带着急切而致命的利爪，

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['θrɑːtl] ,
You take him by the throttle ,
你 拿 他 经过 这 风门 ,

你掌控着他的方向盘，

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [kɔːrk][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [drɔː] ,
His precious cork of life to draw ,
他的 宝贵的 软木 的 生活 到 画 ,

他珍贵的生命之瓶塞用来绘画，

[oʊ] [deθ] !
O Death !
哦 死亡 !

哦，死亡！

[dəunt] [ʃeɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] . [-]
don't shake the bottle . [13]
不 摇 这 瓶子 . [-]

不要摇晃瓶子。[13]

[ðə; ði]
THE
这

这

[haɪ] - ['metəld] [piː] —— [oʊ] .
HIGH - METTLED P —— O .
高的 - 磨砺 P —— 哦 .

HIGH-METTLED P——O.

[tuːn] , [ðə; ði] [reɪs] [hɔːrs] .
Tune , The Race Horse .
调 , 这 种族 马 .

赛马图恩。

[vjuː] [ðə; ði] [læs] [luːd] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ʌv; əv] [haɪ] ['spɔːrtɪŋ] [reɪs] ,
View the lass lewd and lovely , of high sporting race ,
看法 这 小姐 猥亵 和 迷人的 , 的 高的 体育 种族 ,

看看这位风骚又美丽的姑娘，她出身于高贵的运动世家。

[priːpɑːrd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['lʌstfl] [ɪm'breɪs] ;
Prepar'd to encounter the lustful embrace ;
准备好了 到 遇到 这 好色的 拥抱 ;

准备好迎接充满欲望的拥抱;

[hɜːr; hər][tiː] — [es][waɪd] [ɪk'stendɪd] , [hɜːr; hər] ['temptɪŋ] [brests] [ber] ,
Her t — s wide extended , her tempting breasts bare ,
她 t — s 宽的 扩展 , 她 诱人的 乳房 裸 ,

她双乳大张，诱人的乳房裸露在外，

[ðə; ði] ['lʌstfl] [rɪ'siːvər] [baɪ] [blæk] [her] :
The lustful receiver conceal'd by black hair :
这 好色的 接收者 隐藏的 经过 黑色的 头发 :

黑发下隐藏着好色的接收者:

[waɪl] ['rʌdi] [ænd; ənd]['ræmpənt] , [ɪ'rɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][krest] ,
While ruddy and rampant , erecting his crest ,
尽管 红润 和 猖獗 , 竖立 他的 波峰 ,

他面色红润，气势汹汹，竖起脊背，

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [rɪ'baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] ,
With ardour rebounding from knee to the breast ,
和 热情 反弹 从 膝盖 到 这 胸部 ,

一股热流从膝盖涌上胸膛，

[ðə; ði]['sɪgnəl] , ['fɜːrmli][fɪkst][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	signal	observ'd	,	firmly	fix'd	on	his	seat	,
这	信号	观察到	,	牢牢	已修复	在	他的	座位	,

信号员牢牢地固定在他的座位上，

[ðə; ði] [haɪ] - ['metəld] [piː] —— [oʊ][fɜːrst]['stɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] . [-]

The	high	-	mettled	P	——	o	first	starts	for	the	heat	.	[	14	]
这	高的	-	磨砺	P	——	o	第一的	开始	为了	这	热	.	[	-	]

意志坚定的 P——o 首先开始比赛。[14]

[fʊl] [strɛtʃd] , ['krɔːsɪŋ] , ['dʒʌslɪŋ] , [siː] ['ɑːnwərd] [ðeɪ] [rʌʃ] ,

Full	stretch'd	,	crossing	,	justling	,	see	onward	they	rush	,
满的	拉伸	,	过境	,	贾斯林	,	看	向前	他们	匆忙	,

完全伸展，交叉，并肩而行，看他们向前冲去，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] ['spiːdəli] [pʊʃ] ;

And	o'er	the	same	ground	three	times	speedily	push	;
和	超过	这	相同的	地面	三	时代	迅速地	推	;

在同一地面上快速推行三次；

[tɪl] - , [wɔːrn] [aʊt] , [wiː; wi][bɪ'hoʊld][piː] —— [oʊ] [teɪm] ,

Till	weary'd	,	worn	out	,	we	behold	P	——	o	tame	,
直到	-	,	磨损	出去	,	我们	看哪	P	——	o	驯服	,

直到疲惫不堪，筋疲力尽，我们才看到 P——o 驯服，

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːlz] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrs] ['laɪfləs] , ['dʒeɪdɪd] , [ænd; ənd] [leɪm] .

As	he	crawls	off	the	course	lifeless	,	jaded	,	and	lame	.
作为	他	爬行	离开	这	课程	无生命	,	厌倦	,	和	瘸	.

他无精打采地爬下赛道，变得死气沉沉、疲惫不堪、步履蹒跚。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] - , [wen] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

A	short	time	elaps'd	,	when	examin'd	his	case	,
一个	短的	时间	-	,	什么时候	已检查	他的	案件	,

经过短暂的调查，当检查他的案件时，

['hiːz] [faʊnd] ['sɔːrli] - [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ;

He's	found	sorely	injur'd	by	running	the	race	;
他是	成立	非常	-	经过	跑步	这	种族	;

他因参加比赛而身受重伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [piː] —— [oʊ] , ['əːst][praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪt] ,

And	the	high	mettl'd	P	——	o	,	erst	proud	and	elate	,
和	这	高的	-	P	——	o	,	最初	自豪的	和	欣喜	,

而高贵的 P——o，曾经骄傲而兴奋，

[ɪz] - [baɪ][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪt] .

Is	pronounc'd	by	the	knowing	ones	in	for	the	plate	.
是	-	经过	这	会心	一个	在	为了	这	盘子	.

只有懂行的人才能读出这句话。

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌd] ,

Confin'd	to	the	stable	,	shut	out	from	the	stud	,
受限	到	这	稳定的	,	关闭	出去	从	这	钉子	,

被关在马厩里，与种马隔绝，

- [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪət] , [ænd; ənd][ɔːft] ['luːzɪŋ] [blʌd] ,

Restrain'd	in	his	diet	,	and	oft	losing	blood	,
-	在	他的	饮食	,	和	经常	输	血	,

他饮食节制，而且经常失血。

['hiːz] - [ænd; ənd] - , [ɪn] ['lɪnɪn] [rægz] ,

He's	plaister'd	and	poultic'd	,	in	linen	rags	rob'd	,
他是	-	和	-	,	在	亚麻布	破布	被抢劫	,

他浑身涂满石膏，敷着药膏，穿着破烂的亚麻布衣衫，像是被人抢劫过一样。

[fɝ:d] , - , [ænd; ənd] - , [kʌt] , - , [ænd; ənd] - ; [-]
Fir'd , purg'd , and bolus'd , cut , syring'd , and prob'd ; [15]
火 , - , 和 - , 切 , - , 和 - ; [-]

烧灼、灌肠、挤压、切割、注射、试验；[15]

[tɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk] [stoʊnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [laɪm] ,
Till burning like stones that are turn'd into lime ,
直到 燃烧 喜欢 石头 那 是 转弯 进入 酸橙 ,

直到像石头变成石灰一样燃烧，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['lʌkləs] [pi:] —— [əʊ] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] .
luckless P —— o's cut off in his prime .
倒霉的 P —— 的 切 离开 在 他的 主要的 .

倒霉的P——o正值壮年却英年早逝。

[lə'ment] [ðə; ði] [hɑ:rd] [feɪt] [ðɪs] [sæd] ['stɔ:ri] [ˌɪn'fɔrmz] ,
Lament the hard fate this sad story informs ,
哀叹 这 难的 命运 这 伤心 故事 通知 ,

为这悲惨故事所揭示的苦难命运而哀叹。

[ðə; ði] [haɪ] - - [pi:] —— [əʊ] [meɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wə:mz, vɔ:rms] . [-]
The high - mettl'd P —— o's made food for the worms . [16]
这 高的 - - P —— 的 制成 食物 为了 这 蠕虫 . [-]

高贵的 P——o 为蠕虫提供了食物。[16]

['bɑ:təni] [beɪ] .
BOTANY BAY .
植物学 湾 .

植物湾。

[tu:n] , ['lɪbərti] [hɔ:l] .
Tune , Liberty Hall .
调 , 自由 大厅 .

曲调，自由大厅。

[brɪ'tæniə] , [fer] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
Britannia , fair guardian of this favour'd land ,
不列颠尼亚 , 公平的 监护人 的 这 受青睐 土地 ,

不列颠尼亚，这片蒙福土地的公正守护者，

['leɪtli] - [ə; eɪ] [ski:m] , [ɪn] [fʊl] ['kæbɪnət] - ,
Lately sanction'd a scheme , in full Cabinet plann'd ,
最近 - 一个 方案 , 在 满的 内阁 - ,

最近批准了一项方案，该方案已在内阁全面规划中制定。

[fɔ:r; fər] ['trænspɔ:tiŋ] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [hu:] [frʌm; frəm] ['ɑ:nər] [der] [streɪ] ,
For transporting her sons who from honour dare stray ,
为了 运输 她 儿子们 WHO 从 荣誉 敢 流浪 ,

为了押送那些胆敢背弃荣誉的儿子们，

[tu:; tə] [ðæt] [swi:t] [spɑ:t] [tə'restriəl] , - ['bɑ:təni] [beɪ] .
To that sweet spot terrestrial , term'd Botany Bay .
到 那 甜的 点 陆地 , - 植物学 湾 .

前往那片被称为植物湾的陆地天堂。

[toʊl] [di:] [roʊl] , & [si:] .
Toll de roll , & c .
收费 德 卷 , & c .

收费公路，等等。

[naʊ] [ðɪs] [beɪ] , [baɪ][sʌm; səm] ['blɔkˌhedz] [wiːv] ['seɪdʒli] [bɪn] [toʊld] ,
Now this Bay , by some blockheads we've sagely been told ,
现在 这 湾 , 经过 一些 笨蛋 我们已经 睿智地 到过 讲述 ,

现在，据一些愚钝之人睿智地告诉我们，这个海湾.....

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['nævəˌgeɪtɚz][ʌv; əv][oʊld] ;
Was unknown to the fam'd navigators of old ;
曾是 未知 到 这 - 导航员 的 老的 ;

古代著名的航海家们对此一无所知;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][dɪ'naɪ] , [ɪn][tɜːrmz] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [blʌnt] ,
But this I deny , in terms homely and blunt ,
但 这 我 否定 , 在 条款 家常的 和 钝 ,

但我用通俗易懂、直截了当的话否认这一点:

[fɔːr; fər] ['bɑːtəni] [beɪ] [ɪz][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][kɔːl] —— .
For Botany Bay is the spot we call —— .
为了 植物学 湾 是 这 点 我们 称呼 —— .

植物湾就是我们称之为——的地方。

[toʊl][diː][roʊl] , & [siː] . [-]
Toll de roll , & c . [17]
收费 德 卷 , & c . [-]

收费公路，等等。[17]

['aʊər; ɑːr]['ænsestər]['ædəm] , - [tɪz][pæst]['eni] [daʊt] ,
Our ancestor Adam , ' tis past any doubt ,
我们的 祖先 亚当 , - 的 过去的 任何 怀疑 ,

毫无疑问，这是我们的祖先亚当。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lʌmbəs] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt][aʊt] ;
Was the famous Columbus that found the spot out ;
曾是 这 著名的 哥伦布 那 成立 这 点 出去 ;

是那位著名的哥伦布发现了这个地方吗?

[hiː; hi] -
He brav'd
他 -

他勇敢地

[ɛvɹi] ['bɪloʊ] , [rɑːk] , ['kwɪksænd] , [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,
ev'ry billow , rock , quicksand , and shore ,
每一个 巨浪 , 岩石 , 流沙 , 和 支撑 ,

每一处波涛、每一块岩石、每一处流沙、每一处海岸，

[tuː; tə] [stɪr] [θruː] - [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nʌn] [er] - [bɪ'fɔːr] .
To steer thro ' the passage none ere steer'd before .
到 转向 喉咙 - 这 通道 没有任何 埃雷 - 前 .

驶过从未有人驶过的航道。

[toʊl][diː][roʊl] , & [siː] .
Toll de roll , & c .
收费 德 卷 , & c .

收费公路，等等。

[kaɪnd] ['neɪtʃər] , [er] ['ædəm][hæd; həd] - [ɔːf][tuː; tə] [siː] ,
Kind Nature , ere Adam had push'd off to sea ,
种类 自然 , 埃雷 亚当 有 - 离开 到 海 ,

仁慈的自然，在亚当划船出海之前

[bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪlət] [ʃiːd] [biː; bi] :
Bid him be of good cheer , for his pilot she'd be :
出价 他 是 的 好的 欢呼 , 为了 他的 飞行员 棚 是 :

让他振作起来，因为她会是他的飞行员:

[ðen] [hɪz; ɪz]['keɪbəlz][hiː; hi] - , [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] ,
Then his cables he slipp'd , and stood straight for the Bay ,
然后 他的 电缆 他 - , 和 站立 直的 为了 这 湾 ,

然后他松开了缆绳，径直走向海湾。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmɪd'weɪ] .
But was stopp'd in his passage about the midway .
但 曾是 停止 在 他的 通道 关于 这 中途 .

但他在行程中途被拦住了。

[toʊl][diː][roʊl] , & [siː] .
Toll de roll , & c .
收费 德 卷 , & c .

收费公路，等等。

[ə'væst] !
Avast !
avast !

Avast!

['ædəm] - , [aɪm] [dɪs'mɑːst] , [aɪ] [daʊt] ,
Adam cry'd , I'm dismasted , I doubt ,
亚当 - , 我是 桅杆折断 , 我 怀疑 ,

亚当哭着说："我崩溃了，我怀疑。"

[ɪf] [aɪ][dəunt] [tæk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ]['ves(ə)l][ə'baʊt] ; [-]
If I don't tack the head of my vessel about ; [18]
如果 我 不 钉 这 头 的 我的 血管 关于 ; [-]

如果我不改变船头方向；[18]

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Take courage , cry'd Nature , and leave it to me ,
拿 勇气 , - 自然 , 和 离开 它 到 我 ,

"鼓起勇气，"大自然呼喊道，"剩下的就交给我吧。"

[fɔːr; fər] - [tɪz]['oʊnli][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [di'vaidz][ðə; ði] [red] [siː] .
For ' tis only the line that divides the red sea .
为了 - 的 仅有的 这 线 那 分割 这 红色的 海 .

因为那只是分隔红海的一条线。

[toʊl][diː][roʊl] , & [siː] .
Toll de roll , & c .
收费 德 卷 , & c .

收费公路，等等。

[ðoʊ] - [ʃʊk] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] , ['ædəmz][mæst] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
Tho ' shook by the stroke , Adam's mast stood upright ,
虽然 - 摇晃 经过 这 中风 , 亚当的 桅杆 站立 直立 ,

尽管被海啸震得摇晃不定，亚当的桅杆依然直立着。

[hɪz; ɪz]['bæləst][wʌz; wəz] ['stedi] , [hɪz; ɪz] ['tæklɪŋ] [kwaɪt] [taɪt] ;
His ballast was steady , his tackling quite tight ;
他的 压载物 曾是 稳定的 , 他的 擒抱 相当 紧的 ;

他的压舱物很稳，他的拦截也很严密；

[ðen] [ə; eɪ] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [daʊn] [ðə; ði] [red] [streɪts] [hiː; hi][ræn] ,
Then a breeze springing up , down the red straits he ran ,
然后 一个 微风 弹簧 向上 , 向下 这 红色的 海峡 他 跑 ,

这时一阵微风吹来，他沿着红色的海峡奔跑，

[ænd; ənd] , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi][fɜːd] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] .
And , o'erjoy'd with his voyage , he fir'd off a great gun .
和 , - 和 他的 航程 , 他 火 离开 一个 伟大的 枪 .

他为自己的航行感到无比高兴，于是鸣放了一门大炮。

[toʊl][diː][roʊl] , & [siː] .
Toll de roll , & c .
收费 德 卷 , & c .

收费公路，等等。

[haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] [hed] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,
High from the mast head , by the help of one eye ,
高的 从 这 桅杆 头 , 经过 这 帮助 的 一 眼睛 ,

从桅杆顶端高处，借助一只眼睛，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [dɪd][oʊld]['ædəm][ɪ'spaɪ] ;
The heart of the Bay did old Adam espy ;
这 心 的 这 湾 做过 老的 亚当 间谍 ;

老亚当看到了海湾的中心；

[ænd; ənd] , [əlɑːrmd][æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['neɪtʃər] [dɪd] [seɪ] ,
And , alarm'd at a noise — to him Nature did say ,
和 , 警觉 在 一个 噪音 — 到 他 自然 做过 说 ,

听到声响，大自然向他发出警告：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] , [wɪtʃ] [bloʊz] ['ɔːlweɪz][wʌn] [wei] .
That it was the trade wind , which blows always one way .
那 它 曾是 这 贸易 风 , 哪个 打击 总是 一 方式 .

那是信风，它总是朝一个方向吹。

[toʊl][diː][roʊl] , & [siː] . [-]
Toll de roll , & c . [19]
收费 德 卷 , & c . [-]

收费公路，等等。[19]

[soʊ] [træns'pɔːtid] [wʌz; wəz]['ædəm][ɪn]['bɑːtəni] [beɪ] ,
So transported was Adam in Botany Bay ,
所以 运输 曾是 亚当 在 植物学 湾 ,

亚当被植物湾的美景深深吸引住了。

[hiː; hi] [deɪm] ['neɪtʃər] - [tuː; tə][spend][ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
He dame Nature implor'd to spend there night and day ,
他 贵妇人 自然 - 到 花费 那里 夜晚 和 天 ,

他恳求大自然女神日夜守候在那里，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [hiː; hi] - [ðə; ði] ['beɪz] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [saʊnd] ,
And curious he try'd the Bay's bottom to sound ,
和 好奇的 他 - 这 海湾的 底部 到 声音 ,

出于好奇，他试着探测了一下海湾底部。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪn][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
But his line was too short by a yard from the ground .
但 他的 线 曾是 也 短的 经过 一个 院子 从 这 地面 .

但他的球离地面还差一码。

[toʊl][diː][roʊl] , & [siː] .
Toll de roll , & c .
收费 德 卷 , & c .

收费公路，等等。

[ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [aʊt] , ['neɪtʃɚz] ['sentəns] [hæd; həd] [pæst] ,
The time being out , Nature's sentence had pass'd ,
这 时间 存在 出去 , 自然的 句子 有 通过 ,

时间一到，大自然的判决就已生效。

['ædəm] ['hʌmbli] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['baʊnti] [æskt] ,
Adam humbly a favour of her bounty ask'd ,
亚当 谦卑地 一个 偏爱 的 她 赏金 问 ,

亚当谦卑地请求她施以恩惠，

[ðæt] [wen] - [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] [θɪŋ] [saʊnd] ,
That when stock'd with provisions , and ev'ry thing sound ,
那 什么时候 - 和 条款 , 和 每一个 事物 声音 ,

当物资储备充足，一切完好无损时，

[tuː; tə] ['bɑːtəni] [beɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [maɪt] [biː; bi] [baʊnd] .
To Botany Bay he again might be bound .
到 植物学 湾 他 再次 可能 是 边界 .

他可能再次被送往植物湾。

[toʊl] [diː] [roʊl] , & [siː] .
Toll de roll , & c .
收费 德 卷 , & c .

收费公路，等等。

['neɪtʃər] ['græntɪd] [ðə; ði] [buːn] [bəuθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Nature granted the boon both to him and his race ,
自然 的确 这 恩惠 两个都 到 他 和 他的 种族 ,

大自然赐予了他和他的族人这份恩惠。

[ænd; ənd] [sed] , [ɔːft] [aɪl] ['trænspɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] ;
And said , oft I'll transport you to that charming place ;
和 说 , 经常 患病的 运输 你 到 那 迷人 地方 ;

并说，我常常会带你去那个迷人的地方；

[bʌt; bət] ['nevər] , - [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [maɪ] [wɜːrd] ,
But never , cry'd she , as you honour my word ,
但 绝不 , - 她 , 作为 你 荣誉 我的 单词 ,

“但是，你绝不会，”她哭喊道，“只要你信守我的承诺。”

[set] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæp] , [pɑːks] , [ɔːr] ['fæmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .
Set sail with a Clap , Pox , or Famine on board .
放 帆 和 一个 拍 , 天花 , 或者 饥荒 在 木板 .

扬帆起航，船上载着淋病、天花或饥荒。

[toʊl] [diː] [roʊl] , & [siː] . [-]
Toll de roll , & c . [20]
收费 德 卷 , & c . [-]

收费公路，等等。[20]

[ðen] [ðɪs] ['bɑːtəni] [beɪ] , [ɔːr] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] ,
Then this Botany Bay , or whate'er be the name ,
然后 这 植物学 湾 , 或者 什么 是 这 姓名 ,

然后就是这个植物湾，或者不管它叫什么名字，

[aɪ] [hæv; həv] [prɑːvd] [ɪz] [ðə; ði] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wens] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [keɪm] ;
I have prov'd is the spot from whence all of us came ;
我 有 已提供 是 这 点 从 何处 全部 的 我们 来了 ;

我已证明，这就是我们所有人的起源之地；

[meɪ] [wiː; wi] [ðer; ðər] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] , [laɪk] ['ædəm] ['aʊər; ɑːr] ['saɪər] ,
May we there be transported , like Adam our sire ,
可能 我们 那里 是 运输 , 喜欢 亚当 我们的 父系 ,

愿我们像我们的先祖亚当一样，被带到那里。

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] - [fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spaɪər] .
And never return ' fore the time shall expire .
和 绝不 返回 - 前 这 时间 将 到期 .

并且永远不要在时间结束之前回来。

[toʊl] [diː] [roʊl] , & [siː] . [-]
Toll de roll , & c . [21]
收费 德 卷 , & c . [-]

收费公路，等等。[21]

[ðə; ði]
THE
这

这

['nuːli] - - [dʒuː] .
NEWLY - DUBB'D JEW .
新 - - 犹 .

新晋犹太人。

[tuːn] , ['deri] [daʊn] .
Tune , Derry Down .
调 , 德里 向下 .

调，德里唐恩。

[maɪ][mjuːz] , ['tʌðər] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['læftər] [ɪn] [vjuː] ,
My muse , t'other day , having laughter in view ,
我的 沉思 , 另一个 天 , 拥有 笑声 在 看法 ,

前几天，我的缪斯女神，脸上带着笑容，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [dʒɔːrdʒ] ['gɔːrdn] , [ðə; ði] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [dʒuː] ,
Selected George Gordon , the now no more Jew ,
已选 乔治 戈登 , 这 现在 不 更多的 犹 ,

乔治·戈登，这位如今已不再是犹太人的人，被选中了。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Resolving to state , with Mosaic precision ,
解决 到 状态 , 和 马赛克 精确 ,

以马赛克般的精度解析为状态，

[wʌt] [pʊr] ['krɑːps][piː] —— [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .
What befel poor Crop's P —— on the late circumcision .
什么 发生 贫穷的 作物的 P —— 在 这 晚的 割礼 .

可怜的 Crop 的 P—— 在晚期割礼后遭遇了什么?

[ðə; ði]['ræbaɪ] [əpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['fɔːrskɪn]
The Rabbi appear'd , and the Christian's foreskin
这 拉比 出现 , 和 这 基督徒的 包皮

拉比出现了，基督徒的包皮

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [klenz] [krɑːp][ʌv; əv][sɪn] ;
Was about to be banish'd , to cleanse Crop of sin ;
曾是 关于 到 是 放逐 , 到 洁净 庄稼 的 罪 ;

即将被放逐，以洗净罪孽;

[bʌt; bət]['dʒentailz][ænd; ənd][dʒuːz] , [mɑːrk][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] ,
But Gentiles and Jews , mark the cream of the joke ,
但 外邦人 和 犹太人 , 标记 这 奶油 的 这 开玩笑 ,

但最可笑的是非犹太人和犹太人。

[baɪ][prəu'miːθjuːs; -θiəs] - , [hɪz; ɪz][piː] —— ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] . [-]
By Prometheus inspir'd , his P —— suddenly spoke . [22]
经过 普罗米修斯 - , 他的 P —— 突然 辐 . [-]

受普罗米修斯的启发，他的 P—— 突然开口说话了。[22]

[ðoʊ] - [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɜːrst] [pʊr] [piː] —— [oʊ][hæd; həd] ['pruːdntli] [ʃrʌŋk] ,
Tho ' with fear first poor P —— o had prudently shrunk ,
虽然 - 和 害怕 第一的 贫穷的 P —— o 有 谨慎地 缩小 ,

虽然可怜的P——o起初因为害怕而谨慎地缩了缩身子，

[ænd; ənd] , [laɪk] [sneɪl][ɪn][ɪts] [ʃel] , ['snʌgli] [hɪd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ;
And , like snail in its shell , snugly hid lay his trunk ;
和 , 喜欢 蜗牛 在 它是 壳 , 舒适地 隐藏 躺 他的 树干 ;

他的躯干像蜗牛躲在壳里一样，舒舒服服地藏了起来;

[tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ðen] [hiː; hi] - , [pʊt][jʊr; jər] [naɪf] [ɪn][ɪts] [keɪs] ,

To	the	Priest	then	he	cry'd	,	put	your	knife	in	its	case	,
到	这	牧师	然后	他	-	,	放	你的	刀	在	它是	案件	,

然后他对着神父喊道："把你的刀放回刀鞘里！"

[ɔːr] , [juː; jʊ]['terəb(ə)l] [kʌt] [piː] —— [keɪ] , [aɪl] [pɪs] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

Or	,	you	terrible	Cut	P	——	k	,	I'll	piss	in	your	face	.
或者	,	你	糟糕的	切	P	——	k	,	患病的	小便	在	你的	脸	.

或者，你这个可恶的 Cut P——k，我会朝你脸上撒尿。

[maɪ][lɔːrd] [stʊd] [əmæzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræbaɪ][wʌz; wəz] [mʌm] ,

My	Lord	stood	amaz'd	,	and	the	Rabbi	was	mum	,
我的	主	站立	惊叹	,	和	这	拉比	曾是	妈妈	,

我的主人惊讶不已，而拉比则沉默不语。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɔːk] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [dʌm] ;

To	hear	a	thing	talk	that	had	ever	been	dumb	;
到	听到	一个	事物	讲话	那	有	曾经	到过	哑的	;

听到一个原本沉默寡言的东西开口说话；

[ðoʊ] - [krɑːp] [sed] [hɪz; ɪz][piː] —— [nɛə] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

Tho	'	Crop	said	his	P	——	ne'er	obey'd	his	command	,
虽然	-	庄稼	说	他的	P	——	从未	服从	他的	命令	,

虽然克罗普说他的P——从未服从过他的命令，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [leɪ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] .

But	always	lay	down	when	he	wish'd	him	to	stand	.
但	总是	躺	向下	什么时候	他	希望	他	到	站立	.

但当他想让他站起来时，他总是让他躺下。

[ðɪs] ['dæmnəbl] ['raɪət][ɪn]['krɑːps]['praɪvət][pɑːrt] ,

This	damnable	riot	in	Crop's	private	part	,
这	该死的	暴动	在	作物的	私人的	部分	,

克罗普私处发生的这场该死的骚乱，

- [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

Baffl'd	the	Priest	and	resisted	his	art	,
-	这	牧师	和	抵抗	他的	艺术	,

令牧师困惑不已，并抵制了他的技艺。

[soʊ][hiː; hi] [swɔːr] , [ɪf] [piː] —— [dɪd][nɑːt] [siːs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] ,

So	he	swore	,	if	P	——	did	not	cease	making	a	route	,
所以	他	发誓	,	如果	P	——	做过	不是	停止	制作	一个	路线	,

所以他发誓，如果P——不停止开辟路线，

['hiːd] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz][siː] — [diː] — [em] , [ænd; ənd]['mʌf(ə)l][hɪz; ɪz] [snaʊt] . [-]

He'd	pull	out	his	c	—	d	—	m	,	and	muffle	his	snout	.	[	23	]
他会	拉	出去	他的	c	—	d	—	米	,	和	消音	他的	鼻子	.	[	-	]

他会掏出他的阴茎，捂住鼻子。[23]

[nɑːt][ə; eɪ][kræb] - [laʊs] - [piː] —— [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːz] ;

Not	a	crab	-	louse	car'd	P	——	for	the	Priest	and	his	laws	;
不是	一个	螃蟹	-	虱	-	P	——	为了	这	牧师	和	他的	法律	;

连一只虱子都不愿意为牧师和他的律法服务；

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['priːpjuːs] , [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ;

He	stood	up	for	his	prepuce	,	and	spoke	to	the	cause	;
他	站立	向上	为了	他的	包皮	,	和	辐	到	这	原因	;

他挺身捍卫自己的包皮，并为之发声；

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [klɪr] ,

His	language	was	nervous	,	his	reasoning	clear	,
他的	语言	曾是	紧张的	,	他的	推理	清除	,

他语气紧张，但逻辑清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['membər] ['elsˌwer] .

And	he	spoke	full	as	well	as	the	Members	elsewhere	.
和	他	辐	满的	作为	出色地	作为	这	成员	别处	.

他的发言也像其他议员一样充分。

[jʊr; jər][laɪf] , - [hiː; hi] , ['krɑːps][ə; eɪ] [mɪr] [mɑːk] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

Your	life	,	cry'd	he	,	Crop's	a	mere	mock	of	devotion	;
你的	生活	,	-	他	,	作物的	一个	仅仅	嘲笑	的	虔诚	;

“你的人生，”他喊道，“克罗普不过是对奉献的嘲弄；

[wel] ['spoʊkən] , [sed] ['kɔdz] , [huː] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [iːtʃ] ['moʊʃ(ə)n] ;

Well	spoken	,	said	Cods	,	who	was	backing	each	motion	;
出色地	说	,	说	鳕鱼	,	WHO	曾是	后盾	每个	运动	;

科兹说：“说得好。”他支持每一项动议；

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [sed] , - ['mædnəs] [ænd; ənd][sɪn] ;

Such	conduct	,	he	said	,	combin'd	madness	and	sin	;
这样的	执行	,	他	说	,	-	疯狂	和	罪	;

他说，这种行为既疯狂又罪恶；

[ænd; ənd]['kɔdz] [swɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] [piː] —— [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

And	Cods	swore	his	friend	P	——	should	sleep	in	a	whole	skin	.
和	鳕鱼	发誓	他的	朋友	P	——	应该	睡觉	在	一个	所有的	皮肤	.

鳕鱼发誓他的朋友 P—— 应该睡在一整张皮里。

[naʊ] [ɪn] ['eɪkərmənz] ['sɪnəgɑːg] ['krɑːps][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ,

Now	in	Akerman's	synagogue	Crop's	got	a	place	,
现在	在	阿克曼的	犹太教堂	作物的	得到	一个	地方	,

现在，克罗普在阿克曼的犹太教堂里有了一席之地。

[ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk][ə; eɪ][dʒuː][dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz]['paɪəs] [frʌnt] [greɪs] ;

A	beard	like	a	Jew	doth	his	pious	front	grace	;
一个	胡须	喜欢	一个	犹	确实	他的	虔诚的	正面	优雅	;

他那如同犹太人般的胡须，为他虔诚的面容增添了几分庄严；

[ɪn] [taɪm] - [tɪz][tuː; tə] [groʊ] [soʊ] [ɪ'nɔːrməsli] [bɪg] ,

In	time	'	tis	to	grow	so	enormously	big	,
在	时间	-	的	到	生长	所以	非常	大的	,

随着时间的推移，它会变得非常庞大。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['tɑːmi] ['ɜːˌskaɪn][ə; eɪ] [fʊl] - - [wɪg] . [-]

As	to	make	Tommy	Erskine	a	full	-	bottom'd	wig	.	[	24	]
作为	到	制作	汤米	厄斯金	一个	满的	-	-	假发	.	[	-	]

至于给汤米·厄斯金戴上一顶完整的假发。[24]

['mɪstər] . [piː] —— , [sed] [krɑːp] , [tuː; tə][tɜːrn] [tɜːrk] [aɪ][ɪn'tend] ,

Mr	.	P	——	,	said	Crop	,	to	turn	Turk	I	intend	,
先生	.	P	——	,	说	庄稼	,	到	转动	土耳其人	我	打算	,

P先生，”克罗普说道，“我打算把土耳其人变成……”

[ænd; ənd] - [mʌŋst] [smæk] [ænd; ənd] [smuːð] ['juːnəks] [maɪ] [deɪz] [wɪl] [aɪ][end] ;

And	'	mongst	smack	and	smooth	eunuchs	my	days	will	I	end	;
和	-	其中	啪	和	光滑的	太监	我的	天	将要	我	结尾	;

我将在那些油嘴滑舌、油嘴滑舌的太监中度过余生；

[pʊr] [piː] —— [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][dɪd] ['woʊfəli] [wiːp] ,

Poor	P	——	took	the	hint	,	and	did	woefully	weep	,
贫穷的	P	——	采取	这	暗示	,	和	做过	可悲地	哭泣	,

可怜的P——领会了其中的含义，伤心地哭了起来。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kæp] - [ɔː(r)][hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] . [-]

Till	his	flesh	cap	flipp'd	o'er	him	,	then	he	fell	asleep	.	[	25	]
直到	他的	肉	帽	-	超过	他	,	然后	他	跌倒	睡着了	.	[	-	]

直到他的肉帽翻过来盖住他，然后他就睡着了。[25]

[ðə; ði][flæts][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	Flats	and	the	Sharps	of	the	Nation	.
这	公寓	和	这	夏普斯	的	这	国家	.

国家的平地与尖地。

[ʌv; əv] ['hændəlz] - [kə,memə'reɪʃn] ,

Of	Handel's	fam'd	Commemoration	,
的	亨德尔的	-	纪念	,

亨德尔著名的《纪念》

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][let] [luːs] [ðer; ðər] , [aɪ] [sɪŋ] ,

And	what	was	let	loose	there	,	I	sing	,
和	什么	曾是	让	松动的	那里	,	我	唱歌	,

我唱道，那里释放出的东西，

[wen] [ðə; ði][flæts][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n]

When	the	Flats	and	the	Sharps	of	our	nation
什么时候	这	公寓	和	这	夏普斯	的	我们的	国家

当我们国家的平线和尖线

[ə'sembld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋ] .

Assembled	along	with	their	King	.
组装	沿着	和	他们的	国王	.

与他们的国王一同聚集。

['mædəm][mə'rɑː] ([naʊ] [mɑːrk] [wʌt] [wɪl] ['fɑːloʊ])

Madam	Mara	(	now	mark	what	will	follow	)
女士	玛拉	(	现在	标记	什么	将要	跟随	)

玛拉夫人（请注意接下来会发生什么）

[hɜːr; hər] ['rævɪʃɪŋ] [saʊndz] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ;

Her	ravishing	sounds	was	imparting	;
她	迷人的	声音	曾是	传授	;

她那迷人的声音令人陶醉;

['moʊməs] [pleɪd] [ɔːf][ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ə'pɑːloʊ] ,

Momus	play'd	off	a	trick	on	Apollo	,
莫姆斯	玩过	离开	一个	诡计	在	阿波罗	,

摩摩斯耍了个花招捉弄阿波罗，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi][ə; eɪ][ef] — [tiː] — [dʒiː] .

And	set	the	sweet	lady	a	f	—	t	—	g	.
和	放	这	甜的	女士	一个	f	—	t	—	克	.

让这位甜美的女士 af—t—g。

[æt; ət] - [hɔːl] , ['rʊrəl] [siːn] ,

At	Sowgelders	'	Hall	,	rural	scene	,
在	母猪	-	大厅	,	乡村的	场景	,

在索格尔德斯大厅，乡村景色，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][swaɪn] ,

The	seat	of	a	Knight	and	his	swine	,
这	座位	的	一个	骑士	和	他的	猪	,

骑士和他的猪的住所

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['mædəm][hæd; həd] [bɪn]

The	musical	Madam	had	been
这	音乐	女士	有	到过

音乐剧《夫人》

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [mɔbi] [tuː; tə][daɪn] :

Invited	by	Mawbey	to	dine	:
受邀	经过	莫比	到	用餐	:

受莫比邀请共进晚餐:

[soʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndi] [kə'moʊʃ(ə)n]

So	**the**	**cause**	**of**	**this**	**windy**	**commotion**
所以	这	原因	的	这	刮风	骚动

所以，这场狂风骚动的起因是什么呢?

[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] ， [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt][mɪ'steɪkən] ，

Was	**owing**	**,**	**if**	**we're**	**not**	**mistaken**	**,**
曾是	欠款	, 如果		是	不是	错误	,

如果我们没记错的话，当时是欠款。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希拉里亚。节日委员会(Hilaria. The Festive Board)
第2/5页

[tuː; tə][hɜːr; hər]['boʊltɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n]
To her bolting too great a proportion
到 她 螺栓连接 也 伟大的 一个 部分

对她来说，逃跑的比例也太大了。

[ʌv; əv] [piːz] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən] .
Of pease - pudding and gammon of bacon .
的 请 - 布丁 和 火腿 的 熏肉 .

豌豆布丁和火腿培根。

[sɜːr][dʒɑːn] ['hɔːki] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [naɪt] ,
Sir John Hawky , the musical Knight ,
先生 约翰 鹰 , 这 音乐 骑士 ,

音乐骑士约翰·霍基爵士

[huː] [ɪn][wɪt][ɔːl][ðə; ði]['kwɔːrəm] [sə'pɑːsiz] ,
Who in wit all the Quorum surpasses ,
WHO 在 有 全部 这 法定人数 超越 ,

谁的智慧超越了所有定额组成员，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [ɪf] [wiː; wi][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [raɪt] ,
And to whom , if we judge of him right ,
和 到 谁 , 如果 我们 法官 的 他 正确的 ,

如果我们对他的判断是正确的，那么，他应该属于谁呢?

[ðə; ði][waɪz][men][ʌv; əv] [griːs] [wɜːr; wər] [mɪr] ['æsɪz] , [-]
The wise men of Greece were mere asses , [26]
这 明智的 男人 的 希腊 是 仅仅 亚斯 , [-]

希腊的智者不过是驴子罢了[26]

[hæz; həz] - ['æntiənt]['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi]
Has defin'd Antient Music to be
有 - 古代 音乐 到 是

已将古代音乐定义为

[wʌt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['mædəm] ,
What sprung from the bottom of Madam ,
什么 弹簧 从 这 底部 的 女士 ,

从夫人的底部冒出来的是什么?

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði]['wɪzdəm] - [frɔːt] [triː]
And that under the wisdom - fraught tree
和 那 在下面 这 智慧 - 充满危机 树

而这一切都发生在那棵充满智慧的树下。

[iːv] [ef] — [tiː] — [diː][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ]['ædəm] .
Eve f — t — d in concert with Adam .
前夕 f — t — d 在 音乐会 和 亚当 .

夏娃和亚当一起做了爱。

[naʊ] [ðoʊz] ['seɪdʒɪz] - [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,
Now those sages renown'd in our nation ,
现在 那些 智者 - 在 我们的 国家 ,

如今，那些在我们国家享有盛誉的圣贤们，

[ðə; ði] - [ef] . [ɑːr] . [es] . [iːz] , [duː] [tel] [ˌjuː ˈes] ,

The	fam'd	F	.	R	.	S	.	es	,	do	tell	us	,
这	-	F	.	拉	.	S	.	es	,	做	告诉	我们	,

那些著名的FRS们，请告诉我们，

[ðæt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ,

That	to	blow	up	the	coals	of	creation	,
那	到	吹	向上	这	煤炭	的	创建	,

那是为了炸毁创世之火，

[ðə; ði] [bʌm] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['beloʊz] .

The	bum	is	a	species	of	bellows	.
这	屁股	是	一个	物种	的	风箱	.

屁股是一种风箱。

[bʌt; bət] ['priːstli] , [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [əˈpoʊz] ,

But	Priestley	,	who	loves	to	oppose	,
但	普里斯特利	,	WHO	爱	到	反对	,

但普里斯特利生性喜欢唱反调，

[dʌθ; dəθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪnˈsɪst][ɑːn] ,

Doth	a	different	system	insist	on	,
确实	一个	不同的	系统	坚持	在	,

另一种制度是否坚持?

[ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] ['hiːz] [led][baɪ][ðə; ði] [noʊz]

And	swears	that	he's	led	by	the	nose
和	发誓	那	他是	引领	经过	这	鼻子

他发誓说自己是被牵着鼻子走的。

[tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [floʊˈdʒɪstən] .

To	pronounce	it	a	Cask	of	Phlogiston	.
到	发音	它	一个	酒桶	的	燃素	.

读作"燃素之桶"。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['leɪdi] [let][flai] ,

The	moment	the	Lady	let	fly	,
这	片刻	这	女士	让	飞	,

就在女士放飞的那一刻，

['bɪlɪŋtən] , - , [ænd; ənd] ['keli] ,

Billington	,	Storacci	,	and	Kelly	,
比灵顿	,	-	,	和	凯莉	,

比灵顿、斯托拉奇和凯利

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][daɪ]

With	laughter	were	ready	to	die
和	笑声	是	准备好	到	死

我们笑着准备死去

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪkl] [ʌv; əv] [pʊr] - ;

At	the	pickle	of	poor	Rubinelli	;
在	这	泡菜	的	贫穷的	-	;

可怜的鲁比内利陷入了困境;

[fɔːr; fər]['ruːbi] , [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv] [skriːtʃiz] ,

For	Rubi	,	the	father	of	screeches	,
为了	鲁比	,	这	父亲	的	尖叫声	,

对于尖叫之父鲁比来说，

[ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][məˈrɑː] , [soʊ] [streɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	laughing	at	Mara	,	so	strain'd	it	,
在	笑	在	玛拉	,	所以	紧张的	它	,

嘲笑玛拉，真是太勉强了。

[ðæt] [hɪz; ɪz][paɪp][let][ðə; ði] [pɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,
That his pipe let the piss in his breeches ,
那 他的 管道 让 这 小便 在 他的 马裤 ,

他的烟斗漏尿，尿液渗进了他的裤子里。

[fɔːr; fər][noʊ]['sɪstərn][hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][rɪ'teɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
For no cistern has he to retain it . [27]
为了 不 水箱 有 他 到 保持 它 . [-]

他没有水池可以保留它。[27]

- - , [jʊr; jər]['wʌndər] - [twɪl] [reɪz] ,
Hurlowe Thrumbo , your wonder ' twill raise ,
- - , 你的 想知道 - 斜纹布 增加 ,

赫洛·瑟伦博，你的奇迹将会升起，

[ɪz][ʌv; əv]['kætgʌt][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]['skreɪpər] ,
Is of catgut so charming a scraper ,
是 的 羊肠线 所以 迷人 一个 刮刀 ,

用羊肠线做刮刀真是太迷人了，

[ðæt] , [oʊld]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - [laɪk] , [wen] [hiː; hi] [pleɪz] ,
That , old Orpheus - like , when he plays ,
那 , 老的 俄耳甫斯 - 喜欢 , 什么时候 他 演出 ,

他演奏时，就像古老的奥菲斯一样，

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːts] [raʊnd] [hɪm; ɪm]['keɪpər] .
The trees and the brutes round him caper .
这 树木 和 这 野蛮人 圆形的 他 跳跃 .

他周围的树木和野兽们都欢快地跳跃着。

[hiː; hi]['blæstɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wəʊnt] [neɪm] ,
He blasted the Thing I won't name ,
他 炸毁 这 事物 我 惯于 姓名 ,

他把那个我不愿提及的东西轰成了渣。

- [ʃiːd] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] ;
Hop'd she'd burst on the rock of damnation ;
- 棚 爆裂 在 这 岩石 的 诅咒 ;

她希望自己能撞上那块诅咒之石；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] - “ [ʃeɪm] ,
But he stopp'd when the Bishop cry'd “ Shame ,
但 他 停止 什么时候 这 主教 - “ 耻辱 ,

但当主教喊出“耻辱”时，他停了下来。

“ ['brʌðər] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌproː klə'meɪʃ(ə)n] .
“ Brother , think of the late proclamation .
“ 兄弟 , 思考 的 这 晚的 公告 .

“兄弟，想想那份迟来的公告。”

” [ðæt] ['feɪməs] [rɪ'fɔːrmɪst] , [dʒæk] [wɪlks] ,
” That famous reformist , Jack Wilkes ,
” 那 著名的 改革派 , 杰克 威尔克斯 ,

”那位著名的改革家，杰克·威尔克斯，

['mɑːrtn] ['luːθər] [ðə; ði]['sekənd] [naʊ] ,
Martin Luther the Second now deem'd ,
马丁 路德 这 第二 现在 被认为 ,

马丁·路德二世，现被认为是

[sæt] [ɪn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [lɔːn] [sliːvz] [ænd; ənd] [sɪlks] ,
Sat in converse with Lawn Sleeves and Silks ,
星期六 在 交谈 和 草地 袖子 和 帛 ,

与 Lawn Sleeves and Silks 坐在一起交谈，

[ænd; ənd] - ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] - ;
And declar'd Sacred Music blasphem'd ;
和 - 神圣 音乐 - ;

并宣称圣乐遭到亵渎;

[bʌt; bət][dʒæk] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]['dʒɛm] [twɪtʃ] ,
But Jack turning round to Jem Twitch ,
但 杰克 转弯 圆形的 到 杰姆 抽搐 ,

但杰克转过身对杰姆·特威奇说:

[swɔːr] - [twʌz] [laɪk][ðə; ði] [ə'fer] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
Swore ' twas like the affair on the Terrace ,
发誓 - 那是 喜欢 这 事务 在 这 阳台 ,

我发誓，这就像露台上的那件事一样。

[wen] [bɛθʃiːbə] , ['ɪmpjədənt] [bɪtʃ] ,
When Bethsheba , impudent bitch ,
什么时候 伯示巴 , 厚颜无耻 婊子 ,

当无耻的母狗伯示巴

['baːləkɪŋ] ['deɪvɪd][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrs] . [-]
Shew'd bollocking David her bare arse . [28]
展示 严厉批评 大卫 她 裸 屁股 . [-]

她狠狠地羞辱了大卫，露出了她光溜溜的屁股。[28]

[naʊ] [sɜːr] ['wɔtkɪn] [ˌeɪ 'piː] ['wɪljəmz] [ˌeɪ 'piː] ['wɪn] ,
Now Sir Watkin ap Williams ap Wynne ,
现在 先生 沃特金 ap 威廉姆斯 ap 温妮 ,

现在是沃特金·阿普·威廉姆斯·阿普·温恩爵士，

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [dʒɑːn][ˌeɪ 'piː]['mɔːrgən] ,
Who came from whence came John ap Morgan ,
WHO 来了 从 何处 来了 约翰 ap 摩根 ,

约翰·阿普·摩根来自哪里?

- [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bænd] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [beɪts] ,
Roar'd out to the band - leading Bates ,
- 出去 到 这 乐队 - 领导 贝茨 ,

向乐队指挥贝茨咆哮,

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][faʊl] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][bɜːr]['ɔːrgən] :
To drown the foul noise with bur organ :
到 溺水 这 犯规 噪音 和 烧伤 器官 :

用风琴掩盖刺耳的噪音:

[soʊ] [beɪts] , [baɪ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] ,
So Bates , by a blast of the bellows ,
所以 贝茨 , 经过 一个 爆炸 的 这 风箱 ,

于是，贝茨拉起风箱,

[meɪd] [piːs] [ænd; ənd] [swiːt] [saʊndz] [ruːl] [ðə; ði] [roʊst] ;
Made peace and sweet sounds rule the roast ;
制成 和平 和 甜的 声音 规则 这 烤 ;

让和平与甜美的声音主宰烤肉;

[ðen] [drɪŋk] [ə'baʊt] , ['læfɪŋ] ['fɛloʊz] —
Then drink about , laughing fellows —
然后 喝 关于 , 笑 伙伴们 —

然后大家就喝酒聊天，说说笑笑——

[fɔːr; fər][ef] —— [dʒiː][ænd; ənd] - [maɪ][toʊst] . [-]
For f —— g and fiddling's my toast . [29]
为了 f —— 克 和 - 我的 吐司 . [-]

为了 f——g 和 fiddling's my toast.[29]

['rʌnimiːd]	['pɪlər]	.
RUNNYMEDE	**PILLAR**	**.**
兰尼米德	支柱	.

兰尼米德柱。

[er]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[laɪf]	[ges]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[fʌs]	.
Air	**,**	**I**	**can't**	**for**	**my**	**Life**	**guess**	**the**	**Cause**	**of**	**this**	**Fuss**	**.**
空气	,	我	不能	为了	我的	生活	猜测	这	原因	的	这	大惊小怪	.

天哪，我怎么也猜不出这场骚动的原因。

[tuː; tə]	['selɪbreɪt]	[diːdz]	[ʌv; əv]	[rɪ'naʊn]	,	-	[tɪz]	[ə'griːd]
To	**celebrate**	**deeds**	**of**	**renown**	**,**	**'**	**tis**	**agreed**
到	庆祝	契约	的	名声	,	-	的	同意

为了表彰功绩，人们一致同意

[ðæt]	[ə; eɪ]	['pɪlər]	[ɑːn]	-	['rʌnimiːd]	[biː; bi]	[i'rektid]	:
That	**a**	**pillar**	**on**	**fam'd**	**Runnymede**	**be**	**erected**	**:**
那	一个	支柱	在	-	朗尼米德	是	竖立	:

在著名的兰尼米德竖立一根石柱：

[men]	[ʌv; əv]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['pɑːrtiz]	[ðen]	[hɪr]	[meɪ]	[proʊ'siːd]	,
Men	**of**	**Parts**	**of**	**all**	**parties**	**then**	**here**	**may**	**proceed**	**,**
男人	的	部分	的	全部	各方	然后	这里	可能	继续	,

各方人士可在此继续进行。

[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[haʊ]	[ðɪs]	['wʌndərf(ə)l]	[wɜːrk]	[ɪz]	[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]	.
To	**relate**	**how**	**this**	**wonderful**	**work**	**is**	**effected**	**.**
到	涉及	如何	这	精彩的	工作	是	受影响	.

讲述这项精彩的工作是如何进行的。

[ðə; ði]	['pɪlərz]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɪn]	['mɪdlseks]	[lænd]	,
The	**pillar's**	**to**	**stand**	**in**	**Middlesex**	**land**	**,**
这	支柱	到	站立	在	米德尔塞克斯	土地	,

这根柱子将矗立在米德尔塞克斯郡的土地上。

['bʊʃi]	['pɑːrks]	['sɛntərz]	[ðə; ði]	[swiːt]	['pleʒər]	[graʊnd]	;
Bushy	**Park's**	**centre's**	**the**	**sweet**	**pleasure**	**ground**	**;**
茂密的	公园的	中心的	这	甜的	乐趣	地面	;

布什公园的中心是甜蜜的游乐场；

[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	-	-	[rɪ'triːt]	,
A	**strong**	**-**	**fenc'd**	**retreat**	**,**
一个	强的	-	-	撤退	,

一个有坚固围栏的避难所，

[wel]		[ænd; ənd]	[swiːt]	,
well	**water'd**	**and**	**sweet**	**,**
出色地	水	和	甜的	,

水质清澈甘甜

[wer]	['ædəm]	[fɜːrst]	[fel]	,	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
Where	**Adam**	**first**	**fell**	**,**	**Runnymede's**	**to**	**be**	**found**	**.**
在哪里	亚当	第一的	跌倒	,	-	到	是	成立	.

亚当最初堕落的地方，就是兰尼米德。

['kɔːrəs]	.
CHORUS	**.**
合唱	.

合唱。

[rer]	['rʌnimiːd]	[sʌtʃ]	['pleʒərz]	[prə'djʊsɪŋ]	,
Rare	**Runnymede**	**such**	**pleasures**	**producing**	**,**
稀有的	朗尼米德	这样的	快乐	生产	,

罕见的朗尼米德，带来如此多的乐趣，

[noʊ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [tel] ;
No language of mortals is equal to tell ;
不 语言 的 凡人 是 平等的 到 告诉 ;

凡人的任何语言都无法与之相比;

[ðoʊ] - ['moʊzəs] [di'klainz] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][mju:z] [ðʌs] [di'fainz][ˌaɪ 'ti:] :
Tho ' Moses declines it , my Muse thus defines it :
虽然 - 摩西 下降 它 , 我的 沉思 因此 定义 它 :

虽然摩西不认同，但我的缪斯却这样定义它:

[ðə; ði]['pærədaɪs] [wer] ['aʊər; ɑ:r][prəʊ'dʒenɪtəz] [fel] . [-]
The paradise where our progenitors fell . [30]
这 天堂 在哪里 我们的 祖先 跌倒 . [-]

我们祖先堕落的天堂。[30]

[wen] [ðə; ði]['mɪdwaɪf] , ['aʊər; ɑ:r] ['welkəm] [dɪ'lɪvərə] , [keɪm] ,
When the midwife , our welcome deliverer , came ,
什么时候 这 助产士 , 我们的 欢迎 送货员 , 来了 ,

当助产士，也就是我们热情的接生人到来时，

['rʌnimi:d] - [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;
Runnymede witness'd a great revolution ;
朗尼米德 - 一个 伟大的 革命 ;

兰尼米德见证了一场伟大的革命;

[frʌm; frəm]['bɑ:ndɪdʒ][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [dɪr] [deɪm] ,
From bondage she brought us , and Nature , dear dame ,
从 束缚 她 带来 我们 , 和 自然 , 亲爱的 贵妇人 ,

她将我们从奴役中解救出来，还有大自然，亲爱的女士，

[tu:; tə] ['brɪtənz] [breɪv] [sʌnz] [geɪv] [ðer; ðər] [gʊd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] :
To Britain's brave sons gave their good Constitution :
到 英国的 勇敢的 儿子们 给予 他们的 好的 宪法 :

英国勇敢的儿女们将他们优秀的宪法献给了他们:

[fɔ:r; fər] ['blesɪŋz] [laɪk] [ði:z] , [let] ['grætɪtu:d] [si:z]
For blessings like these , let gratitude seize
为了 祝福 喜欢 这些 , 让 感激 抢占

对于这样的恩赐，让我们心怀感恩。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['mɪnɪt] [ɪts] ['ɑ:rdər] [tu:; tə] [ʃoʊ] ;
The critical minute its ardour to shew ;
这 批判的 分钟 它是 热情 到 展示 ;

关键时刻，它渴望展现;

[ðə; ði] [stoʊnz] [fɜ:rst] [prɪ'per] [ðə; ði] ['pɪlər] [tu:; tə] [rɪr] ,
The stones first prepare the pillar to rear ,
这 石头 第一的 准备 这 支柱 到 后部 ,

首先用石头为柱子的后部做好准备，

[ðen] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [ðɪs] [mi:d] [ðə; ði][dʒʌst] [det] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] .
Then discharge in this mede the just debt that we owe .
然后 释放 在 这 梅德 这 只是 债务 那 我们 欠 .

然后以此方式偿还我们所欠的正当债务。

[rer] ['rʌnimi:d] , & [si:] .
Rare Runnymede , & c .
稀有的 朗尼米德 , & c .

稀有的朗尼米德，等等。

[wen] [i:v] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
When Eve , with a mixture of fear and surprise ,
什么时候 前夕 , 和 一个 混合物 的 害怕 和 惊喜 ,

夏娃带着恐惧和惊讶的心情，

[bɪ'held] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['ædəm] [i'rektid] ,

Beheld	**the**	**huge**	**pillar**	**of**	**Adam**	**erected**	**,**
观看	这	巨大的	支柱	的	亚当	竖立	,

目睹了亚当柱的巍峨耸立，

[hɜːr; hər] [ber] ['bʊzəm] - , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][sɔːft] [saɪz] ,

Her	**bare**	**bosom**	**heav'd**	**,**	**and**	**gave**	**vent**	**to**	**soft**	**sighs**	**,**
她	裸	怀	-	,	和	给予	发泄	到	柔软的	叹息	,

她裸露的胸脯剧烈起伏，发出轻柔的叹息。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪ] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn'spektɪd] . [-]

While	**with**	**curious**	**eye**	**she**	**the**	**structure**	**inspected**	**.**	**[**	**31**	**]**
尽管	和	好奇的	眼睛	她	这	结构	检查	.	[	-	]

她好奇地观察着这座建筑。[31]

- [dɪd][ʃiː; ʃi] [treɪs] [ðə; ði] [mɔːs] [raʊnd] [ɪts] [beɪs] ,

O'erjoy'd	**did**	**she**	**trace**	**the**	**moss**	**round**	**its**	**base**	**,**
-	做过	她	痕迹	这	苔藓	圆形的	它是	根据	,

她欣然地描摹着它底部周围的苔藓。

[bʌt; bət][ɪts] ['æltɪtuːd] [dɪd][hɜːr; hər] [tʃeɪst] ['sensɪz] [ə'pɔːl] ;

But	**its**	**altitude**	**did**	**her**	**chaste**	**senses**	**appal**	**;**
但	它是	高度	做过	她	贞洁	感官	惊骇	;

但它的海拔高度令她纯洁的感官感到恐惧；

[iːv] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['moʊzəs][dʌθ; dəθ] [seɪ] ,

Eve	**fainted**	**away**	**,**	**and**	**Moses**	**doth**	**say**	**,**
前夕	昏厥	离开	,	和	摩西	确实	说	,

夏娃昏倒了，摩西说：

[ðæt] [hɜːr; hər]['eɪprən][ʌv; əv][fɪg] - [liːvz] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

That	**her**	**apron**	**of**	**fig**	**-**	**leaves**	**flew**	**up**	**in**	**the**	**fall**	**.**
那	她	围裙	的	如图	-	树叶	飞翔	向上	在	这	落下	.

秋天，她用无花果叶做成的围裙被风吹了起来。

[rer] ['rʌnimiːd] , & [siː] .

Rare	**Runnymede**	**,**	**&**	**c**	**.**
稀有的	朗尼米德	,	&	c	.

稀有的朗尼米德，等等。

['ædəmz] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'vaɪn] ['paʊɝz] [ðæt] [pruːv] ,

Adam's	**instinct**	**divine**	**display'd**	**powers**	**that**	**prove**	**,**
亚当的	本能	神圣的	已显示	权力	那	证明	,

亚当的本能展现出了神圣的力量，这证明了：

['maɪti] [mæn][moʊst] [sə'geɪʃəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

Mighty	**man**	**most**	**sagacious**	**of**	**Nature's**	**creation**	**;**
强大的	男人	最多	明智	的	自然的	创建	;

最睿智、最了解自然造物的伟人；

[iːvz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [bɪ'held] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['pɪti] , [lʌv]

Eve's	**distress**	**he**	**beheld**	**,**	**and**	**,**	**in**	**pity**	**,**	**Love**
夏娃的	痛苦	他	观看	,	和	,	在	遗憾	,	爱

他看见夏娃的痛苦，便怜悯她，爱

[hɪz; ɪz] ['kɑːləm] [tuː; tə][ɪts] [dɪr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

His	**column**	**convey'd**	**to**	**its**	**dear**	**destination**	**.**
他的	柱子	已传递	到	它是	亲爱的	目的地	.

他的专栏文章已送达目的地。

[wʌt] ['fɒloʊd] , [juːl] [faɪnd] , [ɪz] ['waɪzli] ,

What	**follow'd**	**,**	**you'll**	**find**	**,**	**is**	**wisely**	**design'd**	**,**
什么	跟随	,	你会	寻找	,	是	明智地	设计的	,

你会发现，接下来的一切都经过了精心设计。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hə:kjuli:z] - ['pɪlər] [ʌv; əv]['peɪgən] [rɪ'naʊn]
And **the** **Hercules** **'** **Pillar** **of** **Pagan** **renown**
和 这 赫拉克勒斯 - 支柱 的 异教徒 名声

还有赫拉克勒斯之柱，异教徒的荣耀之柱

[nɛə] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd][stænd][ɪn] ['mɪdlseks] [lænd] ,
Ne'er **long** **could** **stand** **in** **Middlesex** **land** **,**
从未 长的 可以 站立 在 米德尔塞克斯 土地 ,

在米德尔塞克斯郡的土地上，他永远无法长久立足。

['ædəmz]['beɪsɪs] [geɪv] [weɪ] , [soʊ][ðə; ði] ['pɪlər] [fel] [daʊn] .
Adam's **basis** **gave** **way** **,** **so** **the** **Pillar** **fell** **down** **.**
亚当的 基础 给予 方式 , 所以 这 支柱 跌倒 向下 .

亚当的根基动摇了，所以柱子倒塌了。

[rer] ['rʌnimi:d] , & [si:] . [-]
Rare **Runnymede** **,** **&** **c** **.** **[** **32** **]**
稀有的 朗尼米德 , & c . [-]

罕见的 Runnymede 等。[32]

[baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] - - ['laɪər] ,
By **the** **magical** **touch** **of** **his** **heaven** **-** **tun'd** **lyre** **,**
经过 这 神奇 触碰 的 他的 天堂 - - 竖琴 ,

凭借他那把天籁之音竖琴的神奇触感，

[æm'faɪən] , [ðə; ði]['θi:bən] [kɪŋ] , ['wʌndɚz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ;
Amphion **,** **the** **Theban** **King** **,** **wonders** **effected** **;**
安菲翁 , 这 底比斯 国王 , 奇迹 受影响 ;

底比斯国王安菲翁行了奇迹；

[stoʊnz] ['ə:st][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [saʊndz] [dɪd][ɪn'spaɪər] ,
Stones **erst** **in** **confusion** **his** **sounds** **did** **inspire** **,**
石头 最初 在 困惑 他的 声音 做过 启发 ,

石头乐队曾经在混乱中，但他的声音确实激发了灵感，

[ðeɪ] - , [ænd; ənd][wɪə(r)][toʊld] - [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [i'rektid] .
They **danc'd** **,** **and** **we're** **told** **tow'ring** **walls** **were** **erected** **.**
他们 - , 和 是 讲述 - 墙壁 是 竖立 .

他们跳舞，据说还竖起了高墙。

[sʌtʃ] [hɑ:r'mɑ:nɪk] [sweɪ] [ðɪs] [mi:d] [dʌθ; dəθ] [dɪ'spleɪ] ,
Such **harmonic** **sway** **this** **Mede** **doth** **display** **,**
这样的 谐波 摇摆 这 麦德 确实 展示 ,

米底人展现出如此和谐的律动，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['keɪɑ:s] , [ðʌs] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [kæn; kən]['ɔ:rdər] [rɪ'stɔ:r] ;
And **from** **chaos** **,** **thus** **transient** **,** **can** **order** **restore** **;**
和 从 混乱 , 因此 瞬态 , 能 命令 恢复 ;

而混乱，虽然短暂，却能重建秩序；

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [sək'si:dz] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] ,
A **quick** **resurrection** **succeeds** **the** **defection** **,**
一个 快的 复活 成功 这 叛逃 ,

叛变之后，很快就会卷土重来。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
To **meet** **the** **same** **fate** **that** **befel** **it** **before** **.**
到 见面 这 相同的 命运 那 发生 它 前 .

重蹈覆辙，遭遇与之前同样的命运。

[rer] ['rʌnimi:d] , & [si:] .
Rare **Runnymede** **,** **&** **c** **.**
稀有的 朗尼米德 , & c .

稀有的朗尼米德，等等。

[ðæt] ['ɑːrkɪtekt] , [oʊld] ['mʌðər] ['fɪlɪps] [aɪ] [miːn] ,
That **architect** **,** **old** **Mother** **Phillips** **I** **mean** **,**
那 建筑师 , 老的 母亲 菲利普斯 我 意思是 ,

那位建筑师，我指的是老菲利普斯夫人，

[dʌθ; dəθ]['keɪsɪz] [prɪ'per] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kən'strʌktʃər] ,
Doth **cases** **prepare** **of** **a** **curious** **constructure** **,**
确实 案例 准备 的 一个 好奇的 结构 ,

Doth 案例准备了一种奇特的结构，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]['faɪər] ['stændɪŋ] [piləs] [tuː; tə] [skriːn] ,
From **the** **fury** **of** **fire** **standing** **Pillars** **to** **screen** **,**
从 这 愤怒 的 火 常设 支柱 到 屏幕 ,

从熊熊烈火中升起的柱子到屏幕，

[æz; əz] - - [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [ə'træktɪv] [kən'dʌktər] : [-]
As **light'ning's** **disarm'd** **by** **th** **'** **attractive** **Conductor** **:** **[** **33** **]**
作为 - - 经过 th - 吸引人的 导体 : [-]

就像闪电被迷人的指挥家解除武装一样：[33]

[bʌt; bət][kəːst][biː; bi][hɜːr; hər]['træfɪk][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ˌpɒli'græfɪk] ;
But **curst** **be** **her** **traffic** **for** **things** **polygraphic** **;**
但 诅咒 是 她 交通 为了 事物 多图 ;

但愿她因多图文事务而受诅咒；

[tuː; tə][vend][fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l] , [piləs] [ʃiː; ʃi] - ;
To **vend** **for** **original** **,** **Pillars** **she** **plann'd** **;**
到 鬻 为了 原来的 , 支柱 她 - ;

为了出售原版，她计划了支柱；

['mɔnjuməntsˌ] [beɪs] [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Monuments **base** **usurping** **the** **place** **,**
纪念碑 根据 篡位 这 地方 ,

纪念碑基座侵占了这片土地，

[wer] [ə'loʊn][ðə; ði] [praʊd] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][stænd] .
Where **alone** **the** **proud** **pillar** **of** **Nature** **should** **stand** **.**
在哪里 独自的 这 自豪的 支柱 的 自然 应该 站立 .

唯有大自然的雄伟支柱才能屹立于此。

[rer] ['rʌnimiːd] , & [siː] .
Rare **Runnymede** **,** **&** **c** **.**
稀有的 朗尼米德 , & c .

稀有的朗尼米德，等等。

[ðoʊ] - [ˌpɑːti'zænz] ['dɪfər] , [ɪn] [ðɪs] [ɔːl] [ə'griː] ,
Tho **'** **partisans** **differ** **,** **in** **this** **all** **agree** **,**
虽然 - 党派人士 不同 , 在 这 全部 同意 ,

尽管各党派人士意见不一，但在这一点上他们都达成了共识：

[frʌm; frəm] ['riːzənz] [klɪr] [laɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
From **Reason's** **clear** **light** **,** **and** **from** **Nature's** **dictation** **,**
从 原因 清除 光 , 和 从 自然的 听写 ,

从理性的清晰光芒中，以及从自然的指引中，

[ðæt] [ðə; ði] [miːd] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [maɪ]['maɪndz] [aɪ] [dʌθ; dəθ] [siː] ,
That **the** **Mede** **,** **at** **this** **moment** **,** **my** **mind's** **eye** **doth** **see** **,**
那 这 麦德 , 在 这 片刻 , 我的 心灵的 眼睛 确实 看 ,

此刻，我的脑海中浮现出米底人的身影。

[ɪz][ə'loʊn][ðə; ði] [swiːt] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd] ['pɪlərz] ['steɪʃ(ə)n] .
Is **alone** **the** **sweet** **spot** **for** **the** **proud** **pillar's** **station** **.**
是 独自的 这 甜的 点 为了 这 自豪的 支柱 车站 .

独自一人，便是这根骄傲的柱子所在位置的最佳地点。

[ðer; ðər] [staʊt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][stænd] , [rɪ'zɪstɪŋ] ['taɪmz] [hænd] :

There	**stout**	**may**	**it**	**stand**	**,**	**resisting**	**Time's**	**hand**	**:**
那里	肥硕	可能	它	站立	,	抵抗	时间	手	:

愿它屹立不倒，抵御时间的侵蚀：

[ænd; ənd] , ['neɪtʃər] , [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] , [æz; əz] [ðiː] [wiː; wi][praɪz] !

And	**,**	**Nature**	**,**	**great**	**architect**	**,**	**as**	**thee**	**we**	**prize**	**!**
和	,	自然	,	伟大的	建筑师	,	作为	你	我们	奖	!

大自然，伟大的建筑师，我们如此珍视你！

[frʌm; frəm]['faɪər][prə'tekt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [daʊn] [dəunt] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

From	**fire**	**protect**	**it**	**,**	**when**	**down**	**don't**	**neglect**	**it**	**,**
从	火	保护	它	,	什么时候	向下	不	忽视	它	,

防火措施到位，倒塌时不要忽视它。

[let] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl] , [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][bʌt; bət][tuː; tə][raɪz] .

Let	**it**	**rise**	**but**	**to**	**fall**	**,**	**let**	**it**	**fall**	**but**	**to**	**rise**	**.**
让	它	上升	但	到	落下	,	让	它	落下	但	到	上升	.

让它升起，然后落下；让它落下，然后升起。

[rer] ['rʌnimiːd] , & [siː] . [-]

Rare	**Runnymede**	**,**	**&**	**c**	**.**	**[**	**34**	**]**
稀有的	朗尼米德	,	&	c	.	[	-	]

罕见的 Runnymede 等。[34]

[ðə; ði]

THE
这

这

['bæŋkrʌpt] [bɔːd] .

BANKRUPT	**BAWD**	**.**
破产	鸨母	.

BAWD破产。

[tuːn] , ['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] .

Tune	**,**	**Vicar**	**of**	**Bray**	**.**
调	,	牧师	的	嘶叫	.

图恩，布雷的牧师。

[nɪr] ['dʒɜːmɪn] - [striːt] [ə; eɪ] [bɔːd] [dɪd] [treɪd] ,

Near	**Jermyn**	**-**	**street**	**a**	**Bawd**	**did**	**trade**	**,**
靠近	杰明	-	街道	一个	鸨母	做过	贸易	,

杰明街附近有个老鸨在做生意。

[ɪn]['kredɪt] , [staɪl] , [ænd; ənd] ['splendər] ,

In	**credit**	**,**	**style**	**,**	**and**	**splendor**	**,**
在	信用	,	风格	,	和	辉煌	,

在信誉、风格和辉煌方面，

[wel] [noʊn] [tuː; tə] [ɛvɹi] [haɪ] - [bred] [bleɪd] ,

Well	**known**	**to**	**ev'ry**	**high**	**-**	**bred**	**blade**	**,**
出色地	已知	到	每一个	高的	-	繁殖	刀刃	,

每一位出身高贵的刀锋战士都熟知这一点。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['dʒendər] :

And	**those**	**of**	**doubtful**	**gender**	**:**
和	那些	的	疑	性别	:

以及那些性别不明的人：

[haʊ] ['neɪtʃər] [wʌns] , [ɪn] ['mɑːrɪŋ] [muːd] ,

How	**Nature**	**once**	**,**	**in**	**marring**	**mood**	**,**
如何	自然	一次	,	在	瑕疵	情绪	,

大自然曾经，在阴郁的情绪中，

[hɜːr; hər]['bɑːdi] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] ,
Her **body** **form'd** **,** **I'll** **tell** **ye** **,**
她 身体 形成 , 患病的 告诉 是的 ,

我告诉你，她的身材变得多么完美。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [stʊd] ,
Upon **her** **back** **a** **swelling** **stood** **,**
之上 她 后退 一个 肿胀 站立 ,

她背上隆起了一块肿块，

[tuː; tə] [mɑːk] [hɜːr; hər] ['bærən] ['beli] .
To **mock** **her** **barren** **belly** **.**
到 嘲笑 她 荒芜 腹部 .

嘲笑她不孕的腹部。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [sək'siːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [feɪl] ,
For **some** **succeed** **,** **and** **others** **fail** **,**
为了 一些 成功 , 和 其他的 失败 ,

有些人成功了，有些人则失败了。

[ðæt] ['ɪntuː] ['kɑːmɜːrs] ['entər] ,
That **into** **commerce** **enter** **,**
那 进入 商业 进入 ,

进入商业领域，

[soʊ] [soʊ] [ɑːr; ər] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] ['meni] [freɪl] ,
So **sew** **are** **chaste** **,** **and** **many** **frail** **,**
所以 缝 是 贞洁 , 和 许多 脆弱 ,

所以，缝纫是贞洁的，而且很多都很脆弱。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['treɪdɪŋ] ['sentər] .
In **this** **great** **trading** **Center** **.**
在 这 伟大的 贸易 中心 .

在这个伟大的贸易中心。

[ɪn] ['koʊni] [skɪnz] [hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] [leɪ] ,
In **coney** **skins** **her** **commerce** **lay** **,**
在 康尼 皮肤 她 商业 躺 ,

她的生意建立在兔皮上，

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [stɑːk] [ʃiːd] [leɪd][ɪn] ;
A **charming** **stock** **she'd** **laid** **in** **;**
一个 迷人 库存 棚 铺设 在 ;

她之前投资了一笔很诱人的资金；

[ʃiː; ʃi] [nɛə] [tuː; tə]['smʌg(ə)lərs] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] ,
She **ne'er** **to** **smugglers** **fell** **a** **prey** **,**
她 从未 到 走私者 跌倒 一个 猎物 ,

她从未落入走私者的圈套。

[hɜːr; hər] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [fer] ['treɪdɪŋ] : [-]
Her **practice** **was** **fair** **trading** **:** **[** **35** **]**
她 实践 曾是 公平的 贸易 : [-]

她的做法是公平交易：[35]

[ðiːz] [skɪnz] [wen] [drɛsd] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
These **skins** **when** **dress'd** **were** **red** **and** **white** **,**
这些 皮肤 什么时候 穿着 是 红色的 和 白色的 ,

这些兽皮穿上衣服后是红白相间的，

[ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv] [iːtʃ] [fer] ['kriːtʃər] ,
The fur of each fair creature ,
这 毛皮 的 每个 公平的 生物 ,

每只美丽动物的皮毛，

[ʌv; əv] ['dɪfərənt] [hjuːz] , [hæθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Of diff'rent hues , hath day and night
的 不同的 色调 , 有 天 和 夜晚

色彩各异，昼夜交替

[kept] [wɔːrm] ['mænz] ['neɪkɪd] ['neɪtʃər] .
Kept warm man's naked nature .
保留 温暖的 男人的 裸 自然 .

保持了人类赤裸的本性温暖。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [sək'siːd] , & [siː] .
For some succeed , & c .
为了 一些 成功 , & c .

有些人成功了，等等。

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [bɔːd]
The trading stock of this old Bawd
这 贸易 库存 的 这 老的 鸨母

这位老鸨的交易股票

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [stæb] - , [sɜːr] ;
A vital stab sustain'd , sir ;
一个 必不可少的 刺 - , 先生 ;

先生，您遭受了致命一击;

[ðə; ði] [nuːz] [laɪk][waɪld] - ['faɪər] [fluː] [ə'brɔːd] ,
The news like wild - fire flew abroad ,
这 消息 喜欢 荒野 - 火 飞翔 国外 ,

消息像野火一样迅速传到国外。

[iːtʃ] ['kʌstəmər] - , [sɜːr] ;
Each customer complain'd , sir ;
每个 顾客 - , 先生 ;

先生，每个顾客都抱怨了;

[sʌm; səm] ['koʊni] - [skɪnz] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt] ,
Some coney - skins lay with a lot ,
一些 康尼 - 皮肤 躺 和 一个 很多 ,

有些兔皮有很多，

[baɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌnɪns'pektɪd] ;
By caution uninspected ;
经过 警告 未经检查 ;

谨慎地未经检查;

[soʊ] ['kwɔːrəntiːn] , [ə'læs] !
So quarantine , alas !
所以 隔离 , 唉 !

唉，又要隔离了!

[fər'gɑːt] ,
forgot ,
忘了 ,

忘记了，

[faʊl] [pleɪg] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'fektɪd] .
Foul plague the whole infected .
犯规 瘟疫 这 所有的 已感染 .

瘟疫席卷了所有感染者。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [sək'siːd] ， & [siː] .
For some succeed , & c .
为了 一些 成功 ， & c .

有些人成功了，等等。

[naʊ] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] [fər'sʊk] ，
Now old and young her shop forsook ,
现在 老的 和 年轻的 她 店铺 放弃 ，

如今，无论老少都抛弃了她的店铺。

[ɪn'sɑːlvənt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [plaɪt] , [sɜːr] ,
Insolvent was her plight , sir ,
破产 曾是 她 困境 ， 先生 ，

先生，她当时已经破产了。

[wen] ['hæbiːəs]['kɔːrpəs] ['kætʃpəjl] [tʊk]
When Habeas Corpus Catchpole took
什么时候人身保护令 语料库 捕杆 采取

当人身保护令 Catchpole 采取

[hɜːr; hər]['bɑːdi][ɔːf][baɪ] [naɪt] , [sɜːr] ;
Her body off by night , sir ;
她 身体 离开 经过 夜晚 ， 先生 ；

先生，她的尸体已于夜间被移走；

[frʌm; frəm]['bæŋkoʊ]['riːdʒis]['sɪv(ə)l] [lɔː] ，
From Banco Regis civil law ,
从 银行 雷吉斯 民用 法律 ，

来自 Banco Regis 民法

[tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [hɜːr; hər] [det] , [sɜːr] ,
To liquidate her debt , sir ,
到 清算 她 债务 ， 先生 ，

先生，为了清偿她的债务。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ðɪs] [oʊld] [bɔːd] [sɔː]
Between the sheets this old Bawd saw
之间 这 纸张 这 老的 鸨母 锯

在床单之间，这位老鸨正在锯

[ʌv; əv] ['lʌndənz] - [gə'zet] , [sɜːr] .
Of London's fam'd Gazette , sir .
的 伦敦的 - 公报 ， 先生 .

先生，是伦敦著名的《公报》的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [sək'siːd] ， & [siː] . [-]
For some succeed , & c . [36]
为了 一些 成功 ， & c . [-]

有些人成功了，等等。[36]

[tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['kredɪtər] [hɪz; ɪz] [duː] ，
To give each creditor his due ,
到 给 每个 债权人 他的 到期的 ，

让每个债权人都得到应得的偿付，

[θriː] [men] , [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ，
Three men , the Lord's Anointed ,
三 男人 ， 这 主场 受膏者 ，

三位蒙主膏立的男子

[dʒæk] [wɪlks] , [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd][oʊld][kjuː] . ，
Jack Wilkes , Lord Sandwich , and old Q . ,
杰克 威尔克斯 ， 主 三明治 ， 和 老的 问 . ，

杰克·威尔克斯、三明治勋爵和老Q。

[wɜːr; wər] [ˌæsɪˈniːz] [əˈpɔɪntɪd] :
Were **Assignees** **appointed** **:**
是 受让人 任命 :

是否已委任受让人:

[bʌt; bət] , ['lʌkləs] [bɔːd] !
But **,** **luckless** **Bawd** **!**
但 , 倒霉的 鸨母 !

但是，倒霉的鸨母!

[ðə; ði]['æftər] [deɪ]
the **after** **day**
这 后 天

第二天

[hɜːr; hər] [stɑːk] [ɑːn]['faɪər] [ðeɪ] [faʊnd] , [sɜːr] ;
Her **stock** **on** **fire** **they** **found** **,** **sir** **;**
她 库存 在 火 他们 成立 , 先生 ;

先生，他们发现她的股票着火了;

[soʊ] - [twʌz] [əˈgriːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][peɪ]
So **'** **twas** **agreed** **she** **could** **not** **pay**
所以 - 那是 同意 她 可以 不是 支付

所以双方达成一致，她无法支付。

[ə; eɪ] ['kʌndəm] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] , [sɜːr] .
A **cundum** **in** **the** **pound** **,** **sir** **.**
一个 昆达姆 在 这 磅 , 先生 .

先生，一磅里有一只昆杜姆。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [səkˈsiːd] , & [siː] .
For **some** **succeed** **,** **&** **c** **.**
为了 一些 成功 , & c .

有些人成功了，等等。

[ðə; ði][skɪn] ([hɜːr; hər] [oʊn]) [ðɪs] [bɔːd] [hæd; həd] [left] ,
The **skin** **(** **her** **own** **)** **this** **Bawd** **had** **left** **,**
这 皮肤 (她 自己的) 这 鸨母 有 左边 ,

这位老鸨留下的（她自己的）皮肤，

[iːtʃ] [əˌsaɪˈni] [dɪd]['hænd(ə)l] ;
Each **Assignee** **did** **handle** **;**
每个 受让人 做过 处理 ;

每个受让人都进行了处理;

- [twʌz] [faʊnd] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][fɜːr] [bɪˈreft] ,
' **Twas** **found** **of** **all** **its** **fur** **bereft** **,**
- 那是 成立 的 全部 它是 毛皮 失去 ,

人们发现它全身的皮毛都被夺走了。

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] :
By **singing** **flame** **of** **candle** **:**
经过 歌唱 火焰 的 蜡烛 :

通过歌唱蜡烛的火焰:

[sʌm; səm] - [bʌnz] [wɪˈðɪn] ,
Some **butter'd** **bunns** **conceal'd** **within** **,**
一些 - 面包 隐藏的 之内 ,

里面藏着一些涂了黄油的小面包，

[oʊld][kjuː] . - [es] [kiːn] [aɪ] [bɪˈset] , [sɜːr] ;
Old **Q** **.** **'** **s** **keen** **eye** **beset** **,** **sir** **;**
老的 问 . - s 敏锐的 眼睛 围困 , 先生 ;

老Q的敏锐目光被蒙蔽了，先生;

[soʊ] [wɪlks] - [ðɪs] ['koʊni] [skɪn]
So Wilkes defin'd this coney skin
所以 威尔克斯 - 这 康尼 皮肤

所以威尔克斯对这种兔皮进行了定义。

[ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['floʊtɪŋ] [det] , [sɜːr] .
A fund for floating debt , sir .
一个 基金 为了 漂浮的 债务 , 先生 .

先生，这是用于发行浮动债务的基金。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [sək'siːd] , & [siː] .
For some succeed , & c .
为了 一些 成功 , & c .

有些人成功了，等等。

[baɪ] ['hedlɔːŋ] [lʌst] [hɜːr; hər] ['kleimənts] [led] ,
By headlong lust her claimants led ,
经过 一头扎 欲望 她 索赔人 引领 ,

她的追求者们被一腔欲望冲昏了头脑，

[ðeɪ] [siːzd] [hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] ['treʒər] ;
They seiz'd her mortal treasure ;
他们 被扣押 她 凡人 宝藏 ;

他们夺走了她毕生的财富；

[ðə; ði] ['fɜrlɪs] ['koʊni] [skɪn] [wʌz; wəz] [spred] ,
The furless coney skin was spread ,
这 无毛 康尼 皮肤 曾是 传播 ,

将无毛的兔皮铺开，

[ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [pæst] ['meʒər] . [-]
A dividend past measure . [37]
一个 股利 过去的 措施 . [-]

股息已过衡量标准。[37]

[naʊ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] , [nɑːt] [wʌn] [stʊd] [aʊt] ;
Now all came in , not one stood out ;
现在 全部 来了 在 , 不是 一 站立 出去 ;

现在所有人都进来了，没有一个脱颖而出；

[ðə; ði] [bɔːd] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [lɑːrdʒ] , [sɜːr] ;
The Bawd was set at large , sir ;
这 鸨母 曾是 放 在 大的 , 先生 ;

先生，老鸨被放逐了；

[hɜːr; hər] ['koʊni] [skɪn] ([ʌv; əv] [wɜːrθ] , [noʊ] [daʊt])
Her coney skin (of worth , no doubt)
她 康尼 皮肤 (的 值得 , 不 怀疑)

她那兔皮（无疑很有价值）

[dɪd] [evɹi] [mæn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [sɜːr] .
Did ev'ry man discharge , sir .
做过 每一个 男人 释放 , 先生 .

先生，所有人都退伍了吗?

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [sək'siːd] , & [siː] . [-]
For some succeed , & c . [38]
为了 一些 成功 , & c . [-]

有些人成功了，等等。[38]

['medli] .
MEDLEY .
混合曲 .

混合曲。

[er] , [baʊ; boʊ] [waʊ] .
Air , Bow Wow .
空气， 弓 哇 .

空气，汪汪。

['saɪləns] , ['hʌmbʌg] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] ;
Silence , humbugs all , and I'll sing you a merry song ;
沉默 , 骗子 全部 , 和 患病的 唱歌 你 一个 欢乐 歌曲 ;

安静，别胡说八道，我会为你唱一首欢快的歌;

[laɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , - [tɪz][ə; eɪ] ['medli] , ['niːðər] [ʃɔːrt] [nɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ;
Like our lives , ' tis a medley , neither short nor very long ;
喜欢 我们的 生活 , - 的 一个 混合曲 , 两者都不 短的 也不 非常 长的 ;

就像我们的人生一样，它是一首混合曲，既不短也不长;

[aɪ] [miːn] ['pleɪnli] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,
I mean plainly to prove , that in high and low station ,
我 意思是 显然 到 证明 , 那 在 高的 和 低的 车站 ,

我的意思是，要清楚地证明，无论在高站还是低站，

[hʌb] , [bʌb] , [bʌb] , [bʌb] , [buː] , [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Hub , bub , bub , bub , boo , is the business of the nation .
中心 , 泡泡 , 泡泡 , 泡泡 , 嘘 , 是 这 商业 的 这 国家 .

喧嚣、喧嚣、喧嚣、喧嚣，这就是国家大事。

[hʌb] , [bʌb] , [buː] , [fæl] , ['læl] , & [siː] .
Hub , bub , boo , fal , lal , & c .
中心 , 泡泡 , 嘘 , 失败 , 拉尔 , & c .

Hub、bub、boo、fal、lal 等。

[æz; əz] [leɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['hɜːrloʊ] - [keɪm] ['graʊlɪŋ] ,
As late from the hall Hurlow Thrumbo came growling ,
作为 晚的 从 这 大厅 赫洛 - 来了 咆哮 ,

赫洛·瑟伦博（Hurlow Thrumbo）的咆哮声从大厅里传了出来，时间已晚。

[ə; eɪ]['kɑːrmənz] [greɪt] [dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [set] [ʌp] ['haʊlɪŋ] ;
A carman's great dog at his coach set up howling ;
一个 卡曼的 伟大的 狗 在 他的 教练 放 向上 嚎叫 ;

车夫的狗在车厢前嚎叫;

[ɛnrəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːt] , ['hɜːrloʊ] [let] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] , [sɜːr] ,
Enrag'd with the brute , Hurlow let down the glass , sir ,
愤怒的 和 这 蛮力 , 赫洛 让 向下 这 玻璃 , 先生 ,

赫洛先生被那畜生激怒了，放下了酒杯。

- , “ [huːz] [dɔːg][ɪz] [ðæt] ?
Cry'd , “ whose dog is that ?
- , “ 谁 狗 是 那 ?

喊道：“那是谁的狗？”

” [kwoʊθ][ðə; ði]['kɑːrmən] , “ [æsk][hɪz; ɪz][ə; eɪ] — , [sɜːr] . ” [-]
” quoth the carman , “ ask his a — , sir . ” [39]
” 引用 这 卡曼 , “ 问 他的 一个 — , 先生 . ” [-]

”车夫说，‘去问问他的屁股，先生。’”[39]

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv][ɑːn] ; [bʌt; bət] [er] ['hiːd] ['drɪvn] ['veri] [fɑːr] ,
The coachman drove on ; but ere he'd driven very far ,
这 马车夫 驾驶 在 ; 但 埃雷 他会 驱动 非常 远的 ,

马车夫继续赶路；但还没走多远，

[tuː] [wiːlz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][snæp] [went] [ðə; ði] ['splɪntər] [bɑːr] ;
Two wheels were left behind , and snap went the splinter bar ;
二 车轮 是 左边 在后面 , 和 折断 去 这 碎片 酒吧 ;

留下了两个轮子，撬棍也断了。

['hɜːrloʊ] - [aʊt] [ə'laʊd] ([ðoʊ] - [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][dɪd] [rɔːŋ] [tʊt]) ,
Hurlow roar'd out aloud (tho ' no doubt he did wrong to't) ,
赫洛 - 出去 大声 (虽然 - 不 怀疑 他 做过 错误的 不) ,

赫洛大声咆哮起来（尽管毫无疑问他不这么做是不对的），

[fɔːr; fər][hiː; hi]['blæstɪd][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - [tʊt] .
For he blasted the bar , and all that belong'd to't .
为了 他 炸毁 这 酒吧 , 和 全部 那 - 不 .

因为他炸毁了酒吧，以及所有不属于它的东西。

- [tɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [sɪns] [pʊr] [dʒæk] , [ðə; ði] ['braɪtn] ['teilə] ,
' Tis not long ago , since poor Jack , the Brighton taylor ,
- 的 不是 长的 前 , 自从 贫穷的 杰克 , 这 布莱顿 泰勒 ,

不久前，可怜的布莱顿裁缝杰克.....

[fɔːr; fər] ['stɪtʃɪŋ] [wel] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [wʌz; wəz] - [ʌp][baɪ][ðə; ði]['dʒeilə] :
For stitching well a button - hole , was pinn'd up by the jailor :
为了 缝合 出色地 一个 按钮 - 洞 , 曾是 - 向上 经过 这 狱卒 :

因为缝扣眼缝得好，被狱卒用别针钉了起来：

[ðə; ði]['traɪəl] [telz] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [sər'praɪz] , [snɪp] [siːzd] [æn; ən] ['ɑːrtləs] [læs] , [sɜːr] ,
The trial tells us , by surprise , snip seiz'd an artless lass , sir ,
这 审判 讲述 我们 , 经过 惊喜 , 剪 被扣押 一个 不矫揉造作 小姐 , 先生 ,

审判记录显示，斯尼普先生出其不意地抓住了一位天真无邪的姑娘。

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər][vər'dʒɪnəti] , [ðə; ði][best] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] — , [sɜːr] .
And cabbag'd her virginity , the best piece of her a — , sir .
和 - 她 童贞 , 这 最好的 片 的 她 一个 — , 先生 .

先生，他夺走了她的贞操，她屁股上最美好的部分。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] - , [ænd; ənd][snɪp] - [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪkər] ;
The maiden scream'd , and snip teem'd with love's delicious liquor ;
这 少女 - , 和 剪 - 和 爱的 可口的 酒 ;

少女尖叫着，剪出了饱含爱情甘甜的汁液；

[oʊ][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teilə] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][naɪn] [taɪmz] ['kwɪkər] ;
O there never was a taylor that could stitch it nine times quicker ;
哦 那里 绝不 曾是 一个 泰勒 那 可以 缝 它 九 时代 更快 ;

哦，从来没有哪个裁缝能比他快九倍的速度缝制它；

[twʌz] ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] ,
Twas ditto , ditto , ditto , ditto , ditto , ditto , ditto ,
那是 同上 , 同上 , 同上 , 同上 , 同上 , 同上 , 同上 ,

同上，同上，同上，同上，同上，同上，同上，

[tɪl] [hiː; hi] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [θred] , [ðen] [hiː; hi] - [ʌp][ðə; ði][slɪt][oʊ] . [-]
Till he work'd up all the thread , then he ripp'd up the slit O . [40]
直到 他 工作 向上 全部 这 线 , 然后 他 - 向上 这 缝隙 哦 . [-]

直到他把所有的线都拉出来，然后他撕开了缝隙 O。[40]

“ [ɑːr] —— , ” [deɪmz] [kraɪ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['kriːtʃər] !
“ R —— , ” dames cry , “ what a ravishing creature !
“ 拉 —— , ” 女士们 哭 , “ 什么 一个 迷人的 生物 !

“R——，”女士们惊呼道，“多么迷人的生物啊！”

“ [hɪz; ɪz][paɪp] !
“ His pipe !
“ 他的 管道 !

“他的烟斗！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeɪk] !
and his shake !
和 他的 摇 !

还有他的握手！

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['delɪkət] ['fiːtʃər] !
and **each** **delicate** **feature** **!**
和 每个 精美的 特征 !

以及每一个细微之处!

" [bʌt; bət][lɑː] !
" **But** **la** **!**
" 但 拉 !

"但是啦!

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] , [dɪ'vaɪn][ɑːr] —— !
what **a** **pity** **,** **divine** **R** **——** **!**
什么 一个 遗憾 , 神圣的 拉 —— !

真是可惜，神圣的R——!

[jʊr; jər][paɪp][kæn; kən][bʌt; bət] ['kæri] [ðə; ði][piː] — [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['beli] !
Your **pipe** **can** **but** **carry** **the** **p** **—** **from** **your** **belly** **!**
你的 管道 能 但 携带 这 p — 从 你的 腹部 !

你的烟斗只能把你肚子里的尿排出去!

[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] , & [siː] .
Bow **,** **wow** **,** **wow** **,** **&** **c** **.**
弓 , 哇 , 哇 , & c .

汪汪，哇，哇，等等。

[ɪf] - [jʊr; jər][plæn] , [er] [juː; jʊ] [skiːm] [tuː; tə]['oʊpən] ['trentʃɪz] ,
If **wedlock's** **your** **plan** **,** **ere** **you** **scheme** **to** **open** **trenches** **,**
如果 - 你的 计划 , 埃雷 你 方案 到 打开 战壕 ,

如果你计划结婚，在你密谋开辟战壕之前，

['hʌmbʌg] [preɪ] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [meɪd] - [ʌp] [wentʃiz] :
Humbugs **pray** **take** **heed** **of** **our** **modern** **made** **-** **up** **wenches** **:**
骗子 祈祷 拿 注意 的 我们的 现代的 制成 - 向上 女佣 :

那些虚伪的人请听听我们现代虚构的美女们的教诲:

[fɔːr] [ænd; ənd][æft] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [plʌmp] [tuː; tə] [vjuː] , [bʌt; bət] [fiːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [sɜːr] ,
Fore **and** **aft** **they** **are** **plump** **to** **view** **,** **but** **feel** **,** **and** **you** **will** **find** **,** **sir** **,**
前 和 后部 他们 是 丰满 到 看法 , 但 感觉 , 和 你 将要 寻找 , 先生 ,

船头船尾看起来都很丰满，但摸一摸你就会发现，先生。

[ðeɪv] ['bʌbiːz] [laɪk] [bloʊn] ['blædərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [hʌm] [bɪ'haɪnd] , [sɜːr] .
They've **bubbies** **like** **blown** **bladders** **,** **and** **all** **is** **hum** **behind** **,** **sir** **.**
他们有 宝贝们 喜欢 吹 膀胱 , 和 全部 是 哼 在后面 , 先生 .

它们的胸部像鼓胀的膀胱一样鼓胀，后面全是嗡嗡声，先生。

[oʊ] ['pɑːvərti] !
Oh **poverty** **!**
哦 贫困 !

贫穷啊!

['aʊər; ɑːr] [pəːsiz] [sper] , [ænd; ənd] [peɪnz] , [duː][nɑːt][pər'pleks][ˌjuː 'es] ,
our **purses** **spare** **,** **and** **pains** **,** **do** **not** **perplex** **us** **,**
我们的 钱包 空闲的 , 和 疼痛 , 做 不是 困扰 我们 ,

我们囊中羞涩，痛苦也无法困扰我们。

[stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] [wiːl] [tʃɑːnt] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl]['traɪfəlz]['evər][veks][ˌjuː 'es] ;
Still **the** **cheerful** **song** **we'll** **chaunt** **,** **nor** **shall** **trifles** **ever** **vex** **us** **;**
仍然 这 快乐 歌曲 出色地 钱特 , 也不 将 琐事 曾经 烦恼 我们 ;

我们仍将唱起欢快的歌，琐事也永远不会困扰我们;

[bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə] ['drɪri] [dʌl] [dɔːgz][ðer; ðər] ['tʃɪrləs] ['aʊərz][tuː; tə][spend] , [sɜːr] ,
But **leave** **to** **dreary** **dull** **dogs** **their** **cheerless** **hours** **to** **spend** **,** **sir** **,**
但 离开 到 凄凉 乏味的 狗 他们的 冷冷清清 小时 到 花费 , 先生 ,

先生，就让那些无精打采的无聊狗狗们自生自灭吧。

[waɪlst] [wiː; wi] , [ɪn][ˈməːθful] [muːd] , [miːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔtlz] , [siː] —— [es] , [ænd; ənd] [frendz] , [sɜːr] . [-]

Whilst	we	,	in	mirthful	mood	,	meet	our	bottles	,	c	——	s	,	and	friends	,	sir	.	[41]
而	我们	,	在	欢乐的	情绪	,	见面	我们的	瓶子	,	c	——	s	,	和	朋友们	,	先生	.	[-]

当我们兴高采烈地与我们的酒瓶、c——s 和朋友们见面时，先生。[41]

[naʊ] [ðə; ði][ˈsiːkwəl][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] [mɑːrk] [wel] [iːtʃ] [ˈhʌmbʌg] [ˈbrʌðər] ,

Now	the	sequel	of	my	song	mark	well	each	humbug	brother	,
现在	这	续集	的	我的	歌曲	标记	出色地	每个	骗子	兄弟	,

现在，我的歌的续篇很好地标记了每一个虚伪的兄弟，

[ðoʊ] - [hɪr] [wiː; wi] [læf] , [drɪŋk] [ænd; ənd][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbʌg] [wʌn] [əˈnʌðər] ;

Tho	'	here	we	laugh	,	drink	and	joke	,	and	humbug	one	another	;
虽然	-	这里	我们	笑	,	喝	和	开玩笑	,	和	骗子	一	其他	;

虽然在这里我们欢笑、喝酒、开玩笑，互相戏弄；

[wen] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪnd] , [deθ] [hʌmz] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [sent] [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wer] , [sɜːr] , ’

When	out	of	wind	,	Death	hums	us	,	and	we're	sent	the	Lord	knows	where	,	sir
什么时候	出去	的	风	,	死亡	嗡嗡声	我们	,	和	是	发送	这	主	知道	在哪里	,	先生

当风停了，死神便会低吟浅唱，然后我们会被送到天知道是哪里的地方，先生。

[ɪf] [wiːv] - [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [aɪl] [biː; bi][diː] —— [diː] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [fɪr] , [sɜːr] . [-]

If	we've	humbugg'd	the	Devil	,	I'll	be	d	——	d	if	we	need	fear	,	sir	.	[42]
如果	我们已经	-	这	魔鬼	,	患病的	是	d	——	d	如果	我们	需要	害怕	,	先生	.	[-]

如果我们愚弄了魔鬼，我发誓，我们还需要恐惧吗，先生。[42]

[ˈhʌmbʌg] [klʌb] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [sɔːŋ] .

HUMBUG	CLUB	CONSTITUTIONAL	SONG	.
骗子	俱乐部	宪法	歌曲	.

骗子俱乐部宪章歌曲。

[er] , [ðə; ði] [roʊst] [biːf] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋglənd] .

Air	,	The	Roast	Beef	of	Old	England	.
空气	,	这	烤	牛肉	的	老的	英格兰	.

空气，老英格兰的烤牛肉。

[ðɪs] [ˈteɪsti] [geɪ] [ˈtaʊnz] [groʊn] [ʌv; əv] [ˈhʌmbʌg] [soʊ] [fʊl] ,

This	tastey	gay	town's	grown	of	humbug	so	full	,
这	美味的	同性恋	镇上的	生长	的	骗子	所以	满的	,

这个充满虚伪的同性恋小镇已经变得如此不堪入目。

[ðæt] [ɛvɹi] [nuː] [deɪ] [ˈstɑːrts] [nuː] [ˈmætər] [tuː; tə] [gʌl] ,

That	ev'ry	new	day	starts	new	matter	to	gull	,
那	每一个	新的	天	开始	新的	事情	到	鸥	,

每一天都充满了新的挑战，需要我们去应对。

- [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] .

Credulity's	known	by	the	name	of	John	Bull	.
-	已知	经过	这	姓名	的	约翰	公牛	.

轻信的代号是约翰牛。

[oʊ][ðə; ði] [ˈhʌmbʌg] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋglənd] ;

O	the	humbugs	of	Old	England	;
哦	这	骗子	的	老的	英格兰	;

哦，老英格兰的骗子们；

[haʊ] ['faɪnli] [oʊld] ['ɪŋgləndz] - !
How finely Old England's humbugg'd !
如何 精细地 老的 英格兰的 - !

老英格兰真是被骗得团团转!

[ʃæm] ['peitriəts] [prə'fes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] [greɪs] ,
Sham patriots profess , with a plausible grace ,
假 爱国者 宣称 , 和 一个 合情合理 优雅 ,

虚伪的爱国者们以一种看似优雅的姿态宣称:

[ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ʃɔ:rtli] [kʊd; kəd] [breɪs] ,
The nerves of the nation they shortly could brace ,
这 神经 的 这 国家 他们 不久 可以 支撑 ,

全国上下都屏住了呼吸，他们很快就能镇定下来。

[bʌt; bət][proʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
But pro bono publico means a good place .
但 专业 波诺 公众 方法 一个 好的 地方 .

但 pro bono publico 的意思是好地方。

[oʊ][ðə; ði] ['hʌmbʌg] , & [si:] .
O the humbugs , & c .
哦 这 骗子 , & c .

哦，那些骗子，等等。

[hɪr] ['klɜ:rdʒi][ðə; ði]['mɪnɪstər] ['flætər] [ænd; ənd] [fɔ:n] ,
Here clergy the minister flatter and fawn ,
这里 牧师 这 部长 奉承 和 讨好 ,

这里的牧师们阿谀奉承，阿谀奉承。

[stɪk] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][skə:ts][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sli:vz] [ʌv; əv] [lɔ:n] ,
Stick close to his skirts to secure sleeves of lawn ,
戳 关闭 到 他的 裙子 到 安全的 袖子 的 草地 ,

紧贴他的裙摆，固定住草坪布的袖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrəts] [oʊld] ['kæsək] [goʊz] ['wi:kli] [tu:; tə] [pɑ:n] .
And the curate's old cassock goes weekly to pawn .
和 这 策展人的 老的 衲 去 每周 到 典当 .

而牧师的旧法衣每周都要拿去典当。

[oʊ][ðə; ði] ['hʌmbʌg] , & [si:] . [-]
O the humbugs , & c . [43]
哦 这 骗子 , & c . [-]

哦，骗子们，等等。[43]

[ðə; ði] [dʌns] [ɪz] - ['dɑ:ktər] , [sænz] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The dunce is dubb'd doctor , sans sense in his head ,
这 笨蛋 是 - 医生 , 无 感觉 在 他的 头 ,

这个笨蛋被冠以"医生"的称号，他脑子里一片空白。

[ænd; ənd] [feɪm] - [ɪz] [θru:] - ['kwækəri] [spred] ,
And fame unacquir'd is thro ' quackery spread ,
和 名声 - 是 喉咙 - 庸医 传播 ,

而未获得的声名却通过庸医之术传播开来。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊrz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kjʊrlɪs] - [fed] .
With cures that are cureless credulity's fed .
和 治愈 那 是 无药可治 - 美联储 .

用那些根本无法治愈的疗法来助长轻信。

[oʊ][ðə; ði] ['hʌmbʌg] , & [si:] .
O the humbugs , & c .
哦 这 骗子 , & c .

哦，那些骗子，等等。

[ðə; ði] ['kæptənz] [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] [flæʃ] [ænd; ənd] [kɑ:'keɪd] ,

The	captain's	a	compound	of	flash	and	cockade	,
这	船长的	一个	化合物	的	闪光	和	帽徽	,

船长是浮夸与帽徽的结合体。

[kɑ:z'metɪks] , [pɪŋk] ['paʊdər] , [wɪð; wɪθ][kɜ:rl] [ˌkærə'neɪd] ,

Cosmetics	,	pink	powder	,	with	curl	carronade	,
化妆品	,	粉色的	粉末	,	和	卷曲	卡隆炮	,

化妆品，粉色粉末，卷曲的卡隆纳德，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:ts] [ɑ:r; ər] [tu:; tə][bɑ:ks] - ['lɑ:bi] [pə'reɪd] .

And	his	feats	are	confin'd	to	box	-	lobby	parade	.
和	他的	壮举	是	受限	到	盒子	-	大厅	游行	.

而他的成就仅限于影院大厅里的游行表演。

[oʊ][ðə; ði] ['hʌmbʌg] , & [si:] .

O	the	humbugs	,	&	c	.
哦	这	骗子	,	&	c	.

哦，那些骗子，等等。

[naʊ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑ:r; ər] - [ðer; ðər]['klaɪənts][tu:; tə] [tʃi:t] ,

Now	lawyers	are	licens'd	their	clients	to	cheat	,
现在	律师	是	-	他们的	客户	到	欺骗	,

现在律师们被赋予了欺骗客户的权利。

['treɪdɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz]['ekwəti] [tred] ['ʌndər] [fi:t] ,

Trading	justices	equity	tread	under	feet	,
贸易	法官们	公平	踏	在下面	脚	,

交易法官的公平待遇践踏在脚下，

[ænd; ənd] ['ræskəli] [rʌnə:z] [ɔ:l] - [gri:t] .

And	rascally	runners	all	rogu'ry	greet	.
和	赖皮	跑步者	全部	-	迎接	.

而那些狡猾的跑者们则以各种诡计来迎接。

[oʊ][ðə; ði] ['hʌmbʌg] , & [si:] .

O	the	humbugs	,	&	c	.
哦	这	骗子	,	&	c	.

哦，那些骗子，等等。

[ðə; ði][steɪdʒ] , [tu:; tə][ə'mju:z][ˌju: 'es] , [sɪŋz] “ [fæl][di:][ræl][tɪt] ,

The	stage	,	to	amuse	us	,	sings	“	Fal	de	Ral	Tit	,
这	阶段	,	到	娱乐	我们	,	唱歌	“	法尔	德	拉尔	山雀	,

舞台为了逗我们开心，唱起了“Fal de Ral Tit,

” [wɪð; wɪθ] “ [ˌsi etʃ 'i] [tʃaʊ] ['tʃeri] [tʃaʊ] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [tʃaʊ] [tʃɪt] ; ” [-]

”	With	“	Che	chow	cherry	chow	,	and	cherry	chow	chit	;	”	[	44	]
”	和	“	切	饭	樱桃	饭	,	和	樱桃	饭	纸条	;	”	[	-	]

“配上“Che chow cherry chow，和 cherry chow chit;”[44]

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] ['hʌmbʌg] [ˌju: 'es] , [ðeɪ] [pʌf] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wɪt] .

And	then	,	to	humbug	us	,	they	puff	it	as	wit	.
和	然后	,	到	骗子	我们	,	他们	噗	它	作为	有	.

然后，为了愚弄我们，他们却把它吹捧成幽默。

[oʊ][ðə; ði] ['hʌmbʌg] , & [si:] .

O	the	humbugs	,	&	c	.
哦	这	骗子	,	&	c	.

哦，那些骗子，等等。

[soʊ] [naʊ] , ['brʌðər] ['hʌmbʌg] , [ju:; jʊ][ɔ:l] ['pleɪnli] [si:] ,

So	now	,	brother	humbugs	,	you	all	plainly	see	,
所以	现在	,	兄弟	骗子	,	你	全部	显然	看	,

所以现在，你们这些伪君子们，都看得清清楚楚了。

[ðæt] [fjuː] ['mɑːdərn] [moʊdz] [frʌm; frəm] ['həmˌbəgɪŋ] [ɑːr; ər] [friː] ;
That few modern modes from humbugging are free ;
那 很少 现代的 模式 从 骗子 是 自由的 ;

少数几种现代的欺诈手段是免费的;

[lets] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌmbʌg] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [wɪt] , [ænd; ənd] [gliː] .
Let's distinguish our humbug with wine , wit , and glee .
我们来吧 区分 我们的 骗子 和 葡萄酒 , 有 , 和 高兴 .

让我们用美酒、智慧和欢乐来揭穿我们的虚伪。

[oʊ] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] , & [siː] . [-]
O the humbugs , & c . [45]
哦 这 骗子 , & c . [-]

哦，骗子们，等等。[45]

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪmni] ['swiːpəz] ,
The celebrated patroness of the young Chimney Sweepers ,
这 著名 女赞助人 的 这 年轻的 烟囱 清扫工 ,

这位备受尊敬的年轻烟囱清洁工的赞助人

[huːz] [hɑːrd] [feɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [diˈplɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒoʊnəs] ['hænˌweɪ] ,
whose hard fate was so often deplored by the late Jonas Hanway ,
谁 难的 命运 曾是 所以 经常 令人遗憾 经过 这 晚的 乔纳斯 汉威 ,

已故的乔纳斯·汉威曾多次对他的悲惨命运表示惋惜。

[hæz; həz] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] [æn; ən] ['elɪgənt] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [taʊn] ['rezɪdəns] , ['dekəreɪtɪd]
has had fitted up an elegant apartment in her town residence , decorated
有 有 适配 向上 一个 优雅的 公寓 在 她 镇 住宅 , 装饰
[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ;
with Feathers ;
和 羽毛 ;

她在城里的住所布置了一间优雅的公寓，并用羽毛进行装饰;

[hɪr] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜːm]
here follows a description of what is termed
这里 跟随 一个 描述 的 什么 是 称为

以下是对所谓“

“ [ðə; ði] - [ruːm] .
“ The FEATHER'D ROOM .
“ 这 - 房间 .

“羽毛房间。”

” [aɪ] .
” I .
” 我 .

“我。

[ðə; ði] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] [klʌb] , [wen] [baɪ] [feɪm] ,
The blue - stocking club , when abandon'd by fame ,
这 蓝色的 - 袜 俱乐部 , 什么时候 被遗弃的 经过 名声 ,

当名利抛弃了女学者俱乐部后，

[ɑːn] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] [lɔːst] [neɪm] ,
On a project resolv'd to revive a lost name ,
在 一个 项目 已解决 到 复活 一个 丢失的 姓名 ,

在一个旨在复兴一个已消失名称的项目中，

[soʊ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['mɛmbɚz] ['kʌmfərt] [ɪn] ['laɪfs] ['tʃɪlɪŋ] [gluːm] ,
So for each member's comfort in life's chilling gloom ,
所以 为了 每个 成员的 舒适 在 生活的 令人不寒而栗 愁云 ,

为了让每个成员在生活阴冷的黑暗中感到慰藉，

[oʊld] ['mʌðər] [em] —— ['tɑːg] - [hɜːr; hər] [ruːm] .
Old mother M —— tague feather'd her room .
老的 母亲 M —— 塔格 - 她 房间 .

老母亲M——tague用羽毛装饰了她的房间。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[sɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɔroʊ] ,
Sing a Ballynamona oro ,
唱歌 一个 - 奥罗 ,

唱一首巴利纳莫纳奥罗歌，

[ə; eɪ] [faɪn] - ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
A fine feather'd chamber for me .
一个 美好的 - 房间 为了 我 .

给我准备一间精致的羽毛房。

[iː] .
II .
二 .

二、

[laɪk] [oʊld] ['mʌðər] ['filips] , [ðoʊ] - ['daʊtləs] [hɜːr; hər] ['bɛtɚz] ,
Like old mother Philips , tho ' doubtless her betters ,
喜欢 老的 母亲 飞利浦 , 虽然 - 毫无疑问 她 博彩公司 ,

就像老菲利普斯母亲一样，尽管她无疑比她地位高，

[ðiːz] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['letərz] ; [-]
These blue - stocking ladies are ladies of letters ; [46]
这些 蓝色的 - 袜 女士们 是 女士们 的 信件 ; [-]

这些女学者都是文艺青年；[46]

[nɑːt][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [ðer; ðər] ['pæʃnz] [prɪ'veɪl] ,
Not in love , but in learning , their passions prevail ,
不是 在 爱 , 但 在 学习 , 他们的 激情 占上风 ,

他们的热情并非倾注于爱情，而是倾注于学问。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['feðər] [ðə; ði] [hed] [waɪlst] [ðeɪ] [moʊlt] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] .
And they feather the head whilst they moult at the tail .
和 他们 羽毛 这 头 而 他们 换羽 在 这 尾巴 .

它们换毛的时候，头部会长出羽毛，而尾巴则会换毛。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ʌp'hoʊlstərər] ['mɝːfiːz] [ðə; ði][mæn] ,
An Irish upholsterer Murphy's the man ,
一个 爱尔兰 室内装潢师 墨菲的 这 男人 ,

爱尔兰室内装潢商墨菲就是这个人，

[huː] ['fɜːrnɪʃt] [maɪ][mjuːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ;
Who furnished my muse with a sketch of this plan ;
WHO 提供 我的 沉思 和 一个 草图 的 这 计划 ;

谁为我的缪斯女神提供了这幅计划草图?

[tuː; tə] [gɑːrd] [ɔːf][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][spɑːt] ['gæðərz] ,
To guard off the wind that hard by the spot gathers ,
到 警卫 离开 这 风 那 难的 经过 这 点 聚集 ,

为了抵御聚集在附近的风，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ʃiːd] - [hɜːr; hər] [frʌnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .

He	told	me	she'd	paper'd	her	front	room	with	feathers	.
他	讲述	我	棚	-	她	正面	房间	和	羽毛	.

他告诉我，她用羽毛把客厅贴满了。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[baɪ][ðə; ði] [her] - [bruːm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] ,

By	the	hair	-	broom	of	Nature	this	room	was	neglected	,
经过	这	头发	-	扫帚	的	自然	这	房间	曾是	被忽视的	,

这间房间被大自然的毛发扫帚遗弃了。

[hɪr] [leɪ] [dʌst] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːbweb] [kə'lektɪd] ;

Here	lay	dust	undisturbed	,	and	there	cobweb	collected	;
这里	躺	灰尘	未受干扰	,	和	那里	蛛网	集	;

这里尘土静静地躺在那里，那里蛛网密布；

[tɪl] [ə; eɪ] [luːd] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːr] ,

Till	a	lewd	son	of	Adam	,	a	son	of	a	whore	,
直到	一个	猥亵	儿子	的	亚当	,	一个	儿子	的	一个	妓女	,

直到亚当的一个淫荡的儿子，一个妓女的儿子，

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . [-]

To	get	into	the	room	had	burst	open	the	door	.	[	47	]
到	得到	进入	这	房间	有	爆裂	打开	这	门	.	[	-	]

为了进入房间，他猛地推开了门。[47]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðen] ['wɪkɪd] [wɪt]['dʌbljuː] —— [ænd; ənd][oʊld]['lɑːli] - [pɑːp] [kjuː] —— ,

Then	wicked	wit	W	——	and	old	lolly	-	pop	Q	——	,
然后	邪恶	有	W	——	和	老的	棒棒糖	-	流行音乐	问	——	,

然后是邪恶的智者 W—— 和老棒棒糖 Q——，

[ðɪs] [faɪn] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] - [tuː; tə] [vjuː] ;

This	fine	feather'd	drawing	-	room	hasten'd	to	view	;
这	美好的	-	绘画	-	房间	-	到	看法	;

这间装饰精美的客厅令人眼前一亮；

[oʊld][kjuː] —— [fɜːrst][gɑːt][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ,

Old	Q	——	first	got	in	,	but	he	soon	turn'd	about	,
老的	问	——	第一的	得到	在	,	但	他	很快	转弯	关于	,

老Q——先进来了，但他很快就转身离开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛðɚz] [fluː] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [snaʊt] .

For	the	feathers	flew	round	him	and	tickl'd	his	snout	.
为了	这	羽毛	飞翔	圆形的	他	和	-	他的	鼻子	.

羽毛在他周围飞舞，挠着他的鼻子。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['dʌbljuː] —— [stʊd] - [æt; ət][oʊld][kjuː] —— - [es] [kwɪr] ['mɪshæp] ,

W	——	stood	undismay'd	at	old	Q	——	'	s	queer	mishap	,
W	——	站立	-	在	老的	问	——	-	s	酷儿	意外	,

W—— 对老 Q—— 的古怪遭遇毫不惊慌，

[ænd; ənd] [swɔ:r] , [ðoʊ] - [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ðə; ði][gæp] ,
And **swore** **,** **tho** **'** **the** **devil** **should** **stand** **in** **the** **gap** **,**
和 发誓 , 虽然 - 这 魔鬼 应该 站立 在 这 差距 ,

他发誓，即便魔鬼挡在破口处，也要坚持到底。

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]['hi:d] ['rɪgl] ; [wen] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][gɑ:t] ,
Into **it** **he'd** **wriggle** **;** **when** **in** **it** **he** **got** **,**
进入 它 他会 扭动 ; 什么时候 在 它 他 得到 ,

他会扭动身体钻进去；一旦钻进去，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] [drɔpt] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
He **turn'd** **pale** **and** **fell** **sick** **,** **and** **dropt** **dead** **on** **the** **spot** **.**
他 转弯 苍白 和 跌倒 生病的 , 和 掉落 死的 在 这 点 .

他脸色苍白，突然病倒，当场毙命。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[bɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [ə'læs] !
Birds **of** **passage** **,** **alas** **!**
鸟类 的 通道 , 唉 !

可惜，候鸟只是过境而已！

[ɔ:l][ˌju: 'es] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,
all **us** **mortals** **are** **here** **,**
全部 我们 凡人 是 这里 ,

我们这些凡人都在这里，

- ['dʒɑ:ni] ['dʌblju:] —— [wen] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz][læst][ter; tɪ(ə)r] ; [-]
Exclaim'd **Johnny** **W** **——** **when** **he** **spent** **his** **last** **tear** **;** **[** **48** **]**
- 约翰尼 W —— 什么时候 他 花费 他的 最后的 撕 ; [-]

约翰尼·W—— 流下最后一滴眼泪时惊呼道；[48]

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['daɪɪŋ] [spi:tʃ] , [hi:; hi] - [wɪð; wɪθ] [dɪ'dʒekʃn] ,
In **his** **last** **dying** **speech** **,** **he** **declar'd** **with** **dejection** **,**
在 他的 最后的 垂死 演讲 , 他 - 和 沮丧 ,

在他临终前的最后一次演讲中，他沮丧地宣称：

['hi:d] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
He'd **not** **the** **least** **hope** **of** **a** **flesh** **resurrection** **.**
他会 不是 这 至少 希望 的 一个 肉 复活 .

他丝毫没有指望肉身复活。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[naʊ] [er] [laɪk] ['dʒɑ:ni] ['dʌblju:] —— [maɪ][mju:z] ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði][goʊst] ,
Now **ere** **like** **Johnny** **W** **——** **my** **muse** **gives** **up** **the** **ghost** **,**
现在 埃雷 喜欢 约翰尼 W —— 我的 沉思 给予 向上 这 鬼 ,

现在就像约翰尼·W一样，我的缪斯女神也放弃了生命。

[ʃi:; ʃi] [li:vz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] , ['neɪtʃɚz] [fɜ:rst][toʊst] ;
She **leaves** **,** **as** **a** **legacy** **,** **Nature's** **first** **toast** **;**
她 树叶 , 作为 一个 遗产 , 自然的 第一的 吐司 ;

她留下的遗产，是大自然的第一杯祝酒；

[ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ʌv; əv] [i:v] ['ædəm] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] ,
The **front** **room** **of** **Eve** **Adam** **fill'd** **full** **of** **sin** **,**
这 正面 房间 的 前夕 亚当 已填充 满的 的 罪 ,

夏娃和亚当的前厅充满了罪恶，

[wel] - [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd] [wel] [wɪˈðɪn] . [-]
Well feather'd without , and well furnish'd within . [49]
出色地 - 没有 , 和 出色地 配备 之内 . [-]

外表羽毛丰满，内心也十分富足。[49]

['lɪt(ə)l] [pəˈruː] ,
LITTLE PERU ,
小的 秘鲁 ,

小秘鲁，

[ɔːr] [ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['wikləu] [goʊld] - [maɪn] .
WICKLOW GOLD - MINE .
威克洛 金子 - 矿 .

威克洛金矿。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [swiːt] ['neɪtɪv] [lænd] , [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ][ðer; ðər] ,
My sweet native land , the first place of my birth there ,
我的 甜的 本国的 土地 , 这 第一的 地方 的 我的 出生 那里 ,

我亲爱的故土，我出生的地方，

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] [dɪr] [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][biː; bi] [truː] ,
Good luck to you dear if the story be true ,
好的 运气 到 你 亲爱的 如果 这 故事 是 真的 ,

如果故事属实，祝你好运，亲爱的。

[ɪn][jʊr; jər] ['baʊəlz] [aɪm][toʊld][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər] ,
In your bowels I'm told on the face of the earth there ,
在 你的 肠道 我是 讲述 在 这 脸 的 这 地球 那里 ,

据说在你的肠胃里，在地球上，

[laɪz] ['mɛksəˌkoʊz] [welθ] , [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l][pəˈruː] ;
Lies Mexico's wealth , a snug little Peru ;
谎言 墨西哥的 财富 , 一个 舒适 小的 秘鲁 ;

墨西哥的财富，就像舒适的小秘鲁；

[bæk] [tuː; tə]['aɪərlənd] [aɪl] [trɑːt][ænd; ənd][fɔːl] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] ,
Back to Ireland I'll trot and fall digging for riches ,
后退 到 爱尔兰 患病的 小跑 和 落下 挖掘 为了 财富 ,

回到爱尔兰，我将一路小跑，一路跌跌撞撞地挖掘财富。

[ðiːz] [tuː] [aɪz] [noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl] ['pjuːtər] [bɪ'hoʊld] ,
These two eyes no longer shall pewter behold ,
这些 二 眼睛 不 更长 将 锡 看哪 ,

这两只眼睛将不再能看见锡制的东西，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [aɪl] [get] - [ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] ['brɪtʃɪz] ,
For a pair I'll get measur'd of ready - made breeches ,
为了 一个 一对 患病的 得到 - 的 准备好 - 制成 马裤 ,

我会买一套现成的马裤，并量好尺寸。

[ænd; ənd] ['kɑːpər] [bəuθ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['vɜːrdʒɪn][goʊld] . [-]
And copper both pockets with pure virgin gold . [50]
和 铜 两个都 口袋 和 纯的 处女 金子 . [-]

铜和纯金都装在两个口袋里。[50]

[iː] .

II .

二 .

二、

[kʌm] [ðen] ['brʌðər] [pæts][ænd; ənd] [pæk] [ʌp][jʊr; jər] [ɑːd] ['mætərz] ,

Come	**then**	**brother**	**Pats**	**and**	**pack**	**up**	**your**	**odd**	**matters**	**,**
来	然后	兄弟	帕特斯	和	盒	向上	你的	奇怪的	事情	,

帕茨兄弟，快来收拾你的杂物吧。

[liːv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ,

Leave	**nothing**	**behind**	**you**	**but**	**what**	**you**	**can**	**take**	**,**
离开	没有什么	在后面	你	但	什么	你	能	拿	,

除了你能带走的东西，什么都不要留下。

- [tɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][dʒɑːn] ['bʊlz] [rægz][ænd; ənd] ['tætərz] ,

'	**Tis**	**your**	**turn**	**to**	**laugh**	**at**	**John**	**Bull's**	**rags**	**and**	**tatters**	**,**
-	的	你的	转动	到	笑	在	约翰	公牛的	破布	和	破烂不堪	,

现在轮到你嘲笑约翰牛的破烂衣衫了。

[noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][pæt][kæn; kən][hiː; hi][fʌn] [ænd; ənd] [geɪm] [meɪk] .

No	**longer**	**at**	**Pat**	**can**	**he**	**fun**	**and**	**game**	**make**	**.**
不	更长	在	拍	能	他	乐趣	和	游戏	制作	.

帕特再也不能制造乐趣和游戏了。

[noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['bʌtər] - [mɪlk] ['waɪtwɑːʃ] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] ,

No	**more**	**with**	**sweet**	**butter**	**-**	**milk**	**whitewash**	**your**	**bodies**	**,**
不	更多的	和	甜的	黄油	-	牛奶	粉刷	你的	身体	,

不要再用甜腻的酪乳粉饰你的身体了，

[noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [jʊr; jər] [fʊl] ['stʌməks] [kræm] ,

No	**more**	**with**	**potatoes**	**your**	**full**	**stomachs**	**cram**	**,**
不	更多的	和	土豆	你的	满的	胃	塞满	,

吃完土豆后，你的肚子再也不会塞满东西了。

[æz; əz]['pluːtəs] , [nɑːt] ['pætrɪk] , [oʊld] ['aɪrləndz] [rɪtʃ] [gɑːd][ɪz] ,

As	**Plutus**	**,**	**not**	**Patrick**	**,**	**old**	**Ireland's**	**rich**	**God**	**is**	**,**
作为	普路托斯	,	不是	帕特里克	,	老的	爱尔兰的	富有的	上帝	是	,

普路托斯，而不是帕特里克，才是古老爱尔兰富有的上帝。

[drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['venɪsn̩,'venɪzn] , [wɪð; wɪθ] ['ræz,bɛri] [dʒæm] .

Drink	**champaign**	**and**	**venison**	**,**	**with**	**rasberry**	**jam**	**.**
喝	原野	和	鹿肉	,	和	覆盆子	果酱	.

喝香槟配鹿肉，佐以覆盆子果酱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III .

三、 .

三、

[juː; jʊ] ['tʃermən] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [bɪg] ['blæk,gɑrdz] [kɔːld] ['pəuniz] ,

You	**chairmen**	**from**	**Ireland**	**,**	**big**	**blackguards**	**call'd**	**ponies**	**,**
你	主席	从	爱尔兰	,	大的	黑帮	被称为	小马	,

你们这些来自爱尔兰的主席们，这些被称为"小马"的大恶棍们，

[keɪs] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [fæn] [ə'weɪ] ['tæbiz] [ɪn] [tʃerz] ,

Case	**you**	**up**	**and**	**down**	**,**	**fan**	**away**	**tabbies**	**in**	**chairs**	**,**
案件	你	向上	和	向下	,	扇子	离开	虎斑猫	在	椅子	,

把你上下翻动，把椅子上的虎斑猫扇走，

[juːl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] - [ænd; ənd][ˌmækə'rəʊniːz] ,

You'll	**soon**	**be**	**all**	**jontlemen**	**and**	**macaronies**	**,**
你会	很快	是	全部	-	和	通心粉	,

你们很快就会变成一群只会吃通心粉和马卡龙的人了。

[ɪf] [jʊr; jər] [praɪz] [ɪn] [pə'ruː] ['oʊnli] [kʌmz] [ʌp] [ɪn] ['ʃɛrz] . [-]
If your prize in Peru only comes up in shares . [51]
如果 你的 奖 在 秘鲁 仅有的 来 向上 在 分享 . [-]

如果你在秘鲁获得的奖金只以股份的形式发放。[51]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [naʊ] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [swel] , [strʌt] , [ænd; ənd] ['swægər] ,
I think I now see you all swell , strut , and swagger ,
我 思考 我 现在 看 你 全部 膨胀 , 支撑 , 和 昂首阔步 ,

我想我现在已经看到你们都趾高气扬、趾高气扬、趾高气扬了。

[wɪð; wɪθ] [bɪg] [lʌmps] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] - [goʊld] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] ,
With big lumps of nature's coin'd gold in your hand ,
和 大的 肿块 的 自然的 - 金子 在 你的 手 ,

手中握着大块大自然馈赠的金子，

[wen] [baɪ] ['wɪski] [taɪt] - [leɪst] [ʌp] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [juː; jʊ] ['stægər] ,
When by whiskey tight - laced up St . James's you stagger ,
什么时候 经过 威士忌酒 紧的 - 系带 向上 英石 . 詹姆斯的 你 错开 ,

当你喝着威士忌，在圣詹姆斯街上踉跄前行时，

[bɪd] ['tæbiz] [goʊ] ['kæri] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [biː; bi] [diː] —— [diː] .
Bid tabbies go carry themselves and be d —— d .
出价 虎斑猫 去 携带 他们自己 和 是 d —— d .

让虎斑猫自己去承受痛苦吧。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['flæʃi] ['kæptɪnz] [huː] [ɔːft] [goʊ] [rɪ'kruːtɪŋ] ,
And you flashy captains who oft go recruiting ,
和 你 华丽的 队长 WHO 经常 去 招聘 ,

还有你们这些爱招兵买马、爱炫耀的队长们，

- [mʌŋst] ['ɪŋgləndz] [brɪsk] ['widəuz] , [fɑːnd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
' Mongst England's brisk widows , fond daughters and wives ,
- 其中 英格兰的 轻快 寡妇 , 喜爱 女儿们 和 妻子们 ,

“在英格兰那些干练的寡妇、孝顺的女儿和妻子中，

[liːv] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] ['æftər] ['ʃuːtɪŋ]
Leave war for a peace , and don't be after shooting
离开 战争 为了 一个 和平 , 和 不 是 后 射击

放弃战争，追求和平，不要在开枪之前就发动战争。

[ʌv; əv] ['frentʃmən] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
Of Frenchmen , to frighten them out of their lives .
的 法国人 , 到 吓唬 他们 出去 的 他们的 生活 .

吓唬法国人，让他们丢掉性命。

[wɒts] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] [flʌʃ] ['redi] ['raɪnoʊ] ,
What's honour and glory to flush ready rhino ,
是什么 荣誉 和 荣耀 到 冲洗 准备好 犀牛 ,

冲走准备好的犀牛有什么荣耀和光荣可言？

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['kæptɪn] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] ,
Without which no captain can keep up the ball ,
没有 哪个 不 队长 能 保持 向上 这 球 ,

没有它，任何队长都无法掌控比赛。

[kwɪk] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [pə'ruː] , [ðə; ði] [swiːt] [spɑːt] [juː; jʊ]
Quick march to Peru , the sweet spot you
快的 行进 到 秘鲁 , 这 甜的 点 你

快速进军秘鲁，最佳地点

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,
and **I** **know** **,**
和 我 知道 ,

我知道，

[fɪl] [jʊr; jər] ['beliz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪ] [ænd; ənd][hæf] - [peɪ] [ænd; ənd][ɔːl] . [-]
Fill **your** **bellies** **with** **full** **pay** **and** **half** **-** **pay** **and** **all** **.** **[** **52** **]**
充满 你的 肚子 和 满的 支付 和 一半 - 支付 和 全部 . [-]

把你们的肚子填饱，全额工资、半额工资，统统都给。[52]

[viː] .
V **.**
V .

五、

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[juː; jʊ][maɪ] [bæθ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['eikəs] ,
you **my** **Bath** **Bobadils** **hunting** **for** **acres** **,**
你 我的 洗澡 博巴迪尔斯 打猎 为了 英亩 ,

你，我的巴斯·博巴迪尔斯，在广阔的土地上狩猎，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['elbəuz] , [kraɪ] ['sɛvənz] [ðə; ði][meɪn] ,
And **shaking** **your** **elbows** **,** **cry** **seven's** **the** **main** **,**
和 摇晃 你的 肘部 , 哭 七的 这 主要的 ,

摇晃你的胳膊肘，喊着"七是主要"，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [belz] [jʊə(r)] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [ˌʌndə'teikəz] ,
For **the** **bodies** **of** **belles** **you're** **the** **live** **undertakers** **,**
为了 这 身体 的 美女 你是 这 居住 殡仪员 ,

你们就是美女遗体的活体殡葬师。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [its] [truː] , [fɔːr; fər][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][geɪn] .
But **you** **take** **them** **,** **it's** **true** **,** **for** **no** **prospect** **of** **gain** **.**
但 你 拿 他们 , 它是 真的 , 为了 不 前景 的 获得 .

但你拿走它们，的确，没有任何收益的希望。

[its] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn][juː; jʊ] ['mæri] ,
It's **not** **for** **a** **gold** **-** **mine** **you** **Bobadils** **marry** **,**
它是 不是 为了 一个 金子 - 矿 你 博巴迪尔斯 结婚 ,

你们博巴迪尔家族的人结婚可不是为了金矿。

- [tɪz] [ɔːl][fɔːr; fər] [pjʊr] [lʌv] , ['bjuːti] , ['tempər] , [ænd; ənd] [greɪs] !
' **Tis** **all** **for** **pure** **love** **,** **beauty** **,** **temper** **,** **and** **grace** **!**
- 的 全部 为了 纯的 爱 , 美丽 , 脾气 , 和 优雅 !

这一切都是为了纯粹的爱、美丽、温文尔雅和优雅!

- [tɪz][fɔːr; fər]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['tendərnəs] [sed] ['kæptɪn] ['læri] ,
' **Tis** **for** **kindness** **and** **tenderness** **said** **Captain** **Larry** **,**
- 的 为了 仁慈 和 压痛 说 队长 拉里 ,

"这是为了表达善良和温柔，"拉里船长说。

[huː] [kɪld] [hɪz; ɪz][læst][waɪf][baɪ] [tuː] [taɪt] [æn; ən] [ɪm'breɪs] .
Who **kill'd** **his** **last** **wife** **by** **too** **tight** **an** **embrace** **.**
WHO 被杀 他的 最后的 妻子 经过 也 紧的 一个 拥抱 .

他因拥抱过紧而导致最后一任妻子死亡。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[jiː; ji] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['pɪt(ə)ns] ,
Ye limbs of the law living on little pittances ,
叶 四肢 的 这 法律 活的 在 小的 微不足道 ,

你们这些靠微薄薪水度日的法律从业者，

['fɜːrtl] [ɪn] ['kwɪbəlz] , [ðoʊ] - ['bærən] [ɪn] [fiːz] ,
Fertile in quibbles , tho ' barren in fees ,
沃 在 吹毛求疵 , 虽然 - 荒芜 在 费用 ,

吹毛求疵却收费贫乏

[jet] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['bɑːðər] - [baʊt] ['aɪrɪʃ] [rɪ'mɪtnsiz] ,
Yet pregnant with bother ' bout Irish remittances ,
然而 孕 和 打扰 - 回合 爱尔兰 汇款 ,

然而，她却对爱尔兰汇款问题忧心忡忡。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['maɪti] [wel] [noʊ] ['nevər] [krɔːs] [ðə; ði][sɔːlt] ['siːz] ; [-]
Which you mighty well know never cross the salt seas ; [53]
哪个 你 强大的 出色地 知道 绝不 叉 这 盐 海域 ; [-]

你们非常清楚，永远不要跨越咸水海；[53]

[liːv] [ðə; ði] ['lɔz] ['krʊkɪd] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
Leave the law's crooked path for the straight path of pleasure ,
离开 这 法律的 歪 小路 为了 这 直的 小路 的 乐趣 ,

放弃法律的曲折道路，走上享乐的笔直道路。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][pə'ruː][ɪz][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][tuː; tə] [welθ] ;
The road to Peru is the turnpike to wealth ;
这 路 到 秘鲁 是 这 收费公路 到 财富 ;

通往秘鲁的道路是通往财富的收费公路；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː] [pər'sʊ] [jʊr; jər] ['treʒər] ,
And when you walk thro ' it pursuing your treasure ,
和 什么时候 你 走 喉咙 - 它 追求 你的 宝藏 ,

当你穿过它去追寻你的宝藏时，

[peɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [wen] [jʊr; jər] [pɜːrs] [ɪz][ɪn] [helθ] .
Pay as you come back , when your purse is in health .
支付 作为 你 来 后退 , 什么时候 你的 钱包 是 在 健康 .

下次来的时候再付款，等你钱包鼓起来的时候再付。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɔːl][ɪn][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [geɪ] ['kwɔːrtər] ,
You gentlemen all in St . Giles's gay quarter ,
你 先生们 全部 在 英石 . 吉尔斯的 同性恋 四分之一 ,

各位先生，你们都在圣吉尔斯教堂的同性恋区吗?

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][hɑːd] , [meɪk] [juː; jʊ] ['ʃoʊldər] [æn; ən] [æs] ,
To carry a hod , make you shoulder an ass ,
到 携带 一个 霍德 , 制作 你 肩膀 一个 屁股 ,

要想扛起一块砖，就得扛着一头驴。

[maɪ] [taɪt] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] [bɔɪz] , [liːv] [stoʊnz] , [brɪks] , [ænd; ənd]['mɔːrtər] ,
My tight peep of day boys , leave stones , bricks , and mortar ,
我的 紧的 窥视 的 天 男孩们 , 离开 石头 , 砖块 , 和 砂浆 ,

我那些白天偷窥的男孩们，留下石头、砖块和砂浆，

[kʌm] [wʌn]['æftər] ['tʌðər] , [raɪz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mæs] .
Come one after t'other , rise all in a mass .
来 一 后 另一个 , 上升 全部 在 一个 大量的 .

一个接一个地涌来，全都站了起来。

[goʊ] [teɪst] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] - [klɪr] ['faʊnt(ə)n] ,

Go	taste	but	the	water	of	Wicklow's	clear	fountain	,
去	品尝	但	这	水	的	-	清除	喷泉	,

去尝尝威克洛清澈泉水的滋味吧。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [juːl] ['mɪrəklz] [faɪnd] ;

And	then	,	in	a	moment	,	you'll	miracles	find	;
和	然后	,	在	一个	片刻	,	你会	奇迹	寻找	;

然后，片刻之后，你会发现奇迹；

[baɪ][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

By	the	stream	that	runs	up	to	the	top	of	the	mountain	,
经过	这	溪流	那	跑步	向上	到	这	顶部	的	这	山	,

在流向山顶的小溪边，

[laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [keɪs] [ʌv; əv][goʊld] [wɪl] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [biː; bi] [-] . [-]

Like	a	watch	case	of	gold	will	your	bodies	be	lin'd	.	[	54	]
喜欢	一个	手表	案件	的	金子	将要	你的	身体	是	林德	.	[	-	]

你们的身体将像金表壳一样被装裱起来。[54]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ænd; ənd][juː; jʊ][el] —— [em] —— [em][laɪk] ['peni] - [poʊst] ['wɔːkɪŋ] ,

And	you	L	——	M	——	M	like	penny	-	post	walking	,
和	你	L	——	M	——	M	喜欢	一分钱	-	邮政	步行	,

你就像走邮筒一样，L——M——M

[ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['lʌndən] [tuː; tə]['bɑːðər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

All	up	and	down	London	to	bother	the	stones	,
全部	向上	和	向下	伦敦	到	打扰	这	石头	,

伦敦上下到处都是去打扰石头的人，

[ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒæk] [buːts] [ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['stɔːkɪŋ] ,

In	a	pair	of	jack	boots	there	no	longer	be	stalking	,
在	一个	一对	的	杰克	靴子	那里	不	更长	是	跟踪	,

穿上一双高筒靴，就再也不用担心跟踪了。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aɪərlənd] [kən'veɪ] [jɔːr'self] , ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [boʊnz] .

But	to	Ireland	convey	yourself	,	body	,	and	bones	.
但	到	爱尔兰	传达	你自己	,	身体	,	和	骨头	.

但要将你，包括你的身体和骨骼，带到爱尔兰。

[æz; əz][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [goʊ][ænd; ənd] [dwel] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [ðen] ,

As	an	absentee	go	and	dwell	on	your	estate	then	,
作为	一个	缺席者	去	和	住	在	你的	财产	然后	,

作为一个不在场的继承人，那就去你的庄园里居住吧。

“ [leɪ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][æks] ” [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tenənts] [dɪ'stres] ,

“	Lay	the	root	to	the	axe	”	of	your	tenants	distress	,
“	莱	这	根	到	这	斧头	”	的	你的	租户	痛苦	,

“从根源上铲除”你的房客们的困境，

[ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][pə'ruː][fɔːr; fər][oʊld] ['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt] [ðen] ,

A	slice	of	Peru	for	old	Pompey	the	great	then	,
一个	片	的	秘鲁	为了	老的	庞贝	这	伟大的	然后	,

那份秘鲁的美味，献给伟大的庞贝老爹。

[wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bɪgə(r)] [ʃʊr] ['nevər][ðə; ði] [les] .

Will	make	him	look	bigger	sure	never	the	less	.
将要	制作	他	看	大	当然	绝不	这	较少的	.

当然，这肯定会让他看起来更魁梧。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ænd; ənd][juː; jʊ]['fɑːðər] - , [fɜːrst][ʌv; əv]['aɪrɪʃ] [dɪ'fɛndɚz] ,
And **you** **father** **O'Burke** **,** **first** **of** **Irish** **defenders** **,**
和 你 父亲 - , 第一的 的 爱尔兰 后卫 ,

还有你，奥伯克神父，爱尔兰第一位防守者，

[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd] [sleɪvz] ,
Of **war** **and** **corruption** **,** **of** **tyrants** **and** **slaves** **,**
的 战争 和 腐败 , 的 暴君 和 奴隶 ,

战争与腐败，暴君与奴隶，

[prə'tektər] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [nɑːt][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [pri'tendəz] ,
Protector **of** **kings** **,** **not** **of** **humbug** **pretenders** **,**
保护者 的 国王 , 不是 的 骗子 冒名顶替者 ,

保护君王，而非虚伪的冒名顶替者。

[soʊ][juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [kiːp] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] . [-]
So **you** **pray** **for** **their** **lives** **,** **and** **keep** **digging** **their** **graves** **.** **[** **55** **]**
所以 你 祈祷 为了 他们的 生活 , 和 保持 挖掘 他们的 坟墓 . [-]

所以你为他们的生命祈祷，却继续挖他们的坟墓。[55]

[æz; əz][ðer; ðər][oʊld] [priːst] [ænd; ənd]['sekstən] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][snʌg] ['penʃən] ,
As **their** **old** **priest** **and** **sexton** **you've** **got** **a** **snug** **pension** **,**
作为 他们的 老的 牧师 和 教堂司事 你已经 得到 一个 舒适 养老金 ,

作为他们的老牧师和教堂执事，你可有一份优渥的退休金。

[ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , ['welθi] , ['wɜːrði] , [ænd; ənd][waɪz] ;
The **gift** **of** **our** **king** **,** **wealthy** **,** **worthy** **,** **and** **wise** **;**
这 礼物 的 我们的 国王 , 富裕 , 值得 , 和 明智的 ;

这是我们富有、正直、睿智的国王的馈赠；

- [twʌz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['klɪrər] , [ɑː] ! ['lʌki] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
' **Twas** **to** **make** **you** **see** **clearer** **,** **ah** **!** **lucky** **invention** **,**
- 那是 到 制作 你 看 更清晰 , 啊 ! 幸运的 发明 ,

这是为了让你看得更清楚，啊！真是个幸运的发明！

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][goʊld][dʌst][ʌv; əv][pə'ruː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
He **threw** **the** **gold** **dust** **of** **Peru** **in** **your** **eyes** **.**
他 扔 这 金子 灰尘 的 秘鲁 在 你的 眼睛 .

他把秘鲁的金粉撒进了你的眼睛里。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[dʒuː]['erən; 'ærən][ʌv; əv][oʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,
Jew **Aaron** **of** **old** **,** **in** **the** **absence** **of** **Moses** **,**
犹 亚伦 的 老的 , 在 这 缺席 的 摩西 ,

古代犹太人亚伦，在摩西不在的时候，

[set] [ʌp][ə; eɪ][goʊld][kæf] , [ə; eɪ][streɪndʒ]['fænsi][aɪ] [θɪŋk] ;
Set **up** **a** **gold** **calf** **,** **a** **strange** **fancy** **I** **think** **;**
放 向上 一个 金子 小牛 , 一个 奇怪的 想要 我 思考 ;

摆放一头金牛犊，我觉得这是一种奇怪的癖好；

[wen] ['moʊzəs] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [pʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['noʊzɪz] ,
When **Moses** **came** **back** **,** **they** **pull'd** **each** **others** **noses** **,**
什么时候 摩西 来了 后退 , 他们 拉 每个 其他的 鼻子 ,

摩西回来的时候，他们互相揪对方的鼻子。

[bɜːrnt][ðə; ði][goʊld][kæf] , [ænd; ənd][mɪkst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] .

Burnt	the	gold	calf	,	and	mixt	it	with	water	to	drink	.
烧焦的	这	金子	小牛	，	和	混合	它	和	水	到	喝	.

烧掉了金牛犊，并将金灰兑水饮用。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [fɔːr; fər] [pjʊr] [goʊld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɪlvər] ['ælɔɪ] [naʊ] ,

To	be	sure	for	pure	gold	with	some	silver	alloy	now	,
到	是	当然	为了	纯的	金子	和	一些	银	合金	现在	，

现在肯定是纯金加一些银合金了，

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fʊl] ;

I	shan't	be	of	worship	and	gratitude	full	;
我	不会	是	的	崇拜	和	感激	满的	；

我不会充满敬拜和感恩；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kæf] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [dɪr] [dʒɔɪ] [naʊ] ,

But	I	make	a	calf	when	you	know	my	dear	joy	now	,
但	我	制作	一个	小牛	什么时候	你	知道	我的	亲爱的	喜悦	现在	，

但当你了解我此刻的喜悦时，我便会欣喜若狂。

[fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['neɪt] [bʊl] . [-]

For	half	the	expence	I	can	make	a	nate	bull	.	[	56	]
为了	一半	这	费用	我	能	制作	一个	内特	公牛	.	[	-	]

花一半的钱，我就可以造出一头漂亮的公牛。[56]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[waɪl] ['plænɪŋ] [prɑː'sperəti][fɔːr; fər] ['brʌðər] ['pædɪz] [dɪr] ,

While	planning	prosperity	for	brother	paddies	dear	,
尽管	规划	繁荣	为了	兄弟	稻田	亲爱的	，

在为亲爱的稻田兄弟们筹划繁荣的同时，

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [nuːz] , [kɔːld] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][stɑːr] ;

I	took	up	the	news	,	called	the	National	Star	;
我	采取	向上	这	消息	，	称为	这	国家的	星星	；

我拿起报纸，名叫《国家之星》；

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] - [tuː; tə] [hɪr]

I	read	it	aloud	,	and	was	mightily	vex'd	to	hear
我	读	它	大声	，	和	曾是	非常	-	到	听到

我把它朗读出来，听到这话，我非常恼火。

[pə'ruːʃ][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði][wɔːr] .

Peru	had	been	seiz'd	for	the	king	,	not	the	war	.
秘鲁	有	到过	被扣押	为了	这	国王	，	不是	这	战争	.

秘鲁是为了国王而被占领的，而不是为了战争。

[soʊ] [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [baɪ] - ['stændər] ,

So	said	I	to	myself	,	talking	to	a	bye	-	stander	,
所以	说	我	到	我	，	说	到	一个	再见	-	站立者	，

于是我自言自语道，同时跟一个旁观者说道。

[aɪ] [heɪt] [ɔːl] [dæmd] ['wɔrz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwent] ['ɪlz] ;

I	hate	all	damn'd	wars	and	their	consequent	ills	;
我	恨	全部	该死的	战争	和	他们的	后果	疾病	；

我痛恨一切该死的战争及其带来的种种弊端；

[bʌt; bət][pə'ruːʃ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd]['slændər] ,

But	Peru	for	the	king	,	sedition	and	slander	,
但	秘鲁	为了	这	国王	，	煽动叛乱	和	诽谤	，

但秘鲁对国王而言，却是煽动叛乱和诽谤。

- [tɪz] [tuː; tə] [peɪ] ['fjuːtʃər] ['ministəz] - ['blʌndərz] [ænd; ənd] [bɪlz] . [-]
' Tis to pay future ministers ' blunders and bills . [57]
- 的 到 支付 未来 部长们 - 失误 和 账单 . [-]

这是为了偿还未来部长们犯下的错误和账单。[57]

[ðə; ði]
THE
这

这

[bluː] [veɪn] ,
BLUE VEIN ,
蓝色的 静脉 ,

蓝色血管

[ə; eɪ] [truː] [weltʃˌwelʃ] ['stɔːri] .
A TRUE WELCH STORY .
一个 真的 韦尔奇 故事 .

一个真实的威尔士故事。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[jiː; ji] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] ['kɑːmɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Ye fun - loving fellows for comical tales ,
叶 乐趣 - 爱 伙伴们 为了 滑稽 故事 ,

你们这些爱玩爱闹的家伙，喜欢听滑稽故事吧!

[mætʃ] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['truːli] ['kɜːrənt] [ɪn] [weɪlz] ;
Match this if you can , truly current in Wales ;
匹配 这 如果 你 能 , 真的 当前的 在 威尔士 ;

如果可以的话，请核对一下，这是威尔士目前非常流行的版本;

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [soʊ] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['testəmənt] [nuː] ,
The bible so old , and the testament new ,
这 圣经 所以 老的 , 和 这 遗嘱 新的 ,

圣经如此古老，而新约却如此崭新，

[hæv; həv] [nʌn] [mɔːr] [ɔː'θentɪk] , [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] , [ɔːr] [truː] .
Have none more authentic , more faithful , or true .
有 没有任何 更多的 真正的 , 更多的 忠实 , 或者 真的 .

没有比这更真实、更忠实、更真诚的了。

[fɔːr] ['frɪski] ['meidnz] , [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [plʌmp] ,
Four frisky maidens , young , handsome , and plump ,
四 活泼的 少女们 , 年轻的 , 英俊的 , 和 丰满 ,

四个活泼的少女，年轻、漂亮、丰满，

[huː] [iːtʃ] [kræk] [ə; eɪ] [fliː] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bʌbiːz] [ɔːr] [rʌmp] ,
Who cou'd each crack a flea on their bubbies or rump ,
WHO 可以 每个 裂缝 一个 跳蚤 在 他们的 宝贝们 或者 臀部 ,

谁能把跳蚤抖到自己的胸部或臀部上?

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] , [dʒʌst] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] [teɪl]
Took it into their heads , just to bother the tail
拿 它 进入 他们的 头部 , 只是 到 打扰 这 尾巴

他们认定，就是要骚扰尾巴。

[ʌv; əv] [ned] ['næti] , [ə; eɪ] [gruːm] , [soʊ] [ðeɪ] - [hɪz; ɪz] [eɪl] . [-]
Of Ned Natty , a groom , so they jalap'd his ale . [58]
的 内德 纳蒂 , 一个 新郎 , 所以 他们 - 他的 麦芽酒 . [-]

内德·纳蒂，一个马夫，所以他们偷喝了他的麦芽酒。[58]

[iː] .
II .
二 .

二、

[naʊ] [ned] [ɑːn] [red] ['herɪŋz] [ðæt] [dɪd] [sʌp] ,
Now Ned on red herrings that ev'ning did sup ,
现在 内德 在 红色的 鲱鱼 那 晚上 做过 上 ,

现在内德在晚宴上散布了谣言，

[soʊ] [hiː; hi] [dræŋk] [ɛvɹi] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graɪp] - ['gɪvɪŋ] [kʌp] ,
So he drank ev'ry drop of the gripe - giving cup ,
所以 他 喝 每一个 降低 的 这 抱怨 - 给予 杯子 ,

于是他把那杯令人抱怨的酒一滴不剩地喝光了。

[suːn] [hɪz; ɪz] [gʌts] - [gæn] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ned] [faʊnd]
Soon his guts ' gan to grumble , and shortly Ned found
很快 他的 内脏 - 甘 到 叽 , 和 不久 内德 成立

很快，他的肠胃开始咕噜作响，不久之后，奈德发现

[hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [gɪv] [wei] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʌn'baʊnd] :
His bowels give way , and his body unbound :
他的 肠道 给 方式 , 和 他的 身体 无界 :

他的肠子软了下来，他的身体也解开了束缚:

[ðə; ði] - [geɪ] ['leðər] , [baɪ] ['gæloʊz] ,
The buckskin's gay leather , by gallows confin'd ,
这 - 同性恋 皮革 , 经过 绞刑架 受限 ,

鹿皮的亮丽皮革，被绞刑架束缚着，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] - [tɪl] [ɪn'diːsntli] [-] ,
Could not be cut down ' till indecently lin'd ,
可以 不是 是 切 向下 - 直到 不雅的 林德 ,

直到被猥亵地捆绑才能被砍倒，

[ðɪs] [meɪd] - [piː] —— [oʊ] , - [tuː; tə] [spraʊt] ,
This made Neddy's P —— o , accustom'd to sprout ,
这 制成 - P —— o , - 到 发芽 ,

这使得Neddy的P——o，习惯于发芽，

[ʃrɪŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['beli] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [snaʊt] .
Shrink into his belly , and turn up his snout .
收缩 进入 他的 腹部 , 和 转动 向上 他的 鼻子 .

缩进肚子里，翘起鼻子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [dæmd] ['dʒæləp] [ɪn] ['nɛdz] ['beli] - ,
The time this damn'd jalap in Ned's belly lurk'd ,
这 时间 这 该死的 贾拉普 在 内德的 腹部 - ,

这该死的蛆虫在奈德肚子里潜伏的那段时间，

[noʊ] [poʊst] - [hɔːrs] [laɪk] ['nedɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] , [-]
No post - horse like Neddy was ever so work'd , [59]
不 邮政 - 马 喜欢 驴 曾是 曾经 所以 工作 , [-]

没有哪匹驿马像 Neddy 那样被如此辛苦地工作过[59]

[θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] ['skwɝːtɪŋ] [ɪn] [bed] ,
Three nights and three days he lay squirting in bed ,
三 夜晚 和 三 天 他 躺 喷射 在 床 ,

他连续三天三夜躺在床上喷水，

[ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][teɪl][nɔːr][hɪz; ɪz] [hed] :

And	neither	could	hold	up	his	tail	nor	his	head	:
和	两者都不	可以	抓住	向上	他的	尾巴	也不	他的	头	:

它既抬不起尾巴，也抬不起头：

[ðə; ði][stɔːrm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['siːsɪŋ] , - [ned] - [gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

The	storm	,	at	length	,	ceasing	,	purg'd	Ned	'	gan	to	think
这	风暴	,	在	长度	,	停止	,	-	内德	-	甘	到	思考

暴风雨终于停歇，让内德·甘得以继续思考。

[ɑːn][sʌm; səm] [rɪ'vendʒ] [swiːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dæmnəbl] [stɪŋk] ,

On	some	revenge	sweet	for	this	damnable	stink	,
在	一些	复仇	甜的	为了	这	该死的	臭	,

为了报复这该死的臭味，

“ [fɔːr; fər][aɪm] [dæmd] , ” - [ned] , “ [ɪf] [ðiːz] [bɪtʃiz] [ʃænt] [faɪnd]

“	For	I'm	damn'd	,	”	exclaim'd	Ned	,	“	if	these	bitches	shan't	find
“	为了	我是	该死的	,	”	-	内德	,	“	如果	这些	婊子	不会	寻找

“我发誓，”内德喊道，“如果这些婊子找不到……”

“ [ðæt] [aɪm] - [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] - [aɪm] - [bɪ'haɪnd] .

“	That	I'm	cabbag'd	before	,	tho	'	I'm	loosen'd	behind	.
“	那	我是	-	前	,	虽然	-	我是	-	在后面	.

“我以前被卷入其中，虽然我后来放松了。”

” [ˌaɪ 'viː] .

”	IV	.
”	第四	.

“IV.

- [twʌz] ['ɜːrli] [wʌn][mɔːrn] , ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

'	Twas	early	one	morn	,	exercising	his	steed	,
-	那是	早期的	一	早晨	,	锻炼	他的	骏马	,

一天清晨，他正在遛马，

[ned] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [hæg] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [miːd] ,

Ned	saw	an	old	gipsey	hag	crossing	the	mead	,
内德	锯	一个	老的	吉普赛人	魔女	过境	这	蜂蜜酒	,

奈德看见一个老吉普赛巫婆穿过草地。

[streɪt] [hiː; hi] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['wʊmən] , [wer] [duː][juː; jʊ][haɪ] ?

Straight	he	hail'd	her	,	and	said	,	“	Woman	,	where	do	you	hie	?
直的	他	欢呼	她	,	和	说	,	“	女士	,	在哪里	做	你	嗨	?

他径直向她打招呼，说道：“女人，你往哪里去？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [hɑːrd][baɪ] ” :

”	She	replied	,	“	to	tell	fortunes	of	females	hard	by	”	:
”	她	回复	,	“	到	告诉	财富	的	女性	难的	经过	”	:

她回答说：“去给附近的女子算命。”

[naʊ] [ðiːz] ['fiːmeɪl] [ned] [faʊnd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] - [frendz] ,

Now	these	females	Ned	found	were	his	jalapping	friends	,
现在	这些	女性	内德	成立	是	他的	-	朋友们	,

现在，内德发现的这些雌性都是他那些喜欢在野外嬉戏的朋友。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'mendz] , [-]

So	he	thought	it	the	season	to	make	them	amends	,	[	60	]
所以	他	想法	它	这	季节	到	制作	他们	修改	,	[	-	]

所以他认为这是向他们做出补偿的时机[60]

[ðen] [hiː; hi] - [fɔːr; fər][ðə; ði][kænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [oʊld] [kloʊðz] ;

Then	he	brib'd	for	the	cant	,	and	the	gipsey's	old	cloaths	;
然后	他	-	为了	这	不能	,	和	这	-	老的	衣服	;

然后他贿赂了骗子，买了他们的行话和旧衣服；

[ðʌs] - , [sed] [ned] , [trɪk] [fɔːr; fər] [trɪk] , [dæm] [ˌem ˈiː] , [hɪr] [goʊz] .
Thus equipp'd , said Ned , trick for trick , damn me , here goes .
因此 - , 说 内德 , 诡计 为了 诡计 , 该死 我 , 这里 去 .

“如此装备，”内德说道，“以牙还牙，该死，开始了。”

[viː] .
V .
V .

五、

[fɜːrst] [ˈmɑːli] , [ðə; ði] [kʊk] - [meɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
First Molly , the cook - maid , he took by the hand ,
第一的 莫莉 , 这 厨师 - 女佣 , 他 采取 经过 这 手 ,

他先是牵起了厨娘莫莉的手，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈgriːsi] [pɑːm] , [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] - ,
From her greasy palm , told her what fortune had plann'd ,
从 她 腻 棕榈 , 讲述 她 什么 财富 有 - ,

她油腻的手掌告诉了她命运的安排，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [iːtʃ] [jɪr] [hæv; həv][ə; eɪ][bræt] ,
She was soon to be married , each year have a brat ,
她 曾是 很快 到 是 已婚 , 每个 年 有 一个 小子 ,

她即将结婚，每年都会生个孩子。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkʊki] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? ”
“ Indeed , ” cried the cooky , “ how can you tell that ? ”
“ 的确 , ” 哭 这 饼干 , “ 如何 能 你 告诉 那 ? ”

“真的吗？”饼干喊道，“你怎么知道的？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , ” [sed] [ned] , “ [let][ˌem ˈiː] [siː]
“ I'll tell you the number , ” said Ned , “ let me see
“ 患病的 告诉 你 这 数字 , ” 说 内德 , “ 让 我 看

“我告诉你数字，”内德说，“让我看看。”

[ðə; ði] [bluː] [veɪn] [ðæts] [loʊ] [plækd] - [twɪkst][ðə; ði] [ˈneɪvl] [ænd; ənd] [niː] ,
The blue vein that's low plac'd ' twixt the navel and knee ,
这 蓝色的 静脉 那就是 低的 放置 - 中间 这 脐 和 膝盖 ,

肚脐和膝盖之间那条位置较低的蓝色静脉，

” [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ned] - , “ [aɪ] [dɪˈkler]
” When she pull'd up her cloaths , Ned exclaim'd , “ I declare
” 什么时候 她 拉 向上 她 衣服 , 内德 - , “ 我 宣布

当她撩起衣服时，奈德惊呼道：“我宣布……”

[jʊr; jər] [bluː] [veɪn] [aɪ] [kɑːnt] [siː] , - [tɪz][soʊ] [kʌvɚd] [wɪð; wɪθ] [her] .
Your blue vein I can't see , ' tis so cover'd with hair .
你的 蓝色的 静脉 我 不能 看 , - 的 所以 覆盖 和 头发 .

我看不见你蓝色的血管，它被毛发完全覆盖了。

” [ˈvaɪ, ˈviː] .
” VI .
” 六年级 .

六、

[nekst] [ˈderi] - [meɪd] [ˈdɑːli] , [ʌv; əv] - [fʊl] ,
Next dairy - maid Dolly , of letchery full ,
下一个 奶制品 - 女佣 多莉 , 的 - 满的 ,

接下来是挤奶女工多莉，她挤奶棚里挤满了人，

[swɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈbriːdɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiːd] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊl] ; [-]
Swore she was then breeding , for she'd had the bull ; [61]
发誓 她 曾是 然后 选育 , 为了 棚 有 这 公牛 ; [-]

她发誓说她当时正在繁殖，因为她生了公牛；[61]

[tuː; tə][ðə; ði] , [sed] [dɑːl] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] , [oʊld]['wʊmən] , [tel]
To the gipsey , said Doll , “ can you , old woman , tell
到 这 吉普赛人 , 说 玩具娃娃 , “ 能 你 , 老的 女士 , 告诉

“老太太，你能告诉我吗？”多尔对吉普赛人说。

['weðər] [bʊl] [ɔːr] [kaʊ] [kæf] [meɪk] [maɪ] ['beli] [soʊ] [swel] ?
Whether bull or cow calf make my belly so swell ?
无论 公牛 或者 奶牛 小牛 制作 我的 腹部 所以 膨胀 ?

是公牛还是母牛的小牛让我的肚子这么胀?

” [wen] [hiː; hi] [vjuːd] [hɜːr; hər] [bluː] [veɪn] , [hiː; hi] [sed] , “ [dɑːl] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ,
” When he view'd her blue vein , he said , “ Doll , by my troth ,
” 什么时候 他 已查看 她 蓝色的 静脉 , 他 说 , “ 玩具娃娃 , 经过 我的 誓言 ,

当他看到她蓝色的血管时，他说：“宝贝，我发誓，

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [tuː] ['fɑːðəz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bəuθ] ,
You must find out two fathers , for you will have both ,
你 必须 寻找 出去 二 父亲们 , 为了 你 将要 有 两个都 ,

你必须找到两个父亲，因为你将同时拥有他们两个。

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] , [wen] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪl] ,
” For the squire and the curate , when heated with ale ,
” 为了 这 乡绅 和 这 策展 , 什么时候 加热 和 麦芽酒 ,

“对于乡绅和牧师来说，当用麦芽酒加热后，

[dɑːl] ['deri] [hæd; həd] - [ɪn][hɜːr; hər] ['æmərəs] [peɪl] .
Doll Dairy had milk'd in her amorous pail .
玩具娃娃 奶制品 有 - 在 她 多情 桶 .

Doll Dairy 用她那充满爱意的桶挤奶。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[naʊ] ['kɪti] , [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] , [soʊ] ['frɪski] [ænd; ənd] [fer] ,
Now Kitty , the house - maid , so frisky and fair ,
现在 猫咪 , 这 房子 - 女佣 , 所以 活泼的 和 公平的 ,

凯蒂，那个活泼又漂亮的女佣，

[huː] [smelt] [nʌn] [ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər] [her] ,
Who smelt none the sweeter for carrotty hair ,
WHO 冶炼 没有任何 这 更甜 为了 胡萝卜 头发 ,

谁闻起来不像是胡萝卜味的头发，

['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [soʊ] [ʃruːd] ,
Presenting her palm to the gipsey so shrewd ,
呈现 她 棕榈 到 这 吉普赛人 所以 精明 ,

她把手掌伸向那位精明的吉普赛人，

[wʌz; wəz]['kændɪdli][toʊld][ðæt][hɜːr; hər]['neɪtʃər][wʌz; wəz] [luːd] :
Was candidly told that her nature was lewd :
曾是 坦率地说 讲述 那 她 自然 曾是 猥亵 :

有人直言不讳地告诉她，她的本性很淫荡：

[waɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][veɪn] [nɪr] [hɜːr; hər][goʊld] - [gɜːrt] [nɪk] ,
While feeling the vein near her gold - girted nick ,
尽管 感觉 这 静脉 靠近 她 金子 - 束腰 缺口 ,

当她摸到她镶着金边的切口附近的血管时，

[keit] [pleɪd] [ðə; ði][oʊld] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [trɪk] , [-]
Kate play'd the old gipsey a slippery trick , [62]
凯特 玩过 这 老的 吉普赛人 一个 滑 诡计 , [-]

凯特耍了老吉普赛人一个狡猾的伎俩[62]

[soʊ] [keit] ， [ðæt] [hæd; həd] [nɛə] [bɪn] [kənsɪdɜ-d] [ə; eɪ] [hɔːr] ，
So **Kate** **，** **that** **had** **ne'er** **been** **consider'd** **a** **whore** **，**
所以 凯特 ， 那 有 从未 到过 考虑过 一个 妓女 ，

所以凯特，那个从来没人认为她是妓女的人，

[wʌz; wəz][toʊld] [ʃiːd] ['mɪsˌkæriːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
Was **told** **she'd** **miscarried** **the** **morning** **before** **.**
曾是 讲述 棚 流产 这 早晨 前 .

前一天早上被告知她流产了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðen] [keɪm] ['pegi] [ðə; ði] [pruːd] ， [huː] [noʊ] ['bɔːdi] [kʊd; kəd] [ber] ，
Then **came** **Peggy** **the** **prude** **，** **who** **no** **bawdy** **could** **bear** **，**
然后 来了 佩吉 这 伪善 ， WHO 不 粗俗的 可以 熊 ，

然后是佩吉，一个保守的女人，没有哪个放荡的女人能忍受她。

[jet] ['tɪk(ə)l][ðə; ði][læp] - [dɔːg] [waɪl] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ；
Yet **wou'd** **tickle** **the** **lap** **-** **dog** **while** **combing** **his** **hair** **；**
然而 会 痒痒 这 膝 - 狗 尽管 梳理 他的 头发 ；

然而，他却会在梳头的同时挠挠小狗的痒痒；

“ [ɪz][ðə; ði] ['bʌtlər] , [maɪ] ['swiːthɑːrt] ， ” [sed] ['pegi] ， “ [sɪn'sɪr] ，
“ **Is** **the** **butler** **，** **my** **sweetheart** **，** **”** **said** **Peggy** **，** **“** **sincere** **，**
“ 是 这 管家 ， 我的 亲爱的 ， ” 说 佩吉 ， “ 真诚 ，

“我的管家，我的甜心，”佩吉说，“真诚吗？”

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['mærid] ， [preɪ] ， ， [ðɪs] [jɪr] ？
“ **And** **shall** **we** **be** **married** **，** **pray** **，** **gipsey** **，** **this** **year** **？**
“ 和 将 我们 是 已婚 ， 祈祷 ， 吉普赛人 ， 这 年 ？

“那么，吉普赛人，我们今年可以结婚吗？”

” [kwoʊθ][ðə; ði] ， “ [juːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ，
” **Quoth** **the** **gipsey** **，** **“** **you'll** **have** **him** **for** **better** **or** **worse** **，**
” 引用 这 吉普赛人 ， “ 你会 有 他 为了 更好的 或者 更糟 ，

吉普赛人说道：“无论好坏，你都会拥有他。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːrkskruː] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] ；
“ **But** **you'll** **find** **that** **his** **corkscrew** **is** **not** **worth** **a** **curse** **；**
“ 但 你会 寻找 那 他的 开瓶器 是 不是 值得 一个 诅咒 ；

但你会发现他的开瓶器一文不值；

“ [soʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wed] ， - [twɪl] [biː; bi][ɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] ，
“ **So** **when** **you** **are** **wed** **，** **'** **twill** **be** **o'er** **the** **town** **talk'd** **，**
“ 所以 什么时候 你 是 结婚 ， - 斜纹布 是 超过 这 镇 谈话 ，

“所以当你结婚的时候，这事儿就会传遍全城。”

“ [ðer; ðər][goʊz] ['pegi] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [moʊst] ['dæmnəbli] - .
“ **There** **goes** **Peggy** **，** **a** **bottle** **，** **most** **damnably** **cork'd** **.**
“ 那里 去 佩吉 ， 一个 瓶子 ， 最多 该死的 - .

“佩吉，那是一个瓶子，该死的，瓶塞被堵住了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希拉里亚。节日委员会(Hilaria. The Festive Board)
第3/5页

” [ˌaɪˈɛks] .
” IX .
” 第九章 .

九、

[naʊ] [ned] , [ðʌs] - , [bɪd][ðə; ði] ['meidnz] [gʊd] [deɪ] ,
Now Ned , thus reveng'd , bid the maidens good day ,
现在 内德 , 因此 - , 出价 这 少女们 好的 天 ,

复仇成功后，奈德向姑娘们道了别。

[bʌt; bət] , ['kjʊriəs] , [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [steɪ] , [-]
But , curious , they ask'd him a moment to stay , [63]
但 , 好奇的 , 他们 问 他 一个 片刻 到 停留 , [-]

但出于好奇，他们请求他留下来片刻[63]

[fɔːr; fər] [sed] ['mɑːli] , [ðə; ði] [kʊk] - [meɪd] , “ [wiː; wi][ɔːl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː]
For said Molly , the cook - maid , “ we all long to see
为了 说 莫莉 , 这 厨师 - 女佣 , “ 我们 全部 长的 到 看

厨娘莫莉说：“我们都渴望见到……”

“ [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [bluː] [veɪn] - [twɪkst][ðə; ði] ['neɪvl] [ænd; ənd] [niː] :
“ If you've a blue vein ' twixt the navel and knee :
“ 如果 你已经 一个 蓝色的 静脉 - 中间 这 脐 和 膝盖 :

“如果你肚脐和膝盖之间有一条蓝色的静脉：

” [ned] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [sɜːr] , [wen] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈpraɪz] ,
” Ned pull'd up his cloaths , Sir , when to their surprise ,
” 内德 拉 向上 他的 衣服 , 先生 , 什么时候 到 他们的 惊喜 ,

“内德正拉起衣服，先生，令他们惊讶的是，

[ðeɪ] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [bluː] [veɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][saɪz] ,
They beheld his blue vein of a wonderful size ,
他们 观看 他的 蓝色的 静脉 的 一个 精彩的 尺寸 ,

他们看到了他身上那条硕大的蓝色血管，

[ðə; ði] [saɪt] [keit] [ðə; ði] ['kudnt] [wɪð'stænd] ,
The sight Kate the carrotty couldn't withstand ,
这 视线 凯特 这 胡萝卜 不能 经受 ,

凯特·罗基蒂（胡萝卜凯特）无法忍受眼前的景象。

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [bluː] [veɪn] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She grasp'd the blue vein ' till it burst in her hand .
她 - 这 蓝色的 静脉 - 直到 它 爆裂 在 她 手 .

她紧紧抓住那条蓝色的血管，直到它在她手中爆裂。

[eks] .
X .
X .

X.

[soʊ][əlɑːrmd] , [ðə; ði] [pruːd] ['pegi] [fel] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [fɪts] ,
So alarm'd , the prude Peggy fell into strong fits ,
所以 警觉 , 这 伪善 佩吉 跌倒 进入 强的 适合 ,

吓得一本正经的佩吉惊慌失措，剧烈地抽搐起来。

- [kʊk] [ænd; ənd] [dɑ:l] ['deri] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts] ;
Frighten'd cook and Doll dairy went out of their wits ;
- 厨师 和 玩具娃娃 奶制品 去 出去 的 他们的 智慧 ;

受惊的厨师和多尔乳品厂的人都惊慌失措;

[ðen] ['kɪti] [tu:; tə] [ned] [spoʊk] ,
Then carrotty Kitty to gipsey Ned spoke ,
然后 胡萝卜 猫咪 到 吉普赛人 内德 辐 ,

然后胡萝卜小猫对吉普赛人内德说:

" [wi:l] [i:tʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['gɪni] [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [dʒoʊk] :
" We'll each give a guinea to stifle the joke :
" 出色地 每个 给 一个 几内亚 到 窒息 这 开玩笑 :

"我们每人出一个金币来阻止这个玩笑:

" [bʌt; bət] [ned] [swɔ:r] [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
" But Ned swore that no money should silence his tongue ,
" 但 内德 发誓 那 不 钱 应该 沉默 他的 舌头 ,

但内德发誓，任何金钱都不能让他闭嘴。

[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [mɜ:rθ] - ['mu:vɪŋ] [sɔ:ŋ] ; [-]
That the tale should be told in a mirth - moving song ; [64]
那 这 故事 应该 是 讲述 在 一个 欢笑 - 移动 歌曲 ; [-]

这个故事应该用一首欢快动人的歌曲来讲述; [64]

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , " - [ned] , " [tu:; tə] [ɔ:l] ['æbɪgeɪl] [freɪl] ,
" As a caution , " cry'd Ned , " to all Abigails frail ,
" 作为 一个 警告 , " - 内德 , " 到 全部 阿比盖尔斯 脆弱 ,

"提醒各位,"内德喊道，"所有体弱多病的阿比盖尔们,

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [fʌn] [ɪn] [ef] —— [dʒi:] [ðæn; ðən] - [eɪl] .
" That there's more fun in f —— g than jalapping ale .
" 那 有 更多的 乐趣 在 f —— 克 比 - 麦芽酒 .

"在 f——g 中比在 jalapping 啤酒中更有趣。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" XI :
" 十一 .

"十一、

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [ɔ:(r)] ['kæmbriə] [wʌz; wəz] [spred] ,
The story like wildfire o'er Cambria was spread ,
这 故事 喜欢 野火 超过 坎布里亚 曾是 传播 ,

这个故事像野火一样迅速传遍了坎布里亚大陆。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [tu:; tə] - ['hɑ:lihed] ,
From the borders of Chester , to fam'd Holyhead ,
从 这 边界 的 切斯特 , 到 - 霍利黑德 ,

从切斯特的边界到著名的霍利黑德,

[ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['hju:mər] , [ðə; ði] [veɪn] [ðæt] [ɪz] [blu:] ,
In a vein of good humour , the vein that is blue ,
在 一个 静脉 的 好的 幽默 , 这 静脉 那 是 蓝色的 ,

带着一丝幽默，那条蓝色的血管,

[wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'mɛmbərd] [baɪ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [baɪ] [ju:; jʊ] :
Will long be remember'd by me and by you :
将要 长的 是 记得 经过 我 和 经过 你 :

你我都会永远铭记:

[ðen] [fɪl] [ə; eɪ] [braɪt] ['bʌmpər] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðɪs] [veɪn] ,
Then fill a bright bumper to honour this vein ,
然后 充满 一个 明亮的 保险杠 到 荣誉 这 静脉 ,

然后，用鲜艳的色彩点缀保险杠，以纪念这条脉络。

[ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə]['bædʒər][ɔ:l] [peɪn] ;
A bumper of pleasure to badger all pain ;
一个 保险杠 的 乐趣 到 獾 全部 疼痛 ;

一连串的快乐足以驱散所有的痛苦;

[soʊ] [hɪr] [ˌju: 'es] , [sə'lestʃəlz] , [geɪ] ['mɔ:təlz] [bɪ'loʊ] !
So hear us , celestials , gay mortals below !
所以 听到 我们 , 天体 , 同性恋 凡人 以下 !

所以，天上的神灵，以及下面的同性恋凡人，都听好了!

[drɪŋk] [si:] — [ti:] , [ðə; ði] [blu:] [veɪn] , [wer'ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [floʊ] . [-]
Drink c — t , the blue vein , wherein floods of joy flow . [65]
喝 c — t , 这 蓝色的 静脉 , 其中 洪水 的 喜悦 流动 . [-]

喝 c—t，蓝色的血管，那里流淌着欢乐的洪流。[65]

['kʌntri] [laɪf] .
COUNTRY LIFE .
国家 生活 .

乡村生活。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] .
Written by CAPTAIN MORRIS .
书面 经过 队长 莫里斯 .

作者：莫里斯船长。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə] [baɪ]['mɪstər] .
WITH ADDITIONAL STANZAS BY MR .
和 额外的 诗节 经过 先生 .

由先生添加的诗节

[hju:ɜ-daiɪn] , [mɑ:rkt] [baɪ] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['kɑ:məz] .
HEWERDINE , MARKED BY INVERTED COMMAS .
休尔丁 , 标记 经过 倒 逗号 .

赫维尔丁体，用引号标出。

['kæptɪn] ['mɔrɪsɪz] [sɔ:ŋ] [ɪz] [hɪr] [ɪn'sə:tɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] ['fɑ:loʊz] .
Captain Morris's song is here inserted , for the sake of the answer that follows .
队长 莫里斯 歌曲 是 这里 插入 , 为了 这 清酒 的 这 回答 那 跟随 .

为了便于接下来的回答，这里插入莫里斯船长的歌曲。

[ɪn] ['lʌndən] [aɪ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] —
In London I never know what to be at —
在 伦敦 我 绝不 知道 什么 到 是 在 —

在伦敦，我总是不知道自己该做什么——

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [træns'pɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ;
Enraptur'd with this , and transported with that ;
- 和 这 , 和 运输 和 那 ;

这个让我陶醉，那个让我神魂颠倒;

[aɪm][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [və'raɪɪtiz] [plæn] —
I'm wild with the sweets of variety's plan —
我是 荒野 和 这 糖果 的 品种 计划 —

我为各种甜点计划而疯狂——

[ænd; ənd][laɪf] [si:mz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:] ['hæpi] [fɔ:r; fər][mæn] !
And life seems a blessing too happy for man !
和 生活 似乎 一个 祝福 也 快乐的 为了 男人 !

生命似乎对人类来说太过美好，简直是一种恩赐!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ([lɔ:rd] [bles] [ˌju: 'es] !)
But the Country (Lord bless us !)
但 这 国家 (主 保佑 我们 !)

但是这个国家（愿上帝保佑我们！）

[sets] [ɔːl] ['mætərz] [raɪt] —
sets all matters right —
套 全部 事情 正确的 —

把一切都安排妥当——

[soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] :
So calm and composing from morning to night :
所以 冷静的 和 构成 从 早晨 到 夜晚 :

从早到晚都如此平静沉着:

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [ðə; ði] ['stʌmək] , [wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn]
Oh , it settles the stomach , when nothing is seen
哦 , 它 定居点 这 胃 , 什么时候 没有什么 是 已见

哦，什么也看不见，胃就舒服了。

[bʌt; bət] [æn; ən] [æs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] — [ə; eɪ] [guːs] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] ! [-]
But an ass on a common — a goose on a green ! [66]
但 一个 屁股 在 一个 常见的 — 一个 鹅 在 一个 绿色的 ! [-]

但是，公共草地上的驴——绿地上的鹅！[66]

[ɪn] ['lʌndən] [haʊ] ['iːzi] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [miːt] ! —
In London how easy we visit and meet ! —
在 伦敦 如何 简单的 我们 访问 和 见面 ! —

在伦敦，我们见面和拜访是多么容易啊!

[geɪ] ['plɛʒərz] [ðə; ði] [θiːm] , [ænd; ənd] [swiːt] [smaɪlz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [triːt] ;
Gay pleasure's the theme , and sweet smiles are our treat ;
同性恋 快乐的 这 主题 , 和 甜的 微笑 是 我们的 对待 ;

男同性恋的快乐是主题，甜蜜的笑容是我们的款待;

['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [dɪ'laɪt] —
Our mornings a round of good humour delight —
我们的 早晨 一个 圆形的 的 好的 幽默 喜 —

我们每天早晨都洋溢着愉悦的幽默感——

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ræt(ə)l] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɔːl] [naɪt] !
And we rattle in comfort and pleasure all night !
和 我们 嘎嘎作响 在 舒适 和 乐趣 全部 夜晚 !

我们整晚都舒适快乐地摇摆着!

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊ] ['plez(ə)nt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [meɪk] ,
In the Country how pleasant our visits to make ,
在 这 国家 如何 令人愉快的 我们的 访问 到 制作 ,

在乡下，我们的访问多么愉快啊!

[θruː] - [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [mʌd] , [fɔːr; fər] - [seɪk] ;
Thro ' ten miles of mud , for formality's sake ;
喉咙 - 十 英里 的 泥 , 为了 - 清酒 ;

为了形式，要走过十英里的泥泞路;

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪn] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] ,
With the coachman in drink , and the moon in a fog ,
和 这 马车夫 在 喝 , 和 这 月亮 在 一个 多雾路段 ,

马车夫喝得酩酊大醉，月亮笼罩在雾气之中。

[ænd; ənd] [noʊ] [θɔːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hed] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɑːg] !
And no thought in our head — but a ditch or a bog !
和 不 想法 在 我们的 头 — 但 一个 沟 或者 一个 沼泽 !

我们脑子里想的只有沟渠或沼泽!

[ɪn] ['lʌndən] , [ɪf] [foʊks] [ɪl] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [pʊt] ,
In London , if folks ill together are put ,
在 伦敦 , 如果 各位 患病的 一起 是 放 ,

在伦敦，如果把生病的人放在一起，

[ə; eɪ] [bɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['roʊstɪd] , [ə; eɪ][kwɪz] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] .

A	bore	may	be	roasted	,	a	quiz	may	be	cut	.
一个	钻孔	可能	是	烤	，	一个	测验	可能	是	切	.

无聊的人可能会被嘲讽，测验可能会被删减。

“ [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [fiːl] ['æŋgri][ænd; ənd] [sɔːr] ,

“	In	the	Country	your	friends	would	feel	angry	and	sore	,
“	在	这	国家	你的	朋友们	会	感觉	生气的	和	疮	,

“在乡下，你的朋友会感到愤怒和痛苦，

“ [kɔːl] [æn; ən][oʊld][meɪd][ə; eɪ][kwɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ə; eɪ] [bɔːr] . ” [-]

“	Call	an	old	maid	a	quiz	,	or	a	parson	a	bore	.	”	[	67	]
“	称呼	一个	老的	女佣	一个	测验	,	或者	一个	牧师	一个	钻孔	.	”	[	-	]

“叫老处女‘古怪’，叫牧师‘无聊’。”[67]

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [jʊə(r)] - [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] [ɪn][jʊr; jər][pɑːrk] ,

In	the	Country	you're	nail'd	like	a	pale	in	your	park	,
在	这	国家	你是	-	喜欢	一个	苍白	在	你的	公园	,

在乡下，你就像公园里的一盏明灯一样被钉住了。

[tuː; tə][sʌm; səm] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] - ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] ;

To	some	stick	of	a	neighbour	cramm'd	into	the	ark	;
到	一些	戳	的	一个	邻居	-	进入	这	方舟	;

致挤在方舟里的某个瘦弱的邻居；

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] , [ɔːr][ɪn][fɪts]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,

Or	,	if	you	are	sick	,	or	in	fits	tumble	down	,
或者	,	如果	你	是	生病的	,	或者	在	适合	翻滚	向下	,

或者，如果你生病了，或者突然倒下，

[juː; jʊ] [riːtʃ] [deθ] , [er] [ðə; ði]['dɑːktər][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [taʊn] .

You	reach	death	,	ere	the	doctor	can	reach	you	from	town	.
你	抵达	死亡	,	埃雷	这	医生	能	抵达	你	从	镇	.

你去世的时候，医生还没来得及从镇上赶到你身边。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [haʊ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [swiːt] ,

I've	heard	that	how	love	in	a	cottage	is	sweet	,
我已经	听到	那	如何	爱	在	一个	小屋	是	甜的	,

我听说在小屋里谈恋爱很甜蜜，

[wen] [tuː] ['hɑːrts] [ɪn][wʌn][lɪŋk][ʌv; əv][sɔːft] ['sɪmpəθi] [miːt] : —

When	two	hearts	in	one	link	of	soft	sympathy	meet	:	—
什么时候	二	心	在	一	关联	的	柔软的	同情	见面	:	—

当两颗心因温柔的同情而相遇：——

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [fɔːr; fər] , [ə'læs] , [aɪm][ə; eɪ] [sweɪn]

I	know	nothing	of	that	;	for	,	alas	,	I'm	a	swain
我	知道	没有什么	的	那	;	为了	,	唉	,	我是	一个	斯温

我对此一无所知；唉，我是一个情圣。

[huː] [rɪ'kwaɪrz] ([aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː]) [mɔːr] [lɪŋks] [tuː; tə][maɪ] [tʃeɪn] !

Who	requires	(	I	own	it	)	more	links	to	my	chain	!
WHO	需要	(	我	自己的	它	)	更多的	链接	到	我的	链	!

谁还需要（我拥有它）更多链条上的链环！

[jʊr; jər][dʒeɪz][ænd; ənd][jʊr; jər]['mægˌpaɪs] [meɪ] ['tʃætər] [ɑːn] [triːz] ,

Your	jays	and	your	magpies	may	chatter	on	trees	,
你的	蓝鸟	和	你的	喜鹊	可能	喋喋不休	在	树木	,

你的松鸦和喜鹊可能会在树上叽叽喳喳地叫，

[ænd; ənd] ['wɪspər] [sɔːft] ['nɑːnsens] [ɪn] [groʊvz] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] :

And	whisper	soft	nonsense	in	groves	if	they	please	:
和	耳语	柔软的	废话	在	小树林	如果	他们	请	:

如果他们愿意，还可以在树林里轻声细语地胡言乱语：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] ;

But	a	house	is	much	more	to	my	mind	than	a	tree	;
但	一个	房子	是	很多	更多的	到	我的	头脑	比	一个	树	;

但在我看来，房子比树更有意义；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][groʊvz] — [oʊ] , [ə; eɪ][faɪn] [groʊv][ʌv; əv] ['tʃimniz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! [-]

And	,	for	groves	—	oh	,	a	fine	grove	of	chimneys	for	me	!	[	68	]
和	,	为了	小树林	—	哦	,	一个	美好的	树林	的	烟囱	为了	我	!	[	-	]

至于树林——哦，我多么想要一片美丽的烟囱树林啊！[68]

“ [ɪn][ðə; ði] [jʊə(r)] - [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃerz] [fɪst][tuː; tə][fɪst] ,

“ In	the	ev'ning	you're	screw'd	to	your	chairs	fist	to	fist	,
“ 在	这	晚上	你是	-	到	你的	椅子	拳头	到	拳头	,

“到了晚上，你们都被钉在椅子上，拳拳相抵，

“ [ɔːl] ['stuːpɪdli] [jɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sɪksˌpeni] [wɪst] ;

“ All	stupidly	yawning	at	sixpenny	whist	;
“ 全部	愚蠢地	打哈欠	在	六便士	惠斯特	;

“所有人都傻傻地打着哈欠，听着六便士惠斯特牌；

“ [ænd; ənd] , [ðoʊ] - [wɪn][ɔːr] [luːz] , - [tɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] - [tɪz][streɪndʒ] ,

“ And	,	tho	'	win	or	lose	,	'	tis	as	true	as	'	tis	strange	,
“ 和	,	虽然	-	赢	或者	失去	,	-	的	作为	真的	作为	-	的	奇怪的	,

“无论输赢，这既真实又奇怪，

“ [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] — [ðə; ði] [gʊd] [foʊks][hæv; həv][noʊ] [tʃeɪndʒ] !

“ You've	nothing	to	pay	—	the	good	folks	have	no	change	!
“ 你已经	没有什么	到	支付	—	这	好的	各位	有	不	改变	!

“您无需支付任何费用——好心人没有零钱找！”

“ [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] , [jʊr; jər][taɪm][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ,

“ But	,	for	singing	and	piping	,	your	time	to	engage	,
“ 但	,	为了	歌唱	和	管道	,	你的	时间	到	从事	,

“但是，对于唱歌和吹奏乐器来说，你需要投入的时间，

“ [juːv] [kɑːk] [ænd; ənd][hen] ['bʊlfɪntʃ] - [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;

“ You've	cock	and	hen	bullfinches	coop'd	in	a	cage	;
“ 你已经	公鸡	和	母鸡	红腹灰雀	-	在	一个	笼	;

“你把公鸡和母红雀关在笼子里；

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['mjuːzɪk][ɪn]['neɪtʃər][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [fiːl] ,

“ And	what	music	in	nature	can	make	you	so	feel	,
“ 和	什么	音乐	在	自然	能	制作	你	所以	感觉	,

“大自然中的音乐能让你产生如此强烈的感受，

“ [æz; əz][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [geɪt] [stʌk] , [ɔːr] [naɪf] - [graɪndərz] [wiːl] !

“ As	a	pig	in	a	gate	stuck	,	or	knife	-	grinder's	wheel	!
“ 作为	一个	猪	在	一个	门	卡住	,	或者	刀	-	研磨机的	车轮	!

“就像猪被卡在栅栏里，或者像磨刀机的轮子一样！”

“ [aɪ][grænt] , [ɪf] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

“ I	grant	,	if	in	fishing	you	take	much	delight	,
“ 我	授予	,	如果	在	钓鱼	你	拿	很多	喜	,

“我承认，如果你非常喜欢钓鱼，

“ [ɪn][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][juː; jʊ] [meɪ] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;

“ In	a	punt	you	may	shiver	from	morning	to	night	;
“ 在	一个	平底船	你	可能	颤抖	从	早晨	到	夜晚	;

“在平底船上，你可能会从早到晚瑟瑟发抖；

“ [ænd; ənd] , [ðoʊ] - [blest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [dʒɑːb][hæd; həd][ʌv; əv][oʊld] ,

“ And	,	tho	'	blest	with	the	patience	that	Job	had	of	old	,
“ 和	,	虽然	-	祝福	和	这	耐心	那	工作	有	的	老的	,

“虽然他蒙福拥有约伯昔日的耐心，

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [duː][juː; jʊ] [kætʃ] — [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] ! [-]
“ The devil a thing do you catch — but a cold ! [69]
“ 这 魔鬼 一个 事物 做 你 抓住 — 但 一个 寒冷的 ! [-]

“魔鬼会传染一种病——但感冒！[69]

“ [jet] - [tɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [dʒʌst][frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [kʌm] ,
“ Yet ' tis charming to hear , just from boarding - school come ,
“ 然而 - 的 迷人 到 听到 , 只是 从 登机 - 学校 来 ,

“然而，听到刚从寄宿学校出来的人这样说，真是令人愉悦，”

“ [ə; eɪ] [tɪt] - [ʌp] [tuːn] [ʌp][æn; ən][oʊld]['fæməli] [strʌm] :
“ A Tit - up tune up an old family strum :
“ 一个 山雀 - 向上 调 向上 一个 老的 家庭 弹奏 :

“Tit-up 调音，演奏一首古老的家庭小调：

“ [pleɪ] [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [toʊn] ,
“ Play God save the King in an excellent tone ,
“ 玩 上帝 节省 这 国王 在 一个 出色的 语气 ,

“用优美的音色演奏《天佑吾王》”,

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][bɑːb][ænd; ənd]['dʒoʊn] !
“ With the sweet variation of Old Bob and Joan !
“ 和 这 甜的 变化 的 老的 鲍勃 和 琼 !

“伴随着老鲍勃和琼的甜蜜变奏！”

“ [bʌt; bət] , [wʌt] [ðoʊ] - [jʊr; jər] ['æpɪˌtaɪts] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [steɪt] ,
“ But , what tho ' your appetite's in a weak state ,
“ 但 , 什么 虽然 - 你的 食欲 在 一个 虚弱的 状态 ,

“但是，即使你食欲不振，

“ [ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [pʊʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪt] : — “
“ A pound at a time they will push on your plate : — “
“ 一个 磅 在 一个 时间 他们 将要 推 在 你的 盘子 : — “

他们会一点一点地往你盘子里塞东西：——

- [tɪz] [truː] , [æz; əz][tuː; tə] [helθ] , [juːv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][kəm'pleɪn] ;
' Tis true , as to health , you've no cause to complain ;
- 的 真的 , 作为 到 健康 , 你已经 不 原因 到 抱怨 ;

的确，就健康而言，你没有任何理由抱怨；

“ [fɔːr; fər] [ðeɪl] [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] , [gɑːd] [bles] - [ɪm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] !
“ For they'll drink it , God bless ' em , again and again !
“ 为了 他们会 喝 它 , 上帝 保佑 - 呃 , 再次 和 再次 !

“因为他们会一次又一次地喝它，愿上帝保佑他们！”

” [ðen] [ɪn] [taʊn] [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [taʊn] [let][ˌem 'iː][daɪ] ;
” Then in Town let me live , and in Town let me die ;
” 然后 在 镇 让 我 居住 , 和 在 镇 让 我 死 ;

“那么，就让我活在城里，也让我死在城里吧；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ][kɑːnt] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] — [nɑːt][aɪ] .
For , in truth , I can't relish the Country — not I .
为了 , 在 真相 , 我 不能 尽情享用 这 国家 — 不是 我 .

事实上，我无法喜欢这个国家——真的，我无法喜欢。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪlə][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [dwel] ,
If I must have a villa in London to dwell ,
如果 我 必须 有 一个 别墅 在 伦敦 到 住 ,

如果我必须在伦敦拥有一栋别墅居住，

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [swiːt] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][pɔːl] - [mɔːl] ! [-]
Oh , give me the sweet shady side of Pall - mall ! [70]
哦 , 给 我 这 甜的 阴凉 边 的 帕尔 - 购物中心 ! [-]

哦，给我帕尔马尔街阴凉的一面！[70]

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['mɔrɪsɪz]
The ANSWER to CAPTAIN MORRIS's
这 回答 到 队长 莫里斯

莫里斯船长的答案

[sɔ:ŋ] , “ [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] .
SONG , “ The COUNTRY LIFE .
歌曲 , “ 这 国家 生活 .

歌曲《乡村生活》。

” [aɪ] .
” I .
” 我 .

”我。

[æz; əz] [taʊn] - ['bɪtn] [bɑ:dz] , [bred] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
As town - bitten bards , bred in fashion and noise ,
作为 镇 - 被咬 吟游诗人 , 繁殖 在 时尚 和 噪音 ,

作为饱经都市喧嚣、在时尚与喧嚣中成长起来的吟游诗人，

[ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'kraɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [helθ] ['ji:ldɪŋ] [dʒɔɪz] ;
The country decry , and its health yielding joys ;
这 国家 谴责 , 和 它是 健康 屈服 喜悦 ;

国家谴责，以及其健康带来的喜悦；

[let] [ˌju: 'es] ['ferli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prefrəns] [du:]
Let us fairly examine the preference due
让 我们 相当 检查 这 偏爱 到期的

让我们公正地审视一下这种应得的偏好。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['smoʊk] - [taʊn] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['vɪləz] [klɪr] [vju:] .
To the smoak - smother'd town , o'er the villa's clear view .
到 这 烟熏 - 窒息 镇 , 超过 这 别墅的 清除 看法 .

从别墅的开阔视野望去，可以看到烟雾弥漫的小镇。

[i:] .
II .
二 .

二、

[æt; ət] [ɛvɹi] [taʊn] ['tævərn] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ɪn] [tu:; tə] [daɪn] ,
At ev'ry town tavern you turn in to dine ,
在 每一个 镇 酒馆 你 转动 在 到 用餐 ,

你走进的每家城镇酒馆，都会发生这样的事：

[ðoʊ] - [jʊr; jər] ['dɪnɚz] [hæf] [koʊld] , [smoʊkɪŋ] [hɑ:t] [ɪz] [jʊr; jər] [waɪn] ;
Tho ' your dinner's half cold , smoaking hot is your wine ;
虽然 - 你的 晚餐的 一半 寒冷的 , 吸烟 热的 是 你的 葡萄酒 ;

虽然你的晚餐已经半凉了，但你的酒却滚烫无比；

[ðen] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] [boʊn] ,
Then how pleasant and wholesome while picking your bone ,
然后 如何 令人愉快的 和 健康 尽管 挑选 你的 骨 ,

那么，一边啃骨头一边享受这种愉悦和健康的体验吧！

[ðə; ði] [mɪksd] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] [fu:d] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] . [-]
The mix'd odour of other folks food and your own . [71]
这 混合 气味 的 其他 各位 食物 和 你的 自己的 . [-]

别人的食物和自己的食物混合在一起的气味。[71]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðen] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [drʌŋk] , ['skersli] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [legz] ,
Then noisy and drunk , scarcely feeling their legs ,
然后 嘈杂 和 醉 , 几乎 感觉 他们的 腿 ,

然后他们喧闹起来，醉醺醺的，几乎感觉不到自己的腿了。

[bʌks] [sʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [em] —— , [ɑːn] - [dʌk] , ['ɔɪstər] , [egz] ,
Bucks sup at the M —— , on hash'd duck , oysters , eggs ,
雄鹿队 上 在 这 M —— , 在 - 鸭子 , 牡蛎 , 鸡蛋 ,

在 M—— 享用 Bucks 晚餐，菜品包括土豆泥鸭肉、牡蛎和鸡蛋。

[egz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] , ['ɔɪstər] [ɛs'piː] — [diː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ,
Eggs pregnant with chick , oysters sp — d up before ,
鸡蛋 孕 和 小鸡 , 牡蛎 sp — d 向上 前 ,

怀孕的鸡蛋里有小鸡，牡蛎之前就孵化了，

[ðə; ði] [dʌk] ['deɪnti] [fed] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ['kɑːmən] ['suːər] .
The duck dainty fed in the streets common sewer .
这 鸭子 纤巧 美联储 在 这 街道 常见的 下水道 .

这只鸭子在街头的公共下水道里觅食，味道鲜美。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[jet] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːksˌhɔl] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] ['reɪni] [naɪt] ,
Yet , how charming Vauxhall in a cold rainy night ,
然而 , 如何 迷人 沃克斯豪尔 在 一个 寒冷的 下雨 夜晚 ,

然而，在寒冷的雨夜里，沃克斯豪尔汽车却显得格外迷人。

[tuː; tə] [hɪr] [dʌl] - ['ditiz] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [soʊ] [traɪt] ;
To hear dull - hacknied ditties to music so trite ;
到 听到 乏味的 - 哈克尼德 小调 到 音乐 所以 老套 ;

听着那些老套乏味的歌曲，配上如此平庸的音乐；

[juːv] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ʌv; əv] [hæm] , [taʊn] - [meɪd] [waɪn] [θɪk] [ænd; ənd] [flæt] :
You've a thin slice of ham , town - made wine thick and flat :
你已经 一个 薄的 片 的 火腿 , 镇 - 制成 葡萄酒 厚的 和 平坦的 :

你手里拿着一片薄薄的火腿，还有镇上酿造的厚实扁平的葡萄酒：

[vjuː] [ə; eɪ] - [kæ'skeɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪdəlɜˑz] - [hæt] !
View a tinman's cascade , and a fidler's cock'd hat !
看法 一个 - 级联 , 和 一个 菲德勒的 - 帽子 !

看看铁匠的瀑布，还有小提琴手的三角帽！

[viː] .
V .
V .

五、

[siː] ['rænələ] ! ['fɑːli] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [rɪ'zɔːrt] ,
See Ranelagh ! folly and fashion's resort ,
看 拉内拉 ! 蠢事 和 时尚的 采取 ,

看看拉内拉格！愚蠢与时尚的度假胜地，

[ænd; ənd] ['væpɪd] [mɑːsk] [bɔːlz] , [wer] [ɪn'triːg] [hoʊldz] [hɜːr; hər] [kɔːrt] ;
And vapid masqued balls , where Intrigue holds her court ;
和 乏味 伪装 球 , 在哪里 阴谋 持有 她 法庭 ;

还有那些空洞乏味的化装舞会，阴谋诡计在那里横行；

[ðer; ðər] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] “ [luːs] ['fɪʃɪz] , ” [pʊld] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrnz] ;
There girls are “ loose fishes , ” pull'd up in their turns ;
那里 女孩们 是 “ 松动的 鱼 , ” 拉 向上 在 他们的 转弯 ;

那些女孩就像"脱缰的野马"，轮流被拉上来；

[ðer; ðər] [waɪvz] [ɑːr; ər] - , [ænd; ənd] [dʌl] ['hʌzbəndz] [get] [hɔːrnz] . [-]

There	wives	are	harpoon'd	,	and	dull	husbands	get	horns	.	[	72	]
那里	妻子们	是	-	,	和	乏味的	丈夫们	得到	角	.	[	-	]

他们的妻子会被鱼叉射杀，愚钝的丈夫会被长出角。[72]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [dæns] [ɪz] [bɔːn] [tʌn] — [ænd; ənd] [ɪn] [hɑːt] ['sʌltri] ['weðər]

The	dance	is	bon	ton	—	and	in	hot	sultry	weather
这	舞蹈	是	邦	吨	一	和	在	热的	闷热	天气

这种舞蹈很优雅——而且是在炎热闷热的天气里。

[stɪks] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [laɪk] [tuː] [pæts] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tə'geðər] !

Sticks	the	sexes	like	two	pats	of	butter	together	!
棍子	这	性别	喜欢	二	轻拍	的	黄油	一起	!

让两性像两块黄油一样紧密地粘在一起!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːp] ,

And	when	you	get	into	the	heart	of	the	hop	,
和	什么时候	你	得到	进入	这	心	的	这	跳	,

当你深入啤酒花盛开的中心地带时，

[jʊə(r)] - [laɪk] [faʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊltɝz] [ʃɑːp] .

You're	pinion'd	like	fowls	in	a	poulterer's	shop	.
你是	-	喜欢	家禽	在	一个	家禽商的	店铺	.

你就像家禽店里的家禽一样被束缚住了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[bʌt; bət] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [fɔːr; fər] [faɪn] ['fɛloʊz] , [faɪn] ['fɛðɝz] [tuː; tə] [siː] ,

But	routes	for	fine	fellows	,	fine	feathers	to	see	,
但	路线	为了	美好的	伙伴们	,	美好的	羽毛	到	看	,

但对于优秀的伙伴来说，这是一条通往美丽羽毛的路线，

[strɔːŋ] [lɪ'kɜːz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] , [huː] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [friː] ;

Strong	liqueurs	for	ladies	,	who	love	to	make	free	;
强的	利口酒	为了	女士们	,	WHO	爱	到	制作	自由的	;

专为喜欢自由奔放的女士们准备的烈性利口酒;

[oʊld] ['tæbiz] [æt; ət] [kɑːrdz] , ['oʊvər] [oʊld] [fænz] ,

Old	tabbies	at	cards	,	over	old	fashion'd	fans	,
老的	虎斑猫	在	牌	,	超过	老的	时尚的	粉丝	,

老猫们在玩牌，用老式扇子扇着扇子。

['piːpɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [hændz] .

Peeping	,	cheating	,	and	squinting	in	each	others	hands	.
偷窥	,	作弊	,	和	眯眼	在	每个	其他的	双手	.

偷窥、作弊、眯着眼睛看对方的手。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðen] [æt; ət] ['dinəz] [ænd; ənd] ['kɑːnsərts] [siː] [soʊ] [faɪn] ,

Then	at	dinners	and	concerts	see	fidlers	so	fine	,
然后	在	晚餐	和	音乐会	看	小提琴手	所以	美好的	,

然后在晚宴和音乐会上，欣赏到技艺精湛的小提琴手们，

[boʊlt][hɑːt][ˌmækə'roʊni] , [drɪŋk] [rer] ['fɔːrən] [waɪn] ;
Bolt **hot** **macaroni** **,** **drink** **rare** **foreign** **wine** **;**
螺栓 热的 通心粉 , 喝 稀有的 外国的 葡萄酒 ;

吃热腾腾的通心粉，喝稀有的外国葡萄酒；

[ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] [deɪmz] , [æt; ət] [iːtʃ] [ʃɪft] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃeɪk] ,
There **musical** **dames** **,** **at** **each** **shift** **and** **each** **shake** **,**
那里 音乐 女士们 , 在 每个 转移 和 每个 摇 ,

每次轮班和每次摇摆，都有音乐女郎，

[daɪ] [ə'weɪ] , “ [ˌæmə'rəjsəj] , ” [fɔːr; fər] ['fɪdl] - ['stɪks] [seɪk] . [-]
Die **away** **,** **“** **amoroso** **,** **”** **for** **fiddle** **-** **stick's** **sake** **.** **[** **73** **]**
死 离开 , “ 爱人 , ” 为了 小提琴 - 棍子的 清酒 . [-]

消逝吧，“爱人”，看在老天的份上。[73]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn][ə; eɪ]['vɔːrteks][ʌv; əv] [dʌst] , [θruː] - [ðə; ði] ['sʌnz] ['skɔːrtʃɪŋ] [reɪ] ,
In **a** **vortex** **of** **dust** **,** **thro** **'** **the** **sun's** **scorching** **ray** **,**
在 一个 涡流 的 灰尘 , 喉咙 - 这 太阳的 灼热 射线 ,

在尘埃漩涡中，穿过太阳灼热的光线，

[ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] - [roʊ] [raɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [haʊ] [geɪ] ;
A **rotten** **-** **row** **ride** **on** **a** **Sunday** **how** **gay** **;**
一个 烂 - 排 骑 在 一个 星期日 如何 同性恋 ;

星期天去破烂的排屋骑车，真够欢乐的；

[θruː] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ʌv; əv] ['lækɪ] [juː; jʊ] [miːt] [jʊr; jər][hɑːrd] [feɪt] ,
Thro **'** **a** **long** **lane** **of** **lacqueys** **you** **meet** **your** **hard** **fate** **,**
喉咙 - 一个 长的 车道 的 漆器 你 见面 你的 难的 命运 ,

穿过一条长长的漆器巷，你将遭遇悲惨的命运。

- [ɪn][ænd; ənd] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæmd] ['næroʊ] [geɪt] .
Screw'd **in** **and** **screw'd** **out** **of** **a** **damn'd** **narrow** **gate** **.**
- 在 和 - 出去 的 一个 该死的 狭窄的 门 .

拧进拧出那该死的狭窄大门。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðen] [haʊ] ['kɜːrsɪdlɪ] ['sɪv(ə)l] [wen] [foʊks][ɪn] [taʊn] [roʊm] ,
Then **how** **cursedly** **civil** **when** **folks** **in** **town** **roam** **,**
然后 如何 可恶地 民用 什么时候 各位 在 镇 漫游 ,

那么，当镇上的人们四处游荡时，这种令人厌恶的文明又是多么令人恼火啊。

[tuː; tə] [liːv] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [frʌm; frəm][hoʊm] ;
To **leave** **cards** **with** **their** **friends** **,** **when** **they** **know** **they're** **from** **home** **;**
到 离开 牌 和 他们的 朋友们 , 什么时候 他们 知道 它们是 从 家 ;

当他们知道朋友来自家乡时，会给他们留下卡片；

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [glæd] ['welkəm] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪts] [ə'tendz] ,
In **the** **country** **,** **glad** **welcome** **our** **visits** **attends** **,**
在 这 国家 , 高兴的 欢迎 我们的 访问 参加 ,

该国热情欢迎我们的来访，

[wiːv] [noʊ] ['həmˌbəgɪŋ] , [kɑːrd] - ['drɑːpɪŋ] , [ʃaɪ] - ['faɪtɪŋ] [frendz] .
We've **no** **humbugging** **,** **card** **-** **dropping** **,** **shy** **-** **fighting** **friends** **.**
我们已经 不 骗子 , 卡片 - 下降 , 害羞的 - 斗争 朋友们 .

我们没有那种虚伪做作、偷偷摸摸、畏畏缩缩的朋友。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ɪn] ['lʌndən] , [waɪl] [deɪ] - [laɪt] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kli:n] ;
In **London** **,** **while** **day** **-** **light** **,** **not** **long** **are** **you** **clean** **;**
在 伦敦 , 尽管 天 - 光 , 不是 长的 是 你 干净的 ;

在伦敦，趁着白天，你保持清洁的时间不会太长；

[æt; ət] [naɪt] [jʊə(r)] [bʌg] ['bɪtn] , [skers] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
At **night** **you're** **bug** **bitten** **,** **scarce** **fit** **to** **be** **seen** **;**
在 夜晚 你是 漏洞 被咬 , 稀少 合身 到 是 已见 ;

夜里你浑身是虫，几乎不忍露面；

[ðʌs] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][fɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ,
Thus **amusement** **and** **exercise** **fall** **in** **your** **way** **,**
因此 娱乐 和 锻炼 落下 在 你的 方式 ,

因此，娱乐和锻炼都成了你的负担。

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['skrʌbɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] . [-]
For **you're** **scratching** **all** **night** **,** **and** **you're** **scrubbing** **all** **day** **.** **[** **74** **]**
为了 你是 抓挠 全部 夜晚 , 和 你是 擦洗 全部 天 . [-]

因为你整夜都在抓挠，整天都在擦洗。[74]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:ft][ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] [kwɪr] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ,
In **the** **streets** **oft** **you** **meet** **a** **queer** **stick** **of** **a** **fellow** **,**
在 这 街道 经常 你 见面 一个 酷儿 戳 的 一个 同伴 ,

在街上，你经常会遇到一个古怪的瘦骨嶙峋的家伙，

[hu:] [poʊks][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [ʌm'brelə] ;
Who **pokes** **in** **your** **eye** **his** **sharp** **-** **pointed** **umbrella** **;**
WHO 戳 在 你的 眼睛 他的 锋利的 - 尖 伞 ;

谁用他尖尖的雨伞戳你的眼睛？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz] ['skersli] [hæf] [fʊl] ,
But **the** **measure** **of** **danger** **is** **scarcely** **half** **full** **,**
但 这 措施 的 危险 是 几乎 一半 满的 ,

但危险的程度还远未达到一半。

[wen] [ə; eɪ]['flaʊər] - [pɑ:t] [drɔpt] [daʊn] , [breɪks] [ɪt'self][ænd; ənd][jʊr; jər] [skʌl] .
When **a** **flow'r** **-** **pot** **dropt** **down** **,** **breaks** **itself** **and** **your** **scull** **.**
什么时候 一个 花朵 - 锅 掉落 向下 , 休息 本身 和 你的 橹 .

当一个流水罐掉下来时，它会自身破碎，也会砸伤你的头骨。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['dɑ:ktɚz][ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔ:rt(ə)n] ['laɪfs] [deɪt] ,
If **in** **London** **the** **doctors** **should** **shorten** **life's** **date** **,**
如果 在 伦敦 这 医生 应该 缩短 生活的 日期 ,

如果伦敦的医生应该缩短病人的寿命，

[tu:; tə][laɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪvz] , [nɑ:t][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [feɪt] ;
To **lie** **long** **in** **the** **grave's** **,** **not** **the** **dead** **bodies** **fate** **;**
到 说谎 长的 在 这 坟墓的 , 不是 这 死的 身体 命运 ;

长眠于坟墓之中，而非尸体的命运；

[fɔːr; fər] ['sɜːrdʒən] , [klɜːrk] , ['sekstən] , [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] [kən'spaɪər] ,

For	surgeon	,	clerk	,	sexton	,	and	coachman	conspire	,
为了	外科医生	,	职员	,	教堂司事	,	和	马车夫	合谋	,

外科医生、书记员、教堂司事和马车夫密谋，

[tuː; tə]['mæŋg(ə)l][ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['waɪər] .

To	mangle	the	corpse	,	and	the	bones	join	with	wire	.
到	绞肉机	这	尸体	,	和	这	骨头	加入	和	金属丝	.

将尸体肢解，骨头用铁丝连接起来。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪə(r)] ['helθi] , [ɔːl] ['vɪgər] [ænd; ənd] [spʌŋk] ,

In	the	country	we're	healthy	,	all	vigour	and	spunk	,
在	这	国家	是	健康	,	全部	活力	和	胆量	,

在这个国家，我们身体健康，充满活力和干劲。

[noʊ]['dɑːktər][wiː; wi][wɑːnt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ded] [drʌŋk] ; [-]

No	doctor	we	want	,	but	to	make	him	dead	drunk	;	[	75	]
不	医生	我们	想	,	但	到	制作	他	死的	醉	;	[	-	]

我们不需要医生，只想让他喝得酩酊大醉；[75]

[nɔːr] [jet] ['pæt(ə)nt] - ['kɔːfɪnz] ; [fɔːr; fər] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Nor	yet	patent	-	coffins	;	for	,	once	in	the	ground	,
也不	然而	专利	-	棺材	;	为了	,	一次	在	这	地面	,

也并非专利棺材；因为一旦入土，

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [snʌg] , [tɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [læst] [saʊnd] .

Our	bodies	are	snug	,	till	the	trumpet's	last	sound	.
我们的	身体	是	舒适	,	直到	这	小号的	最后的	声音	.

我们的身体舒适安稳，直到号角吹响最后一声。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [flæt] , [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Now	suppose	you	a	flat	,	and	addicted	to	play	,
现在	认为	你	一个	平坦的	,	和	上瘾	到	玩	,

假设你住在公寓里，而且沉迷于玩乐，

[ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪl] [siːz] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [preɪ] ;

In	London	a	sharp	will	seize	on	you	as	prey	;
在	伦敦	一个	锋利的	将要	抢占	在	你	作为	猎物	;

在伦敦，你会被利器盯上；

['hiːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [prə'moʊt] , [meɪk] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [ðoʊ] [nɑːt][draɪ] ,

He'll	the	passion	promote	,	make	you	drink	,	though	not	dry	,
地狱	这	热情	推动	,	制作	你	喝	,	尽管	不是	干燥	,

他会激发你的热情，让你畅饮，但不会让你感到干渴。

[ænd; ənd] [fɪltʃ] [jʊr; jər] [fer] ['prɑːspekts][baɪ] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][daɪ] .

And	filch	your	fair	prospects	by	loading	the	die	.
和	偷窃	你的	公平的	前景	经过	加载中	这	死	.

通过作弊窃取你公平的机会。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðen] [ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Then the sports of the field , a fine view of the sea ,
然后 这 运动的 的 这 场地 , 一个 美好的 看法 的 这 海 ,

然后是田野上的运动，以及美丽的海景，

[frend] [ænd; ənd]['bɑ:t(ə)l] , [gɜ:rl] , ['kʌtər] , [ænd; ənd] ['kɑ:tɪdʒ] [gɪv] [ˌem 'i:] ;
Friend and bottle , girl , Cutter , and cottage give me ;
朋友 和 瓶子 , 女孩 , 刀具 , 和 小屋 给 我 ;

朋友和酒瓶，女孩，卡特和农舍，都给我；

[æt; ət] - ['rʌs] [ɪn]['ɜ:rbi:][let] ['ʌðər] [bɑ:dz] [dwel] ,
At smoak'd rus in urbe let other bards dwell ,
在 - 俄罗斯 在 城市 让 其他 吟游诗人 住 ,

在城市里，让其他吟游诗人居住的烟熏罗斯

[ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][pɔ:l] [mɔ:l] , [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd] [hel] ! [[wʌn]] [[wʌn]]
Keep me from Pall Mall , Piccadilly , and Hell ! [1] [1]
保持 我 从 帕尔 购物中心 , 皮卡迪利 , 和 地狱 ! [1] [1]

别让我远离帕尔马尔大街、皮卡迪利大街和地狱！[1][1]

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [soʊ] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][es] . ['dʒeɪmzɪz] . [-]
A famous gambling - house so called in the vicinity of S . James's . [76]
一个 著名的 赌博 - 房子 所以 称为 在 这 附近 的 S . 詹姆斯的 . [-]

在圣詹姆斯教堂附近有一家著名的赌场。[76]

[ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə] .
ADDITIONAL STANZAS .
额外的 诗节 .

附加诗节。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ə'mʌŋ] ['laʊndʒərz][ænd; ənd] ['dɒksɪ] [jʊə(r)] - ,
At the play among loungers and doxies you're cramm'd ,
在 这 玩 之中 躺椅 和 腊肠犬 你是 - ,

在躺椅和妓女的嬉戏中，你被挤得水泄不通。

[tu:; tə] [hɪr] ['retʃɪd] [stʌf] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][nɑ:t] [bɪn] [dæmd] ;
To hear wretched stuff that has just not been damn'd ;
到 听到 可怜 东西 那 有 只是 不是 到过 该死的 ;

听到那些令人作呕却又未被谴责的东西；

[teɪk] [koʊld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] - [genst] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] [bɑ:ks] ,
Take cold with your back ' gainst an open door box ,
拿 寒冷的 和 你的 后退 - 对抗 一个 打开 门 盒子 ,

背靠着敞开的门箱取暖，

[get] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][si:] —— [fʊl] [ʌv; əv][pi:] — [eks] !
Get a crick in the neck , and a c —— full of p — x !
得到 一个 板球 在 这 脖子 , 和 一个 c —— 满的 的 p — x !

脖子扭伤了，而且 ac—— 充满了 p—x!

[i:] .
II .
二 .

二、

[sə'blaɪm] [jʊr; jər] [sen'seiʃənz] , [ə'raɪz] , [wen] [ju:; jʊ] [hɪr]
Sublime your sensations , arise , when you hear
升华 你的 感觉 , 出现 , 什么时候 你 听到

升华你的感官，振作起来，当你听到

[ðə; ði] [kɑːdləs] [ɪ'tæliən] , [wɪð; wɪθ][paɪp] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪr] ;

The	codless	Italian	,	with	pipe	shrill	and	clear	;
这	无鳕鱼	意大利语	,	和	管道	尖锐	和	清除	;

无鱼的意大利人，烟斗尖锐而清晰；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [huːm] - [kɔːl] [klɔdz] ,

But	we	in	the	country	,	whom	cocknies	call	clods	,
但	我们	在	这	国家	,	谁	-	称呼	土块	,

但我们这些乡下人，被伦敦佬称为笨蛋，

[ɔːl] ['glɔːri][ɪn] ['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][paɪps][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] — [siː] —— [diz] .

All	glory	in	raising	our	pipes	with	our	—	c	——	ds	.
全部	荣耀	在	提高	我们的	管道	和	我们的	—	c	——	ds	.

举起我们的笛子，我们无比荣耀——c——ds。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æt; ət] [naɪt] , [hæf] ['siːz] ['oʊvər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][klʌb] ,

At	night	,	half	seas	over	,	returning	from	club	,
在	夜晚	,	一半	海域	超过	,	返回	从	俱乐部	,

夜里，海面半开，从夜店回来，

[juː; jʊ][rʌn] [faʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] - [geɪ] [tʌb] ; [-]

You	run	foul	of	a	nightman	,	and	his	nose	-	gay	tub	;	[	77	]
你	跑步	犯规	的	一个	夜行者	,	和	他的	鼻子	-	同性恋	浴缸	;	[	-	]

你得罪了夜行者，还有他那只散发着异味的浴缸；[77]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔːrdn][pər'hæps] , [ɑːn][jʊr; jər] ['nɑːdl] [meɪ] [splɪt] ,

And	a	jordan	perhaps	,	on	your	noddle	may	split	,
和	一个	约旦	也许	,	在	你的	面条	可能	分裂	,

或许，乔丹鞋，在你点头的时候可能会裂开，

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [hoʊm] , [jʊə(r)] - [ɔːr][biː; bi] - [es] — [tiː] !

So	before	you	get	home	,	you're	bepiss'd	or	be	-	s	—	t	!
所以	前	你	得到	家	,	你是	-	或者	是	-	s	—	t	!

所以在你到家之前，你要么气炸了，要么拉屎了!

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wʊd] [duː][jʊr; jər] ['hɑːrts] [gʊd] ,

In	the	country	to	see	us	would	do	your	hearts	good	,
在	这	国家	到	看	我们	会	做	你的	心	好的	,

来乡下看看我们，会让你们心情愉悦。

[sʌtʃ] ['piːsɪz] [wiː; wi] [pʊʃ] [æt; ət] , [ʌv; əv] [pjʊr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

Such	pieces	we	push	at	,	of	pure	flesh	and	blood	;
这样的	件	我们	推	在	,	的	纯的	肉	和	血	;

我们所推搡的，是纯粹的血肉之躯；

[teɪk] [ə; eɪ]['flaɪər][ɪn] [taʊn] , - [tɪz][ə; eɪ][hɑːt] - [bʌn] ,

Take	a	flyer	in	town	,	'	tis	a	hot	butter'd	bun	,
拿	一个	传单	在	镇	,	-	的	一个	热的	-	包子	,

到镇上找个地方逛逛，那里有热乎乎的黄油面包。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [θruː] - [jʊr; jər][noʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] .

And	you're	certain	to	pay	thro	'	your	nose	for	the	fun	.
和	你是	肯定	到	支付	喉咙	-	你的	鼻子	为了	这	乐趣	.

而且你肯定会为这份乐趣付出高昂的代价。

[viː] .
V :
V .

五、

[æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ɔːr]['ɑːprə] [wen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] ,
At the playhouse or opera when you approach ,
在 这 过家家 或者 歌剧 什么时候 你 方法 ,

当你走近剧院或歌剧院时，

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [hæk] - [koʊtʃ] ;
How sweet to be stuck in a stinking hack - coach ;
如何 甜的 到 是 卡住 在 一个 臭 黑客 - 教练 ;

被困在一辆臭气熏天的破旧大巴里真是太好了；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'laɪt] , [stɪl] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][traɪ] ,
And when you alight , still your patience to try ,
和 什么时候 你 点燃 , 仍然 你的 耐心 到 尝试 ,

下车后，请保持耐心，尝试一下。

[ə; eɪ][streɪndʒ]['hændz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ] ['lɪŋks] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] . [-]
A strange hand's in your pocket , a link's in your eye . [78]
一个 奇怪的 手的 在 你的 口袋 , 一个 链接 在 你的 眼睛 . [-]

一只陌生的手伸进了你的口袋，一根线扎进了你的眼睛。[78]

['gʊdi] ['bɜ˞ːtənz] [eɪl] .
GOODY BURTON's ALE .
好东西 伯顿的 麦芽酒 .

古迪·伯顿的艾尔啤酒。

[tuːn] , [ðə; ði] ['dʌsti] ['mɪlər] .
Tune , The Dusty Miller .
调 , 这 达斯蒂 磨坊主 .

曲调，尘土飞扬的磨坊主。

['gʊdi] ['bɜ˞ːtənz] [eɪl]
Goody Burton's ale
古迪 伯顿的 麦芽酒

古迪·伯顿啤酒

[gets] ['ɪntuː][maɪ] ['nɑːdl] ,
Gets into my noddle ,
获得 进入 我的 面条 ,

进入我的脑海，

- [tɪz] [soʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [peɪl] ,
' Tis so stout and pale ,
- 的 所以 肥硕 和 苍白 ,

它又粗又白，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪdl] ['wɑːd(ə)l] ;
It makes me widdle waddle ;
它 制作 我 小 摇摇摆摆 ;

它让我走路摇摇摆摆；

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] ,
When I came to ask ,
什么时候 我 来了 到 问 ,

当我问的时候，

[huː] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,
Who the brewing taught her ,
WHO 这 酿造 教授 她 ,

谁教会了她酿酒？

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [iːtʃ] [kæsk]
I found out each cask
我 成立 出去 每个 酒桶

我发现了每个酒桶

[wʌz; wəz] - [baɪ] — ['gʊdiːz] ['dɔːtər] .
Was brew'd by — Goody's daughter .
曾是 - 经过 — 好东西 女儿 .

酿造者——古迪的女儿。

[naʊ] [aɪ] [tuː; tə] [siː]
Now I long'd to see
现在 我 很久 到 看

现在我渴望见到

['gʊdiːz] ['bʌksəm] ['bruːər] ,
Goody's buxom brewer ,
好东西 丰满 酿酒师 ,

古迪的丰满酿酒师，

['hoʊpɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Hoping I should be
希望 我 应该 是

希望我应该

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [woʊ] [hɜːr; hər] ;
The only one to woe her ;
这 仅有的 一 到 悲哀 她 ;

唯一能打动她的人；

[wen] [aɪ] [spoʊk] [hɜːr; hər] [sɔːft] ,
When I spoke her soft ,
什么时候 我 辐 她 柔软的 ,

当我轻声和她说话时，

[aɪ] [ment] [nɑːt] [tuː; tə] [fuːl] [hɜːr; hər] ,
I meant not to fool her ,
我 意思是 不是 到 傻子 她 ,

我本不想骗她，

[soʊ] [aɪ] [went] [ə'lɔːft] ,
So I went aloft ,
所以 我 去 高空 ,

于是我升空了，

[ænd; ənd] [wɔrmd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːlər] . [-]
And warm'd her in the cooler . [79]
和 温暖 她 在 这 冷却器 . [-]

然后把她放进冷藏室里取暖。[79]

[oʊ] ! [wʌt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
Oh ! what flesh and blood !
哦 ! 什么 肉 和 血 !

哦！多么血肉之躯啊！

[mɔːlt] , [ænd; ənd] [hɑːp] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
Malt , and hop , and water ,
麦芽 , 和 跳 , 和 水 ,

麦芽、啤酒花和水

[ɑːr; ər] [nɑːt] [nɪr] [soʊ] [gʊd]
Are not near so good
是 不是 靠近 所以 好的

远不如以前了

[æz; əz] ['gʊdi] ['bɜ˞:tənz] ['dɔ:tər] ;
As **Goody** **Burton's** **daughter** **;**
作为 古迪 伯顿的 女儿 ;

作为古迪·伯顿的女儿;

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [raɪt] [glæd] ,
I **made** **her** **heart** **right** **glad** **,**
我 制成 她 心 正确的 高兴的 ,

我让她非常高兴,

[fɔ:r; fər] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,
For **till** **I** **came** **across** **it** **,**
为了 直到 我 来了 穿过 它 ,

直到我偶然发现它之前,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]
She **had** **never** **had**
她 有 绝不 有

她从未有过

[ə; eɪ]['spɪgət][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:sɪt] .
A **spigot** **in** **her** **fauset** **.**
一个 水龙头 在 她 火炮 .

她水龙头上的一个龙头。

['naɪtli] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r]
Nightly **at** **my** **door**
每晚 在 我的 门

每晚都在我家门口

[kʌmz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ræpɪŋ] ,
Comes **a** **gentle** **rapping** **,**
来 一个 温和的 说唱 ,

一阵轻柔的敲击声响起,

- [tɪz] [mɪs] ['bɜ:rtn] [ʃʊr] ,
' **Tis** **Miss** **Burton** **sure** **,**
- 的 错过 伯顿 当然 ,

肯定是伯顿小姐。

[hu:] ['wɒnts][hɜ:r; hər]['bærəl] ['tæpɪŋ] ;
Who **wants** **her** **barrel** **tapping** **;**
WHO 想要 她 桶 窃听 ;

谁想敲她的桶?

[wen] [hɜ:r; hər] ['bærəlz] - ,
When **her** **barrel's** **tapp'd** **,**
什么时候 她 桶的 - ,

当她的酒桶被敲响时,

[ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
She **with** **art** **and** **cunning** **,**
她 和 艺术 和 狡猾 ,

她凭借艺术和狡猾,

[tɜ:rnz][ðə; ði]['pæt(ə)nt][kɑ:k] ,
Turns **the** **patent** **cock** **,**
转弯 这 专利 公鸡 ,

转动专利公鸡,

[ænd; ənd][sets][ðə; ði] ['lɪkər] ['rʌnɪŋ] .
And **sets** **the** **liquor** **running** **.**
和 套 这 酒 跑步 .

然后开始倒酒。

['ʌðər] [foʊks][aɪ] [hɪr] ,
Other folks I hear ,
其他 各位 我 听到 ,

我听到的其他人说，

[pænt][fɔːr; fər] ['betsi] ['bɜːrtn] ,
Pant for Betsy Burton ,
喘气 为了 贝齐 伯顿 ,

为贝齐·伯顿设计的裤子

[bʌt; bət] [aɪv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] ,
But I've nought to fear ,
但 我已经 零 到 害怕 ,

但我没什么好怕的，

[soʊ][aɪ][let][hɜːr; hər][flɜːrt][ɑːn] ;
So I let her flirt on ;
所以 我 让 她 调情 在 ;

所以我任由她继续调情；

[ɪf] [hɜːr; hər][kæsk] [rʌnz] [loʊ] ,
If her cask runs low ,
如果 她 酒桶 跑步 低的 ,

如果她的酒桶里的酒快喝完了，

['sloʊli] [kʌmz] [ðə; ði] ['lɪkər] ,
Slowly comes the liquor ,
缓慢地 来 这 酒 ,

酒慢慢地端了上来，

['betsi] [tilts] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
Betsy tilts it so ,
贝齐 倾斜 它 所以 ,

贝齐把它倾斜了一下，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðə; ði] ['kwɪkər] . [-]
And makes it come the quicker . [80]
和 制作 它 来 这 更快 . [-]

而且能更快地实现。[80]

['meloʊ] [ʌp][ænd; ənd][raɪp] ,
Mellow up and ripe ,
醇厚 向上 和 成熟 ,

变得柔和成熟，

[aɪ][ænd; ənd] ['pɑːrsn] ['kɔtl] ,
I and Parson Cottle ,
我 和 牧师 科特尔 ,

我和科特尔牧师，

[sɪt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪp] ,
Sit behind a pipe ,
坐 在后面 一个 管道 ,

坐在管道后面，

[ænd; ənd][kwɑːf][ðə; ði] [eɪl] [ɪn]['bɑːt(ə)l] ;
And quaff the ale in bottle ;
和 畅饮 这 麦芽酒 在 瓶子 ;

然后一口气喝光瓶装麦芽酒；

['gʊdi] ['bɜːrtn] [baɪ] ,
Goody Burton bye ,
古迪 伯顿 再见 ,

再见，古迪·伯顿

[sɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
Sings **to** **please** **the** **parson** **,**
唱歌 到 请 这 牧师 ,

唱歌取悦牧师，

[waɪl] [mɪs] [biː] . [ænd; ənd][aɪ]
While **Miss** **B** **.** **and** **I**
尽管 错过 B . 和 我

当我和B小姐在一起时

['kæri] ['neɪtʃɚz] — [fɑːrs] [ɑːn] .
Carry **Nature's** **—** **farce** **on** **.**
携带 自然的 — 闹剧 在 .

继续上演大自然的闹剧。

[baɪ][ðə; ði] [jiːst] [aɪ] [swer] ,
By **the** **yeast** **I** **swear** **,**
经过 这 酵母 我 发誓 ,

我以酵母的名义发誓，

['jiːldɪŋ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,
Yielding **fermentation** **,**
屈服 发酵 ,

产生发酵，

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] - - [bɪr] ,
To **the** **home** **-** **brew'd** **beer** **,**
到 这 家 - - 啤酒 ,

致自酿啤酒，

[ðə; ði] ['neɪbɚz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
The **neighbour's** **admiration** **,**
这 邻居 钦佩 ,

邻居的赞赏，

[ðɪs] [ðə; ði][meɪd] [wɪl] [tel] ,
This **the** **maid** **will** **tell** **,**
这 这 女佣 将要 告诉 ,

女仆会告诉她们的。

[ðə; ði] ['bɑːrdz] [noʊ] ['brægɪŋ] ['tɔːkər] ,
The **Bard's** **no** **bragging** **talker** **,**
这 吟游诗人的 不 吹嘘 健谈者 ,

吟游诗人并非爱吹牛之人，

[laɪk] [eɪl] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wel] ,
Like **ale** **,** **to** **keep** **her** **well** **,**
喜欢 麦芽酒 , 到 保持 她 出色地 ,

就像喝麦芽酒一样，让她保持健康。

[wel] , [baɪ][dʒoʊv] , — [aɪ][kɔːrk][hɜːr; hər] . [-]
Well **,** **by** **Jove** **,** **—** **I** **cork** **her** **.** **[** **81** **]**
出色地 , 经过 朱庇特 , — 我 软木 她 . [-]

好吧，天哪，——我把她堵住了。[81]

[ðə; ði]
THE
这

这

['leɪdiz] - [wɪgz] .
LADIES **'** **WIGS** **.**
女士们 - 假发 .

女士假发。

[tuːn] , [mɑːl][ɪn][ðə; ði][wɑːd] .

Tune	**,**	**Moll**	**in**	**the**	**Wad**	**.**
调	,	莫尔	在	这	瓦德	.

调，Moll in the Wad。

[juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪm][kwaɪt][ə; eɪ][gɪg] ,

You'll	**pardon**	**me**	**,**	**ma'am**	**,**	**I'm**	**quite**	**a**	**gig**	**,**
你会	赦免	我	,	女士	,	我是	相当	一个	演出	,

恕我冒昧，女士，我真是个麻烦人物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [her] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɪg] ?

Is	**it**	**your**	**hair**	**,**	**or**	**is**	**it**	**a**	**wig**	**?**
是	它	你的	头发	,	或者	是	它	一个	假发	?

这是你的头发，还是假发?

[ə'pɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [miːn] [noʊ][kwɪz] ,

Upon	**my**	**life**	**,**	**I**	**mean**	**no**	**quiz**	**,**
之上	我的	生活	,	我	意思是	不	测验	,

我发誓，我绝不参加任何考试。

[bʌt; bət][ɪznt][jʊr; jər] [oʊn] , [ɔːr][ðə; ði]['bɑːrbər][hɪz; ɪz] [frɪz] ?

But	**is't**	**your**	**own**	**,**	**or**	**the**	**barber**	**his**	**friz**	**?**
但	不是	你的	自己的	,	或者	这	理发师	他的	弗里兹	?

但难道不是你自己的头发，还是理发师的头发?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [tɪz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [frɪz] ,

Because	**if**	**it**	**is**	**,**	**'**	**tis**	**a**	**very**	**neat**	**friz**	**,**
因为	如果	它	是	,	-	的	一个	非常	整洁的	弗里兹	,

如果真是这样，那这卷发真是太整齐了。

['weðər] [its] [jɔːrz] — [ɔːr] ['weðər] [its] [hɪz; ɪz] ;

Whether	**it's**	**yours**	**—**	**or**	**whether**	**it's**	**his**	**;**
无论	它是	你的	—	或者	无论	它是	他的	;

不管是你的，还是他的;

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ][wɪg] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg] ,

But	**if**	**it's**	**a**	**wig**	**,**	**it's**	**a**	**little**	**too**	**big**	**,**
但	如果	它是	一个	假发	,	它是	一个	小的	也	大的	,

但如果是假发的话，那就有点太大了。

[ænd; ənd] [juːl] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [riːl] [ɔːr][ə; eɪ][dʒɪg] .

And	**you'll**	**dance**	**it**	**off**	**in**	**a**	**reel**	**or**	**a**	**jig**	**.**
和	你会	舞蹈	它	离开	在	一个	卷轴	或者	一个	夹具	.

然后你会跳起里尔舞或吉格舞来化解这一切。

[poʊst] - [ʃeɪzɪz] , ['koʊtʃɪz] , [tʃerz] , [ænd; ənd]['gɪgz] ,

Post	**-**	**chaises**	**,**	**coaches**	**,**	**chairs**	**,**	**and**	**gigs**	**,**
邮政	-	躺椅	,	教练	,	椅子	,	和	演出	,

邮差、长途汽车、椅子和马车

[ɑːr; ər][let][æz; əz][dʒɑːbz][laɪk] ['leɪdiz] - [laɪt] [wɪgz] ;

Are	**let**	**as**	**jobs**	**like**	**ladies**	**'**	**light**	**wigs**	**;**
是	让	作为	工作	喜欢	女士们	-	光	假发	;

被安排从事诸如女士轻便假发之类的工作;

[ænd; ənd]['skænd(ə)l] ['gɔsips] (['mædəm]) [seɪ]

And	**scandal**	**gossips**	**(**	**madam**	**)**	**say**
和	丑闻	八卦	(	女士	)	说

而那些爱嚼舌根的八卦人士（夫人）说

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ]['dʒeizi] - [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

Yours	**is**	**a**	**jasey**	**hir'd**	**by**	**the**	**day**	**.**
此致	是	一个	杰西	-	经过	这	天	.

你的职位是按日计酬的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [wei] ,
Be that as it may , it's a very cheap way ,
是 那 作为 它 可能 , 它是 一个 非常 便宜的 方式 ,

尽管如此，这确实是一种非常便宜的方法。

['dʒeɪzɪ] [tuː; tə] [let] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] [bʌt; bət] [greɪ] ;
Jaseys to lett of all colours but grey ;
杰西 到 致 的 全部 颜色 但 灰色的 ;

Jaseys 表示除灰色以外的所有颜色;

[bʌt; bət] , [wʌt] [duː][aɪ] [siː] , [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [gliː] ,
But , what do I see , that gives me such glee ,
但 , 什么 做 我 看 , 那 给予 我 这样的 高兴 ,

但是，我看到了什么，让我如此欣喜若狂?

[jʊə(r)] ['kɑːkɪŋ] [jʊr; jər][kæp][ænd; ənd][jʊr; jər]['kæksən][æt; ət][ˌem 'iː] . [-]
You're cocking your cap and your caxon at me . [82]
你是 上膛 你的 帽 和 你的 卡克森 在 我 . [-]

你向我歪戴帽子和你的阴茎。[82]

[naʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [baɪ] [lʌv] , [aɪm][led] ,
Now into a scrape , by love , I'm led ,
现在 进入 一个 刮 , 经过 爱 , 我是 引领 ,

如今我因爱而陷入困境，

[jʊr; jər][wɪg] , [dɪr] [mæm, mɑːm, məm] , [hæz; həz] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] ;
Your wig , dear ma'am , has twisted my head ;
你的 假发 , 亲爱的 女士 , 有 扭曲 我的 头 ;

亲爱的女士，您的假发让我头晕目眩;

[maɪ] [hɑːrt] , [tuː] , [aɪ] [fiːl] , [goʊz] ['pɪti] [pæt] ,
My heart , too , I feel , goes pitty pat ,
我的 心 , 也 , 我 感觉 , 去 可怜 拍 ,

我的心也跟着怦怦直跳，我感觉是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]['dʒeizi][fɔːr; fər][ðæt] ;
But what care you or your jasey for that ;
但 什么 关心 你 或者 你的 杰西 为了 那 ;

但你或你的杰西会在乎这些吗?

[jet] [aɪm][noʊ][flæt] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][æt; ət] ,
Yet I'm no flat — I know what I'm at ,
然而 我是 不 平坦的 — 我 知道 什么 我是 在 ,

但我并非一成不变——我知道自己在做什么，

[aɪl] [suːn] [maʊnt] [ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] :
I'll soon mount a wig of my own to match that :
患病的 很快 山 一个 假发 的 我的 自己的 到 匹配 那 :

我很快也会戴上一顶和它相配的假发:

[aɪ] [ker] [nɑːt][ə; eɪ][fɪg] — [ðə; ði]['wʊmən] [aɪ] [twɪg]
I care not a fig — the woman I twig
我 关心 不是 一个 如图 — 这 女士 我 枝条

我毫不在乎——我轻蔑的女人

[aɪl] ['mæri] , [baɪ]['dʒeizi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪg] .
I'll marry , by jasey , in spite of her wig .
患病的 结婚 , 经过 杰西 , 在 尽管如此 的 她 假发 .

就算她戴着假发，我也会娶她，我发誓。

[ðə; ði] [laɪt] [ɔːr][dɑːrk] , [braʊn] , [blæk] , [ɔːr][flæks] ,
The light or dark , brown , black , or flax ,
这 光 或者 黑暗的 , 棕色的 , 黑色的 , 或者 亚麻 ,

浅色或深色，棕色、黑色或亚麻色，

[noʊ]['dʒeizi] [peɪz] ['pɪts] [her] - ['paʊdər] [tæks] ;
No jasey pays Pitt's hair - powder tax ;
不 杰西 支付 皮特的 头发 - 粉末 税 ;

没有哪个杰西会为皮特的发粉税买单;

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][men] , [meɪdz] [rɑ:mp][ænd; ənd] [pleɪ] ,
And when with men , maids romp and play ,
和 什么时候 和 男人 , 女佣 欢蹦乱跳 和 玩 ,

而当和男人在一起时，女仆们会嬉戏玩耍。

[haʊ] [ku:l] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['wɪgɪ] [ə'weɪ] ;
How cool to throw the wiggy away ;
如何 凉爽的 到 扔 这 假发 离开 ;

把假发扔掉真是太酷了;

[baɪ] [naɪt] [ɔ:r][baɪ] [deɪ] , [tu:; tə] [frɪsk] , [rɑ:mp] , [ɔ:r] [pleɪ] ,
By night or by day , to frisk , romp , or play ,
经过 夜晚 或者 经过 天 , 到 搜身 , 欢蹦乱跳 , 或者 玩 ,

无论白天黑夜，无论是搜身、嬉戏还是玩耍，

[ɑ:n]['kɑ:rpɪt] , [bed] , ['soʊfə] , [gri:n] [græs] , [ɔ:r] [nu:] [heɪ] ;
On carpet , bed , sopha , green grass , or new hay ;
在 地毯 , 床 , 索法 , 绿色的 草 , 或者 新的 干草 ;

铺在地毯上、床上、沙发上、绿草地上或新干草上;

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [its] [ə'pɑ:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɪm] .
Whate'er it's upon , a little crim .
什么 它是 之上 , 一个 小的 犯罪 .

无论它发生在什么地方，都是一点犯罪行为。

[kɑ:n] . ,
con . ,
康 . ,

连线，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi:z] [rʌf] - [ɪk'spensɪv] [bɔ:n] [tʌn] .
With a lady's rough jasey's expensive bon ton .
和 一个 女士的 粗糙的 - 昂贵的 邦 吨 .

带着女士粗犷的杰西昂贵的优雅。

[preɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [dʌz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skrætʃ]
Pray , ma'am , does the colour of your scratch
祈祷 , 女士 , 做 这 颜色 的 你的 划痕

夫人，请问您划痕的颜色是什么?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [mætʃ] ?
With the hair of your madgery match ?
和 这 头发 的 你的 - 匹配 ?

和你疯狂比赛的发型一样?

[pər'hæps][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɪk] [ænd; ənd][goʊ] ,
Perhaps as it is the kick and go ,
也许 作为 它 是 这 踢 和 去 ,

或许正是因为它是踢一脚就走，

[ju:v] ['maʊntɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə; eɪ]['mɜ:rkɪn] [bɪ'loʊ] ! [-]
You've mounted , ma'am , a merkin below ! [83]
你已经 安装 , 女士 , 一个 假阴毛 以下 ! [-]

夫人，您下面戴了假阴毛! [83]

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜ:rkɪn] [ju:l] [faɪnd] , [frʌm; frəm]['wɔ:tər][ænd; ənd][wɪnd] ,
But the merkin you'll find , from water and wind ,
但 这 假阴毛 你会 寻找 , 从 水 和 风 ,

但你会发现，从水和风中，

[strɔːŋ] ['tɔrənts] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [stɪf] ['briːzɪz] [bɪ'haɪnd] ,
Strong torrents before , and stiff breezes behind ,
强的 种子 前 , 和 僵硬的 微风 在后面 ,

前方湍急，后方狂风呼啸

[wɪl] [nɑːt] [stɪk] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gluː] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊl] ,
Will not stick at all ; but with glue to the cawl ,
将要 不是 戳 在 全部 ; 但 和 胶水 到 这 考尔 ,

完全粘不住；但用胶水粘在管道上，

- [twɪl] [stɪk] [laɪk][ə; eɪ][snʌg] ['swɑːloʊz] [nest][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] !
' Twill stick like a snug swallow's nest to the wall !
- 斜纹布 戳 喜欢 一个 舒适 燕子的 巢 到 这 墙 !

斜纹布像燕子的巢一样紧紧地贴在墙上!

[ɑː] , ['hæpi] , ['hæpi] , ['hæpi] ['aʊər] ,
Ah , happy , happy , happy hour ,
啊 , 快乐的 , 快乐的 , 快乐的 小时 ,

啊，快乐时光!

[wen] [aɪ][get][jʊr; jər][wɪg][ɪn][maɪ][paʊər] ;
When I get your wig in my pow'r ;
什么时候 我 得到 你的 假发 在 我的 力量 ;

当我把你的假发掌握在我的手中时;

[ðen] [wiːl] [kaʊnt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʒɔɪz] ,
Then we'll count the coming joys ,
然后 出色地 数数 这 未来 喜悦 ,

然后我们将细数即将到来的喜悦，

['bʌksəm]['gɜ˞ːlz] , [ænd; ənd] ['prætlɪŋ] [bɔɪz] ;
Buxom girls , and prattling boys ;
丰满 女孩们 , 和 喋喋不休 男孩们 ;

丰满的女孩和喋喋不休的男孩;

['dɑːlz] , ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [tɔɪz] [tuː; tə] [fiːst] [ðer; ðər] [jʌŋ] [aɪz] ,
Dolls , trinkets , and toys to feast their young eyes ,
娃娃 , 小饰品 , 和 玩具 到 盛宴 他们的 年轻的 眼睛 ,

娃娃、小饰品和玩具，让孩子们大饱眼福。

[ænd; ənd]['lʌləbaɪ] ['ditiz] [tuː; tə]['kwaɪət][ðer; ðər] [nɔɪz] ;
And lullaby ditties to quiet their noise ;
和 催眠曲 小调 到 安静的 他们的 噪音 ;

还有摇篮曲来平息他们的喧闹;

[waɪl] [swiːt] ['lɑːli] - [ˌpiːˌoʊ'biː]['stɑːps][ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] ,
While sweet lolly - pob stops the sigh and the sob ,
尽管 甜的 棒棒糖 - pob 停止 这 叹 和 这 哭泣 ,

甜甜的棒棒糖止住了叹息和啜泣，

[sɪŋ] ['hi^ldi] , ['pɪgəldi] , - [bɑːb] .
Sing higgledy , piggledy , jiggummy bob .
唱歌 杂乱无章 , 猪仔 , - 鲍勃 .

唱杂乱、小猪、吉格米鲍勃。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[soʊ] - [bɑːb] ,
So bibere bob ,
所以 - 鲍勃 ,

所以，喝吧，鲍勃。

[lets] [ɔːl][hɑːb][ænd; ənd][nɑːb] ,
Let's all hob and nob ,
我们来吧全部 炉灶 和 旋钮 ,

让我们一起闲聊吧，

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - [braʊn] [bɑːb] ,
To the ladies ' brown bob ,
到 这 女士们 - 棕色的 鲍勃 ,

致女士们的棕色波波头，

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ɛvɹi] [fɑːb] . [-]
And sing plenty of money in ev'ry fob . [84]
和 唱歌 很多 的 钱 在 每一个 钥匙扣 . [-]

并且在每个钥匙扣里都放着很多钱。[84]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wɪg] .
GENTLEMAN's WIG .
绅士的 假发 .

男士假发。

[tuːn] , ['deri] [daʊn] .
Tune , Derry Down .
调 , 德里 向下 .

调，德里唐恩。

[aɪ] [sɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv] ['despəts] , [ɔːr] [sleɪvz] [huː] [səb'mɪt] ,
I sing not of despots , or slaves who submit ,
我 唱歌 不是 的 独裁者 , 或者 奴隶 WHO 提交 ,

我歌颂的不是暴君，也不是屈服的奴隶，

[nɑːt][ʌv; əv]['fɑːrmər] [dʒɔːrdʒ] , [dʒɛŋki] , [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [fɑːks] , [ɔːr] [pɪt] !
Not of farmer George , Jenky , Dundas , Fox , or Pitt !
不是 的 农民 乔治 , 詹基 , 邓达斯 , 狐狸 , 或者 匹兹堡 !

不是乔治、詹基、邓达斯、福克斯或皮特的农夫！

[maɪ] ['bælɪdz] [ðə; ði] ['bæntlɪŋ] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][gɪg] ,
My ballad's the bantling of laughter and gig ,
我的 民谣的 这 班特林 的 笑声 和 演出 ,

我的民谣是欢笑和演出的嬉闹，

- [tɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kɑːk] [ɪn][ə; eɪ][siː] — [tɪfaɪd] [wɪg] .
' Tis of an old cock in a c — tified wig .
- 的 的 一个 老的 公鸡 在 一个 c — 已锁定 假发 .

这是一只戴着假发的老公鸡。

- [genst] [ðə; ði][poʊl] - [tæks][ʌv; əv] [pɪt] [ðɪs] [oʊld]['kɑːdʒər][dɪd] [reɪv] ,
' Gainst the poll - tax of Pitt this old codger did rave ,
- 对抗 这 轮询 - 税 的 匹兹堡 这 老的 怪人 做过 锐舞 ,

“这位老家伙对皮特的投票税大加挞伐，”

[laɪk] [ə; eɪ]['felən] [træns'pɔːtid] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔrkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪv] ;
Like a felon transported , it forc'd him to shave ;
喜欢 一个 重罪犯 运输 , 它 被迫 他 到 刮胡子 ;

就像对待被流放的重罪犯一样，它强迫他刮胡子；

“ [ðoʊ] - [traɪd] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , ” [sed] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] [bʌk] , [aɪl] [rɑːb]
“ Tho ' tried for my life , ” said th ' old buck , I'll rob
“ 虽然 - 尝试 为了 我的 生活 , ” 说 th - 老的 巴克 , 患病的 抢

“即便拼了命，”老家伙说，“我也会抢劫。”

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][sʌm; səm]['dɑːli][tuː; tə][bɪld][ə; eɪ][braʊn][bɑːb] . [-]

The	tail	of	some	Dolly	to	build	a	brown	bob	.	[	85	]
这	尾巴	的	一些	多莉	到	建造	一个	棕色的	鲍勃	.	[	-	]

一些 Dolly 的尾巴用来打造棕色波波头。[85]

[nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪt] ,

Near	Somerset	House	he	fell	in	with	a	tit	,
靠近	萨默塞特郡	房子	他	跌倒	在	和	一个	山雀	,

在萨默塞特府附近，他遇到了一只乳头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrpəs] , [ðə; ði][siː] — [tlɪŋ] [wʌz; wəz][fɪt] ;

And	he	thought	,	for	his	purpose	,	the	c	—	tling	was	fit	;
和	他	想法	,	为了	他的	目的	,	这	c	—	tling	曾是	合身	;

他认为，就他的目的而言，这种行为是合适的;

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [hɜːr; hər][pɑːrts] , [-] [siː] ,

But	,	when	he	examin'd	her	parts	,	d'ye	see	,
但	,	什么时候	他	已检查	她	部分	,	染料	看	,

但是，当他检查她的身体部位时，你瞧，

[ɔːl][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər][siː] — [tiː] ['wʊdənt] [meɪk] [ə; eɪ] [tuː'peɪ] .

All	the	hair	of	her	c	—	t	would'nt	make	a	toupee	.
全部	这	头发	的	她	c	—	t	不会	制作	一个	假发	.

她阴毛全都凑不成一顶假发。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [ʌp][ə; eɪ] ['meri] - - [wentʃ] ,

The	same	night	he	pick'd	up	a	merry	-	ars'd	wench	,
这	相同的	夜晚	他	挑选	向上	一个	欢乐	-	-	妖妇	,

当晚他就勾搭上了一个风流成性的姑娘，

[wɪð; wɪθ] [her] ['kwɑːntəm] [sʌf] . [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪzdəm] - - [bentʃ] ;

With	hair	quantum	suff	.	for	the	wisdom	-	wig'd	bench	;
和	头发	量子	应	.	为了	这	智慧	-	-	长椅	;

头发量子后缀，智慧假发长椅;

[waɪlst] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] ,

Whilst	on	her	back	sleeping	as	fast	as	a	top	,
而	在	她	后退	睡眠	作为	快速地	作为	一个	顶部	,

她仰面躺着，睡得像个陀螺一样快。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] [kiːn] - ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər][siː] — [tiː] [meɪd] [ə; eɪ][krɑːp] .

He	with	keen	-	cutting	scissars	her	c	—	t	made	a	crop	.
他	和	敏锐的	-	切割	剪刀	她	c	—	t	制成	一个	庄稼	.

他用锋利的剪刀剪掉了她的阴部。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] [rɪ'siːvd]

Away	went	the	thief	,	and	the	barber	received
离开	去	这	贼	,	和	这	理发师	已收到

小偷走了，理发师收到了

[ðə; ði] ['buːti] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [kaʊl] [hiː; hi][hæd; həd] - ;

The	booty	,	for	which	a	fine	cawl	he	had	weav'd	;
这	赃物	,	为了	哪个	一个	美好的	考尔	他	有	-	;

他为这件战利品织了一件精美的斗篷;

[bʌt; bət][streɪndʒ] !

But	strange	!
但	奇怪的	!

真奇怪!

[waɪlst] [oʊld]['reɪzər][ðə; ði][wɪg][hæd; həd][ɪn][hænd] ,

whilst	old	razor	the	wig	had	in	hand	,
而	老的	剃刀	这	假发	有	在	手	,

假发手里拿着一把旧剃刀，

[ðə; ði][poʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [dɪd]['kɑ:nstəntli][stænd] . [-]
The pole in his breeches did constantly stand . [86]
这 极 在 他的 马裤 做过 不断地 站立 . [-]

他裤子里的杆子一直竖着。[86]

[wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plaɪt] , ['reɪzər][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Well pleas'd with his plight , Razor laid by his work ,
出色地 高兴 和 他的 困境 , 剃刀 铺设 经过 他的 工作 ,

剃刀对自己的处境十分满意，便放下手头的工作。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][laɪk][ə; eɪ] [tɜ:rk] ;
And lather'd the beard of his wife like a Turk ;
和 - 这 胡须 的 他的 妻子 喜欢 一个 土耳其人 ;

他像土耳其人一样给妻子的胡须抹上肥皂;

[ki:p] [ðə; ði][wɪg] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [lʌv] , [dəunt][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [seɪl] ,
Keep the wig , said she , Love , don't expose it for sale ,
保持 这 假发 , 说 她 , 爱 , 不 暴露 它 为了 销售 ,

"留着假发吧，亲爱的，"她说，"别把它拿出来卖。"

- [tɪz][ə; eɪ][bɑ:b][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:b][fɔ:r; fər][maɪ][teɪl] .
' Tis a bob for your head , and a bob for my tail .
- 的 一个 鲍勃 为了 你的 头 , 和 一个 鲍勃 为了 我的 尾巴 .

你点头，我摇尾。

[ðə; ði][wɪg] - [ænd; ənd] - , ['kloʊsli] - [kɑ:dʒɝz] [nɑ:b] ;
The wig frizz'd and curl'd , closely shav'd Codger's nob ;
这 假发 - 和 - , 密切 - 老家伙们 旋钮 ;

假发蓬乱卷曲，把老头剃得干干净净;

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['bɑ:rbər][tu:; tə][traɪ][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:b] ;
Away went the barber to try on the bob ;
离开 去 这 理发师 到 尝试 在 这 鲍勃 ;

理发师去试剪波波头了;

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:b]['wæksɪŋ][wɔ:rm] , [kɑ:dʒɝz] ['pæʃnz] [dɪd][raɪz] ,
But the bob waxing warm , Codger's passions did rise ,
但 这 鲍勃 打蜡 温暖的 , 老家伙们 激情 做过 上升 ,

但随着头发逐渐变热，老头的情绪也随之高涨起来。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Which brought tears in his breeches , instead of his eyes .
哪个 带来 眼泪 在 他的 马裤 , 反而 的 他的 眼睛 .

结果，泪水流进了他的裤子里，而不是他的眼睛里。

[ɪn]['ræmpənt][kən'dɪʃ(ə)n][hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] ,
In rampant condition he flew to a fair ,
在 猖獗 状况 他 飞翔 到 一个 公平的 ,

他当时情绪极度亢奋，却还是飞往了一个集市。

[ænd; ənd][pər] [tʃæns] [met][ðə; ði] ['dɑ:li] ['hi:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,
And per chance met the Dolly he'd robb'd of her hair ,
和 每 机会 遇见 这 多莉 他会 被抢劫 的 她 头发 ,

他偶然遇到了被他抢走头发的多莉。

[ʃi:; ʃi] - [ɔ:f][ðə; ði][wɪg] , - [hɪz; ɪz][pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊl] ,
She whipp'd off the wig , cloath'd his parts with the cawl ,
她 - 离开 这 假发 , - 他的 部分 和 这 考尔 ,

她一把扯下假发，用头巾遮住了他的下体。

[soʊ][ɪn] [went] [hɪz; ɪz][draɪ][bɑ:b] , [ænd; ənd][wet][bɑ:b] , [ænd; ənd][ɔ:l] . [-]
So in went his dry bob , and wet bob , and all . [87]
所以 在 去 他的 干燥 鲍勃 , 和 湿的 鲍勃 , 和 全部 . [-]

于是，他把干的波波头、湿的波波头等等都放了进去。[87]

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wʌt] [ə'nætəmɪst] [steɪt] ,
Now we know to be true what anatomists state ,
现在 我们 知道 到 是 真的 什么 解剖学家 状态 ,

现在我们知道解剖学家们的说法是正确的，

[ðæt] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪt] ;
That the fountain of love is supplied from the pate ;
那 这 喷泉 的 爱 是 供应 从 这 肉酱 ;

爱的源泉来自头顶;

- [twʌz] [ðə; ði]['dʒeizi] [prə'voʊkɪŋ] , — ['sɜːrz] , [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , —
' Twas the jasey provoking , — sirs , mark what I say , —
- 那是 这 杰西 挑衅 , — 先生们 , 标记 什么 我 说 , —

是杰西挑衅的，——先生们，注意我说的话，——

[meɪd] [hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['lʌvz] ['beisn] [tuː; tə] [pleɪ] .
Made his fountain of love in love's bason to play .
制成 他的 喷泉 的 爱 在 爱的 盆地 到 玩 .

他在爱的盆中创造了爱的喷泉来玩耍。

[ðen] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jiː; ji][oʊld] [kɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
Then take my advice , ye old cocks of the game ,
然后 拿 我的 建议 , 是的 老的 公鸡 的 这 游戏 ,

那就听我的劝告吧，你们这些老家伙们。

[wen'evər] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][waɪld] ['pæʃnz] [groʊn] [teɪm] ;
Whenever you find your wild passions grown tame ;
每当 你 寻找 你的 荒野 激情 生长 驯服 ;

当你发现自己狂野的激情变得平淡无奇时;

[get] [ə; eɪ][wɪg] [meɪd] [ʌv; əv] [her] , [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][jiː; ji][ɔːl] [praɪz] ,
Get a wig made of hair , from the spot ye all prize ,
得到 一个 假发 制成 的 头发 , 从 这 点 是的 全部 奖 ,

从你们都梦寐以求的地方买一顶用真人头发做的假发，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pruːd(ə)ns][jʊr; jər][piː] — [oʊ] [wɪl] [raɪz] . [-]
And in spite of your prudence your p — o will rise . [88]
和 在 尽管如此 的 你的 谨慎 你的 p — o 将要 上升 . [-]

即使你谨慎行事，你的屁股也会升起来。[88]

[æn; ən]
AN
一个

一个

['aɪrɪʃ] ['daɪɪŋ] ['dɪti] .
IRISH DYING DITTY .
爱尔兰 垂死 小调 .

爱尔兰临终小调。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][ə; eɪ][flai] ,
I am in my nature as brisk as a fly ,
我 是 在 我的 自然 作为 轻快 作为 一个 飞 ,

我生性敏捷如蝇，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][daɪ] ;
Resolving to live the day after I die ;
解决 到 居住 这 天 后 我 死 ;

决心在死后继续好好生活;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ðɪs] [lɪv; laɪv]['bɑːdi][tuː; tə] [seɪv] ,
And when I am dead , this live body to save ,
和 什么时候 我 是 死的 , 这 居住 身体 到 节省 ,

当我死后，这具活着的躯体将被保存下来。

[plænt][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [plʌmp] ['oʊvər][maɪ] [greɪv] ;
Plant a peck of potatoes plump over my grave ;
植物 一个 啄 的 土豆 丰满 超过 我的 严重 ;

请在我的坟墓上种上一斗饱满的土豆;

[ðen] , [hedʒ] [ˌem 'iː] [wel] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɪg]['peb(ə)l] [stoʊnz] ,
Then , hedge me well round with some big pebble stones ,
然后 , 对冲 我 出色地 圆形的 和 一些 大的 卵石 石头 ,

然后，用一些大鹅卵石把我围起来。

[els] ['fɑːðər] [meɪz] [pɪgz] [wɪl] [suːn] [ruːt] [ʌp][maɪ][boʊnz] ;
Else father Mai's pigs will soon root up my bones ;
别的 父亲 迈的 猪 将要 很快 根 向上 我的 骨头 ;

否则，迈神父的猪很快就会把我的骨头拱出来;

[fɔːr; fər] [ʃʊr] ['fuːlɪʃ] [aɪ'd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [læst] [saʊnd] ,
For sure foolish I'd look at the trumpet's last sound ,
为了 当然 愚蠢 ID 看 在 这 小号的 最后的 声音 ,

我肯定很傻，竟然会去看小号的最后一个音符。

[wen] [maɪ]['bɑːdiːz][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][noʊ][boʊnz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
When my body's to rise , and no bones to be found .
什么时候 我的 身体的 到 上升 , 和 不 骨头 到 是 成立 .

当我的身体复活，却找不到任何骨头的时候。

[æz; əz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [soʊ] [aɪv] [meɪd] [maɪ][læst] [wɪl] ,
As I've nothing to leave , so I've made my last will ,
作为 我已经 没有什么 到 离开 , 所以 我已经 制成 我的 最后的 将要 ,

因为我没有什么可以留下的，所以我立了遗嘱。

- [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪpər][ɔːr] [kwɪl] ; [-]
Chalk'd up on a slate , without paper or quill ; [89]
- 向上 在 一个 石板 , 没有 纸 或者 鹅毛笔 ; [-]

用粉笔在石板上写，没有纸或羽毛笔；[89]

[ænd; ənd]['dʒuːdə][maɪ][waɪf] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,
And Judah my wife , the delight of my bed ,
和 犹大 我的 妻子 , 这 喜 的 我的 床 ,

还有我的妻子犹大，她是我床上的欢愉。

[swɛəz] [ʃiː; ʃi][wəʊnt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ;
Swears she won't open it till I am dead ;
发誓 她 惯于 打开 它 直到 我 是 死的 ;

她发誓在我死之前绝不会打开它;

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] , [ðæt] [dɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [saʊs] ,
With tears in her eyes too , that did her face souse ,
和 眼泪 在 她 眼睛 也 , 那 做过 她 脸 汤 ,

她眼里也噙着泪水，脸色变得通红。

[ʃiː; ʃi] [vaʊz] [ʃiːl] [kiːp] ['sɪŋg(ə)l] , [ðoʊ] - [aɪ][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] ;
She vows she'll keep single , tho ' I quit the house ;
她 誓言 壳 保持 单身的 , 虽然 - 我 辞职 这 房子 ;

她发誓即使我离开家，她也会保持单身;

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] ['bæks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
When I know that the moment my back's to her face ,
什么时候 我 知道 那 这 片刻 我的 背部 到 她 脸 ,

当我知道当我的背对着她的那一刻，

[ʃiːl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['pædi] - [ɪm'breɪs] .
She'll be flying to Paddy O'Blarney's embrace .
壳 是 飞行 到 稻田 - 拥抱 .

她将飞奔到帕迪·奥布拉尼的怀抱。

[gʊd] [lʌk] - , [seɪ] [aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [aɪv] [hæd; həd] ,
Good luck t'her , say I , for the comfort I've had ,
好的 运气 - , 说 我 , 为了 这 舒适 我已经 有 ,

我对她说，祝她好运，感谢她给予我的安慰。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meri] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][sæd] ;
For when I was merry , she always was sad ;
为了 什么时候 我 曾是 欢乐 , 她 总是 曾是 伤心 ;

当我快乐的时候，她总是悲伤的；

[ded] ['hʌzbəndz] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,
Dead husbands , she tells me , are not worth a curse ,
死的 丈夫们 , 她 讲述 我 , 是 不是 值得 一个 诅咒 ,

她告诉我，死去的丈夫不值得诅咒。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wʌnz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [wɜːrs] .
And live ones are often no better than worse .
和 居住 一个 是 经常 不 更好的 比 更糟 .

而活着的往往也好不到哪里去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɔːl][ə'loʊn] , [ʃiːz] [ɔːl] [naɪt] [waɪd] [ə'weɪk] ,
When she sleeps all alone , she's all night wide awake ,
什么时候 她 睡觉 全部 独自的 , 她是 全部 夜晚 宽的 醒 ,

她独自睡觉时，整夜都睡不着。

[ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [ðə; ði]['devə)l][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [teɪk] ;
And dreams that the devil her conscience will take ;
和 梦境 那 这 魔鬼 她 良心 将要 拿 ;

梦见魔鬼会带走她的良心；

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [maɪ] [swiːt] [braɪd]
To drive him away from her head , my sweet bride
到 驾驶 他 离开 从 她 头 , 我的 甜的 新娘

为了把他从她脑海中赶走，我亲爱的新娘

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [spaʊs] [tuː; tə][laɪ][baɪ][hɜːr; hər] ['bæksaɪd] . [-]
Must have a live spouse to lie by her backside . [90]
必须 有 一个 居住 配偶 到 说谎 经过 她 背面 . [-]

必须有活着的配偶躺在她身后。[90]

[wel] , [let][hɜːr; hər][biː; bi] ['mærid] [ə'gen] , [wʌt] [ker] [aɪ] ,
Well , let her be married again , what care I ,
出色地 , 让 她 是 已婚 再次 , 什么 关心 我 ,

哼，让她再婚吧，我才不在乎呢。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] , ['ʌðər] [fɪʃ] [aɪv] [tuː; tə][fraɪ] ;
I'm off to my grave , other fish I've to fry ;
我是 离开 到 我的 严重 , 其他 鱼 我已经 到 炒 ;

我要进坟墓了，还有其他事要做；

[aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [gɑːd] [noʊz] , [ʃʊr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːðər] ,
I forgive her , God knows , sure without any bother ,
我 原谅 她 , 上帝 知道 , 当然 没有 任何 打扰 ,

我原谅她了，上帝作证，当然，一点也不麻烦。

[oʊ] , [ʃiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['pæts] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .
Oh , she'll think of Pat's thing if she gets such another .
哦 , 壳 思考 的 帕特的 事物 如果 她 获得 这样的 其他 .

哦，如果她再收到这样的东西，她肯定会想起帕特的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɪn][maɪ]['bɑːdiːz][ɔːl] [gɔːn] ,
And now , as the breath in my body's all gone ,
和 现在 , 作为 这 气息 在 我的 身体的 全部 已消失 ,

而现在，我的气息已然消逝殆尽。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['pædi] [hæz; həz] [dʌn] ;
A word or two more , and then Paddy has done ;
一个 单词 或者 二 更多的 , 和 然后 稻田 有 完毕 ;

再说一两句话，帕迪就说完了；

[bʌt; bət] [jet] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
But yet , when I think on't , I've nothing to say ,
但 然而 , 什么时候 我 思考 不 , 我已经 没有什么 到 说 ,

但是，当我仔细思考这个问题时，我却无话可说。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] . [-]
For to - morrow we're here , and are all gone to - day . [91]
为了 到 - 明天 是 这里 , 和 是 全部 已消失 到 - 天 . [-]

明天我们在这里，今天我们都将离开。[91]

['kɔːfɪn] [klʌb] .
COFFIN CLUB .
棺材 俱乐部 .

棺材俱乐部。

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɜːrdʒ] .
CONSTITUTIONAL DIRGE .
宪法 挽歌 .

宪法挽歌。

['kɑːstuːm] . — ['membər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [blæk] [ɔːr]['feɪdɪd] [kreɪp] [krə'væts] , [tə'bækoʊ] - [bɑːksɪz][ɪn]
Costume . — Members to appear in black or faded crape cravats , tobacco - boxes in
戏服 . — 成员 到 出现 在 黑色的 或者 褪色 黑纱 领带 , 烟草 - 盒子 在
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['kɔːfɪnz] ,
the shape of patent coffins ,
这 形状 的 专利 棺材 ,

服装——成员们将佩戴黑色或褪色的绉纱领巾，以及形似漆皮棺材的烟草盒。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['siːlɪŋ] [wæks] ,
the end of the pipes to be put in mourning , with black sealing wax ,
这 结尾 的 这 管道 到 是 放 在 丧 , 和 黑色的 密封 蜡 ,

管子的末端要用黑色封蜡封住，以示哀悼。

[waɪt] ['pɑːkɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ([ɪf] [kən'viːniənt]) [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [terz] .
white pocket handkerchiefs (if convenient) to catch the tears .
白色的 口袋 手帕 (如果 方便的) 到 抓住 这 眼泪 .

（如果方便的话）准备一些白色口袋手帕来擦眼泪。

[en] . [biː] . [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [ɑːn] ['pɝːsənz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['præktɪs] , [kɔːld] ['læftər] . — “
N . B . A heavy fine on persons indulging in that foolish practice , called laughter . — “
N . B . 一个 重的 美好的 在 人 沉溺于 在 那 愚蠢 实践 , 称为 笑声 . — “
['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
Ashes to Ashes ,
灰烬 到 灰烬 ,

注意：对那些沉迷于这种愚蠢行为——大笑——的人处以重罚。——《尘归尘，土归土》

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
Dust to Dust .
灰尘 到 灰尘 .

尘归尘，土归土。

” — ['sekrəteri] .
” — Secretary .
” — 秘书 .

”-秘书。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] — ['mɪstər]
The president , whoever he may be , for the evening , to be called — Mr
这 总统 , 谁 他 可能 是 , 为了 这 晚上 , 到 是 称为 — 先生
. ['ʌndərteɪkər] ;
. Undertaker ;
. 殡仪员 ;

今晚的总统，无论他是谁，就叫他——殡仪员先生；

[ænd; ənd] [hu:'evər] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] , [greɪv] ['sʌbdʒekts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and whoever takes the chair , grave subjects will be expected from him .
和 谁 需要 这 椅子 , 严重 主题 将要 是 预期的 从 他 .

无论谁担任主席，人们都期望他能提出严肃的议题。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [tu:n] [ʌv; əv] “ [dʒæk][ræn] .
To the Solemn Tune of “ Jack Ran .
到 这 庄严 调 的 “ 杰克 兰 .

伴着"杰克跑"的庄严旋律。

” [ji:; ji] ['gɪdi] [ju:θ] , [ɪn] ['laɪfs] [geɪ] [sprɪŋ] ,
” Ye giddy youth , in life's gay spring ,
” 叶 头晕 青年 , 在 生活的 同性恋 春天 ,

"你们这些轻浮的年轻人，在人生美好的春天里，

[hu:] ['wɑ:ntən][dʒoʊk] , [læf] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
Who wanton joke , laugh , drink , and sing ;
WHO 放肆 开玩笑 , 笑 , 喝 , 和 唱歌 ;

他们肆意开玩笑、大笑、喝酒、唱歌；

[ɑ:] , [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [weɪz] ,
Ah , look at us , and change your ways ,
啊 , 看 在 我们 , 和 改变 你的 方式 ,

啊，看看我们，改变你们的方式吧!

[ɪn] ['sækklɔ:θ] [wi:; wi] [spend] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] .
In sackcloth we spend all our days .
在 麻布 我们 花费 全部 我们的 天 .

我们终日身披麻衣。

['kɔ:rəs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
CHORUS — WITH A GROAN .
合唱 — 和 一个 呻吟 .

合唱——伴随着一声呻吟。

[meɪ] [feɪt] [bɪ'stoʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
May fate bestow what's good for you ,
可能 命运 赐给 是什么 好的 为了 你 ,

愿命运赐予你美好的事物。

['hɒrəz] [dʒet] [blæk] , [ænd; ənd]['dɛvəlz][dɑ:rk] [blu:] . [-]
Horrors jet black , and devils dark blue . [92]
恐怖 喷射 黑色的 , 和 魔鬼 黑暗的 蓝色的 . [-]

恐怖的物体漆黑一片，魔鬼的物体深蓝色。[92]

[dɪd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [swi:t] [ɪz] [gri:f] ,
Did you but know how sweet is grief ,
做过 你 但 知道 如何 甜的 是 悲伤 ,

你可曾知晓悲伤有多么甜蜜?

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [terz] [ðæt] [ji:ld] [rɪ'li:f] ;
The flowing tears that yield relief ;
这 流动 眼泪 那 屈服 宽慰 ;

流下的泪水带来了慰藉；

[swiːt] ['sɔːroʊz] [saɪ] , [hɑːrt] - ['hiːvɪŋ] [moʊn] ,
Sweet sorrow's sigh , heart - heaving moan ,
甜的 悲伤的 叹 , 心 - 起伏 呻吟 ,

甜蜜悲伤的叹息，令人心碎的呻吟，

[jʊr; jər][laɪf] [biː; bi][wʌn] [grʌnt] [ænd; ənd] [groʊn] .
Your life wou'd be one grunt and groan .
你的 生活 会 是 一 咕哝 和 呻吟 .

你的人生将会只有呻吟和叹息。

[fɔːr; fər] ['laɪfs] [laɪk] ['bʌblz] [meɪd] [baɪ][reɪn] ,
For life's like bubbles made by rain ,
为了 生活的 喜欢 气泡 制成 经过 雨 ,

人生就像雨水形成的泡沫，

[noʊ] ['suːnər] [kʌm] , [bʌt; bət] [gɔːn] [ə'gen] ;
No sooner come , but gone again ;
不 很快 来 , 但 已消失 再次 ;

刚来不久，又走了；

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [æz; əz] - [tɪz]['aʊər; ɑːr] [duːm] ,
So we must go , as ' tis our doom ,
所以 我们 必须 去 , 作为 - 的 我们的 厄运 ,

所以我们必须走，因为这是我们的末日。

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['bʌblz] [ruːm] .
To make for other bubbles room .
到 制作 为了 其他 气泡 房间 .

为了给其他气泡腾出空间。

[ðen] [nɛə] [rɪ'dʒɔɪs] , [ɔːr] [ɛə] [lʊk] [glæd] ,
Then ne'er rejoice , or e'er look glad ,
然后 从未 麾 , 或者 曾经 看 高兴的 ,

那时，永远不要高兴，也永远不要露出喜悦的神情。

[kiːp] ['klaʊdi] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [sæd] ;
Keep cloudy front , and visage sad ;
保持 多云 正面 , 和 面容 伤心 ;

保持阴沉的面容，面带忧伤；

[fɔːr; fər] ['laɪfs] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət] [best] ,
For life's a flake of smoke at best ,
为了 生活的 一个 薄片 的 抽烟 在 最好的 ,

人生不过是一缕轻烟。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]['poʊəts] [seɪ] , “ [ə; eɪ][dʒest] .
And not as poet's say , “ a jest .
和 不是 作为 诗人的 说 , “ 一个 笑话 .

不像诗人所说的那样，“这只是个玩笑”。

” [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
” Away with idle hopes and fears ,
” 离开 和 闲置的 希望 和 恐惧 ,

抛开虚妄的希望和恐惧，

[kʌt] [ʃɔːrt] [jʊr; jər] [deɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd] ['jɪrz] ;
Cut short your days , and nights , and years ;
切 短的 你的 天 , 和 夜晚 , 和 年 ;

缩短你的白昼、黑夜和岁月；

[wen] [groʊn] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [laɪf]
When desp'rate grown , and hating life
什么时候 绝望 生长 , 和 憎恨 生活

当绝望长大，憎恨生活时

[goʊ] [ɔːf] [baɪ] ['wɔːtər] , [roʊp] , [ɔːr] [naɪf] .
Go off by water , rope , or knife .
去 离开 经过 水 , 绳索 , 或者 刀 .

用水、绳索或刀离开。

['kɔːfɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəun] .
Coffins to be shewn .
棺材 到 是 展示 .

棺材将被展出。

[ðen] [kʌmz] [ðɪs] [taɪt] - - ['pæt(ə)nt] [keɪs] ,
Then comes this tight - screw'd patent case ,
然后 来 这 紧的 - - 专利 案件 ,

接下来就是这起棘手的专利案了。

[ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [læst] [ɪm'breɪs] ; [-]
The undertaker's last embrace ; [93]
这 殡仪馆的 最后的 拥抱 ; [-]

殡仪员的最后拥抱；[93]

[fæst] [lɑːkdt] [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [graʊnd] ,
Fast lock'd in which , four feet in ground ,
快速地 已锁定 在 哪个 , 四 脚 在 地面 ,

快速锁定，埋入地下四英尺，

[wɪə(r)] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] .
We're safe until the trumpet's sound .
是 安全的 直到 这 小号的 声音 .

只要号角还没响起，我们就安全了。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] ['sekstən] [təulz] [ðə; ði] [bel] !
the sexton tolls the bell !
这 教堂司事 收费 这 钟 !

教堂司事敲响了钟声！

[soʊ] ['kɔːfɪn] ['kɒmreɪdz] [fer] [jiː; ji] [wel] . [-]
So coffin comrades fare ye well . [94]
所以 棺材 同志们 票价 是的 出色地 . [-]

棺材里的战友们，一路走好。[94]

[ðə; ði]
THE
这

这

[tɔɪ] .
TOY .
玩具 .

玩具。

[æt; ət] ['hæmptən] - [kɔːrt] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [stændz] ,
At Hampton - court a mansion stands ,
在 汉普顿 - 法庭 一个 大厦 站立 ,

汉普顿宫矗立着一座豪宅，

[ə; eɪ] ['tævərn] , [kɔːld] [ðə; ði] [tɔɪ] , [sɜːr] ,
A tavern , called the Toy , sir ,
一个 酒馆 , 称为 这 玩具 , 先生 ,

先生，有一家名为"玩具"的酒馆。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['ensən] [keɪm] ,

A	captain	there	and	ensign	came	,
一个	队长	那里	和	军旗	来了	,

那里来了一位上尉和一位少尉，

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['biədlis] [bɔɪ] , [sɜːr] ;

A	seeming	beardless	boy	,	sir	;
一个	似乎	无胡须	男生	,	先生	;

先生，他看起来好像没有胡子。

[ðə; ðɪ]['weɪtər] - [ɪm] [bəuθ][ə; eɪ] [ruːm] ,

The	waiter	shew'd	'	em	both	a	room	,
这	服务员	展示	-	呃	两个都	一个	房间	,

服务员带他们俩去了一间房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['stɔːri] ['tiːtʃɪz] ,

And	as	the	story	teaches	,
和	作为	这	故事	教导	,

正如故事所揭示的那样，

[hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [hænd]

He	shortly	saw	the	captain's	hand
他	不久	锯	这	船长的	手

他很快就看到了船长的手

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ɛnsaɪnz] ['brɪtʃɪz] !

Within	the	ensign's	breeches	!
之内	这	少尉的	马裤	!

在少尉的裤子里！

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dæmd] [ðə; ðɪ] ['weɪtɚz] [soʊl] ,

The	captain	damn'd	the	waiter's	soul	,
这	队长	该死的	这	服务员的	灵魂	,

船长诅咒了侍者的灵魂。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [streɪt] [rɪ'taɪər] , [sɜːr] ,

And	bid	him	straight	retire	,	sir	,
和	出价	他	直的	退休	,	先生	,

先生，请他立即退场。

[ðə; ðɪ] ['ensən] [swɔːr] , [ɪn] ['baʊnsɪŋ] [toʊn] ,

The	ensign	swore	,	in	bouncing	tone	,
这	军旗	发誓	,	在	弹跳	语气	,

少尉用轻快的语气咒骂道：

['hiːd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] , [sɜːr] !

He'd	throw	him	on	the	fire	,	sir	!
他会	扔	他	在	这	火	,	先生	!

先生，他会把他扔进火里！

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['sɚːrz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	beg	your	pardon	,	sirs	,	”	said	he	,
“	我	求	你的	赦免	,	先生们	,	”	说	他	,

“先生们，请原谅，”他说。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɑːroʊ] ,

And	thus	express	my	sorrow	,
和	因此	表达	我的	悲哀	,

以此表达我的哀悼，

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [tɔɪ] [æt; ət]['hæmptən] - [kɔːrt] ,

“	This	is	the	Toy	at	Hampton	-	court	,
“	这	是	这	玩具	在	汉普顿	-	法庭	,

“这是汉普顿宫的玩具，

“ [nɑːt]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] ！ ” [-]
“ Not Sodom and Gomorrah ! ” [95]
“ 不是 所多玛 和 蛾摩拉 ！ ” [-]

“不是索多玛和蛾摩拉！”[95]

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['weɪtər] [ræn] [daʊn] [sterz] ，
Away the waiter ran down stairs ，
离开 这 服务员 跑 向下 楼梯 ，

服务员跑下楼去了。

[noʊ] ['weɪtər] [ɛə] [ræn]['fæstər] ，
No waiter e'er ran faster ，
不 服务员 曾经 跑 快点 ，

没有哪个服务员跑得比他快，

[hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [teɪl]
Half out of breath he told the tale
一半 出去 的 气息 他 讲述 这 故事

他气喘吁吁地讲述了这个故事。

[tuː; tə]['bɑːnəˌfeɪs] , [hɪz; ɪz]['mæstər] ;
To Boniface , his master ;
到 博尼法斯 ， 他的 掌握 ；

致他的主人博尼法斯；

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [ə'griːd] ，
A council at the bar agreed ，
一个 理事会 在 这 酒吧 同意 ，

律师协会的一位成员同意了这一说法。

[ðæt] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ænd; ənd] [kʊk] , [sɜːr] ，
That chambermaid and cook , sir ，
那 女佣 和 厨师 ， 先生 ，

先生，那位女佣和厨娘

[tuː; tə] [gɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dɜːrti] [trɪks] ，
To give proof of their dirty tricks ，
到 给 证明 的 他们的 肮脏的 技巧 ，

为了证明他们使用了卑鄙的手段，

[ʃʊd; ʃəd] [θruː] - [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [lʊk] , [sɜːr] .
Should thro ' the key - hole look , sir .
应该 喉咙 - 这 钥匙 - 洞 看 ， 先生 .

先生，应该透过钥匙孔看看。

[soʊ] [ʌp] [went] ['kʊki] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [spaɪd]
So up went cooky first , and spied
所以 向上 去 饼干 第一的 ， 和 间谍

于是，库奇先飞了上去，然后发现了什么？

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['bɪlɪŋ] ， ['kuːɪŋ] ，
The parties billing , cooing ，
这 各方 计费 ， 咕咕 ，

双方的账单、咕哝声、

[wen] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ ['gɑːdz] [kɜːrs] ， ”
When to herself , she said , “ God's curse , ”
什么时候 到 她自己 ， 她 说 ， “ 神的 诅咒 ， ”

她自言自语道：“这是上帝的诅咒。”

“ [wʌt] ['næsti] ['wɝːks] [ə; eɪ] ['bruːɪŋ] ；
“ What nasty work's a brewing ;
“ 什么 可恶的 作品 一个 酿造 ；

“有什么肮脏的勾当要发生了；

” [aɪl] [spɪt] - [ɪm] , [beɪst] - [ɪm] , [roʊst] - [ɪm] [tuː] ,
” I'll spit ' em , baste ' em , roast ' em too ,
” 患病的 吐 - 呃 , 绷 - 呃 , 烤 - 呃 也 ,

“我会把它们吐出来，给它们涂上酱汁，还会烤它们。”

[aɪl] ['klɪstər] - [paɪp][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,
I'll clyster - pipe the fellows ,
患病的 灌肠器 - 管道 这 伙伴们 ,

我要用灌肠器灌晕那些家伙，

[ðen] [streɪt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ,
Then straight with water scalding hot ,
然后 直的 和 水 烫 热的 ,

然后直接用滚烫的开水冲洗。

[ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['beloʊz] .
She fill'd the kitchen bellows .
她 已填充 这 厨房 风箱 .

她给厨房的风箱灌满了水。

[nel] ['tʃeɪmbərmeɪd] [nekst] [krept] [ʌp] [sterz] ,
Nell chambermaid next crept up stairs ,
内尔 女佣 下一个 悄悄地爬 向上 楼梯 ,

女仆内尔蹑手蹑脚地走上楼去。

[sɔː] [tiː 'eɪtʃ] - ['ensən] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
Saw th ' ensign on a table ,
锯 th - 军旗 在 一个 桌子 ,

看见桌上挂着一面旗帜。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] - [twɪkst][hɪz; ɪz][legz] ,
The captain charging ' twixt his legs ,
这 队长 收费 - 中间 他的 腿 ,

冲锋的船长双腿扭动着，

[wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][soʊ]['eɪb(ə)l] ;
With bayonet so able ;
和 刺刀 所以 有能力的 ;

刺刀如此强大；

“ [aɪl] [tʌk] [juː; jʊ][ʌp] , [aɪl] [wɔːrm][jʊr; jər][bed] ,
“ I'll tuck you up , I'll warm your bed ,
“ 患病的 塞进 你 向上 , 患病的 温暖的 你的 床 ,

“我会帮你盖好被子，我会帮你暖床，

“ [ænd; ənd] [wen] [wɔːrm][ɪn][jʊr; jər]['pleɪsɪz] ,
“ And when warm in your places ,
“ 和 什么时候 温暖的 在 你的 地方 ,

“当你们所在的地方温暖时，

” [sed] [nel] , “ [aɪl] [skɔːrtʃ] [jʊr; jər]['næsti] [skʌt] ,
” Said Nell , “ I'll scorch your nasty scuts ,
” 说 内尔 , “ 患病的 烧焦 你的 可恶的 盾牌 ,

内尔说：“我要烧焦你那些肮脏的污秽物！”

“ [θroʊ] [piː] — [es][ɪn][bəuθ][jʊr; jər]['feɪsɪz] . ” [-]
“ Throw p — s in both your faces . ” [96]
“ 扔 p — s 在 两个都 你的 面孔 . ” [-]

“把尿泼到你们俩脸上。”[96]

[ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] [swɔːr] [ʃiːd] ['mæŋg(ə)l] - [ɪm] ,
The laundress swore she'd mangle ' em ,
这 洗衣妇 发誓 棚 绞肉机 - 呃 ,

洗衣妇发誓要把它们弄得一团糟。

[ðə; ði] ['deri] - [meɪd] [wʊd] [skɪm] - [ɪm] ,

The	dairy	-	maid	would	skim	'	em	,
这	奶制品	-	女佣	会	撇去	-	呃	,

挤奶女工会撇去上面的浮沫。

[ðə; ði][bɑ:r] - [meɪd] - [ʃi:d] [skwi:z] - [ɪm] [tu:] ,

The	bar	-	maid	vow'd	she'd	squeeze	'	em	too	,
这	酒吧	-	女佣	-	棚	挤	-	呃	也	,

酒吧女招待发誓她也要狠狠地揍他们一顿。

[ðə; ði]['ɑ:slər] [swɔ:r] ['hi:d] [trɪm] - [ɪm] ;

The	ostler	swore	he'd	trim	'	em	;
这	马夫	发誓	他会	修剪	-	呃	;

马夫发誓要给它们修剪毛发;

[ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	post	-	boy	was	for	whipping	them	,
这	邮政	-	男生	曾是	为了	鞭打	他们	,

邮递员是来鞭打他们的。

[ðə; ði] [bu:ts] , [fɔ:r; fər] ['brʌʃɪŋ] , ['bi:tɪŋ] ,

The	boots	,	for	brushing	,	beating	,
这	靴子	,	为了	刷牙	,	殴打	,

这些靴子，用于刷毛、敲打，

[ðə; ði] ['skʌljən] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] - [ðem; ðəm] ,

The	scullion	was	for	scow'ring	them	,
这	厨房杂务工	曾是	为了	-	他们	,

厨房杂役是来怒视他们的。

[ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['tʃi:tɪŋ] .

The	waiter	was	for	cheating	.
这	服务员	曾是	为了	作弊	.

服务员是因为作弊而被处罚的。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ʌp] [sterz] [led][ðə; ði] [wei] ,

The	landlord	up	stairs	led	the	way	,
这	房东	向上	楼梯	引领	这	方式	,

楼上的房东带路。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['fɒloʊd] ['æftər] ,

His	servants	follow'd	after	,
他的	仆人	跟随	后	,

他的仆人随后跟上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

They	found	the	captain	full	of	play	,
他们	成立	这	队长	满的	的	玩	,

他们发现队长玩得很开心，

[ðə; ði] ['ensən] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] ;

The	ensign	full	of	laughter	;
这	军旗	满的	的	笑声	;

旗帜上充满了笑声;

[ðə; ði] ['kæptɪn] - [aʊt] , “ [hu:z] [ə'freɪd] ?

The	captain	cry'd	out	,	“	Who's	afraid	?
这	队长	-	出去	,	“	谁是	害怕的	?

船长喊道：“谁害怕？”

” [bʌt; bət][ti: 'eɪtʃ] - ['ensən] [lʊkt] [dɪs'greɪs] , [sɜ:r] ,

”	But	th	'	ensign	look'd	disgrace	,	sir	,
”	但	th	-	军旗	看起来	耻辱	,	先生	,

“但是，长官，那名少尉看起来很丢脸。”

[ænd; ənd] ['kærid] , [æz; əz][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [sed] ,

And	carried	,	as	the	landlord	said	,
和	携带	,	作为	这	房东	说	,

正如房东所说，被带走了。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sɜ:r] .

The	colours	in	his	face	,	sir	.
这	颜色	在	他的	脸	,	先生	.

先生，看看他脸上的色彩。

[oʊld]['bɑ:nəˌfeɪs] [sed] , “ [faɪ][fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !

Old	Boniface	said	,	“	fie	for	shame	!
老的	博尼法斯	说	,	“	菲	为了	耻辱	!

老博尼法斯说：“真丢人！”

“ [ʃʊr] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][mæn] ,

“	Sure	,	captain	,	you	are	no	man	,
“	当然	,	队长	,	你	是	不	男人	,

“当然，船长，你不是人，

“ [ju:; jʊ][laɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [lʊk] [ji:; ji] [hɪr] ,

“	You	lie	,	”	said	he	,	“	and	look	ye	here	,
“	你	说谎	,	”	说	他	,	“	和	看	是的	这里	,

“你在撒谎，”他说，“看看你现在这样，

“ [maɪ] ['ensən] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

“	My	ensign	is	a	woman	;
“	我的	军旗	是	一个	女士	;

“我的旗手是位女性；

” [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] - [hɜ:r; hər]['weskət; 'weɪskoʊt][waɪd] ,

”	And	when	he	ope'd	her	waistcoat	wide	,
”	和	什么时候	他	-	她	马甲	宽的	,

“当他把她的背心敞开时，

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [dʌm] , [sɜ:r] ,

The	parties	were	struck	dumb	,	sir	,
这	各方	是	击	哑的	,	先生	,

先生，双方都哑口无言了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌbi:z] ['boʊltɪd] [aʊt] ,

For	a	pair	of	bubbies	bolted	out	,
为了	一个	一对	的	宝贝们	螺栓连接	出去	,

对于一对突然跑出去的婴儿来说，

[gɑ:d]['kju:pɪdz]['ket(ə)l] [drʌmz] , [sɜ:r] . [-]

God	Cupid's	kettle	drums	,	sir	.	[	97	]
上帝	丘比特的	壶	鼓	,	先生	.	[	-	]

丘比特之神丘比特的定音鼓，先生。[97]

[ðə; ði] [kʊk] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ensən] [geɪ] ,

The	cook	said	to	the	ensign	gay	,
这	厨师	说	到	这	军旗	同性恋	,

厨师对少尉盖伊说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希拉里亚。节日委员会(Hilaria. The Festive Board)
第4/5页

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪg] , [sɜːr] ,
“ I'm quite up to the rig , sir ,
“ 我是 相当 向上 到 这 钻井平台 , 先生 ,

“先生，我完全胜任这项工作。”

“ [juː; jʊ] - , ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
“ You Sodomiters , people say ,
“ 你 - , 人们 说 ,

人们说：“你们这些鸡奸者，

“ [hæv; həv] [brests] [æz; əz] ['dʌmplɪŋz] [bɪg] , [sɜːr] ;
“ Have breasts as dumplings big , sir ;
“ 有 乳房 作为 饺子 大的 , 先生 ;

“先生，您的乳房要像饺子一样大；

“ [ænd; ənd] - [tɪl] [aɪ] [fiːl] [aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] ,
“ And - till I feel I'll not believe ,
“ 和 - 直到 我 感觉 患病的 不是 相信 ,

“直到我感觉自己不会相信，

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊz] [dɔːgz] [frʌm; frəm] [bɪtʃiz] ,
“ For I knows dogs from bitches ,
“ 为了 我 知道 狗 从 婊子 ,

“因为我能分辨公狗和母狗，

” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hænd]
“ And saying this , she thrust her hand
” 和 说 这 , 她 推力 她 手

说着，她把手伸了过来。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] ['brɪtʃɪz] !
Into the ensign's breeches !
进入 这 少尉的 马裤 !

穿上少尉的裤子！

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [fluː]
The captain , in a passion , flew
这 队长 , 在 一个 热情 , 飞翔

船长情急之下，飞了起来。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fer] ['frɛndz] [ə'sɪstəns] ,
To his fair friend's assistance ,
到 他的 公平的 朋友们 协助 ,

为了帮助他美丽的友人，

[hiː; hi] [dæmd] [ðə; ði] ['kʊki] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːr] ,
He damn'd the cooky for a whore ,
他 该死的 这 饼干 为了 一个 妓女 ,

他骂那饼干是妓女，

[ænd; ənd] [bɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] ;
And bid her keep her distance ;
和 出价 她 保持 她 距离 ;

并告诫她保持距离；

[ʃiːd] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
She'd laid her hand upon the place ,
棚 铺设 她 手 之上 这 地方 ,

她把手放在了那里，

[ðæt] [spredz] [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [piː] — [es] , [sɜːr] ,
That spreads the ensign's p — s , sir ,
那 传播 这 少尉的 p — s , 先生 ,

先生，那样会弄乱少尉的下体。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['hʌmbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then looking humbly in his face ,
然后 寻找 谦卑地 在 他的 脸 ,

然后谦卑地看着他的脸，

[sed] , " [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [mɪs] — [sɜːr] .
Said , " beg your pardon miss — sir .
说 , " 求 你的 赦免 错过 — 先生 .

他说："对不起，小姐——先生。"

" [kə'tæstrəfi] .
" CATASTROPHE .
" 灾难 .

"灾难。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [stʊd]
The captain drew his sword , and stood
这 队长 画 他的 剑 , 和 站立

船长拔出剑，站了起来。

[tuː; tə] [ber] - [genst] [ɔːl][ðə; ði] [brʌnt] , [sɜːr] ,
To bear ' gainst all the brunt , sir ,
到 熊 - 对抗 全部 这 冲击 , 先生 ,

先生，要承受所有的冲击。

[ænd; ənd] [sed] — [aɪ] [maʊnt] [nɑːt] [gɑːrd] [ɪn] [rɪr] ,
And said — I mount not guard in rear ,
和 说 — 我 山 不是 警卫 在 后部 ,

他说——我不在后方守卫，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [sɜːr] ; [-]
But always in the front , sir ; [98]
但 总是 在 这 正面 , 先生 ; [-]

但一定要冲在最前面，先生；[98]

[hiː; hi] [tɜːrnd] - [ɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] [daʊn] [sterz] ,
He turn'd ' em one by one down stairs ,
他 转弯 - 呃 一 经过 一 向下 楼梯 ,

他把他们一个个赶下楼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [hɪz; ɪz] - [tɑːrs] , [sɜːr] ,
And shew'd the cook his ' tarse , sir ,
和 展示 这 厨师 他的 - 跗骨 , 先生 ,

然后他向厨子展示了他的"塔斯马尼亚"，先生。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] ,
While with his sword , as she pass'd by ,
尽管 和 他的 剑 , 作为 她 通过 经过 ,

她经过时，他正挥舞着剑。

[hiː; hi] - [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] - [ˌes 'iː] , [sɜːr] . [-]
He pink'd her in the a - se , sir . [99]
他 - 她 在 这 一个 - 塞 , 先生 . [-]

先生，他把她的屁股打得通红。[99]

[ðə; ði]
THE
这

这

[krɔpt] ['kɑ:mɪt] .
CROPT **COMET** **.**
作物 彗星 .

作物彗星。

[tu:n] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tenəmənt] [tu:; tə][let] .
Tune **,** **I** **have** **a** **Tenement** **to** **let** **.**
调 , 我 有 一个 廉租公寓 到 让 .

Tune，我有一套公寓出租。

[ðə; ði]['kɑ:mɪt] [pæst] [ɪts] - [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒu:n] , - ,
The **Comet** **passed** **its** **perehelion** **on** **the** **20th** **of** **June** **,** **1797** **,**
这 彗星 通过了 它是 - 在 这 20th 的 六月 , - ,

这颗彗星于1797年6月20日经过近日点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]['ɑ:rgoʊ] [θru:]
and **was** **seen** **in** **the** **Southern** **Hemisphere** **,** **passing** **from** **Argo** **through**
和 曾是 已见 在 这 南方 半球 , 通过 从 阿尔戈 通过
[ə'raiən; ɔ:-] , [ʌp] [tɔ:rdz] [ɔ:'raɪgə] ;
Orion **,** **up** **towards** **Auriga** **;**
猎户座 , 向上 向 御夫座 ;

在南半球，人们看到它从船底座穿过猎户座，向御夫座方向移动；

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] [mɪs] ['kærəlɪn] ['hɜ:ʃəl] ,
near **the** **head** **of** **which** **,** **it** **was** **seen** **by** **Miss** **Caroline** **Herschell** **,**
靠近 这 头 的 哪个 , 它 曾是 已见 经过 错过 卡罗琳 赫歇尔 ,

在它靠近头部的地方，卡罗琳·赫歇尔小姐看到了它。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['wʌndər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] .
and **to** **her** **wonder** **and** **disappointment** **,** **without** **a** **tail** **.**
和 到 她 想知道 和 失望 , 没有 一个 尾巴 .

令她既惊讶又失望的是，她发现自己没有尾巴。

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] ,
What's **all** **this** **bustle** **and** **alarm** **,**
是什么 全部 这 忙碌 和 警报 ,

这是怎么回事？这究竟是怎么回事？

[ðɪs] ['bʌzɪŋ] - [baʊt][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
This **buzzing** **'** **bout** **the** **nation** **,**
这 嗡嗡声 - 回合 这 国家 ,

这事儿在全国引起热议，

[ə; eɪ]['kɑ:mɪt] - , [naʊ] [hi:vz] [ɪn] [saɪt] ,
A **Comet** **crop'd** **,** **now** **heaves** **in** **sight** **,**
一个 彗星 - , 现在 起伏 在 视线 ,

一颗彗星被遮挡，现在出现在视野中，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] ;
A **stranger** **constellation** **;**
一个 陌生人 星座 ;

一个奇特的星座；

[ðoʊ] - ['nu:tən] , ['taikəu]['brɑ:hi] , ['di'i'es] [kɑ:rt] ,
Tho **'** **Newton** **,** **Tycho** **Brahe** **,** **Des** **Cartes** **,**
虽然 - 牛顿 , 第谷 布拉赫 , 德斯 地图 ,

牛顿、第谷·布拉赫、笛卡尔、

[kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːməts] ['veri] ,
Concerning Comets vary ,
有关 彗星 各不相同 ,

关于彗星，情况各不相同。

[jet] ['kɑːməts] , [kɔːl][ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Yet Comets , call them what you will ,
然而 彗星 , 称呼 他们 什么 你 将要 ,

然而，彗星，无论你怎么称呼它们，

[ɑːr; ər][stɑːrz][bəuθ] [rʌf] [ænd; ənd] ['heri] .
Are stars both rough and hairy .
是 明星 两个都 粗糙的 和 毛茸茸 .

星星既粗糙又毛茸茸的吗?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] - ,
And some are crop'd ,
和 一些 是 - ,

有些被裁剪过了，

- , [hɑːgd] , - , - ,
Nick'd , hog'd , fig'd , dock'd ,
- , 被霸占 , - , - ,

Nick'd, hog'd, fig'd, dock'd,

[fɝː:d] , ['bɪrdɪd] , - , [ænd; ənd] - ,
Fir'd , bearded , tail'd , and whisker'd ,
火 , 留着胡子的 , - , 和 - ,

长着杉树皮的、有胡须的、有尾巴的、有胡须的，

['duːd(ə)l] , ['duːd(ə)l] , ['duːd(ə)l]['duː] ,
Doodle , doodle , doodle doo ,
涂鸦 , 涂鸦 , 涂鸦 嘟 ,

涂鸦，涂鸦，涂鸦嘟

['duːd(ə)l] , ['duːd(ə)l] , [diːˌaɪ'ɛl][duː] . [-]
Doodle , doodle , dil do . [100]
涂鸦 , 涂鸦 , 稀释 做 . [-]

涂鸦，涂鸦，做。[100]

[bʌt; bət] [truːs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [træʃ] ,
But truce to all the learned trash ,
但 休战 到 全部 这 学习 垃圾 ,

但要向所有那些学究式的垃圾们休战，

[ɔːl] [veɪg] [ænd; ənd] [luːs] [kən'dʒektʃər] ,
All vague and loose conjecture ,
全部 模糊的 和 松动的 推测 ,

所有都是模糊不清、缺乏依据的推测。

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji]['kɑːmɪt] ,
And take from me , ye Comet skill'd ,
和 拿 从 我 , 是的 彗星 熟练的 ,

而你，技艺精湛的彗星，将从我这里拿走吧。

[ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['lektʃər] ;
A plain and simple lecture ;
一个 清楚的 和 简单的 演讲 ;

一场简明扼要的讲座；

[ɪf] [ðɪs] [faʊl][fækt][aɪ] ['fʊli] [pruːv] ,
If this foul fact I fully prove ,
如果 这 犯规 事实 我 完全 证明 ,

如果我完全证实了这个令人作呕的事实,

[noʊ] [ɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
No odds will be between us ,
不 赔率 将要 是 之间 我们 ,

我们之间不会有任何障碍。

[ðɪs] ['kɑːmɪt][gɑːt][hɪz; ɪz][teɪl][kloʊz] - ,
This Comet got his tail close crop'd ,
这 彗星 得到 他的 尾巴 关闭 - ,

这只彗星的尾巴被剪得很短。

[baɪ] ['stroʊkɪŋ] ['plænɪt] ['viːnəs] .
By stroking planet Venus .
经过 抚摸 行星 金星 .

通过抚摸金星。

[naʊ] [wer] [-] [θɪŋk] [wen] [læst][juː; jʊ] - ,
Now where d'ye think when last you peep'd ,
现在 在哪里 染料 思考 什么时候最后的 你 - ,

你上次偷窥是什么时候?

[ðɪs] ['kɑːmɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊstɪŋ] ,
This Comet was a posting ,
这 彗星 曾是 一个 发帖 ,

这颗彗星是一篇帖子,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['faɪəri][teɪl] ,
When he had lost his fiery tail ,
什么时候 他 有 丢失的 他的 火热 尾巴 ,

当他失去那条燃烧的尾巴时,

[left] ['viːnəs]['ɔːrbɪt] ['roʊstɪŋ] ;
Left Venus orbit roasting ;
左边 金星 轨道 烘焙 ;

左金星轨道炙烤;

[waɪ] ? [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt]['mɜːrkjəri] ,
Why ? to the planet Mercury ,
为什么 ? 到 这 行星 汞 ,

为什么? 为了水星。

[tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['woʊfl] [keɪs] , [sɜːr] ,
To state his woeful case , sir ,
到 状态 他的 悲惨的 案件 , 先生 ,

先生，我要陈述他悲惨的遭遇:

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['resəpi] ,
And rubbing in his recipe ,
和 擦 在 他的 食谱 ,

并把他的秘方融入其中,

[hɪz; ɪz][noʊz] [drɔpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sɜːr] .
His nose dropt off his face , sir .
他的 鼻子 掉落 离开 他的 脸 , 先生 .

先生，他的鼻子都掉下来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] ['kɑːmɪt][ɔːft][wʌz; wəz] [siːn] ,
It seems this Comet oft was seen ,
它 似乎 这 彗星 经常 曾是 已见 ,

这颗彗星似乎经常被观测到。

[wɪð; wɪθ] ['viːnəs] ['kʌtɪŋ] ['keipəz] ,

With	Venus	cutting	capers	,
和	金星	切割	刺山柑	,

维纳斯切刺山柑，

[ænd; ənd][mɑːrz][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] - [teɪl]

And	Mars	had	heard	his	damag'd	tail
和	火星	有	听到	他的	-	尾巴

火星听到了他那受损的尾巴。

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['nɑːkʃəs] ['veɪpəz] ;

Emitted	noxious	vapours	;
发射	有害的	蒸汽	;

释放有害气体；

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] ,

So	off	he	went	to	Jupiter	,
所以	离开	他	去	到	木星	,

于是他去了木星。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪ'lɪpsɪs] ,

About	his	wife's	ellipsis	,
关于	他的	妻子的	省略	,

关于他妻子的省略号，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hæv; həv]

For	he	didn't	like	to	see	her	have
为了	他	没有	喜欢	到	看	她	有

因为他不喜欢看到她有

[soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ɪ'klɪpsɪz] . [-]

So	many	strange	eclipses	.	[	101	]
所以	许多	奇怪的	日食	.	[	-	]

出现了很多奇特的日食。[101]

[haʊ] [keɪm] , [kwoʊθ]['dʒuːpɪtər][tuː; tə][mɑːrz] ,

How	came	,	quoth	Jupiter	to	Mars	,
如何	来了	,	引用	木星	到	火星	,

木星问火星："怎么会这样？"

[fer] ['viːnəs] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

Fair	Venus	out	of	order	,
公平的	金星	出去	的	命令	,

维纳斯女神失灵了，

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'spekt] - [twʌz] [juː; jʊ][oʊld] [bɔɪ]

For	I	suspect	'	twas	you	old	boy
为了	我	怀疑	-	那是	你	老的	男生

因为我怀疑是你干的，老伙计

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] ;

Who	gave	her	this	disorder	;
WHO	给予	她	这	紊乱	;

谁让她得了这种病?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [sed] ['plænɪt][mɑːrz] ,

It	may	be	so	,	said	planet	Mars	,
它	可能	是	所以	,	说	行星	火星	,

火星说道："也许是这样。"

[tuː; tə]['dʒuːpɪtər] , [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [sɜːr] ,

To	Jupiter	,	his	king	,	sir	,
到	木星	,	他的	国王	,	先生	,

致朱庇特，他的国王，先生，

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

For	I've	been	in	the	milky	way	,
为了	我已经	到过	在	这	乳白色	方式	,

因为我曾到过银河系，

[ænd; ənd] ['sætɜ·nz] ['fɪlθi] [rɪŋ] , [sɜːr] .

And	Saturn's	filthy	ring	,	sir	.
和	土星的	污秽	戒指	,	先生	.

还有土星那肮脏的光环，先生。

[ðɪs] ['kɑːmɪt] - [hæŋz] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

This	Comet	crop'd	hangs	o'er	our	heads	,
这	彗星	-	悬挂	超过	我们的	头部	,

这颗彗星残骸悬在我们头顶，

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd]['træv(ə)l]['fæstər] ,

I	wish	he'd	travel	faster	,
我	希望	他会	旅行	快点	,

我希望他能走得更快些。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ik'sentrikəl] ,

For	in	his	course	eccentrical	,
为了	在	他的	课程	偏心的	,

因为他行事古怪，

[hiː; hi] [diːlɛθ] ['daɪər][dɪ'zæstər] ;

He	dealeth	dire	disaster	;
他	迪莱斯	可怕的	灾难	;

他降下可怕的灾难；

[peɪl] ['luːnəz] [gɑːt][ðə; ði][klæp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Pale	Luna's	got	the	clap	of	him	,
苍白	露娜的	得到	这	拍	的	他	,

苍白的露娜得了他的淋病。

[braɪt] [soʊlz] [rɪ'flektɪŋ] ['mɑːpsi] ,

Bright	Sol's	reflecting	mopsey	,
明亮的	太阳的	反思	莫普西	,

Bright Sol 的反射 mopsey，

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [tuː] , ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,

With	water	too	,	he's	fill'd	our	earth	,
和	水	也	,	他是	已填充	我们的	地球	,

他也用水充满了我们的大地。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]['drɑːpsi] .

And	given	her	the	dropsy	.
和	给定	她	这	浮肿	.

结果她得了水肿。

[pɪs] [em] —— [keɪ] , [biː] —— [em] , [bəuθ][em] . [diː] . [diː] .

Piss	M	——	k	,	B	——	m	,	both	M	.	D	.	D	.
小便	M	——	k	,	B	——	米	,	两个都	M	.	D	.	D	.

Piss M——k，B——m，均为 MDD

[ə'send] [baɪ][ə; eɪ] [bə'luːn] , [sɜːr] ,

Ascend	by	a	balloon	,	sir	,
上升	经过	一个	气球	,	先生	,

先生，请乘热气球升空。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði]['kɑːmɪt][hæz; həz] [kɔːld] [ɪn] ,

The	first	,	the	Comet	has	call'd	in	,
这	第一的	,	这	彗星	有	被称为	在	,

首先，彗星已经呼叫了。

[ðə; ði][læst] [ə'tendz] [ðə; ði] [muːn] , [sɜːr] ;
The last attends the Moon , sir ;
这 最后的 参加 这 月亮 , 先生 ;

先生，最后一位侍奉月亮；

['hʌmbʌg] [biː] . ['kjʊrz] [hɜːr; hər][klæp] ,
Humbug B . cures her clap ,
骗子 B . 治愈 她 拍 ,

Humbug B.治好了她的淋病，

[ænd; ənd] ['hʌmbʌg] [em] . ['grætɪsˌgreɪtɪs] ,
And Humbug M . gratis ,
和 骗子 M . 免费 ,

以及免费的Humbug M.

[ˌʌndə'teiks] [ðə; ði] ['kɑːməts] [keɪs] ,
Undertakes the Comet's case ,
承担 这 彗星的 案件 ,

接手彗星的案子，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌdaɪə'biːtiːz] . [-]
A dreadful Diabetes . [102]
一个 可怕 糖尿病 . [-]

可怕的糖尿病。[102]

[naʊ] [ɪf] [aɪm] [rɔːŋ] , ['sɜ˞ːrz] , [set][ˌem 'iː] [raɪt] ,
Now if I'm wrong , sirs , set me right ,
现在 如果 我是 错误的 , 先生们 , 放 我 正确的 ,

如果我错了，先生们，请指正。

[bæŋks] , ['hɜ˞ːʃəl] , [lɔft] , [ænd; ənd] ['wɔkɜ˞z] ,
Banks , Herschell , Loft , and Walkers ,
银行 , 赫歇尔 , 阁楼 , 和 沃克 ,

班克斯、赫歇尔、洛夫特和沃克

[ɔːl] [juː; jʊ] [huː] [ʌv; əv] [krɔpt] ['kɑːməts][ɑːr; ər] ,
All you who of cropt Comets are ,
全部 你 WHO 的 作物 彗星 是 ,

所有那些喜欢彗星的人，

[ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk] ['tɔːkəz] ;
The astronomic talkers ;
这 天文 谈话者 ;

天文爱好者；

[goʊ] [tel] [ðə; ði] [taʊn] [aɪm] ['nebjələs] ,
Go tell the town I'm nebulous ,
去 告诉 这 镇 我是 模糊的 ,

去告诉镇上的人，我语无伦次。

[wɜːrd] “ [ˌkævia:][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljən] ,
Word “ caviare to the million ,
单词 “ 鱼子酱 到 这 百万 ,

“鱼子酱”一词，适用于百万富翁。

” [swer] ['reɪdiənt] ['krɔmwel] [krɔpt] ,
” Swear radiant Phœbus Cromwell cropt ,
” 发誓 辐射状 菲布斯 克伦威尔 作物 ,

“发誓光芒四射的菲比斯·克伦威尔裁剪，

[ðə; ði] ['kɑːməts] - .
The Comet's perehelion .
这 彗星的 - .

彗星的近日点。

[ɪn'kwaɪərər]['ɪntuː]['neɪtʃər] [seɪ] ,
Enquirers **into** **nature** **say** **,**
询问者 进入 自然 说 ,

自然探索者说:

[ðæt] [bʌks] , [wen] - ['oʊvər] ,
That **bucks** **,** **when** **rutting's** **over** **,**
那 雄鹿 , 什么时候 - 超过 ,

雄鹿在发情期结束后,

[ɪn'tɜːr][ðer; ðər][oʊld] - [teɪlz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
Inter **their** **old** **-** **tails** **in** **the** **park** **,**
国际 他们的 老的 - 尾巴 在 这 公园 ,

将它们的旧尾巴埋在公园里,

[ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] [suːn] [dɪ'skʌvər] ;
And **new** **ones** **soon** **discover** **;**
和 新的 一个 很快 发现 ;

新的用户很快就会发现;

[ðə; ði]['kɑːmɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] [ə'laɪk] ,
The **Comet** **and** **the** **buck** **alike** **,**
这 彗星 和 这 巴克 同样 ,

彗星和雄鹿,都一样。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [teɪlz] [baʊnd] [ænd; ənd][dʒʌmp] , [sɜːr] ,
With **new** **tails** **bound** **and** **jump** **,** **sir** **,**
和 新的 尾巴 边界 和 跳 , 先生 ,

先生,新尾巴可以捆绑跳跃了。

[waɪl] [oʊld] [duːk] [kjuː] . , [nɑːt][aɪ][ɔːr][juː; jʊ] ,
While **old** **Duke** **Q** **.** **,** **not** **I** **or** **you** **,**
尽管 老的 公爵 问 . , 不是 我 或者 你 ,

老公爵Q,不是你我,

[wægz][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [stʌmp] , [sɜːr] .
Wags **on** **with** **his** **old** **stump** **,** **sir** **.**
摇尾巴 在 和 他的 老的 树桩 , 先生 .

先生,他用那截老骨头摇摇晃晃的。

[ðɪs] ['kɑːmɪt] , ['tɪmɪd]['piːp(ə)l] [tɔːk] ,
This **Comet** **,** **timid** **people** **talk** **,**
这 彗星 , 胆小 人们 讲话 ,

胆小的人谈论这颗彗星,

[fɔː'bəʊdz] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Forebodes **a** **revolution** **,**
预兆 一个 革命 ,

预示着一场革命,

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ]
A **total** **change** **and** **overthrow**
一个 全部的 改变 和 推翻

彻底的改变和推翻

[ʌv; əv] ['brɪtənz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
Of **Britain's** **constitution** **;**
的 英国的 宪法 ;

英国宪法;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] ,
But **still** **I** **think** **we've** **nought** **to** **fear** **,**
但 仍然 我 思考 我们已经 零 到 害怕 ,

但我仍然认为我们没什么好怕的。

[ðoʊ] - ['enəmi] [dɪ'vaɪd][ˌjuː'es] ,
Tho ' enemies divide us ,
虽然 - 敌人 划分 我们 ,

即便敌人让我们分裂，

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz] ,
Our leading light of freedom is ,
我们的 领导 光 的 自由 是 ,

我们引领自由的灯塔是：

[ðə; ði] ['stedi] [ˌdʒɔːrdʒiːəm]['saɪdəs] . [-]
The steady Georgium Sidus . [103]
这 稳定的 乔治姆 西杜斯 . [-]

稳定的Georgium Sidus。[103]

[ðə; ði]
THE
这

这

['æktrəsɪz] .
ACTRESSES .
女演员 .

女演员。

[wen] ['moʊməs] , ['læftər] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] ,
When Momus , laughter - loving boy ,
什么时候 莫姆斯 , 笑声 - 爱 男生 ,

当爱笑的男孩莫姆斯

[θə'laiə; 'θeiliə] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Thalia fill'd with pleasure ,
塔利亚 已填充 和 乐趣 ,

塔莉娅充满了喜悦，

[æt; ət][wʌn][hoʊm] [stroʊk] , [sprɪŋ] [taɪdz][ʌv; əv][dʒɔɪ]
At one home stroke , spring tides of joy
在 一 家 中风 , 春天 潮汐 的 喜悦

一记漂亮的击球，带来春潮般的喜悦

[swept] [ɔːf][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['treʒər] :
Swept off the virgin treasure :
扫荡 离开 这 处女 宝藏 :

处女宝藏被夺走：

[ðə; ði] [stroʊk] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [tʃaɪld] ,
The stroke gave birth to nature's child ,
这 中风 给予 出生 到 自然的 孩子 ,

中风孕育了大自然的馈赠。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [laɪk] ['fɔːrtʃən] ['fɪk(ə)l] ;
A child , like fortune fickle ;
一个 孩子 , 喜欢 财富 反复无常 ;

孩子，就像命运一样变幻莫测；

[soʊ]['moʊməs] [læfd] , [θə'laiə; 'θeiliə][smaɪld] ,
So Momus laugh'd , Thalia smil'd ,
所以 莫姆斯 笑了 , 塔利亚 微笑 ,

所以莫姆斯笑了，塔莉亚笑了，

[ænd; ənd] [aʊt] [pɑːpiːdi]['lɪt(ə)l] ['pɪkl] !
And out pop'd little Pickle !
和 出去 弹出 小的 泡菜 !

于是，小泡菜就蹦出来了！

[wen] ['pɪkl] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] ,
When Pickle came to London town ,
什么时候 泡菜 来了 到 伦敦 镇 ,

当皮克尔来到伦敦城时，

[pleɪn] [tru:θ] [ðɪs] ['ru:mər] ,
Plain truth confirm'd this rumour ,
清楚的 真相 已确认 这 谣言 ,

事实证实了这一传言。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [du:k] , [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
A naval duke , of high renown ,
一个 海军 公爵 , 的 高的 名声 ,

一位声名显赫的海军公爵

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['pɪkəlz] ['hju:mər] ;
Fell in with Pickle's humour ;
费尔 在 和 泡菜的 幽默 ;

被皮克尔的幽默感所吸引;

[fɔ:r; fər][ɑ:rt][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][paʊər][tu:; tə] [tʃɑ:rm] .
For art had lost the pow'r to charm .
为了 艺术 有 丢失的 这 力量 到 魅力 .

艺术已经失去了魅力的力量。

[wɪtʃ] [weiks] [ðə; ði] ['pæʃnz] ['sli:pɪŋ] ,
Which wakes the passions sleeping ,
哪个 醒来 这 激情 睡眠 ,

它唤醒了沉睡的激情。

[soʊ][hi:; hi] , [tu:; tə]['kwaɪət] ['lʌvz] [ə'lɑ:rm] ,
So He , to quiet love's alarm ,
所以 他 , 到 安静的 爱的 警报 ,

所以祂，为了平息爱情的惊慌，

[tʊk] — ['neɪtʃər]['ɪntu:] ['ki:pɪŋ] . [-]
Took — nature into keeping . [104]
拿 — 自然 进入 保持 . [-]

把自然带入了保护之中。[104]

['pɪkəlz] [raɪz] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][gɔ:l] ,
Pickle's rise gave birth to gall ,
泡菜的 上升 给予 出生 到 癯 ,

Pickle的崛起催生了胆汁，

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] ,
She scarcely was respected ,
她 几乎 曾是 受人尊敬 ,

她几乎得不到任何尊重。

[ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] [si:md] [ə; eɪ] ['sɜ˞:dʒənz] [hɔ:l] ,
The green - room seem'd a surgeon's hall ,
这 绿色的 - 房间 似乎 一个 外科医生的 大厅 ,

休息室看起来像外科医生的手术室，

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][ðer; ðər][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ;
Her body there dissected ;
她 身体 那里 解剖 ;

她的尸体在那里被解剖;

[ðoʊ] - , [bəuθ][wɜ:r; wər] [sɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [aɪz] ,
Tho ' , both were sore , she had two eyes ,
虽然 - , 两个都 是 疮 , 她 有 二 眼睛 ,

虽然两只眼睛都很疼，但她毕竟还有两只眼睛。

[sed] ['ɛnviz] ['bɪtər] ['dɔ:tər] ,
Said envy's bitter daughter ,
说 嫉妒的 苦的 女儿 ,

据说，这是嫉妒的苦涩女儿。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [preɪzd] [hɜ:r; hər] [legz] [ænd; ənd] [θaɪz] ,
And while she prais'd her legs and thighs ,
和 尽管 她 赞扬 她 腿 和 大腿 ,

当她赞美自己的双腿和大腿时，

[ɑ:n] [si:] — [ti:] [ʃi:; ʃi] [θru:] [koʊld] ['wɔ:tər] .
On c — t she threw cold water .
在 c — t 她 扔 寒冷的 水 .

她朝c—t泼了冷水。

['saɪərɪn] [si:] —— [eɪtʃ] , [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [lʊk] ,
Syren C —— h , of luscious look ,
塞壬 C —— h , 的 甜美 看 ,

Syren C——h，拥有迷人的外表，

['envid] ['pɪkəlz] ['beli] ,
Envied Pickle's belly ,
令人羡慕 泡菜的 腹部 ,

羡慕泡菜的肚子，

[ðoʊ] - [ʃi:; ʃi] - [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪʃ] [du:k] ,
Tho ' she hugg'd a Cornish duke ,
虽然 - 她 - 一个 康沃尔郡 公爵 ,

虽然她拥抱了一位康沃尔公爵，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [brə'vjʊrə] [keɪ] — [waɪ] ;
And her bravura K — y ;
和 她 精湛技艺 K — 是 ;

还有她那英勇的 K—y;

[ðʌs] [du:] [dju:ks] [ænd; ənd] ['dɑ:liz] [mi:t] ,
Thus do dukes and dollys meet ,
因此 做 公爵们 和 手推车 见面 ,

于是，公爵和淑女相遇了。

[ji:; ji] , [gɔdz] , [haʊ] [tʃeɪst] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɪz] ,
Ye , Gods , how chaste this age is ,
叶 , 神 , 如何 贞洁 这 年龄 是 ,

诸神啊，这时代多么纯洁啊!

[wen] [hɔ:rnd] ['hʌzbəndz] , [ɪn] [ðə; ði] [swi:t] ,
When horned husbands , in the suite ,
什么时候 有角的 丈夫们 , 在 这 套房 ,

当长着角的丈夫们在套房里时，

[ə'tend] [ðer; ðər] [waɪvz] [æz; əz] ['peɪdʒɪz] .
Attend their wives as pages .
出席 他们的 妻子们 作为 页面 .

侍奉他们的妻子，担任侍童。

['lʌvli] , ['laɪvli] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fer] ,
Lovely , lively , young , and fair ,
迷人的 , 热闹 , 年轻的 , 和 公平的 ,

可爱、活泼、年轻、漂亮，

[em] — [ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ['blu:mɪŋ] ,
M — a may - day blooming ,
M — 一个 可能 - 天 盛开 ,

M——五月一日盛开的花朵，

[skɪn] [æz; əz] [sliːk] [æz; əz] ['reɪsɪŋ] [mer] ,
Skin as sleek as racing mare ,
皮肤 作为 光滑 作为 赛车 母马 ,

肌肤如赛马般光滑，

[dʒʌst]['æftər] ['gruːmɪŋ] ;
Just after finish'd grooming ;
只是 后 完成了 美容 ;

刚完成梳理工作；

[siː] [hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] , [staɪl] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
See her fashion , style , and grace ,
看 她 时尚 , 风格 , 和 优雅 ,

欣赏她的时尚品味、风格和优雅气质。

[hɪr] ['pɑːli] ['piːtʃəm] ['wɔːrbl] ,
Hear Polly Peachum warble ,
听到 波莉 桃子 颤声 ,

听听波莉·皮查姆的歌声，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [terz] [dəunt] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] ,
And if your tears don't wash your face ,
和 如果 你的 眼泪 不 洗 你的 脸 ,

如果你的眼泪洗不干净你的脸，

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] . [-]
Your heart's a block of marble . [105]
你的 心脏的 一个 堵塞 的 大理石 . [-]

你的心是一块大理石。[105]

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['gɑːθɪk] ['steɪtli] [paɪl] ,
I hate the gothic stately pile ,
我 恨 这 哥特 庄严 桩 ,

我讨厌那种哥特式的豪宅。

[ðə; ði]['kɑːmɪk] , ['trædʒɪk] , ['ruːɪn] ,
The comic , tragic , ruin ,
这 漫画 , 悲惨 , 废墟 ,

滑稽的、悲剧的、毁灭的

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuː] , [nɑːt][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ,
Give me the new , not the old style ,
给 我 这 新的 , 不是 这 老的 风格 ,

给我新的，不要旧的。

[sʌm; səm][wɜːrk][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['duːɪŋ] ;
Some work of modern doing ;
一些 工作 的 现代的 正在做 ;

现代的一些工作；

[mɪs] [siː] —— [ef] —— [diː][ænd; ənd] [mɪs] ['eˌbi] —— [en] ,
Miss C —— f —— d and Miss Ab —— n ,
错过 C —— f —— d 和 错过 艾布 —— n ,

C——f——d小姐和Ab——n小姐，

[bəuθ] [sɑːk] [ænd; ənd] ['bʌskɪn] [bred] , [sɜːr] ,
Both sock and buskin bred , sir ,
两个都 短袜 和 悲剧 繁殖 , 先生 ,

先生，袜子和短靴都是培育出来的。

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] , [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [oʊn] ,
What would I give , I blush to own ,
什么 会 我 给 , 我 脸红 到 自己的 ,

我愿意付出什么，我羞于拥有，

[fɔːr; fər][bəuθ][ðer; ðər] ['meɪdnhed] , [sɜːr] .

For	both	their	maidenheads	,	sir	.
为了	两个都	他们的	处女地	,	先生	.

先生，为了他们俩的初夜。

['wɪðər] [ɪz][es] —— [iː][fled] ?

Whither	is	S	——	e	fled	?
往哪里去	是	S	——	e	逃亡	?

S——e 逃往何处?

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər] [kɑːk] [ʌv; əv][wæks] [gɔːn] ?

And	where's	her	cock	of	wax	gone	?
和	在哪里?	她	公鸡	的	蜡	已消失	?

她的蜡像鸡巴去哪儿了?

[huː] [ʌsd] [tuː; tə] [rɪr] [hɪz; ɪz] ['krestɪd] [hed]

Who	us'd	to	rear	his	crested	head
WHO	我们	到	后部	他的	冠状	头

谁曾抬起他那冠羽状的头

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['kɜːrli]['kæksən] !

Within	her	curly	caxon	!
之内	她	卷曲	卡克森	!

在她卷曲的轴突里!

[wen] [dʒuː] - ['kæbɪdʒ] [keɪm] ,

When	Jew	Braham's	cabbage	came	,
什么时候	犹	-	卷心菜	来了	,

当犹太人布拉罕的卷心菜来的时候，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] ['drʊriz] ['steɪʃ(ə)n] ,

She	quitted	Drury's	station	,
她	辞职	德鲁里	车站	,

她辞去了德鲁里电台的工作。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ([wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bleɪm])

To	enjoy	(	was	she	to	blame	)
到	享受	(	曾是	她	到	责备	)

享受（是她的错吗）

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌvedʒə'teɪʃn] !

The	early	vegetation	!
这	早期的	植被	!

早春的植物!

['beki] ['dʌbljuː] —— [es] , [huː] [went] [tuː; tə][pɑːt] ,

Becky	W	——	s	,	who	went	to	pot	,
贝基	W	——	s	,	WHO	去	到	锅	,

Becky W——s，她疯了，

[frʌm; frəm] ['bɜːrtn] [eɪl] [ænd; ənd]['brændi] ,

From	burton	ale	and	brandy	,
从	伯顿	麦芽酒	和	白兰地	,

由伯顿麦芽酒和白兰地制成

['fɑːndɚ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['tɪpi] [tɑːp] ,

Fonder	was	of	Tippy	Top	,
创始人	曾是	的	倾斜	顶部	,

创始人是Tippy Top乐队的成员。

[ðæn; ðən] ['tʃɪldrənz] ['ʃʊgər] ['kændi] ;

Than	children's	sugar	candy	;
比	孩子们的	糖	糖果	;

比儿童糖果还甜;

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] ['tɪpiːz] [frɑːk] ,
No more the cut of Tippy's frock ,
不 更多的 这 切 的 蒂皮的 连衣裙 ,

不再是蒂皮的那种连衣裙款式了，

[noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [strʌt] [in'vaits] [hɜːr; hər] ,
No more his strut invites her ,
不 更多的 他的 支撑 邀请 她 ,

他的昂首阔步不再吸引她了，

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [kɑːk]
' Tis now the cut of Israel's cock
- 的 现在 这 切 的 以色列的 公鸡

现在轮到以色列公鸡了

[ðæt] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [di'laits] [hɜːr; hər] . [-]
That comforts and delights her . [106]
那 舒适 和 美味 她 . [-]

这让她感到安慰和高兴。[106]

[stɪl] ['mʌðər] [em] —— [ɑː(r)] ['vɜːrtʃʊ] [mɑːrk] ;
Still Mother M —— r's virtues mark ;
仍然 母亲 M —— r 的 美德 标记 ;

依然是母亲M——r的美德标志；

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [tʃeɪst] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
She lives in chaste condition ,
她 生活 在 贞洁 状况 ,

她过着贞洁的生活。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hoʊˌbɔɪ] ['pʌfɪŋ] [piː] — [keɪ] ,
With her hautboy puffing P — k ,
和 她 双簧管 抽气 P — k ,

她用双簧管抽着烟，

[huː] [pleɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ;
Who plays for his admission ;
WHO 演出 为了 他的 入学 ;

谁来为他的入学资格而战?

[moʊst] ['taɪtld] [θɪŋz] [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
Most titled things I've heard her say ,
最多 标题 事物 我已经 听到 她 说 ,

我听过她说的那些最有名气的话，

[ɑːr; ər] [draɪ] [biː] — [es] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] ,
Are dry b — s next - door neighbours ,
是 干燥 b — s 下一个 - 门 邻居 ,

隔壁邻居是干巴巴的婊子吗?

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['hʌski] [paɪps] [kæn; kən] [pleɪ] ,
Before such husky pipes can play ,
前 这样的 沙哑 管道 能 玩 ,

在如此浑厚的嗓音奏响之前，

[ðer; ðər] [bʌmz] [ɑːr; ər] - [laɪk] ['teɪbər] .
Their bums are bang'd like tabors .
他们的 流浪汉 是 - 喜欢 塔博尔斯 .

他们的屁股被打得像鼓槌一样。

['dʒɔːrdn] [lɑːfs] [æt; ət] ['dʒaɪbz] [ænd; ənd] [dʒɪrz] ,
Jordan laughs at gibes and jeers ,
约旦 笑声 在 嘲讽 和 嘲笑 ,

乔丹对嘲讽和讥笑一笑置之。

[æt; ət] ['envi] , [spaɪt] , [ænd; ənd] [spliːn] , [sɜːr] ,
At **envy** **,** **spite** **,** **and** **spleen** **,** **sir** **,**
在 嫉妒 , 尽管如此 , 和 脾 , 先生 ,

先生，我指的是嫉妒、怨恨和暴躁。

[ænd; ənd] [sez] , [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][ðer; ðər] [ɪrz] ,
And **says** **,** **to** **mortify** **their** **ears** **,**
和 说道 , 到 羞辱 他们的 耳朵 ,

并说，为了羞辱他们的耳朵，

“ ['ɛkoʊd] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwiːn] , [sɜːr] ;
“ **Ecod** **,** **I** **may** **be** **queen** **,** **sir** **;**
“ 电波 , 我 可能 是 女王 , 先生 ;

“Ecod，我可能是女王，先生；

” [hɜːr; hər] ['kiːpər] , [tuː] , [kiːps] [ʌp][ðə; ði] [fɑːrs] ,
” **Her** **keeper** **,** **too** **,** **keeps** **up** **the** **farce** **,**
” 她 守门员 , 也 , 保持 向上 这 闹剧 ,

“她的看守也一直在上演这场闹剧，”

[huːz] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] [sʌtʃ] [ɪz] ,
Whose **love** **of** **Jordan** **such** **is** **,**
谁 爱 的 约旦 这样的 是 ,

他对约旦的爱是如此深沉，

[hiː; hi][bɪdz][hɜːr; hər][foʊz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ] — [iː] ,
He **bids** **her** **foes** **to** **kiss** **her** **a** **—** **e** **,**
他 出价 她 敌人 到 吻 她 一个 — e ,

他命令她的敌人亲吻她的屁股——

[fɔːr; fər]['hiːz] [meɪd] [hɜːr; hər][siː] — [tiː][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
For **he's** **made** **her** **c** **—** **t** **a** **Duchess** **.**
为了 他是 制成 她 c — t 一个 公爵夫人 .

因为他让她当了公爵夫人。

[lɔːŋ] [ɪn] ['lʌvz] ['hæmək] [meɪ] [ðeɪ] [swɪŋ] ,
Long **in** **love's** **hammock** **may** **they** **swing** **,**
长的 在 爱的 吊床 可能 他们 摇摆 ,

愿他们在爱的吊床上长久摇摆，

[helθ] , [welθ] , [ænd; ənd] [piːs] [ə'baʊndɪŋ] ,
Health **,** **wealth** **,** **and** **peace** **abounding** **,**
健康 , 财富 , 和 和平 丰富 ,

健康、财富与和平充盈，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [brɪŋ] ,
With **all** **the** **bliss** **that** **life** **can** **bring** **,**
和 全部 这 极乐 那 生活 能 带来 ,

生活能带来的一切幸福，

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [siːn] [sə'raʊndɪŋ] ;
To **swell** **the** **scene** **surrounding** **;**
到 膨胀 这 场景 周围 ;

壮大周围的景色；

[soʊ] [fɪl] [ə; eɪ] ['bʌmpər] , - [tɪz][ðə; ði] [det]
So **fill** **a** **bumper** **,** **'** **tis** **the** **debt**
所以 充满 一个 保险杠 , - 的 这 债务

所以，把保险杠填满，这就是债务。

[ðæts] [duː] [frʌm; frəm] ['lɔɪəl] ['friːmən] ,
That's **due** **from** **loyal** **freemen** **,**
那就是 到期的 从 忠诚 自由人 ,

这是忠诚的自由民应得的。

[hɪəz] [meɪ] [ðə; ði] [pres] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [get]
Here's may the press between ' em get
这里是 可能 这 按 之间 - 呃 得到

愿他们之间的舆论风暴能够平息。

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['gælənt] ['siːmən] . [-]
A crew of gallant seamen . [107]
一个 全体人员 的 英勇 海员 . [-]

一群英勇的水手。[107]

[ðə; ði]
THE
这

这

[krɑːp] .
CROP .
庄稼 .

庄稼。

[dɪr] ['leɪdiz] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
Dear ladies attend to the song ,
亲爱的 女士们 出席 到 这 歌曲 ,

各位女士，请听歌。

[ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːp][ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv] [geɪ] [laɪf] ,
Of a Crop in the prime of gay life ,
的 一个 庄稼 在 这 主要的 的 同性恋 生活 ,

正值同性恋生活鼎盛时期的一群人，

[jʌŋ] , ['helθi] , [ænd; ənd] ['welθi] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Young , healthy , and wealthy , and strong ,
年轻的 , 健康 , 和 富裕 , 和 强的 ,

年轻、健康、富有、强壮，

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːnd][waɪf] .
And languishing for a fond wife .
和 萎靡不振 为了 一个 喜爱 妻子 .

并且渴望一位深爱他的妻子。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['krɑːps] [dɪtɝːmaənd] [tuː; tə] ['mæri] ,
Crop's determin'd to marry ,
作物的 已确定 到 结婚 ,

克罗普决心要结婚，

['hiːz] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [raʊnd] ,
He's tir'd of a bachelor's round ,
他是 - 的 一个 学士 圆形的 ,

他厌倦了单身汉聚会，

[krɑːp] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kʌmli] [kliːn] ['wʊmən] ,
Crop wants a comely clean woman ,
庄稼 想要 一个 漂亮 干净的 女士 ,

作物想要一个漂亮干净的女人，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɜːrti]['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] .
With some dirty acres of ground .
和 一些 肮脏的 英亩 的 地面 .

还有几英亩脏兮兮的土地。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [waɪld][krɑːp][hæz; həz] [bɪn] ,

A	bachelor	wild	Crop	has	been	,
一个	学士	荒野	庄稼	有	到过	,

一个单身汉野生作物已经，

[bʌt; bət] [və'raɪɪtiz] [tʃɑːrmz] ['hiːl] [fər'seɪk] ,

But	variety's	charms	he'll	forsake	,
但	品种	魅力	地狱	背叛	,

但他会放弃多样性的魅力。

[ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] , [meɪdz] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

And	constancy	,	maids	,	will	be	seen	,
和	恒常	,	女佣	,	将要	是	已见	,

而忠贞，女仆们，将会被世人所见。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪk] .

To	follow	the	reign	of	the	rake	.
到	跟随	这	在位	的	这	耙	.

追随浪荡子的统治。

[jʊr; jər] ['suːtər] [fɔːr; fər]['kɑːndʒəg(ə)l] [raɪts] ,

Your	suitor	for	conjugal	rites	,
你的	求婚者	为了	夫妻	仪式	,

你的求婚者，

['prɔmisiz] , [meɪdz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

Promises	,	maids	,	to	his	praise	,
承诺	,	女佣	,	到	他的	称赞	,

承诺，侍女，赞美他，

[tuː; tə] [kraʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [naɪts] ,

To	crown	,	with	affection	,	your	nights	,
到	王冠	,	和	感情	,	你的	夜晚	,

用爱意为你的夜晚画上圆满的句号

[wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər][jʊr; jər] [deɪz] . [-]

With	mirth	and	good	humour	your	days	.	[	108	]
和	欢笑	和	好的	幽默	你的	天	.	[	-	]

让你的每一天都充满欢乐和幽默。[108]

[sez] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] - ['lʊkɪŋ] [aɪ] ,

Says	Lydia	,	with	love	-	looking	eye	,
说道	莉迪亚	,	和	爱	-	寻找	眼睛	,

莉迪亚用充满爱意的眼神说道：

[vaʊ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['bætʃələz] [kæn; kən] ,

Vow	and	promise	you	bachelors	can	,
发誓	和	承诺	你	单身汉	能	,

单身汉们可以发誓并做出承诺，

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ʃiː; ʃi][traɪ] ,

But	sure	,	till	his	virtues	she	try	,
但	当然	,	直到	他的	美德	她	尝试	,

但当然，直到她尝试了他的美德，

[noʊ][meɪd][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][mæn] .

No	maid	should	decide	on	her	man	.
不	女佣	应该	决定	在	她	男人	.

女仆无权决定自己的丈夫是谁。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['spɪnˌtɛkst] [lets] [saɪt] ,

The	language	of	Spintext	let's	cite	,
这	语言	的	旋转文本	我们来吧	引用	,

让我们引用一下Spintext的语言：

- [tɪz] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ,
' Tis take him for better or worse ,
- 的 拿 他 为了 更好的 或者 更糟 ,

无论好坏，都要接受他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['gɝːlz] , [juːl] [faɪnd][ɪz][æz; əz] [laɪt] ,
His heart , girls , you'll find is as light ,
他的 心 , 女孩们 , 你会 寻找 是 作为 光 ,

女孩们，你们会发现他的心像闪电一样轻盈。

[aɪ] ! [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [pɜːrs] .
Aye ! light as a transparent purse .
是的 ! 光 作为 一个 透明的 钱包 .

是啊！轻得像个透明钱包。

[bʌt; bət]['krɑːps][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][fenz] ,
But Crop's an estate in the fens ,
但 作物的 一个 财产 在 这 沼泽 ,

但克罗普是沼泽地带的一处庄园，

['diːpli] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi] [hɪr] ,
Deeply dipp'd in the water we hear ,
深 - 在 这 水 我们 听到 ,

我们听到，他们深深地浸在水中。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stuːərd] [ðə; ði] - [sendz] ,
For his steward the reck'ning sends ,
为了 他的 管家 这 - 发送 ,

清算之声传到他的管家耳中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] .
And it brings him in nothing a year .
和 它 带来 他 在 没有什么 一个 年 .

而且一年下来，他没有任何收入。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [sʌm; səm] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][soʊld] ,
To a widow , some say , he is sold ,
到 一个 寡妇 , 一些 说 , 他 是 卖 ,

有人说，他被卖给了寡妇。

[huː] [kiːps] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
Who keeps in the Borough a shop ,
WHO 保持 在 这 行政区 一个 店铺 ,

谁在区里开店?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['dɪəri] , [bɪ'hoʊld] !
As she kill'd her first deary , behold !
作为 她 被杀 她 第一的 亲爱的 , 看哪 !

当她杀死她的第一只小鹿时，瞧!

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][krɑːp] .
A beautiful prospect for Crop .
一个 美丽的 前景 为了 庄稼 .

对作物来说，这是一个美好的前景。

[ɪn][æn; ən][oʊld] ['meɪdz] [ə'fɛkʃənz] ['krɑːps] [pleɪs] ;
In an old maid's affection's Crop's place ;
在 一个 老的 女佣 爱意 作物的 地方 ;

在老处女的爱慕之地;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɛə] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] , [wiː; wi][hoʊp] ,
But he ne'er will be married , we hope ,
但 他 从未 将要 是 已婚 , 我们 希望 ,

但我们希望他永远不会结婚。

[tuː; tə][wʌn][ɪn] [huːz] [frɔːst] - ['bɪtn] [feɪs]
To one in whose frost - bitten face
到 一 在 谁 霜 - 被咬 脸

致一位面容冻伤的人

[ðeəz; ðəz]['ruːɪn][ɪn]['reɪzəz][ænd; ənd][soʊp] .
There's ruin in razors and soap .
有 废墟 在 剃须刀 和 肥皂 .

剃须刀和肥皂都会损坏。

[gɔdz] ! [gɪv] [krɑːp][ðə; ði][gɜːrl][kaɪnd][ænd; ənd] [fer] ,
Gods ! give Crop the girl kind and fair ,
神 ! 给 庄稼 这 女孩 种类 和 公平的 ,

诸神啊！请赐予克罗普一位善良美丽的女孩。

[ʌv; əv] ['femənɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] [greɪs] ,
Of feminine manners and grace ,
的 女性 礼仪 和 优雅 ,

举止优雅，富有女性魅力

[huːz] [skɪn][ɪz][nɑːt] [kʌvɚd] [wɪð; wɪθ] [her] ,
Whose skin is not cover'd with hair ,
谁 皮肤 是 不是 覆盖 和 头发 ,

皮肤上没有毛发的，

[tuː; tə] [kɪs] [wɪ'ðaʊt] ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
To kiss without scrubbing his face . [109]
到 吻 没有 擦洗 他的 脸 . [-]

亲吻时不擦脸。[109]

[krɑːp][wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [gɪg] ,
Crop once lov'd a boarding - school gig ,
庄稼 一次 喜爱 一个 登机 - 学校 演出 ,

克罗普曾经很喜欢在寄宿学校工作，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ʃiː; ʃi] - [ɪn][hɜːr; hər] [steɪz] ,
All his letters she stitch'd in her stays ,
全部 他的 信件 她 - 在 她 停留 ,

她把他的所有信件都缝在了胸衣里。

[wɪtʃ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['tɪtəp] [lʊk] [bɪg]
Which made little Tittup look big
哪个 制成 小的 轻快地 看 大的

这让小小的蒂图普看起来很大。

[wɪð; wɪθ] [vaʊz] , [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ænd; ənd] [preɪz] .
With vows , protestations , and praise .
和 誓言 , 抗议 , 和 称赞 .

伴随着誓言、抗议和赞美。

[ɪf] , ['prez(ə)nt] , [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læs] ,
If , present , there be such a lass ,
如果 , 展示 , 那里 是 这样的 一个 小姐 ,

如果，在世的真有这样一位姑娘，

[ænd; ənd][ðoʊ] - [bʌt; bət][wʌn] [ʃə'miːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] ,
And tho ' but one chemise to her back ,
和 虽然 - 但 一 衬裙 到 她 后退 ,

即便她背上只穿了一件衬裙，

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [griːn] [græs] ,
I'll take her to Gretna's green grass ,
患病的 拿 她 到 - 绿色的 草 ,

我会带她去格雷特纳的绿草地上。

[ɑːn] [swɪft] ['pegəsəs] ['poʊəts] [oʊld] [hæk] .

On	swift	Pegasus	poet's	old	hack	.
在	迅速	飞马座	诗人的	老的	黑客	.

在迅捷的飞马诗人旧抄袭中。

[ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['meri] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

The	life	that	is	merry	and	short	,
这	生活	那	是	欢乐	和	短的	,

短暂而快乐的人生，

['krɑːps] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ə'pruːv] ,

Crop's	reason	and	passions	approve	,
作物的	原因	和	激情	批准	,

作物的理性和激情都赞同，

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪvz; lɪvz] , - [tɪz] [ðə; ði] [sɔːrt]

A	life	of	all	lives	,	'	tis	the	sort
一个	生活	的	全部	生活	,	-	的	这	种类

人生百态，就是这样。

[tuː; tə] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi] [lʌv] .

To	give	life	to	the	woman	we	love	.
到	给	生活	到	这	女士	我们	爱	.

赋予我们所爱的女人生命。

[soʊ] ['krɑːps] [dɪtɜːmaənd] [tuː; tə] ['mæri] ,

So	Crop's	determin'd	to	marry	,
所以	作物的	已确定	到	结婚	,

所以克罗普决心要结婚了。

['hiːz] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ,

He's	tir'd	of	a	dull	single	life	,
他是	-	的	一个	乏味的	单身的	生活	,

他厌倦了乏味的单身生活。

['hiːl] [nɑːt] [daɪ] [æn; ən] [oʊld] ['bætʃələr] ,

He'll	not	die	an	old	bachelor	,
地狱	不是	死	一个	老的	学士	,

他不会孤独终老。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] . [-]

If	he	can	get	a	young	wife	.	[	110	]
如果	他	能	得到	一个	年轻的	妻子	.	[	-	]

如果他能娶个年轻的妻子。[110]

[ðə; ði]

THE
这

这

['wɜːrligɪg] [wɜːrld] .

WHIRLIGIG	WORLD	.
旋转	世界	.

旋转木马世界。

[ðɪs] [sɔːŋ] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kɑːl] . [kɜːk'pætrɪk, kɜː'pætrɪk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hjuːɜːdaɪn]

This	song	is	the	joint	production	of	Col	.	Kirkpatrick	and	Mr	.	Hewerdine
这	歌曲	是	这	联合的	生产	的	上校	.	柯克帕特里克	和	先生	.	休尔丁

.

:

.

这首歌是柯克帕特里克上校和休尔丁先生共同制作的。

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrligɪg] [wɜːrld] ,
A fig for the cares of this Whirligig World ,
一个 如图 为了 这 关心 的 这 旋转 世界 ,

一颗无花果，抚慰这世间纷扰。

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][maɪ]['mæksɪm] [wer'evər] [aɪm] - ;
Shall still be my maxim wherever I'm twirl'd ;
将 仍然 是 我的 格言 无论 我是 - ;

无论我身在何处，这仍将是我的座右铭；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][laɪf] ,
From the spring of my youth , to the autumn of life ,
从 这 春天 的 我的 青年 , 到 这 秋天 的 生活 ,

从我青春的春天到我生命的秋天，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌem 'iː] [θruː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [straɪf] .
It has cheer'd me and whisk'd me through trouble and strife .
它 有 欢呼 我 和 搅拌 我 通过 麻烦 和 冲突 .

它曾带给我快乐，并帮助我度过了难关和困境。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['mæksɪm] [wer'evər] [aɪm] - ,
So this is my maxim wherever I'm twirl'd ,
所以 这 是 我的 格言 无论 我是 - ,

所以无论我身处何地，这都是我的座右铭：

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrligɪg] [wɜːrld] .
A fig for the cares of this whirligig world .
一个 如图 为了 这 关心 的 这 旋转 世界 .

为这纷扰的世界献上一颗无花果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [iːz] ,
It has taught me to rise to the summit of ease ,
它 有 教授 我 到 上升 到 这 首脑 的 舒适 ,

它教会了我如何攀登安逸的巅峰。

[baɪ] ['sɪmpli] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [dɪ'griːz] ; [-]
By simply submitting to fortune's degrees ; [111]
经过 简单地 提交 到 命运的 学位 ; [-]

只需顺从命运的安排；[111]

[ðʌs] [aɪm] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [pelf] , [fɔːr; fər]['kɑːntent][ɪz] [truː] [welθ] ,
Thus I'm rich without pelf , for content is true wealth ,
因此 我是 富有的 没有 不义之财 , 为了 内容 是 真的 财富 ,

因此，我无需金钱也能富有，因为内涵才是真正的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [veɪd] ['mɛkəm] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] .
And the best vade mecum in sickness and health .
和 这 最好的 瓦德 手册 在 疾病 和 健康 .

以及在疾病和健康情况下最好的手册。

[dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['diːfekts; dɪ'fekts][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] ,
Just as full of defects as the rest of my kind ,
只是 作为 满的 的 缺陷 作为 这 休息 的 我的 种类 ,

和其他同类一样，我也充满了缺陷。

“ [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ” [ɪz][maɪ] ['meʒər] , [fɔːr; fər] [speks] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;
“ Give and take ” is my measure , for specks in the mind ;
“ 给 和 拿 ” 是 我的 措施 , 为了 斑点 在 这 头脑 ;

“有来有往”是我衡量思想瑕疵的标准；

[fɔːr; fər] [huː] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʃaʊd] [praɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt] ,
For **who** **in** **another** **shou'd** **pry** **for** **a** **spot** **,**
为了 WHO 在 其他 应该 撬 为了 一个 点 ,

至于其他人，他们应该去争取一个位置。

[wen] [hiː; hi] [noʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][hæz; həz][blɑːt][ə'pɑːn][blɑːt] .
When **he** **knows** **,** **in** **his** **heart** **,** **he** **has** **blot** **upon** **blot** **.**
什么时候 他 知道 , 在 他的 心 , 他 有 印迹 之上 印迹 .

当他明白的时候，他的心中充满了污点。

[mæn'kaɪnd][aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [æz; əz] ['hɛvənz] [greɪt] [wɜːrk] ,
Mankind **I** **contemplate** **as** **Heaven's** **great** **work** **,**
人类 我 沉思 作为 天 伟大的 工作 ,

我认为人类是上天的伟大杰作。

['weðər] ['krɪstʃən] [ɔːr][dʒuː] , ['peɪgən] , ['dʒentuː][ɔːr] [tɜːrk] ;
Whether **Christian** **or** **Jew** **,** **Pagan** **,** **Gentoo** **or** **Turk** **;**
无论 基督教 或者 犹 , 异教徒 , Gentoo 或者土耳其人 ;

无论是基督徒还是犹太教徒，异教徒，根图人还是土耳其人；

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [laɪ] ,
In **a** **nutshell** **the** **creed** **of** **my** **conscience** **will** **lie** **,**
在 一个 简而言之 这 信条 的 我的 良心 将要 说谎 ,

简而言之，我的良心会告诉我真相。

[tuː; tə] ['ʌðər] [aɪ][duː] , [æz; əz][aɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .
To **others** **I** **do** **,** **as** **I** **wou'd** **be** **done** **by** **.**
到 其他的 我 做 , 作为 我 会 是 完毕 经过 .

我会像别人对待我一样对待别人。

- [genst] [tʃɪl] ['pɑːvərti] [jet] , [aɪ][hæv; həv] [nɛə] [set][maɪ] [feɪs] ,
' **Gainst** **chill** **poverty** **yet** **,** **I** **have** **ne'er** **set** **my** **face** **,**
- 对抗 寒意 贫困 然而 , 我 有 从未 放 我的 脸 ,

“然而，面对寒冷的贫困，我从未真正下定决心。”

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊp][ɔːl][maɪ] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [pleɪs] ; [-]
For **I** **hope** **all** **my** **heart's** **a** **benevolent** **place** **;** **[** **112** **]**
为了 我 希望 全部 我的 心脏的 一个 仁慈 地方 ; [-]

因为我希望我的内心充满善意；[112]

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪ'stres] [maɪ][tə'bækoʊ][ʃæl; ʃəl][kwɑːf] ,
A **friend** **in** **distress** **my** **tobacco** **shall** **quaff** **,**
一个 朋友 在 痛苦 我的 烟草 将 畅饮 ,

朋友遇险，我愿奉上我的烟草。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪv] [ə; eɪ] ['gɪni] , ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][hæf] .
And **while** **I've** **a** **guinea** **,** **he's** **welcome** **to** **half** **.**
和 尽管 我已经 一个 几内亚 , 他是 欢迎 到 一半 .

虽然我有一只豚鼠，但他可以分他一半。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][aɪ][skɪm] [ɔː(r)] [iːtʃ] [fiz] ,
From **the** **Court** **to** **the** **Change** **as** **I** **skim** **o'er** **each** **phiz** **,**
从 这 法庭 到 这 改变 作为 我 撇去 超过 每个 脸 ,

从法院到变革，我快速浏览每一个细节，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [flæt] , [ænd; ənd] [blʌd] , ['næti] [krɑːp] , ['kɪdi] [kwɪz] ;
Of **the** **sharp** **,** **flat** **,** **and** **blood** **,** **natty** **crop** **,** **kiddy** **quiz** **;**
的 这 锋利的 , 平坦的 , 和 血 , 纳蒂 庄稼 , 小孩子 测验 ;

尖锐、平坦、血红，时髦的作物，儿童测验；

[aɪ] [riːd] [æz; əz][aɪ] [wɔːk] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] [ɔːr][plæn] ,
I **read** **as** **I** **walk** **,** **without** **study** **or** **plan** **,**
我 读 作为 我 走 , 没有 学习 或者 计划 ,

我边走边看书，没有计划也没有学习。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [mæn] .

The	cunning	,	the	weakness	,	and	folly	of	man	.
这	狡猾	,	这	弱点	,	和	蠢事	的	男人	.

人类的狡诈、软弱和愚蠢。

[jet] [maɪ] [spli:n] ['nevər] [kɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] ,

Yet	my	spleen	never	kicks	at	the	whims	that	it	meets	,
然而	我的	脾	绝不	踢	在	这	心血来潮	那	它	满足	,

然而，我的脾脏从不随波逐流，任由它所遇到的一切摆布。

[fɔ:r; fər] [ɪn] ['ɑ:dɪtiz] ['sɜ:rk(ə)l] [i:tʃ] [gɪg] [ə; eɪ] [gɪg] [gri:ts] ;

For	in	oddity's	circle	each	gig	a	gig	greets	;
为了	在	怪异的	圆圈	每个	演出	一个	演出	问候	;

在怪诞的圈子里，每一场演出都伴随着一场演出的问候；

[soʊ] [aɪ] [læf] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [aɪ] [si:] ,

So	I	laugh	and	grow	fat	at	the	figures	I	see	,
所以	我	笑	和	生长	胖的	在	这	数据	我	看	,

所以，我看到那些数字就哈哈大笑，然后越长越胖。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] ['fæt(ə)n] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

And	they're	welcome	to	fatten	by	laughing	at	me	.
和	它们是	欢迎	到	催肥	经过	笑	在	我	.

他们就让他们通过嘲笑我而长胖吧。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [zi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊts] ,

Of	the	virtue	and	zeal	of	the	ins	and	the	outs	,
的	这	美德	和	热情	的	这	保险	和	这	出局	,

论内部人员和外部人员的品德和热情，

['æftər] ['meni] ['jɪrz] ['mju:zɪŋ] [aɪv] [klɪrd] [ʌp] [ɔ:l] [dauts] ; [-]

After	many	years	musing	I've	clear'd	up	all	doubts	;	[	113	]
后	许多	年	沉思	我已经	已清除	向上	全部	疑虑	;	[	-	]

经过多年的思考，我已经解开了所有的疑虑；[113]

[ðə; ði] [aʊts] [get] [ɪn] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs] [get] [aʊt] ,

The	outs	wou'd	get	in	,	if	the	ins	wou'd	get	out	,
这	出局	会	得到	在	,	如果	这	保险	会	得到	出去	,

如果圈内人能出去，圈外人就能进来。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [fer] [ðeɪ] [ʃaʊd] [teɪk] [spel] [ə'baʊt] .

And	I	think	it	but	fair	they	shou'd	take	spell	about	.
和	我	思考	它	但	公平的	他们	应该	拿	拼写	关于	.

我觉得他们应该好好研究一下魔法。

[ɔ:l] [fə'nætɪk] [dɪ'spju:t] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪk(ə)l] [rænt]

All	fanatic	dispute	and	sophistical	rant
全部	狂热分子	争议	和	诡辩的	咆哮

所有狂热的争论和诡辩的咆哮

[aɪ] [li:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kræfti] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [kænt] ;

I	leave	to	the	crafty	professors	of	cant	;
我	离开	到	这	狡猾	教授们	的	不能	;

我把这事留给那些诡辩的教授们吧；

['kɑ:ntent] [ɪf] [maɪ] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] - [breɪk] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

Content	if	my	course	from	the	day	-	break	of	youth	,
内容	如果	我的	课程	从	这	天	-	休息	的	青年	,

从青春破晓之日起，我的课程内容如下：

[hæz; həz] - [baɪ] [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [tru:θ] .

Has	steer'd	by	the	rudder	and	compass	of	truth	.
有	-	经过	这	舵	和	罗盘	的	真相	.

一直以真理为舵，以真理为指南针。

[fæst] ['wedlɑːk] [aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [nɑːt][maɪ] [wɪm] ;
Fast wedlock I frankly confess not my whim ;
快速地 婚姻 我 坦率地说 承认 不是 我的 一时兴起 ;

坦白地说，闪婚并非我的一时兴起；

[neɪ] , [ðə; ði][mæn] , [huː] [best] ['mæriz] , [aɪ] ['envi] [nɑːt][hɪm; ɪm] ;
Nay , the man , who best marries , I envy not him ;
不 , 这 男人 , WHO 最好的 结婚 , 我 嫉妒 不是 他 ;

不，我并不羡慕婚姻最美的男人；

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][sɔːft][seks] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [tuː; tə][maɪ][kɔːst] ,
I love the soft sex , and I know , to my cost ,
我 爱 这 柔软的 性别 , 和 我 知道 , 到 我的 成本 ,

我喜欢温柔的性爱，而且我知道，这会让我付出代价。

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lʌvz] ['leɪbər] [lɔːst] .
My love has not always been love's labour lost .
我的 爱 有 不是 总是 到过 爱的 劳动 丢失的 .

我的爱并非总是徒劳无功。

[laɪt] , [ɪn] [freɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌtər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kruːz] ,
Light , in freight , as a cutter return'd from a cruize ,
光 , 在 货运 , 作为 一个 刀具 已返回 从 一个 巡航 ,

轻型，载货，就像一艘巡航归来的帆船，

['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][geɪn] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [luːz] ; [-]
Finding little to gain , having little to lose ; [114]
寻找 小的 到 获得 , 拥有 小的 到 失去 ; [-]

觉得没什么可得的，也没什么可失去的；[114]

[maɪ] ['æŋkər] [ɪz][kæst] , [ænd; ənd][maɪ][seɪlz][ɑːr; ər][ɔːl] [fɝːld] ,
My anchor is cast , and my sails are all furl'd ,
我的 锚 是 投掷 , 和 我的 帆 是 全部 卷起 ,

我的锚已抛下，我的帆已全部收起。

[soʊ][ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrligɪg] [wɜːrld] . [-]
So a fig for the cares of this Whirligig World . [115]
所以 一个 如图 为了 这 关心 的 这 旋转 世界 . [-]

所以，为了缓解这世间的烦恼，送上一颗无花果吧。[115]

[ðə; ði]
THE
这

这

['zoʊdiæk] .
ZODIAC .
星座 .

星座。

[ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] , ['lɜːrnɪd] [men] [seɪ] ,
The signs of the Zodiac , learned men say ,
这 标志 的 这 星座 , 学习 男人 说 ,

博学之士说，十二星座的象征意义是：

[ɑːr; ər] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz] [ə'bʌv] ,
Are confin'd to the regions above ,
是 受限 到 这 地区 多于 ,

仅限于上述区域，

[ænd; ənd] [nʌn] [jet] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
And none yet imagin'd they serve to display
和 没有任何 然而 想象 他们 服务 到 展示

而且至今无人想到它们会用来展示

[ðə; ði]['təukənz] [tə'restriəl] [ʌv; əv] [lʌv] ;
The tokens terrestrial of love ;
这 代币 陆地 的 爱 ;

尘世间爱情的信物;

[bʌt; bət][maɪ][mjuːz] , ['evər] ['meri] , [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
But my muse , ever merry , will sing to explain ,
但 我的 沉思 , 曾经 欢乐 , 将要 唱歌 到 解释 ,

但我那永远快乐的缪斯女神会歌唱来解释这一切,

[ðoʊ] - ['lɜːrnɪŋ] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ,
Tho ' learning look grave and austere ,
虽然 - 学习 看 严重 和 简朴 ,

虽然学习看起来严肃而严苛,

[wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɜːrligɪg] [breɪn] ,
We cherish the whim of each whirligig brain ,
我们 珍惜 这 一时兴起 的 每个 旋转 脑 ,

我们珍视每一个天马行空的大脑,

- ['grævəti]['entərz][nɑːt] [hɪr] .
Starch'd gravity enters not here .
- 重力 进入 不是 这里 .

这里不存在淀粉质重力。

[saɪn] ['eriːz] , [ðen] [meɪdz] , [ɪz][jʊr; jər][ræm][ɔːr] - [tʌp] ,
Sign Aries , then maids , is your ram or lew'd tup ,
符号 白羊座 , 然后 女佣 , 是 你的 内存 或者 - 鲶鱼 ,

星座是白羊座，然后是女仆，是你的公羊还是淫荡的公羊?

[ə; eɪ] [rɪtʃ] - [bæg] - [twɪkst][hɪz; ɪz][legz] ,
A rich pond'rous bag ' twixt his legs ,
一个 富有的 - 包 - 中间 他的 腿 ,

一个沉甸甸的袋子夹在他的双腿之间,

[wɪð; wɪθ]['dʒuːsi] - [dʒɔɪ] ['pregnənt] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [taɪd] [ʌp] ,
With juicy - joy pregnant , and closely tied up ,
和 多汁的 - 喜悦 孕 , 和 密切 系 向上 ,

Juicy-Joy怀孕了，而且被紧紧地绑在一起,

[ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [egz] ; [-]
Is the essence of oysters and eggs ; [116]
是 这 本质 的 牡蛎 和 鸡蛋 ; [-]

是牡蛎和鸡蛋的精华; [116]

[ɪn] ['fɪgjər] - [tɪz]['kjuːpɪd][wɪð; wɪθ] ['æroʊ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
In figure ' tis Cupid with arrow and bow ,
在 数字 - 的 丘比特 和 箭 和 弓 ,

图中是丘比特手持弓箭。

[ˌsædʒɪ'teriəs] , [ðæt] ['ɑːrtʃər] [dɪ'vaɪn] ,
Sagittarius , that archer divine ,
射手座 , 那 射手 神圣的 ,

射手座，那神圣的弓箭手,

['letɪŋ] [flai][æt; ət][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ['vɜːrgoʊ] ,
Letting fly at the target of yielding Virgo ,
出租 飞 在 这 目标 的 屈服 处女座 ,

向屈服的处女座目标放飞,

[tuː; tə] [prɪk] [ruːʒ] - [saɪn] .
To prick rouge virginity's sign .
到 刺 胭脂 - 符号 .

刺破处女的胭脂印记。

[baɪ][twɪn] ['bʌbiːz] , [saɪn]['dʒɛmɪˌnaɪz]['æmpli] ,
By twin bubbies , sign Gemini's amply express'd ,
经过 双 宝贝们 , 符号 双子座的 充足的 表达 ,

双子座的星座特征通过双胞胎姐妹得到了充分的体现。

[ɪn][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][dʒʌst] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][mæn] ,
In a maiden just leaning to man ,
在 一个 少女 只是 倾斜 到 男人 ,

少女依偎在男人身边，

[ðə; ði][raɪp] ['bluːmɪŋ] [fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ['hiːvɪŋ] [brest] ,
The ripe blooming fruit of the firm heaving breast ,
这 成熟 盛开 水果 的 这 公司 起伏 胸部 ,

饱满而起伏的胸膛上，绽放着成熟果实。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['pæʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ][fæn] ;
The flame of love's passion doth fan ;
这 火焰 的 爱的 热情 确实 扇子 ;

爱情的激情之火熊熊燃烧；

[wen] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['ræptʃəz] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][laɪ]
When exhausted in raptures , how charming to lie
什么时候 筋疲力尽的 在 狂喜 , 如何 迷人 到 说谎

在狂喜中筋疲力尽时，说谎是多么迷人啊

- [twɪkst] ['lʌvz] ['hɪlək] , [geɪ] ['mɔːtəlz] [dɪ'laɪt] ,
' Twixt love's hillocks , gay mortals delight ,
- 中间 爱的 小山丘 , 同性恋 凡人 喜 ,

在爱情的丘陵之间，快乐的凡人感到愉悦，

[fiːl] [ðə; ði] [hiːv] , [hɪr] [ðə; ði] [saɪ] , [mɑːrk][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪ] ,
Feel the heave , hear the sigh , mark the languishing eye ,
感觉 这 举 , 听到 这 叹 , 标记 这 萎靡不振 眼睛 ,

感受那阵阵起伏，聆听那声叹息，留意那双黯淡无光的眼睛。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪgnəm][sə'luːtɪs][ɪn'vaɪt] .
Which the Signum Salutis invite .
哪个 这 符号 萨鲁蒂斯 邀请 .

Signum Salutis 邀请的。

[saɪn]['skɔːrpioʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [ðæt] [fled]
Sign Scorpio , no doubt , is an evil that fled
符号 天蝎座 , 不 怀疑 , 是 一个 邪恶的 那 逃亡

毫无疑问，天蝎座是逃离的邪恶化身。

[frʌm; frəm] [pæn'dɔrəz] [kəm'bʌstəb(ə)l][bɑːks] ,
From Pandora's combustible box ,
从 潘多拉的 易燃 盒子 ,

从潘多拉的易燃盒子里，

[ə; eɪ][saɪn][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ɔːr][ðə; ði] [hed]
A sign you may tell by the tail or the head
一个 符号 你 可能 告诉 经过 这 尾巴 或者 这 头

你可以通过尾巴或头部来判断一个迹象

[ʌv; əv] [ðæt] [hel] - [bɔːrn] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ðə; ði][pɑːks] . [-]
Of that hell - born disease call'd the pox . [117]
的 那 地狱 - 出生 疾病 被称为 这 天花 . [-]

就是那种被称为天花的地狱疾病。[117]

[saɪn] ['kænsɚz] [ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] - ['klɪŋɪŋ] [kræb][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
Sign Cancer's the cod - clinging crab we all know ,
符号 癌症的 这 鳕鱼 - 依恋 螃蟹 我们 全部 知道 ,

巨蟹座的标志就是我们都知道的那种喜欢攀附鳕鱼的螃蟹。

[ænd; ənd] ['waɪfli] [klɪŋz] [hiː; hi] ; [fɔːr; fər] [juːl] [faɪnd]
And wifely clings he ; for you'll find
和 妻子 黏附 他 ; 为了 你会 寻找

他像妻子一样依恋着你；你会发现

['hiːz] ['evər][ɪn]['deɪndʒər] , [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] ,
He's ever in danger , above or below ,
他是 曾经 在 危险 , 多于 或者 以下 ,

他时刻处于危险之中，无论是在空中还是水下。

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['wɔːtər][ɔːr][wɪnd] .
Of destruction by water or wind .
的 破坏 经过 水 或者 风 .

被水或风摧毁。

[saɪn]['kæprɪkɔːrn] ['goʊtɪʃ] [oʊld][kjuː] . [dʌθ; dəθ] [dɪ'noʊt] ,
Sign Capricorn goatish old Q . doth denote ,
符号 摩羯座 山羊般的 老的 问 . 确实 表示 ,

Sign Capricorn goatish old Q. doth 表示，

[ɔːr][ðem; ðəm] [huː] [ʌv; əv] [lʌst] ['strɔːŋli] [smel] ,
Or them who of lust strongly smell ,
或者 他们 WHO 的 欲望 强烈 闻 ,

或者那些身上散发着浓烈淫欲气息的人，

[tiːz] , ['fʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fiːl] , ['drɪv(ə)l] , ['dæŋg(ə)l] , [ænd; ənd][dəut] ,
Teaze , fumble and feel , drivel , dangle , and doat ,
挑逗 , 摸索 和 感觉 , 胡言乱语 , 悬挂 , 和 杜阿特 ,

戏弄、摸索、感觉、胡言乱语、吊着、以及敷衍

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːd] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [bætɝd] [bel] ;
On the bawd , or the old batter'd belle ;
在 这 鸨母 , 或者 这 老的 被打得鼻青脸肿 美女 ;

妓女，或者饱经风霜的老妇人；

[saɪn] ['paɪsiz] [tuː] ['pleɪnli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ]
Sign Pisces too plainly refers to the thing
符号 双鱼座 也 显然 指 到 这 事物

双鱼座这个星座也过于直白地指代了某件事。

[swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [kept] [baɪ]['lɔːdəb(ə)l][ɑːrt] ,
Sweet and clean , kept by laudable art ,
甜的 和 干净的 , 保留 经过 值得称赞 艺术 ,

甜美洁净，由值得称道的艺术保持，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪ'deɪ] [nɪ'glektɪd] , [wiː; wi][wɪnd][ðə; ði][oʊld] [lɪŋ] ,
But the bidet neglected , we wind the old ling ,
但 这 坐浴盆 被忽视的 , 我们 风 这 老的 凌 ,

但是，由于坐浴盆被忽视，我们把旧马桶卷了起来。

[ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪfaɪ] [pɑːrt] .
And turn from the fishified part .
和 转动 从 这 鱼化 部分 .

然后转身离开鱼化的部分。

[saɪn] ['tɔːrəs] [ə'luːdz] [tuː; tə][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [biːf] - [steɪks] ;
Sign Taurus alludes to Old English beef - steaks ;
符号 金牛座 暗示 到 老的 英语 牛肉 - 牛排 ;

金牛座的符号源于古英语中的牛排；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kæbɪdʒ] , [lʌv] - ['fiːdɪŋ] [fuːd] ,
For this cabbaging , love - feeding food ,
为了 这 卷心菜 , 爱 - 喂养 食物 ,

对于这种卷心菜，爱心喂养的食物，

['gɪvz] ['vɪgər] [tu:; tə][eɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ]['breɪsər][ʌv; əv] [reɪks] ,
Gives vigour to age , is a bracer of rakes ,
给予 活力 到 年龄 , 是 一个 护腕 的 耙子 ,

使老年人精神焕发，是老练者的良药。

[ænd; ənd] [in'ritʃiz] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ;
And enriches the brain and the blood ;
和 丰富 这 脑 和 这 血 ;

并能滋养大脑和血液；

[ðɪs] ['tɔ:rəs] [meɪ] [mi:n] [tu:] , [ðə; ði] ['lʌsti] [bɪg][pæt] ,
This Taurus may mean too , the lusty big Pat ,
这 金牛座 可能 意思是 也 , 这 好色的 大的 拍 ,

这个金牛座也可能意味着，好色的大帕特，

[hu:] ['beloʊz] [ə'baʊt] ['lʌndən] [stri:ts] ,
Who bellows about London streets ,
WHO 风箱 关于 伦敦 街道 ,

谁在伦敦街头大声喧哗?

[hu:z] [noʊz][ɪz] [ɪ'tɜ:rnəli] [smelɪŋ] [oʊld][hæt] ,
whose nose is eternally smelling old hat ,
谁 鼻子 是 永恒 闻起来 老的 帽子 ,

他的鼻子永远闻不到陈旧帽子的味道，

[ænd; ənd] [hu:] [maʊnts] [ɛvɹi] [kaʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mi:ts] . [-]
And who mounts ev'ry cow that he meets . [118]
和 WHO 安装 每一个 奶牛 那 他 满足 . [-]

他遇到每一头母牛都会骑上去。[118]

[saɪn] ['laɪbrəz][ðə; ði] ['bæləns] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ,
Sign Libra's the balance that ought to prevail ,
符号 天秤座的 这 平衡 那 应该 到 占上风 ,

天秤座象征着平衡，而平衡应该是最重要的。

[ɪn][æn; ən][ækt][wi:; wi] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
In an act we delight to enjoy ,
在 一个 行为 我们 喜 到 享受 ,

在我们乐于享受的这一行为中，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feðər] [wɪə(r)][toʊld] [wɪl] [tɜ:rn] ['neɪtʃɚz] [nɪr] [skeɪl] ,
For a feather we're told will turn nature's near scale ,
为了 一个 羽毛 是 讲述 将要 转动 自然的 靠近 规模 ,

据说，一根羽毛就能改变自然界近乎完美的尺度。

[wen] [wi:; wi][bɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ɔ:r][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
When we bob for a girl or a boy ;
什么时候 我们 鲍勃 为了 一个 女孩 或者 一个 男生 ;

当我们点头示意女孩或男孩时；

[ə'kweriəs] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][dʌθ; dəθ] [ɪn'strʌkt] ,
Aquarius appears as the word doth instruct ,
水瓶座 出现 作为 这 单词 确实 指示 ,

水瓶座的出现正如其名，意为"言语的指示"。

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt] , [hu:] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
An object , who once was a man ,
一个 目的 , WHO 一次 曾是 一个 男人 ,

一个物体，曾经是个人，

[æn; ən][ɪ'tæliən][kɑ:strɑ:toʊz][kʌt] - [daʊn] ['ækwɪdʌkt] ,
An Italian castrato's cut - down aqueduct ,
一个 意大利语 阉伶的 切 - 向下 渡槽 ,

一位意大利阉伶歌手截断的引水渠

[ə; eɪ] [mɪr] [spaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pæn] .
A **mere** **spout** **for** **a** **watering** **pan** **.**
一个 仅仅 喷口 为了 一个 浇水 平底锅 .

仅仅是浇水盘的一个喷嘴。

[breɪv] ['liːoʊ] [ðə; ði] ['laɪənz] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [saɪn] ,
Brave **Leo** **the** **lion's** **our** **national** **sign** **,**
勇敢的 狮子座 这 狮子的 我们的 国家的 符号 ,

勇敢的狮子座是我们的国徽。

[wer] ['fɔːrənərz] [kʌm] [fɔːr; fər] [gʊd] [fer] ,
Where **foreigners** **come** **for** **good** **fare** **,**
在哪里 外国人 来 为了 好的 票价 ,

外国人来这里享受美食，

[truː] ['friːdəm] , [truː] ['frendʃɪp] , [gʊd] ['hjuːmər] , [gʊd] [waɪn] ,
True **freedom** **,** **true** **friendship** **,** **good** **humour** **,** **good** **wine** **,**
真的 自由 , 真的 友谊 , 好的 幽默 , 好的 葡萄酒 ,

真正的自由，真正的友谊，幽默感，美酒。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [faɪnd] [hɪr] ;
We **hope** **they** **will** **ever** **find** **here** **;**
我们 希望 他们 将要 曾经 寻找 这里 ;

我们希望他们最终能在这里找到答案;

['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gɑːrtər] [ænd; ənd] [stɑːr] ,
Our **houses** **alone** **are** **the** **Garter** **and** **Star** **,**
我们的 房屋 独自的 是 这 袜带 和 星星 ,

我们自己的房子只有"吊袜带"和"星星"两座。

['dʒɑːli] ['bækəs] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌn] ,
Jolly **Bacchus** **the** **sign** **of** **the** **tun** **,**
乔利 巴克斯 这 符号 的 这 通 ,

快乐酒神巴克斯是通灵板的标志，

[wer] ['viːnəs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,
Where **Venus** **receives** **us** **with** **smiles** **at** **the** **bar** **,**
在哪里 金星 接收 我们 和 微笑 在 这 酒吧 ,

在酒吧里，维纳斯面带微笑地迎接我们，

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['laɪfs] ['meʒər] [ʌv; əv] [fʌn] .
To **fill** **up** **life's** **measure** **of** **fun** **.**
到 充满 向上 生活的 措施 的 乐趣 .

为生活增添乐趣。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [saɪnz] , [gʊd] [ænd; ənd] ['truːli] [dɪ'vaɪn] ,
But **the** **sign** **of** **all** **signs** **,** **good** **and** **truly** **divine** **,**
但 这 符号 的 全部 标志 , 好的 和 真的 神圣的 ,

但最伟大的征兆，美好而真正神圣的征兆，

[ɪz] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['tʃɪrɪŋ] ['dʒenərəs] [waɪn] . [-]
Is **a** **bumper** **of** **heart** **-** **cheering** **generous** **wine** **.** **[** **119** **]**
是 一个 保险杠 的 心 - 欢呼 慷慨的 葡萄酒 . [-]

是一箱令人心旷神怡的丰盛葡萄酒。[119]

['aɪrɪʃ] [ɪk'strævəgəns] ,
IRISH **EXTRAVAGANCE** **,**
爱尔兰 奢侈 ,

爱尔兰式的奢侈

[ænd; ənd]
AND
和

和

[skɑːtʃ] .
SCOTCH ŒCONOMY .
苏格兰威士忌 经济学 .

苏格兰经济。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃmən] ,
An Irishman and Scottishman ,
一个 爱尔兰人 和 苏格兰人 ,

一个爱尔兰人和一位苏格兰人，

[bəuθ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [broʊg] ;
Both full of fun and brogue ;
两个都 满的 的 乐趣 和 布洛克鞋 ;

既充满乐趣又带有浓厚的苏格兰口音；

[slaɪ] ['sɔːni] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [plæn] ,
Sly Sawney — for a saving plan ,
狡猾 索尼 — 为了 一个 保存 计划 ,

斯莱·索尼——关于储蓄计划，

[bɪg] [pæt] — [ə; eɪ] ['spendɪŋ] [roʊg] :
Big Pat — a spending rogue :
大的 拍 — 一个 开支 流氓 :

大帕特——挥霍无度的无赖：

[tə'geðər] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] , [ðeɪ] [haɪd] ,
Together , arm in arm , they hied ,
一起 , 手臂 在 手臂 , 他们 希德 ,

他们手挽着手，一起逃跑了。

[frʌm; frəm] [pɔːl] - [mɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ;
From Pall - Mall to the City ;
从 帕尔 - 购物中心 到 这 城市 ;

从帕尔马尔到伦敦金融城；

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [spaɪd]
When in a shop by chance they spied
什么时候 在 一个 店铺 经过 机会 他们 间谍

他们在商店里偶然瞥见

[ə; eɪ] ['dæmzl] - ['prɪti] .
A damsel wond'rous pretty .
一个 闺女 - 漂亮的 .

一位美得令人惊叹的少女。

“ [baɪ] ['hevəns] !
“ By heavens !
“ 经过 天 !

“我的天哪！

” [pæt] - [ɪn] [lʌv] ,
” Pat exclaim'd in love ,
” 拍 - 在 爱 ,

”帕特充满爱意地惊呼道，”

“ [ɪn] [ðæt] [fer] [fɔːrm] [aɪ] [treɪs]
“ In that fair form I trace
“ 在 那 公平的 形式 我 痕迹

“以那种公平的形式，我追溯

“ [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pætərn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
“ A charming pattern from above ,
“ 一个 迷人 图案 从 多于 ,

从上方俯瞰，图案十分迷人。

“ [ʌv; əv]['eɪndʒl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [feɪs] .
“ Of Angel shape and face .
“ 的 天使 形状 和 脸 .

“拥有天使般的身材和面容。

” [waɪl] [θru:] - [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [glæs] [hi:; hi] - ,
” While thro ' the window - glass he star'd ,
” 尽管 喉咙 - 这 窗户 - 玻璃 他 - ,

“他透过窗玻璃凝视着……”

[strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Struck dumb with admiration ,
击中 哑的 和 钦佩 ,

惊叹得说不出话来，

['sɔ:ni] , [tu:] , [ðə; ði] ['ræptʃər] - ,
Sawney , too , the rapture shar'd ,
索尼 , 也 , 这 狂喜 - ,

索尼也分享了狂喜，

[ʌv; əv] ['lʌvz] [fɑ:nd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]
Of love's fond inclination . [120]
的 爱的 喜爱 倾角 . [-]

爱情的偏爱。[120]

[lɔ:ŋ] ['pædi] [ðen] [dɪd] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Long Paddy then did feast his eyes
长的 稻田 然后 做过 盛宴 他的 眼睛

长帕迪随后大饱眼福

[ɑ:n] [ðɪs] — [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [belz] ,
On this — the first of belles ,
在 这 一 这 第一的 的 美女 ,

关于这——第一位美女，

“ [aɪl] [goʊ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ʃɑ:p] , ” [hi:; hi][kraɪz] ,
“ I'll go into her shop , ” he cries ,
“ 患病的 去 进入 她 店铺 , ” 他 哭泣 ,

“我要进她的店里去，”他喊道。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʃi:; ʃi] [selz] .
“ And buy whate'er she sells .
“ 和 买 什么 她 出售 .

“买下她卖的任何东西。”

“ [tu:] [ja:dz][ʌv; əv] ['rɪbən] [blæk] , [aɪl] [bai] ,
“ Two yards of ribbon black , I'll buy ,
“ 二 码 的 丝带 黑色的 , 患病的 买 ,

“我要两码黑色丝带。”

“ [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃər] ,
“ And speak to the dear creature ,
“ 和 说话 到 这 亲爱的 生物 ,

“和这可爱的生灵说说话吧，

“ [pər'hæps] , ” [sed] [hi:; hi] , [tu:; tə] ['sɔ:ni] , [slaɪ] ,
“ Perhaps , ” said he , to Sawney , sly ,
“ 也许 , ” 说 他 , 到 索尼 , 狡猾 ,

“或许，”他狡黠地对索尼说。

“ [ðə; ði] [meɪd] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [miːt] [hɜːr; hər] .
“ **The maid will let me meet her .**
“ 这 女佣 将要 让 我 见面 她 .

“女佣会让我见她。”

“ - [jʊr; jər] [hænd] , ” [sed] ['sɔːni] , “ [duː] ,
“ **Ha'd your hand , ” said Sawney , “ do ,**
“ - 你的 手 , ” 说 索尼 , “ 做 ,

“握住你的手，”索尼说，“做吧。”

“ [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spɛns] ,
“ **What need of such expence ,**
“ 什么 需要 的 这样的 费用 ,

“何必花费这么多钱呢？”

“ ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wiː; wi] [bəuθ] [meɪ] [goʊ]
“ **Into the shop we both may go**
“ 进入 这 店铺 我们 两个都 可能 去

“我们俩可能会进店。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [raɪt] [gʊd] ['priːtens] :
“ **With this right good pretence :**
“ 和 这 正确的 好的 虚伪 :

“凭借这种正当的借口：

“ [seɪv] [jʊr; jər] ['peni] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ,
“ **Save your penny while you live ,**
“ 节省 你的 一分钱 尽管 你 居住 ,

趁活着的时候存钱，

“ [ðə; ði] [læs] [lʊks] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ;
“ **The lass looks kind and willing ;**
“ 这 小姐 看起来 种类 和 愿意的 ;

“这姑娘看上去很善良，也很乐于助人；

“ [lets] [æsk] [hɜːr; hər] , ['sɪvəli] , [tuː; tə] [gɪv]
“ **Let's ask her , civilly , to give**
“ 我们来吧 问 她 , 文明地 , 到 给

“让我们礼貌地请她给予

“ [twɑː] - [[ˌtuː'tuː]] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . ” [[ˌtuː'tuː]]
“ **Twa Tizzys [2] for a shilling . ” [2]**
“ 特瓦 - [2] 为了 一个 先令 . ” [2]

“两份 Tizzys[2] 一先令。”[2]

[ə; eɪ] [kænt] [tɜːrm] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] . [-]
A cant term for Sixpences . [121]
一个 不能 学期 为了 六便士 . [-]

六便士的俗称。[121]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [fɪʃ] .
EXTRAORDINARY FISH .
非凡的 鱼 .

非凡的鱼。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ([sez] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst] , ['mɪstər] . ['penənt]) [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd]

This	animal	(	says	the	learned	Zoologist	,	Mr	.	Pennant	)	was	esteemed
这	动物	(	说道	这	学习	动物学家	,	先生	.	三角旗	)	曾是	尊敬的

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [baɪ][ðə; ði] ,

a	delicacy	by	the	antients	,
一个	美味	经过	这	古代	,

博学的动物学家佩南特先生说，这种动物在古代被视为美味佳肴。

[ænd; ənd][ɪz] ['iːtn] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ; - ['gɪvz] [juː 'es] [tuː] [rɪ'siːts, riː'siːts]

and	is	eaten	,	at	present	,	by	the	Italians	;	Rondelius	gives	us	two	receipts
和	是	吃	,	在	展示	,	经过	这	意大利人	;	-	给予	我们	二	收据

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dresɪŋ] ,

for	the	dressing	,
为了	这	敷料	,

目前，意大利人正在食用这种调料；朗德利乌斯给了我们两种调料的配方。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

which	may	be	continued	to	this	day	;
哪个	可能	是	持续	到	这	天	;

这种情况可能一直持续至今；

- ['ɔːlsoʊ] [liːvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æn'tiːk] ['kʌtl] - [fɪʃ] ['sɔːsɪdʒ]

Athenæus	also	leaves	us	the	method	of	making	an	antique	cuttle	-	fish	sausage
-	还	树叶	我们	这	方法	的	制作	一个	古董	墨鱼	-	鱼	香肠

; [ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] ,

;	and	we	learn	from	Aristotle	,
;	和	我们	学习	从	亚里士多德	,

阿特纳奥斯还给我们留下了制作古代墨鱼香肠的方法；我们从亚里士多德那里了解到，

[ðæt] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [wen] ['pregnənt] .

that	those	animals	are	in	the	highest	perfection	when	pregnant	.
那	那些	动物	是	在	这	最高	完美	什么时候	孕	.

这些动物在怀孕时处于最完美的状态。

[ə'tend] [waɪvz] [ænd; ənd] ['widəuz] , [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [dɪr] ['kriːtʃərz] ,

Attend	wives	and	widows	,	and	daughters	,	dear	creatures	,
出席	妻子们	和	寡妇	,	和	女儿们	,	亲爱的	生物	,

亲爱的儿女们，请照顾好妻子、寡妇和女儿们。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [kɔːt] [ɔːf] ['æŋglsiː] [aɪl] ,

To	hear	of	a	fish	caught	off	Anglesea	Isle	,
到	听到	的	一个	鱼	捕捉	离开	安格尔西	小岛	,

听说有人在安格尔西岛附近捕获了一条鱼，

[biː; bi]['saɪlənt] , [kəm'poʊz] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌslz] [ænd; ənd] [fitʃər] ,

Be	silent	,	compose	all	your	muscles	and	features	,
是	沉默的	,	撰写	全部	你的	肌肉	和	特征	,

保持安静，收紧全身肌肉，控制好面部表情。

[frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [ə'raʊnd] [huː] [lʌv] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ;

Friends	and	neighbours	around	who	love	time	to	beguile	;
朋友们	和	邻居	大约	WHO	爱	时间	到	欺骗	;

周围的朋友和邻居都喜欢消磨时光；

[seɪnt] ['piːtər] [tʊk] [moʊst] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][net] , [sɜːr] ,

Saint	Peter	took	most	sorts	of	fish	in	his	net	,	sir	,
圣	彼得	采取	最多	排序	的	鱼	在	他的	网	,	先生	,

先生，圣彼得的网里几乎捕捞过各种各样的鱼。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [hʊks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ænd; ənd][toʊz] ,

Like	so	many	hooks	were	his	fingers	and	toes	,
喜欢	所以	许多	钩子	是	他的	手指	和	脚趾	,

他的手指和脚趾就像许多钩子一样。

[bʌt; bət]['piːtər] [nɛə] [kɔːt] , [aɪ] [leɪ] ['eni] [bet] , [sɜːr] ,
But Peter ne'er caught , I wou'd lay any bet , sir ,
但 彼得 从未 捕捉 , 我 会 躺 任何 赌注 , 先生 ,

但我敢打赌，彼得从未被抓到过，先生。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [red] [noʊz] . [-]
A fish with one eye , bushy tail , and red nose . [122]
一个 鱼 和 一 眼睛 , 茂密的 尾巴 , 和 红色的 鼻子 . [-]

一条独眼、毛茸茸的尾巴、红鼻子的鱼。[122]

[ðɪs] [fɪʃ] ['leɪtli] [faʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
This fish lately found , from the top to the bottom ,
这 鱼 最近 成立 , 从 这 顶部 到 这 底部 ,

最近发现的这种鱼，从上到下，

[ʌv; əv] [ɪntʃɪz] , [ðen] - [ə; eɪ] [fʊl] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] ,
Of inches , then measur'd a full half a score ,
的 英寸 , 然后 - 一个 满的 一半 一个 分数 ,

以英寸为单位，然后测量出整整半个二十英寸，

['gɜ˞ːlz] - - [ɪm] ['fæstər][ðæn; ðən] ['fɪʃərmən] [gɑːt] - [ɪm] ,
Girls swallow'd ' em faster than fishermen got ' em ,
女孩们 - - 呃 快点 比 渔民 得到 - 呃 ,

女孩们吞下它们的速度比渔民捕捞它们的速度还快。

[jet] [nɛə] [wɜːr; wər][soʊ] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;
Yet ne'er were so cloy'd , but they still long'd for more ;
然而 从未 是 所以 - , 但 他们 仍然 很久 为了 更多的 ;

然而，他们却从未感到厌倦，反而渴望更多；

- [tɪz] [dʒʌst][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] [wen] [kræbz][ɑːr; ər] [siːn] ['krɔːlɪŋ] ,
' Tis just at low water when crabs are seen crawling ,
- 的 只是 在 低的 水 什么时候 螃蟹 是 已见 爬行 ,

只有在退潮时才能看到螃蟹爬行。

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] [bɪ'niːθ] ['hevi] [tæŋ] - [kʌvɜ˞d] [stoʊnz] ,
For shelter beneath heavy tang - cover'd stones ,
为了 庇护所 下面 重的 唐 - 覆盖 石头 ,

为了躲在厚重的、布满蒴果的石头下，

[ðæt] ['gɜ˞ːlz][frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] [kʌm] ['iːgərli] ['kɔːlɪŋ]
That girls from all quarters come eagerly calling
那 女孩们 从 全部 四分之一 来 急切地 呼叫

来自四面八方的女孩们都热情地前来拜访

[fɔːr; fər] [fɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['grɪsl] , [hɑːrd][roʊz] , [ænd; ənd][noʊ][boʊnz] .
For fish full of gristle , hard roes , and no bones .
为了 鱼 满的 的 脆骨 , 难的 鱼子 , 和 不 骨头 .

适合那些筋多鱼卵硬、没有鱼刺的鱼。

[æt; ət][ðə; ði][gils][ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] [juːl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['piːpɪŋ] ,
At the gills of this creature you'll see them all peeping ,
在 这 鳃 的 这 生物 你会 看 他们 全部 偷窥 ,

在这种生物的鳃部，你会看到它们都在偷窥。

[ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz] [sɪk] ['dæmzəlz] [ðeə(r)] ['lɪvɪd][ænd; ənd] [peɪl] ,
And if as sick damsels they're livid and pale ,
和 如果 作为 生病的 少女们 它们是 铁青 和 苍白 ,

如果她们像生病的少女一样，面色苍白、脸色发青，

[ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ,
They'll tell you these fish are no better for keeping ,
他们会 告诉 你 这些 鱼 是 不 更好的 为了 保持 ,

他们会告诉你，这些鱼并不适合饲养。

[laɪk] ['lɔbstəz] [lɔ:ŋ] [kɔ:t] , [ðeɪv] [noʊ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teɪl] ; [-]
Like lobsters long caught , they've no spring in the tail ; [123]
喜欢 龙虾 长的 捕捉 , 他们有 不 春天 在 这 尾巴 ; [-]

就像被捕捞很久的龙虾一样，它们的尾巴没有弹性；[123]

[bʌt; bət] [wen] [freʃ] [ænd; ənd] ['frɪski] , [meɪdz] , [traʊt] - [laɪk] , [wɪl] ['tɪk(ə)l] - [ɪm] ,
But when fresh and frisky , maids , trout - like , will tickle ' em ,
但 什么时候 新鲜的 和 活泼的 , 女佣 , 鳟鱼 - 喜欢 , 将要 痒痒 - 呃 ,

但是，当女仆们年轻活泼的时候，就像鳟鱼一样，她们会逗弄它们。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv] [deɪm] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [goʊ] ,
Till in the net of Dame Nature they go ,
直到 在 这 网 的 贵妇人 自然 他们 去 ,

直到他们落入大自然的罗网之中。

[wer] [ʃaʊd] ['wɑ:ntən] ['wɪmɪn] [ɛə] [teɪk] - [ɪm] [ænd; ənd] ['pɪkl] - [ɪm] ,
Where shou'd wanton women e'er take ' em and pickle ' em ,
在哪里 应该 放肆 女性 曾经 拿 - 呃 和 泡菜 - 呃 ,

那些放荡的女人应该把她们带走腌制起来，

[ðə; ði] - [ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] .
The curing's a pain and expence we all know .
这 - 一个 疼痛 和 费用 我们 全部 知道 .

我们都知道，治疗过程既痛苦又昂贵。

[tu:] - ['lɜ:rnɪd] ['seɪdʒɪz] , [bəuθ][bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ,
Two fam'd learned sages , both birds of a feather ,
二 - 学习 智者 , 两个都 鸟类 的 一个 羽毛 ,

两位博学多识的智者，志趣相投。

[ðɪs] [ɑ:d] [fɪʃ] [tu:; tə] [si:] , [left][ðer; ðər][pɪgz] , [plænts] , [ænd; ənd][lænd] ,
This odd fish to see , left their pigs , plants , and land ,
这 奇怪的 鱼 到 看 , 左边 他们的 猪 , 植物 , 和 土地 ,

这种奇特的鱼离开了它们的猪、植物和土地。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðeɪ] [bəuθ] - [ðer; ðər][waɪz] ['nɑ:dl] [tə'geðər] ,
And tho ' they both clubb'd their wise noddles together ,
和 虽然 - 他们 两个都 - 他们的 明智的 面条 一起 ,

尽管他们两人都点头致意，

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ][wʌn][dɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [ˌʌndər'stænd] ;
The devil a one did the fish understand ;
这 魔鬼 一个 一 做过 这 鱼 理解 ;

魔鬼，鱼儿能听懂吗?

[jes] , [em] —— [baɪ][ænd; ənd][bi:] —— [es] , [hu:] [soʊ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [greɪv] [ɪz] ,
Yes , M —— by and B —— s , who so solemn and grave is ,
是的 , M —— 经过 和 B —— s , WHO 所以 庄严 和 严重 是 ,

是的，M——by 和 B——s，他们如此庄重严肃，

[nu:] [nɑ:t] , [tɪl] [pæt][toʊld] - [ɪm] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] ,
Knew not , till Pat told ' em , from whence the fish came ,
知道 不是 , 直到 拍 讲述 - 呃 , 从 何处 这 鱼 来了 ,

直到帕特告诉他们，他们才知道鱼是从哪里来的。

- [tɪz]['aɪərlənd][ðæt] [boʊsts][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [si:] - ['rɑ:rə]['eɪvɪs] ,
' Tis Ireland that boasts it , their sea - rara avis ,
- 的 爱尔兰 那 吹嘘 它 , 他们的 海 - 拉拉 维斯 ,

爱尔兰引以为豪的是他们的海鸟，

[kɔ:t] [waɪld][ɪn][ə; eɪ][net] , [ænd; ənd][baɪ]['stroʊkɪŋ] [meɪd] [teɪm] . [-]
Caught wild in a net , and by stroking made tame . [124]
捕捉 荒野 在 一个 网 , 和 经过 抚摸 制成 驯服 . [-]

用网捕获野生的，通过抚摸驯服。[124]

[stɑ:r] - [geɪzɪŋ] [eɪtʃ] —— [el] , [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] ,
Star - gazing H —— l , a knowing old fellow ,
星星 - 凝视 H —— 我 , 一个 会心 老的 同伴 ,

观星的H——l，一位见多识广的老者，

[æz; əz] [ɛə] - [æt; ət] ['bɑ:dɪz] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] ,
As e'er peep'd at bodies above or below ,
作为 曾经 - 在 身体 多于 或者 以下 ,

就像他过去常常偷窥上方或下方的尸体一样，

[ðɪs] [mæn][oʊ] - - [ðə; ði] [mu:n] , [baɪ] [strɔ:ŋ] ['stiŋgəu] [meɪd] ['meloʊ] ,
This man o ' - the moon , by strong stingo made mellow ,
这 男人 o - - 这 月亮 , 经过 强的 斯廷戈 制成 醇厚 ,

这位月亮上的男人，被强烈的刺猬声变得柔和起来，

[θru:] - [glæs] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk][kæn; kən] ['mɪrəklz] [ʃoʊ] ;
Thro ' glass microscopic can miracles show ;
喉咙 - 玻璃 显微镜 能 奇迹 展示 ;

透过玻璃显微镜可以看到奇迹;

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] ['vi:nəs] ['sentər] ,
He call'd it a satellite of Venus centre ,
他 被称为 它 一个 卫星 的 金星 中心 ,

他称之为金星中心的卫星，

[ðæt] —— [hæd; həd] [si:n] [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] —— ,
That —— had seen by command of the —— ,
那 —— 有 已见 经过 命令 的 这 —— ,

—— 已奉 —— 之命目睹，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɜ:rkjəri]['ɪntu:][ɪts] ['sɪstəm] [wʊd] ['entər] ,
And that Mercury into its system would enter ,
和 那 汞 进入 它是 系统 会 进入 ,

而水星将进入其系统，

[ɪf] [ɛə] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] - [ɪn] ['sætɜ·nz] [faʊl] [rɪŋ] .
If e'er it were station'd in Saturn's foul ring .
如果 曾经 它 是 - 在 土星的 犯规 戒指 .

如果它曾经驻扎在土星污浊的环中。

[ðə; ði][bi:] —— [ʌv; əv] ['kɪŋz] [pleɪs] , [kɔ:ld] [oʊld] ['wɪkɪd] - [-] ['dʌblju:] —— ,
The B —— of King's place , call'd old wicked - eye'd W —— ,
这 B —— 的 国王学院 地方 , 被称为 老的 邪恶 - 眼睛 W —— ,

国王府邸的 B——，被称为老邪眼 W——，

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑ:n] ['gʌdʒən] , [jʌŋ] [lɪŋ] , [ænd; ənd] - [ˌsi: oʊ 'di:] ,
Who lives upon gudgeons , young ling , and crimp'd cod ,
WHO 生活 之上 鳃虎鱼 , 年轻的 凌 , 和 - 鳕鱼 ,

谁以鳃虎鱼、幼鳕和卷边鳕鱼为食?

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ði:z] [ɑ:d] [fɪʃ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][fɪnz] , [sɜ:r] ,
When she saw these odd fish , she took hold of their fins , sir ,
什么时候 她 锯 这些 奇怪的 鱼 , 她 采取 抓住 的 他们的 鳍 , 先生 ,

先生，当她看到这些奇特的鱼时，她抓住了它们的鱼鳍。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ɔ:f] , - , [tu:] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [ɑ:d] ; [-]
And stole off , unnotic'd , two dozen and odd ; [125]
和 偷窃 离开 , - , 二 打 和 奇怪的 ; [-]

二十几个人悄悄溜走了，没有被人发现;[125]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] ['wɪnzər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] ,
For the fish - kettle Windsor had long in possession ,
为了 这 鱼 - 壶 温莎 有 长的 在 拥有 ,

至于温莎长期拥有的那个鱼锅，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [tuː] [liːks] , [æz; əz] [tɑːz] [seɪ] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

In	spite	of	two	leaks	,	as	Tars	say	,	fore	and	aft	,
在	尽管如此	的	二	泄漏	,	作为	焦油	说	,	前	和	后部	,

尽管如塔尔斯所说，船头和船尾各有一处漏水点，

[aɪm] [ʃʊr] - - [hæv; həv][held] , ([preɪ] [ɪk'skjuːs][maɪ] [daɪ'greʃn])

I'm	sure	'	twou'd	have	held	,	(	pray	excuse	my	digression	)
我是	当然	-	-	有	握住	,	(	祈祷	原谅	我的	题外话	)

我相信你们会坚持下去的，（请原谅我的跑题）

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [seɪnt] ['piːtɜ-z] [mɪ'rækjələs] [dræft] .

The	whole	of	Saint	Peter's	miraculous	draft	.
这	所有的	的	圣	彼得的	神奇	草稿	.

圣彼得的整个奇迹草稿。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] —— , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

The	news	of	this	fish	reach'd	——	,	a	bishop	,
这	消息	的	这	鱼	已达到	——	,	一个	主教	,

这条鱼的消息传到了——，一位主教那里，

[hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] , [ə'biːdiənt] , [wʌz; wəz]['poʊstɪd] [ə'weɪ] ,

His	chaplain	,	obedient	,	was	posted	away	,
他的	牧师	,	听话	,	曾是	发布	离开	,

他的随军牧师遵命被派往外地。

[ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [ðɪs] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] [ʌp] ,

And	brought	from	the	ferry	this	odd	-	looking	fish	up	,
和	带来	从	这	渡船	这	奇怪的	-	寻找	鱼	向上	,

然后从渡轮上带回了这条长相奇特的鱼。

[baʊnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃɜ-z] [bɪg] [treɪ] ;

Bound	down	with	a	cord	in	a	butcher's	big	tray	;
边界	向下	和	一个	绳索	在	一个	肉铺	大的	托盘	;

被绳子绑在屠夫的大托盘里；

[wen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fæt] ['kʊki] , [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [freɪl] , [sɜːr] ,

When	the	female	fat	cooky	,	of	flesh	and	blood	frail	,	sir	,
什么时候	这	女性	胖的	饼干	,	的	肉	和	血	脆弱	,	先生	,

当那肥硕的女饼干，血肉之躯却脆弱不堪时，先生，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts][gils][tuː; tə][ðə; ði] —— [sər'praɪz] ,

Took	hold	of	its	gills	to	the	——	surprise	,
拿	抓住	的	它是	鳃	到	这	——	惊喜	,

令它惊讶的是，它抓住了鳃。

[ˌaɪ 'tiː] , [ˌkæŋgə'ruː] [laɪk] , [tʊk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [teɪl] , [sɜːr] ,

It	,	Kangaroo	like	,	took	a	spring	from	its	tail	,	sir	,
它	,	袋鼠	喜欢	,	采取	一个	春天	从	它是	尾巴	,	先生	,

先生，它像袋鼠一样，尾巴一弹就跳了起来。

[ænd; ənd] [stʌk] [ɪt'self][fæst] - [twɪkst][ðə; ði] [kʊkiːz] [raʊnd] [θaɪz] . [-]

And	stuck	itself	fast	'	twixt	the	cooky's	round	thighs	.	[	126	]
和	卡住	本身	快速地	-	中间	这	库基的	圆形的	大腿	.	[	-	]

牢牢地粘在了饼干圆圆的大腿之间。[126]

[ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [fluː] [ðə; ði] —— [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

Away	,	in	a	fright	,	flew	the	——	and	ladies	,
离开	,	在	一个	惊吓	,	飞翔	这	——	和	女士们	,

惊恐之下，—— 和女士们飞走了，

[ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][raʊt] , “

The	folks	in	the	kitchen	were	put	to	the	rout	,	“
这	各位	在	这	厨房	是	放	到	这	路线	,	“

厨房里的人都被打得落花流水。

- [tɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , ” [sed] —— , “ [ænd; ənd] [æz; əz] ['priːtʃɪŋ] [jʊr; jər] [treɪd] [ɪz] ,

'	Tis	the	devil	,	”	said	——	,	“	and	as	preaching	your	trade	is	,
-	的	这	魔鬼	,	”	说	——	,	“	和	作为	布道	你的	贸易	是	,

“那是魔鬼,”——说道,“就像宣扬你的职业一样,

“ [duː] , [gʊd] ['mɪstər] ['tʃæplɪn] , ['eksɔːrsaɪz] [ðə; ði] [skaʊt] ;

“	Do	,	good	Mister	Chaplin	,	exorcise	the	scout	;
“	做	,	好的	先生	卓别林	,	傩	这	侦察	;

“查普林先生，请您驱除那个侦察兵吧;

” [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , “ [ɪn'diːd] —— , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ,

”	Said	the	Chaplin	,	“	Indeed	——	,	begging	your	pardon	,
”	说	这	卓别林	,	“	的确	——	,	乞讨	你的	赦免	,

卓别林说道：“的确如此，请原谅。”

“ [sʌtʃ] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [ræʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['deɪndʒər] [meɪ] [tend] ,

“	Such	doctrine	is	rash	,	and	to	danger	may	tend	,
“	这样的	教义	是	皮疹	,	和	到	危险	可能	趋向	,

“这种理论过于草率，可能会带来危险，

“ [fɔːr; fər] [waɪ] [wʊd] [jʊr; jər] —— [wɪʃ] [tuː; tə] [ber] [hɑːrd] [ɑːn] [ɑːn]

“	For	why	would	your	——	wish	to	bear	hard	on	on
“	为了	为什么	会	你的	——	希望	到	熊	难的	在	在

“为什么你的——会希望如此艰难地坚持下去呢？”

“ [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [best] [frend] !

“	The	devil	,	who	always	has	been	our	best	friend	!
“	这	魔鬼	,	WHO	总是	有	到过	我们的	最好的	朋友	!

“魔鬼，他一直是我们最好的朋友！”

” [lɔːrd] —— , [lɑːrʤ] [mæn] , [huːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wel] [noʊ] , [sɜːr] ,

”	Lord	——	,	large	man	,	whom	the	women	well	know	,	sir	,
”	主	——	,	大的	男人	,	谁	这	女性	出色地	知道	,	先生	,

“大人——，身材魁梧，女士们都很熟悉您，先生，

[ðɪs] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [snaʊt] ,

Examin'd	this	fish	from	the	root	to	the	snout	,
已检查	这	鱼	从	这	根	到	这	鼻子	,

我从鱼尾到鱼嘴仔细检查了这条鱼。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [sɜːr] ,

With	both	hands	was	seen	to	take	hold	of	it	so	,	sir	,
和	两个都	双手	曾是	已见	到	拿	抓住	的	它	所以	,	先生	,

只见他双手紧紧抓住它，先生。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] ; [-]

To	keep	it	from	hopping	and	skipping	about	;	[	127	]
到	保持	它	从	跳跃	和	跳过	关于	;	[	-	]

防止它蹦蹦跳跳；[127]

“ [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrʤ] [fɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] —— [ɪn] [luːd] [plaɪt] , [sɜːr] ,

“	Faith	it	is	a	large	fish	,	”	said	the	——	in	lewd	plight	,	sir	,
“	信仰	它	是	一个	大的	鱼	,	”	说	这	——	在	猥亵	困境	,	先生	,

“老天，这是一条大鱼,”那人猥亵地说道，先生。

“ [aɪ] [nɛə] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [sɔː] [ɪts] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] ,

“	I	ne'er	in	my	life	saw	its	fellow	before	,
“	我	从未	在	我的	生活	锯	它是	同伴	前	,

我一生中从未见过这样的同类，

“ [pʊl] [aʊt] , ” [sed] [ə; eɪ] [frend] , “ [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [dɪ'laɪt] , [sɜːr] ,

“	Pull	out	,	”	said	a	friend	,	“	all	the	ladies	'	delight	,	sir	,
“	拉	出去	,	”	说	一个	朋友	,	“	全部	这	女士们	-	喜	,	先生	,

一位朋友说：“先生，请把所有女士都喜欢的东西拿出来吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希拉里亚。节日委员会(Hilaria. The Festive Board)

” [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] .
” He did , and exhibited two inches more .
” 他 做过 , 和 展出 二 英寸 更多的 .

“他做到了，而且还多长了两英寸。”

[ˈgɜːlz] , [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] ; [let] [ðɪs] [ɑːd] [fɪʃ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
Girls , take my advice ; let this odd fish before you
女孩们 , 拿 我的 建议 ; 让 这 奇怪的 鱼 前 你

女孩们，听我的劝告；让这条奇怪的鱼待在你们面前吧。

[biː; bi][fɜːrst] - [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [drɛsd] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] ,
Be first skinn'd alive , and then dress'd to your taste ,
是 第一的 - 活 , 和 然后 穿着 到 你的 品尝 ,

先被活活剥皮，然后按你的喜好打扮。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dɪʃ] [ˈdeɪnti] , [dɪr] [soʊlz] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] ,
As a standing dish dainty , dear souls , I implore you ,
作为 一个 常设 盘子 纤巧 , 亲爱的 灵魂 , 我 恳求 你 ,

亲爱的灵魂们，我恳求你们，作为一道精致的立式菜肴，

[teɪk] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][let] [nʌn] [rʌn][tuː; tə] [weɪst] ;
Take in all you can , but let none run to waste ;
拿 在 全部 你 能 , 但 让 没有任何 跑步 到 浪费 ;

尽可能多地吸收，但不要浪费任何资源；

[oʊld][ˈdʒoʊnə] , [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] - [ˈbeli] ,
Old Jonah , who lay in the whale's blubber'd belly ,
老的 约拿 , WHO 躺 在 这 鲸鱼的 - 腹部 ,

老约拿躺在鲸鱼厚厚的肚子里，

[keɪm] [aʊt] [wiːk] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] , [went] [ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [staʊt] ,
Came out weak and feeble , went in strong and stout ,
来 出去 虚弱的 和 微弱 , 去 在 强的 和 肥硕 ,

出来时虚弱无力，进去时却强壮有力。

[soʊ][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈbeliz] , [ðɪs] [fɪʃ] , [niːd] [aɪ] [tel] [jiː; ji] ,
So into your bellies , this fish , need I tell ye ,
所以 进入 你的 肚子 , 这 鱼 , 需要 我 告诉 是的 ,

所以，这条鱼就进你们的肚子里吧，还需要我多说吗?

[æz; əz] [ˈstaʊtli] [goʊz][ɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfiːbli] [slɪps] [aʊt] . [-]
As stoutly goes in , as he feebly slips out . [128]
作为 坚定地 去 在 , 作为 他 虚弱地 滑倒 出去 . [-]

像强壮地进去，像无力地滑出来。[128]

- [hoʊˈtel] ,
LLANDISILIO HOTEL ,
- 酒店 ,

兰迪西利奥酒店

[saʊθ] [weɪlz] .
SOUTH WALES .
南 威尔士 .

南威尔士。

- ['eɪnʃənt] [saʊθ] ['brɪt(ə)n] [geɪv] [bɜːrθ]
Fam'd ancient South Britain gave birth
- 古老的 南 英国 给予 出生

著名的古代南不列颠诞生了

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri][maɪ][mjuːz] [miːnz] [tuː; tə] [tel] ,
To the story my muse means to tell ,
到 这 故事 我的 沉思 方法 到 告诉 ,

我的缪斯想要讲述的故事，

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪbərz] , [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
Hear it , neighbours , who live on this earth ,
听到 它 , 邻居 , WHO 居住 在 这 地球 ,

听着，生活在这片土地上的邻居们，

[ænd; ənd][ɪn] [snʌg] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [duː] [dwel] ;
And in snug habitations do dwell ;
和 在 舒适 居住地 做 住 ;

他们居住在舒适的住所中；

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [sʌn] , [ænd; ənd][dʒuː] ,
A parson , his wife , son , and Jew ,
一个 牧师 , 他的 妻子 , 儿子 , 和 犹 ,

一位牧师、他的妻子、儿子和一位犹太人

[droʊv] [ɪn][baɪ] [dɪ'zæstrəs] ['weðər] ,
Drove in by disastrous weather ,
驾驶 在 经过 灾难性的 天气 ,

因恶劣天气驱车而来，

[ə; eɪ]['poʊət] [pə'destriən] [tuː] ,
A poet pedestrian too ,
一个 诗人 行人 也 ,

一位诗人般的行人，

- [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [ɔːl] [tə'geðər] .
Pig'd in a mud hut all together .
- 在 一个 泥 小屋 全部 一起 .

一群猪挤在泥屋里。

[tuː; tə] ['sʌpər] [ðə; ðɪ] ['kwɪzɪz] [sæt] [daʊn] ,
To supper the quizzes sat down ,
到 晚餐 这 测验 卫星 向下 ,

参加晚饭的考生们坐了下来。

[ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [iːt] ['ræbəts] , [sænz][legz] ,
The parson eat rabbits , sans legs ,
这 牧师 吃 兔子 , 无 腿 ,

牧师吃兔子，但要去掉腿。

[ðə; ðɪ]['poʊət] - ['oʊvər] [bred] [braʊn] ,
The poet mus'd over bread brown ,
这 诗人 - 超过 面包 棕色的 ,

诗人沉思着烤面包的颜色，

[ðə; ðɪ][dʒuː]['boʊltɪd]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ;
The Jew bolted bacon and eggs ;
这 犹 螺栓连接 熏肉 和 鸡蛋 ;

犹太人狼吞虎咽地吃着培根和鸡蛋；

[hɑːt][ænd; ənd] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʌb] [keɪm] [ðer; ðər] [eɪl] ,
Hot and new from the tub came their ale ,
热的 和 新的 从 这 浴缸 来了 他们的 麦芽酒 ,

刚从浴缸里捞出来的热腾腾的新鲜麦芽酒，

[æz; əz][tu:; tə]['spɪrɪts] [ðeid] [nʌn] [bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn] ,

As	to	spirits	they'd	none	but	their	own	,
作为	到	烈酒	他们会	没有任何	但	他们的	自己的	,

至于他们所信奉的神灵，他们只有自己的神灵。

[jet] [i:tʃ] [mæn][toʊld][hɪz; ɪz][mɜ:rθ] - ['mu:vɪŋ] [teɪl] ,

Yet	each	man	told	his	mirth	-	moving	tale	,
然而	每个	男人	讲述	他的	欢笑	-	移动	故事	,

然而，每个人都讲述了自己令人捧腹大笑的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rsənz][waɪf] [sʌŋ] ['bɑ:bɪŋ] ['dʒoʊn] . [-]

And	the	parson's	wife	sung	Bobbing	Joan	.	[	129	]
和	这	牧师的	妻子	唱	上下摆动	琼	.	[	-	]

牧师的妻子唱了《摇摆的琼》。[129]

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

A	cradle	constructed	of	wood	,
一个	摇篮	建造	的	木头	,

木制摇篮

[wʌz; wəz][pri:pɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊət][tu:; tə][rest] ,

Was	prepar'd	for	the	poet	to	rest	,
曾是	准备好了	为了	这	诗人	到	休息	,

已做好诗人休息的准备，

[wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪkəl] [blʌd]

When	the	man	of	mosaical	blood
什么时候	这	男人	的	马赛克	血

当拥有马赛克血统的男人

- [tu:; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði][nest] ;

Petition'd	to	have	half	the	nest	;
-	到	有	一半	这	巢	;

请求获得一半的巢穴;

[bʌt; bət] [smʊtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [tʃʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	Smouch	was	no	chum	to	his	mind	,
但	亲吻	曾是	不	密友	到	他的	头脑	,

但在他看来，斯莫奇并非好友。

[soʊ][ðə; ði]['poʊət][sed] “ [smʊtʃ] , [-] [si:] ,

So	the	poet	said	“	Smouch	,	d'ye	see	,
所以	这	诗人	说	“	亲吻	,	染料	看	,

所以诗人说：“亲吻，你看到了吗？”

“ [tu:] [kɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

“	Two	cocks	of	a	different	kind
“	二	公鸡	的	一个	不同的	种类

“两种不同类型的公鸡

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:st] [kæn; kən]['nevər] [ə'gri:] .

“	In	the	same	roost	can	never	agree	.
“	在	这	相同的	栖息地	能	绝不	同意	.

“同窝里的人永远无法达成一致。”

” [fɜ:rst][ðə; ði]['pɑ:rsənz][waɪf][gɑ:t]['ɪntu:][bed] ,

”	First	the	parson's	wife	got	into	bed	,
”	第一的	这	牧师的	妻子	得到	进入	床	,

“先是牧师的妻子上床睡觉了，

[ænd; ənd][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [plækd][hɜ:r; hər][saɪd] ,

And	close	to	the	wall	plac'd	her	side	,
和	关闭	到	这	墙	放置	她	边	,

她身子紧贴着墙放好，

[ðen] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [baɪ] ['dʒeləsi] [led] ,
Then **the** **parson** **,** **by** **jealousy** **led** **,**
然后 这 牧师 , 经过 妒忌 引领 ,

于是，牧师出于嫉妒，

[leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:(r)][ðə; ði][kwɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ;
Laid **his** **hand** **o'er** **the** **quim** **of** **his** **bride** **;**
铺设 他的 手 超过 这 阴蒂 的 他的 新娘 ;

他将手放在新娘的阴部上;

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊ] - [ðə; ði] [bri:d] ,
But **fearing** **a** **cross** **o** **'** **the** **breed** **,**
但 害怕 一个 叉 o - 这 品种 ,

但由于担心出现杂交品种，

[ðə; ði] [sʌn] [kept] [ə'pɑ:rt][ti: 'eɪtʃ] - [ˌʌnbɪ'li:vər] ,
The **son** **kept** **apart** **th** **'** **unbeliever** **,**
这 儿子 保留 除 th - 不信者 ,

儿子将不信者隔离开来。

[lest] [ðə; ði] [tu:b] [wɪtʃ] [pæst] ['eɪbrəˌhæmz] [si:d] ,
Lest **the** **tube** **which** **pass'd** **Abraham's** **seed** **,**
免得 这 管子 哪个 通过 亚伯拉罕的 种子 ,

免得那输送亚伯拉罕精液的管道，

[ʃaʊd] ['entər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɪ'si:vər] .
Shou'd **enter** **his** **mother's** **receiver** **.**
应该 进入 他的 母亲的 接收者 .

应该输入他母亲的接收器。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Now **it** **seems** **in** **the** **dead** **of** **the** **night** **,**
现在 它 似乎 在 这 死的 的 这 夜晚 ,

现在看来，是在夜深人静之时，

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [lɪ'bɪdɪnəs] [gru:] ,
The **parson** **libidinous** **grew** **,**
这 牧师 好色的 生长 ,

牧师的淫欲日益增长，

[soʊ][hi:; hi] - [hɪz; ɪz][fɑ:nd][waɪf][tu:; tə][laɪ] [raɪt] ,
So **he** **nudg'd** **his** **fond** **wife** **to** **lie** **right** **,**
所以 他 - 他的 喜爱 妻子 到 说谎 正确的 ,

于是他轻轻推了推他心爱的妻子，让她躺好。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [skru:] ;
That **he** **might** **have** **a** **family** **screw** **;**
那 他 可能 有 一个 家庭 拧紧 ;

他可能和家人有染;

[fɜ:rst] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [mi:t] [sed] [greɪs] ,
First **having** **before** **meat** **said** **grace** **,**
第一的 拥有 前 肉 说 优雅 ,

先说了餐前祷告，

[hi:; hi] [fel] [tu:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['kreɪvɪŋ] ,
He **fell** **too** **with** **an** **appetite** **craving** **,**
他 跌倒 也 和 一个 食欲 渴望 ,

他也因强烈的食欲而屈服了。

[su:n] [hi:; hi] - [ðə; ði][dʒu:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Soon **he** **wriggl'd** **the** **Jew** **from** **his** **place** **,**
很快 他 - 这 犹 从 他的 地方 ,

很快，他就把那个犹太人从他原来的位置上拽了出来。

[ænd; ənd] [ber] - - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪd][hɪm; ɪm] ['reɪvɪŋ] . [-]
And bare - bum'd on the floor laid him raving . [130]
和 裸 - - 在 这 地面 铺设 他 狂言 . [-]

他光着屁股躺在地板上，胡言乱语。[130]

“ [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mə'saɪə] , ” [sed] [smʊtʃ] ,
“ By the coming Messiah , ” said Smouch ,
“ 经过 这 未来 弥赛亚 , ” 说 亲吻 ,

“以弥赛亚的名义，”斯穆奇说道。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'baʊt] ?
“ What is all this disturbance about ?
“ 什么 是 全部 这 干扰 关于 ?

这一切骚动究竟是怎么回事?

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] [kaʊtʃ] ,
“ As I was asleep in my couch ,
“ 作为 我 曾是 睡着了 在 我的 长椅 ,

“当时我正在沙发上睡觉，

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] - [aʊt] ?
“ For what reason I was now kick'd out ?
“ 为了 什么 原因 我 曾是 现在 - 出去 ?

“我为什么会被赶出去？”

“ ['mæstər] ['pɑːrsn] , [preɪ] [haʊ] [juː; jʊ][rɑːb]
“ Master Parson , pray how cou'd you rob
“ 掌握 牧师 , 祈祷 如何 可以 你 抢

“牧师先生，请问您是如何抢劫的？”

“ [ə; eɪ] [pʊr] ['pedlər][ʌv; əv][rest][ænd; ənd][rɪ'poʊz] ?
“ A poor pedlar of rest and repose ?
“ 一个 贫穷的 小贩 的 休息 和 休息 ?

“一个可怜的休息和休憩的贩子？”

“ [juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər][wəʊnt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ,
“ You knew there won't room for the job ,
“ 你 知道 那里 惯于 房间 为了 这 工作 ,

“你知道这份工作不会有空缺，”

“ [jet] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [plʌmp] ['ʌndər][maɪ][noʊz] .
“ Yet must do it plump under my nose .
“ 然而 必须 做 它 丰满 在下面 我的 鼻子 .

“然而，我必须把它放在我的鼻子底下。”

” [tæg] , [ðə; ði]['poʊət] , [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
” Tag , the Poet , heard all that had pass'd ,
” 标签 , 这 诗人 , 听到 全部 那 有 通过 ,

“诗人塔格听到了所有过去发生的事，

[faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːk] ,
Found the Parson was winding his clock ,
成立 这 牧师 曾是 绕线 他的 钟 ,

发现牧师正在给他的钟上弦。

[ðer; ðər] [leɪ] [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wen] - [tɪz][kæst] ,
There lay he like a sheep when ' tis cast ,
那里 躺 他 喜欢 一个 羊 什么时候 - 的 投掷 ,

他像被抛弃的羊一样躺在那里。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][dɪd] [rɑːk] ;
While with laughter his cradle did rock ;
尽管 和 笑声 他的 摇篮 做过 岩石 ;

他的摇篮在笑声中摇晃；

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [broʊk] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ - ，[jʊr; jər] [boʊnz] ？
“ Have you broke ， ” said he ， “ Smouchy ， your bones ？
“ 有 你 打破 ， ” 说 他 ， “ - ， 你的 骨头 ？

“斯莫奇，你的骨头断了吗？”他问道。

“ [duː][juː; jʊ][ɔːft] [get] [sʌtʃ] ['dæmnəbl] [nɔks] ？ ”
“ Do you oft get such damnable knocks ？ ”
“ 做 你 经常 得到 这样的 该死的 敲门声 ？ ”

你经常会遇到这种该死的敲门声吗?

“ [noʊ] ， ” [sed] [smʊtʃ] ， “ [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [stoʊnz]
“ No ， ” said Smouch ， “ but the case for my stones
“ 不 ， ” 说 亲吻 ， “ 但 这 案件 为了 我的 石头

“不，”斯莫奇说，“但我的石头的盒子……”

“ [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] - [baɪ][maɪ][pɑːks] . [[θriː]]
“ Is very much pruised by my pox . [3]
“ 是 非常 很多 - 经过 我的 天花 . [3]

“我非常赞赏我的天花。[3]

” [wen] [fɔːr; fər] [ruːm] - [aʊt] ['moʊzəs][ɪn] [veɪn] ，
” When for room roar'd out Moses in vain ，
” 什么时候 为了 房间 - 出去 摩西 在 徒劳 ，

“当摩西徒劳地咆哮着要房间时，

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] - [fæst] [ə'sliːp] ，
All the family sham'd fast asleep ，
全部 这 家庭 - 快速地 睡着了 ，

全家人都假装睡着了，

[soʊ][ʌp][ðə; ði] - [dʒuː][gɑːt] [ə'gen] ，
So up the starv'd Jew got again ，
所以 向上 这 - 犹 得到 再次 ，

于是，那个饥饿的犹太人又爬了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [θruː] - [ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] [ə; eɪ] [piːp] ； [-]
And took thro ' the bed - curtains a peep ； [131]
和 采取 喉咙 - 这 床 - 窗帘 一个 窥视 ； [-]

然后透过床帘偷看了一眼；[131]

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [mer] ，
The Parson was on his gray mare ，
这 牧师 曾是 在 他的 灰色的 母马 ，

牧师骑着他的灰色母马，

[smʊtʃ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] — [iː][nɑːd] , [wæg] , [ænd; ənd]['wɑːd(ə)l] ，
Smouch saw his a — e nod ， wag ， and waddle ，
亲吻 锯 他的 一个 — e 点头 ， 摇摆 ， 和 摇摇摆摆 ，

斯莫奇看到他的屁股点头、摇晃、蹒跚而行，

“ ['mæstər] ['pɑːrsn] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ，
“ Master Parson ， ” said he ， “ have a care ，
“ 掌握 牧师 ， ” 说 他 ， “ 有 一个 关心 ，

“牧师先生，”他说，“请多加小心。”

“ [ɔːr] , [baɪ][dʒiː] - [diː] ， [juːl] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] “ ['sæd(ə)l] .
“ Or ， by G - d ， you'll be thrown off the “ saddle .
“ 或者 ， 经过 G - d ， 你会 是 抛掷 离开 这 “ 鞍 .

“否则，上帝作证，你会被从马鞍上摔下来。”

” [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [dɪd] ['skrɪptʃər] [fʊl'fɪl] ，
” While the Parson did Scripture fulfil ，
” 尽管 这 牧师 做过 圣经 实现 ，

“牧师虽然遵行了圣经的教导，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] [ɪn'kriːs] , ['mʌltɪplaɪ] ,

For	his	text	was	increase	,	multiply	,
为了	他的	文本	曾是	增加	,	乘	,

因为他的经文是：增加，繁衍，

[ðə; ði]['poʊət] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	Poet	lay	silent	and	still	,
这	诗人	躺	沉默的	和	仍然	,

诗人静静地躺着，一动不动。

[fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] ;

Full	of	vigour	,	and	ready	to	fly	;
满的	的	活力	,	和	准备好	到	飞	;

充满活力，蓄势待发；

[ðen] [hɪz; ɪz][laɪn] - [ʌv; əv] [lʌv]

Then	his	line	Alexandrin	of	love
然后	他的	线	-	的	爱

然后是他的爱情线——亚历山大

[hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [hænd] ,

He	put	into	his	hostess's	hand	,
他	放	进入	他的	女主人	手	,

他把……放在女主人的手里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [streɪt] [dɪd] [rɪ'muːv]

Which	she	willingly	straight	did	remove
哪个	她	心甘情愿	直的	做过	消除

她心甘情愿地直接把它拿走了。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] - [twʌz] ['prɑːpərli] - .

To	the	spot	where	'	twas	properly	scan'd	.
到	这	点	在哪里	-	那是	适当地	-	.

到正确扫描的位置。

[baɪ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [blæk] [d'ʒʌmpəz] , [kɔːld] [fliːz] ,

By	swarms	of	black	jumpers	,	call'd	fleas	,
经过	蜂群	的	黑色的	套头衫	,	被称为	跳蚤	,

成群的黑色跳蚤，

[ɔːl] [ðɪs] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['dæmnəbli] [bɪt] ,

All	this	party	were	damnably	bit	,
全部	这	派对	是	该死的	少量	,

这场聚会的所有参与者都被狠狠地咬了一口。

[ðə; ði] ['priːsts] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kliːn] [ʃə'miːz] ,

The	priest's	shirt	,	and	his	wife's	clean	chemise	,
这	牧师的	衬衫	,	和	他的	妻子的	干净的	衬裙	,

神父的衬衫，和他妻子的干净衬裙，

[ðə; ði] ['fɪlθi] [blæk] [d'ʒʌmpəz][biː] - [es] — [tiː] ;

The	filthy	black	jumpers	b	-	s	—	t	;
这	污秽	黑色的	套头衫	b	-	s	—	t	;

肮脏的黑色套头衫真烂；

[ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrsənz] [ɪm'breɪs] ,

And	pending	the	Parson's	embrace	,
和	待办的	这	牧师的	拥抱	,

等待牧师的拥抱，

[tɪl] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,

Till	the	critical	minute	had	come	,
直到	这	批判的	分钟	有	来	,

直到关键时刻到来，

[ðə; ði] [fliːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] ,
The fleas were not shook from their place ,
这 跳蚤 是 不是 摇晃 从 他们的 地方 ,

跳蚤并没有被抖落下来。

[tɪl] [ðeid] ['teɪkən] [blʌd] [taið] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌm] . [-]
Till they'd taken blood tythe of his bum . [132]
直到 他们会 已采取 血 什一税 的 他的 屁股 . [-]

直到他们从他的屁股上榨取了血汗。[132]

[ɔː'rɔːrə] , [æt; ət] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Aurora , at dawning of day ,
极光 , 在 黎明 的 天 ,

黎明时分，极光

- ['ɪntuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [mʌd] ,
Peep'd into the mansion of mud ,
- 进入 这 大厦 的 泥 ,

窥视了一下泥土豪宅，

['æsɪz] [set] [ʌp][ðer; ðər] ['ɑːmɪnəs] [breɪ] ,
Asses set up their ominous bray ,
亚斯 放 向上 他们的 不祥的 嘶叫 ,

驴子们发出不祥的嘶鸣声，

[dʌks] [ænd; ənd] [giːs] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [fuːd] ;
Ducks and geese quack'd and cackl'd for food ;
鸭子 和 鹅 - 和 - 为了 食物 ;

鸭子和鹅嘎嘎叫着讨食物；

[ðə; ði] [kɑːk] - [ænd; ənd] ['trɛdɪd] [ðə; ði][hen] ,
The cock crow'd and treaded the hen ,
这 公鸡 - 和 带纹路的 这 母鸡 ,

公鸡啼鸣，踩踏母鸡。

[ðə; ði] [bɔːr] [gɑːt][ə; eɪ] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊ] ,
The boar got a - back of the sow ,
这 公猪 得到 一个 - 后退 的 这 母猪 ,

公猪扑向了母猪的背部，

[luːd] [goʊts] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Lewd goats shag'd again and again ,
猥亵 山羊 - 再次 和 再次 ,

淫荡的山羊一次又一次地交配，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] .
And the bull stuck it into the cow .
和 这 公牛 卡住 它 进入 这 奶牛 .

公牛把它插进了母牛的身体里。

[ðen] [ðə; ði][dʒuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːks] , [dɪd][dɪ'pɑːrt] ,
Then the Jew , with his box , did depart ,
然后 这 犹 , 和 他的 盒子 , 做过 离开 ,

于是，那个犹太人带着他的箱子离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɪb] ,
And the Poet took leave of his crib ,
和 这 诗人 采取 离开 的 他的 婴儿床 ,

于是诗人告别了他的摇篮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] ,
But the Parson , unwilling to start ,
但 这 牧师 , 不情愿 到 开始 ,

但牧师不愿开始，

[tʊk] [ə'nʌðər] [slaɪ][ˌes 'tiː] — ['kɛ][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪb] ;
Took another sly st — ke at his rib ;
拿 其他 狡猾 英石 — ke 在 他的 肋骨 ;

又偷偷地朝他的肋骨刺了一刀;

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [maɪ] [teɪl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [toʊst] ,
If you think , then , my tale worth a toast ,
如果 你 思考 , 然后 , 我的 故事 值得 一个 吐司 ,

那么，如果你认为我的故事值得举杯庆祝的话，

[æz; əz] [wiːv] [hɪr] [noʊ][pɑːr'sɑːnɪkəl][prɪg] ,
As we've here no parsonical prig ,
作为 我们已经 这里 不 牧师 伪君子 ,

这里没有自以为是的牧师，

[aɪl] ['bʌmpər] ['laɪfs] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [boʊst]
I'll bumper life's pleasure , and boast
患病的 保险杠 生活的 乐趣 , 和 夸

我会尽情享受人生乐趣，并以此为傲

[ðə; ði] ['pɑːrsn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['goʊts] [fɪg] . [[θriː]]
The Parson , his wife , the goat's fig . [3]
这 牧师 , 他的 妻子 , 这 山羊的 如图 . [3]

牧师、他的妻子、山羊的无花果。[3]

[ðə; ði] [bɑːks] [hiː; hi] ['kærid] [wʌz; wəz] [hæf] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The box he carried was half pushed under the bed , on the corner of which
这 盒子 他 携带 曾是 一半 推动 在下面 这 床 , 在 这 角落 的 哪个
[hiː; hi] [fel] . [-]
he fell . [133]
他 跌倒 . [-]

他携带的箱子被推到床底下一半，他摔倒在床角上。[133]

[ðə; ði]
THE
这

这

[biː] —— - [es] ['bʌgber] .
B —— ' s BUGBEAR .
B —— - s 怪物 .

B——的BUGBEAR。

[ə; eɪ] [praʊd] - [piː] —— [iː] , [tuː; tə] ['hɪpəkrɪt] [dɪr] ,
A proud pamper'd P —— e , to hypocrites dear ,
一个 自豪的 - P —— e , 到 伪君子 亲爱的 ,

一个骄傲自负的P——e，致亲爱的伪君子们，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] , [frʌm; frəm] [taɪð] , [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
With an income , from tythes , of twelve thousand a year ,
和 一个 收入 , 从 什一税 , 的 十二 千 一个 年 ,

每年从什一税中获得的收入为一万两千，

[hæθ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['nɑːv(ə)l] [ə'lɑːmz] ,
Hath furnish'd the nation with novel alarms ,
有 配备 这 国家 和 小说 警报 ,

给全国人民带来了前所未有的警报，

- [baʊt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪrz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ;
' Bout the legs of the French , for he fears not their arms ;
- 回合 这 腿 的 这 法语 , 为了 他 恐惧 不是 他们的 武器 ;

“至于法国人的腿，因为他不怕他们的手臂;

[hiː; hi] [telz] [juː 'es]['hiːz] [hɜːrd] , [ðoʊ] - ['hiːz][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	tells	us	he's	heard	,	tho	'	he's	not	seen	the	truth	,
他	讲述	我们	他是	听到	,	虽然	-	他是	不是	已见	这	真相	,

他告诉我们他听说了，虽然他没有亲眼看到真相。

[ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdɪst] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ]

That	the	minds	of	our	modest	ingenuous	youth
那	这	思想	的	我们的	谦虚的	天真无邪	青年

我们谦逊纯真的年轻人的思想

[ɑːr; ər] - [baɪ] [frentʃ] ['dɑːnsəz] , [huː] ['raɪət] [jʌŋ] [blʌd]

Are	debauch'd	by	French	dancers	,	who	riot	young	blood
是	-	经过	法语	舞者	,	WHO	暴动	年轻的	血

被法国舞者放荡，年轻的血统引发骚乱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [niːʃ] , [wer'ɪn] [biː] —— [es][hæv; həv] [stʊd] . [-]

With	the	sight	of	that	niche	,	wherein	B	——	s	have	stood	.	[	134	]
和	这	视线	的	那	小众市场	,	其中	B	——	s	有	站立	.	[	-	]

看到那个壁龛，B—— 曾在那里屹立。[134]

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ə; eɪ][biː] —— [piː] , - ['boʊv][ɔːl] [men] , [tuː; tə] [noʊ]

But	how	came	a	B	——	p	,	'	bove	all	men	,	to	know
但	如何	来了	一个	B	——	p	,	-	上方	全部	男人	,	到	知道

但是，一个B——p，凌驾于所有人之上，是如何知道的呢?

[ðæt] ['dɑːnsəz] [tiˈtoʊtəm] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][toʊ] ?

That	dancers	teetotum	themselves	on	the	toe	?
那	舞者	teetotum	他们自己	在	这	脚趾	?

舞者们会用脚尖站立吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['siːtɪd] , - , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Was	he	seated	,	disguis'd	,	in	the	front	of	the	stage	,
曾是	他	坐着	,	-	,	在	这	正面	的	这	阶段	,

他是否乔装打扮，坐在舞台前排?

[tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [wʌt] [pʊt][hɪz; ɪz] ['pristkræft] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ?

To	peep	at	what	put	his	priestcraft	in	a	rage	?
到	窥视	在	什么	放	他的	神术	在	一个	愤怒	?

想看看是什么激怒了他的神职人员?

[noʊ] ! [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [əb'zɜːrvər] [went] [ɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

No	!	his	female	observer	went	oft	to	the	play	,
不	!	他的	女性	观察员	去	经常	到	这	玩	,

不！他的女观察员经常去看戏。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [dɪ'spleɪ] ,

And	told	him	th	'	effect	of	this	am'rous	display	,
和	讲述	他	th	-	影响	的	这	-	展示	,

然后告诉他这种爱慕之举的影响，

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ][soʊ] ['gloʊɪŋ] , [ðæt] [diː] —— [em] , [əmæzd] ,

In	language	so	glowing	,	that	D	——	m	,	amaz'd	,
在	语言	所以	发光	,	那	D	——	米	,	惊叹	,

语言如此优美动人，以至于D——m惊叹不已。

[bɪ'held] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beli] [ðə; ði] [ded] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] .

Beheld	from	his	belly	the	dead	she	had	rais'd	.
观看	从	他的	腹部	这	死的	她	有	提高	.

她从他腹中看到了她复活的死者。

[æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][grɪm] [deθ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

At	his	time	of	life	,	and	grim	death	near	at	hand	,
在	他的	时间	的	生活	,	和	严峻	死亡	靠近	在	手	,

在他生命的这个阶段，死神即将降临，

- [twʌz] ['vɪʃəs] [ɪ'nʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kroʊʒər][tuː; tə][stænd] ,

'	Twas	vicious	enough	,	in	his	crozier	to	stand	,
-	那是	恶毒	足够的	,	在	他的	牧杖	到	站立	,

他手持牧杖，站在那里，已经足够凶狠了。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ðɪ]['dʌbljuː] — [iː] ,

So	thought	the	still	husband	,	but	not	so	the	w	—	e	,
所以	想法	这	仍然	丈夫	,	但	不是	所以	这	西	—	e	,

丈夫如此想，但妓女却不这么想。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrbər][ʌv; əv][laɪf] ; [-]

For	she	yet	had	a	taste	for	the	arbor	of	life	;	[	135	]
为了	她	然而	有	一个	品尝	为了	这	乔木	的	生活	;	[	-	]

因为她仍然对生活的美好充满向往；[135]

[kɑːk] - [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðɪ] [luːd] [teɪl]

Cock	-	sure	of	a	taste	when	she	told	the	lewd	tale
公鸡	-	当然	的	一个	品尝	什么时候	她	讲述	这	猥亵	故事

她讲述那淫秽故事时，对自己的品味充满自信。

[ʌv; əv] - [præŋks] , [wɪtʃ] [prɑːvd]['paɪəti][freɪl] ,

Of	Parisot's	pranks	,	which	prov'd	piety	frail	,
的	-	恶作剧	,	哪个	已提供	虔诚	脆弱	,

帕里索的恶作剧暴露了虔诚的脆弱，

[tuː; tə] [raʊz] [ðʌs] [ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][siː] —— [eɪtʃ] ,

To	rouse	thus	the	tail	of	a	head	of	the	c	——	h	,
到	唤醒	因此	这	尾巴	的	一个	头	的	这	c	——	h	,

如此唤醒 c——h 头部的尾巴，

[wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['bæŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɑːtəm][wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ] !

Were	better	than	banging	the	bottom	with	Birch	!
是	更好的	比	砰砰作响	这	底部	和	桦木	!

我们比用桦木敲底部要好得多！

[naʊ] [ðə; ðɪ][biː] —— [piː] , [ɪn] ['senət] , [hɪz; ɪz] ['breðrən] [met] ,

Now	the	B	——	p	,	in	senate	,	his	brethren	met	,
现在	这	B	——	p	,	在	参议院	,	他的	弟兄们	遇见	,

现在，B——p在参议院，他的兄弟们聚在一起，

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ə'fer] , ['juːθfl] ['mɔrəlz] [bɪ'set] ,

To	discuss	this	affair	,	youthful	morals	beset	,
到	讨论	这	事务	,	青春	德	围困	,

要讨论这件事，年轻人的道德观念受到了困扰，

[hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ðɪ][faɪv] ['derɪŋ] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv] [fræns]

He	said	,	“	the	five	daring	Directors	of	France
他	说	,	“	这	五	大胆	导演	的	法国

他说：“法国的五位大胆导演。”

“ - ['triːz(ə)n] [ɪn]['hɔːrnpaɪp][ænd; ənd] ['kʌntri] - [dæns] ;

“	Smuggl'd	treason	in	hornpipe	and	country	-	dance	;
“	-	叛国罪	在	号角舞曲	和	国家	-	舞蹈	;

“号角和乡村舞曲中的走私叛逆；

” [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][nɑːt][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] , [fɔːr; fər]['diːs(ə)nsi] [seɪk] ,

”	But	he	told	not	their	Lordships	,	for	decency	sake	,
”	但	他	讲述	不是	他们的	领地	,	为了	体面	清酒	,

“但他出于礼貌，没有告诉各位大人。”

[ðæt] - ['pɔstʃəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [reɪk] ,

That	Parisot's	postures	had	made	him	a	rake	,
那	-	姿势	有	制成	他	一个	耙	,

帕里索的姿态使他成了个浪荡子。

[ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] - - [ʌp] ['frɪski] [ænd; ənd] [freʃ] ,
That his old ' piscopari up frisky and fresh ,
那 他的 老的 - - 向上 活泼的 和 新鲜的 ,

他那杯老式皮斯科帕里酒又变得活泼清新了，

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði][lʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] . [-]
A translation had had to the lust of the flesh . [136]
一个 翻译 有 有 到 这 欲望 的 这 肉 . [-]

翻译不得不迎合肉体的欲望。[136]

[bʌt; bət]['pærɪsoʊ][sets][ʌp][ə; eɪ]['skrɪptʃərəl] [pli:] ,
But Parisot sets up a scriptural plea ,
但 帕里索 套 向上 一个 圣经 恳求 ,

但帕里索特提出了一个圣经论证，

[fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [bi:] —— [es] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [si:] !
For showing what B —— s would willingly see !
为了 显示 什么 B —— s 会 心甘情愿 看 !

展现B——们乐意看到的内容!

[ʃi:; ʃi] [pru:vz] [ðæt] [kɪŋ] ['deɪvɪd] — ([lɪ'bɪdɪnəs] [spɑ:rk] ,)
She proves that King David — (libidinous spark ,)
她 证明 那 国王 大卫 — (好色的 火花 ,)

她证明了大卫王——（情欲火花,）

- ['neɪkɪd][tu:; tə][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][tju:nz] - [fɔ:r] [ðə; ði][ɑ:rk] ;
Danc'd naked to all sorts of tunes ' fore the ark ;
- 裸 到 全部 排序 的 曲调 - 前 这 方舟 ;

在方舟前，赤身裸体地伴着各种曲调跳舞;

[ænd; ənd] [wen] ['mɪtʃəl] , [sɔ:lz] ['dɔ:tər] , [sɔ:] ['mædʒəsti:z][pɑ:rt] ,
And when Michal , Saul's daughter , saw Majesty's part ,
和 什么时候 米哈尔 , 扫罗的 女儿 , 锯 陛下的 部分 ,

当扫罗的女儿米甲看到陛下所扮演的角色时，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['wɪndoʊ] , (- [tɪz] [sed]) [ˌaɪ 'ti:][rɪ'voʊltɪd][hɜ:r; hər][hɑ:rt] ;
From her window , (' tis said) it revolted her heart ;
从 她 窗户 , (- 的 说) 它 反抗 她 心 ;

据说，从她的窗户望出去，这景象令她心生厌恶;

[ðoʊ] - [ʃi:; ʃi] - [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [ʃi:; ʃi][smaɪld][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:rs] ,
Tho ' she frown'd at the Monarch , she smil'd at the farce ,
虽然 - 她 - 在 这 君主 , 她 微笑 在 这 闹剧 ,

虽然她对君主皱眉，但她对这场闹剧却露出了笑容。

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['kʌtɪŋ] ['keipəz] , [sænz][roʊbz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə; eɪ] — [i:] .
A King cutting capers , sans robes to his a — e .
一个 国王 切割 刺山柑 , 无 长袍 到 他的 一个 — e .

一位国王在嬉戏玩闹，连长袍都没穿到屁股。

[neɪ] , ['dɪdnt] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [praʊd][pi:] —— [i:] , [aɪ] [preɪ] ,
Nay , didn't King David , proud p —— e , I pray ,
不 , 没有 国王 大卫 , 自豪的 p —— e , 我 祈祷 ,

不，大卫王不是骄傲的吗？我祈祷。

[spaɪ] [bæθ'ʃi:bəz] [bʌm][ɑ:n][ə; eɪ][sʌn] - ['ʃaɪni] [deɪ] ?
Spy Bathsheba's bum on a sun - shiny day ?
间谍 拔示巴的 屁股 在 一个 太阳 - 闪亮的 天 ?

阳光明媚的日子里偷窥拔示巴的屁股?

[ænd; ənd][hæz; həz]['pærɪsoʊ] , [jet] , [tu:; tə][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [pæs] [kʌm] ,
And has Parisot , yet , to so vile a pass come ,
和 有 帕里索 , 然而 , 到 所以 卑鄙的 一个 经过 来 ,

帕里索特竟然沦落到如此卑劣的地步?

[æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [wʌt] !
As **to** **shew** **our** **King** **,** **what** **!**
作为 到 展示 我们的 国王 , 什么 !

至于向我们的国王展示什么!

[wʌt] !
what **!**
什么 !

什么!

[hɜːr; hər] - [bʌm] ? [-]
her **uncover'd** **bum** **?** **[** **137** **]**
她 - 屁股 ? [-]

她没遮住的屁股? [137]

[hæz; həz][keɪ] —— [en] , [krɪm] . [kɑːn] .
Has **K** **——** **n** **,** **crim** **.** **con** **.**
有 K —— n , 犯罪 . 康 .

有 K——n，犯罪。

- [ɪm] , ([tʃeɪst] [mæn][oʊ] - - [ðə; ðɪ] [lɔː] ,)
' **em** **,** **(** **chaste** **man** **o** **'** **-** **the** **law** **,** **)**
- 呃 , (贞洁 男人 o - - 这 法律 ,)

他们，（正直的法律人士，）

[hɜːrd] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːks] [ʌp][wʌn][leg] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [hɜːr; hər] [flɔː] ?
Heard **she** **cocks** **up** **one** **leg** **,** **and** **exhibits** **her** **flaw** **?**
听到 她 公鸡 向上 一 腿 , 和 展品 她 缺陷 ?

听说她会抬起一条腿，露出她的缺陷?

[let] [hɜːr; hər] [kɑːk] [ʌp][wʌn][leg][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][stændz] , [kwoʊθ][oʊld][kjuː] . ,
Let **her** **cock** **up** **one** **leg** **as** **she** **stands** **,** **quoth** **old** **Q** **.** **,**
让 她 公鸡 向上 一 腿 作为 她 站立 , 引用 老的 问 . ,

“让她站着的时候抬起一条腿，”老Q说道。

[wen] [ʃiːz] [daʊn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kɑːk] [ʌp][hɜːr; hər] [tuː] .
When **she's** **down** **to** **please** **me** **,** **she** **must** **cock** **up** **her** **two** **.**
什么时候 她是 向下 到 请 我 , 她 必须 公鸡 向上 她 二 .

当她想讨我欢心的时候，她必须把她的两个……搞砸。

[tiː] —— ['dʌbljuː] - , [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
T **——** **w** **growl'd** **,** **knit** **his** **brows** **,** **bit** **his** **lip** **in** **a** **rage** **,**
T —— 西 - , 针织 他的 眉毛 , 少量 他的 唇 在 一个 愤怒 ,

T——w 低吼一声，皱起眉头，愤怒地咬着嘴唇。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][biː] —— [es] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ]
When **he** **heard** **of** **the** **B** **——** **s** **reforming** **the** **stage**
什么时候 他 听到 的 这 B —— s 改革 这 阶段

当他听说B——s乐队重组舞台时

“ [oʊld][diː] —— [em] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [pəj] ! [pəj] !
“ **Old** **D** **——** **m** **,** **”** **he** **cried** **,** **“** **poh** **!** **poh** **!**
“ 老的 D —— 米 , ” 他 哭 , “ 波 ! 波 !

“老D——m，”他喊道，“呸！呸！”

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɑːp] ,
stick **to** **your** **shop** **,**
戳 到 你的 店铺 ,

坚守你的店铺，

“ [ænd; ənd][maɪnd][nɑːt] [haʊ] ['fɔːrənərz] [dʒʌmp] , [skɪp] , [ɔːr][hɑːp] ;
“ **And** **mind** **not** **how** **foreigners** **jump** **,** **skip** **,** **or** **hop** **;**
“ 和 头脑 不是 如何 外国人 跳 , 跳过 , 或者 跳 ;

“不要在意外国人如何跳跃、蹦跳或单脚跳；

“ [aɪ] [noʊ] [jiː; ji][ɔːl] , [diː] — [en][jiː; ji] !
“ I know ye all , d — n ye !
“ 我 知道 是的 全部 , d — n 是的 !

“我认识你们所有人，该死的你们！”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bentʃ]
not one of your Bench
不是 一 的 你的 长椅

你的替补席上没有一个人。

“ [wʊd] ['praɪvətli] [tɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌmp] ['neɪkɪd] [wentʃ] ,
“ Would privately turn from a plump naked wench ,
“ 会 私下 转动 从 一个 丰满 裸 妖妇 ,

“私下里会转身看向一个丰满的裸体女郎，

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ['slaɪli] , [siː] [wʌt] [juːv] [felt] ,
“ You go to the play slyly , see what you've felt ,
“ 你 去 到 这 玩 狡猾地 , 看 什么 你已经 毛毡 ,

你偷偷溜进剧院，看看你的感受如何，

“ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [biː] — [ˌes 'tiː][jiː; ji] ! [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][biː; bi][gelt] ! ” [-]
“ If you like it not , b — st ye ! go home and be gelt ! ” [138]
“ 如果 你 喜欢 它 不是 , b — 英石 是的 ! 去 家 和 是 格尔特 ! ” [-]

“如果你不喜欢，滚回家去领钱吧！”[138]

[tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][siː] —— [waɪ] .
Charge to the C —— y .
收费 到 这 C —— 是 .

向 C——y 收费。

[ðen] ['præktɪs] , [jiː; ji] ['drɪvəlɪŋ] [droʊnz] , [æz; əz] [juːv] [priːtʃd] ,
Then practice , ye drivelling drones , as you've preach'd ,
然后 实践 , 是的 胡言乱语 无人机 , 作为 你已经 布道 ,

那就照你们自己宣扬的那样去实践吧，你们这些只会空谈的傀儡！

[preɪ] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [haʊ] [ə; eɪ]['dænsər][ɪz] - ?
Pray what's it to you — how a dancer is breech'd ?
祈祷 是什么 它 到 你 — 如何 一个 舞蹈家 是 - ?

拜托，这关你什么事——一个舞者如何脱下裤子?

[ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , [pɔːz] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] [θɪŋk] ,
On the fate of the Pope , pause , and awfully think ,
在 这 命运 的 这 教皇 , 暂停 , 和 非常 思考 ,

关于教皇的命运，请稍作停顿，好好想想。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['maɪtər] [wɪl] ['tɑːtər] , [jʊr; jər] [lɔːn] - [sliːvz] [wɪl] [ʃrɪŋk] ;
And your mitres will totter , your lawn - sleeves will shrink ;
和 你的 主教冠 将要 蹒跚 , 你的 草地 - 袖子 将要 收缩 ;

你的主教冠会摇摇欲坠，你的草坪袖子会缩水；

[fɔːr; fər][ɑːn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] ['fænsi] [wɪl] [fiːst] ,
For on beauty and symmetry fancy will feast ,
为了 在 美丽 和 对称 想要 将要 盛宴 ,

因为人们会沉醉于美丽和对称之中，

[tuː; tə] ['vɪgər] [ʌv; əv]['bɑːdi] [ðeɪ] [gɪv] ['ment(ə)l][zest] ,
To vigour of body they give mental zest ,
到 活力 的 身体 他们 给 精神的 热情 ,

它们能增强体魄，使人精神焕发。

[let] - ['petɪkəʊts] ['bjuːtiːz] [dɪs'kloʊz] ,
Let Parisot's petticoats beauties disclose ,
让 - 衬裙 美女 透露 ,

让帕里索的衬裙展现她的美貌吧，

[nɛə] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['tɪklɪʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [ðoʊz] . [-]
Ne'er take up such ticklish subjects as those . [139]
从未 拿 向上 这样的 痒痒的 主题 作为 那些 . [-]

千万不要谈论这类敏感话题。[139]

['bæŋkɪŋ] .
BANKING .
银行业 .

银行业。

[kʌm] , [aɪm][prɑ:mpt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɑ:n][dɪ'mænd] ,
Come , I'm prompt for a song on demand ,
来 , 我是 迅速的 为了 一个 歌曲 在 要求 ,

来吧，我随时可以点歌。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæŋkərz][ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] ;
Of the Bankers and Banks of our nation ;
的 这 银行家 和 银行 的 我们的 国家 ;

我们国家的银行家和银行；

[aɪl] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðeɪ] [fɔ:l] , [haʊ] [ðeɪ] [stænd] ,
I'll relate how they fall , how they stand ,
患病的 涉及 如何 他们 落下 , 如何 他们 站立 ,

我会讲述他们如何跌倒，如何重新站起。

[ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][krɪ'eɪʃ(ə)n] ;
Their origin from the creation ;
他们的 起源 从 这 创建 ;

它们起源于创世之初；

[ðɪs] ['bæŋkɪŋz] [noʊ] [nu:] - [treɪd] ,
This Banking's no new - fashion'd trade ,
这 银行业 不 新的 - 时尚的 贸易 ,

银行业并非什么新潮行业，

[fɔ:r; fər] [i:v] , [ðæt] [lɪ'bɪdɪnəs] ['mædəm] ,
For Eve , that libidinous madam ,
为了 前夕 , 那 好色的 女士 ,

对于夏娃，那个淫荡的夫人，

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [si:sd] [tu:; tə][bi:; bi][meɪd] ,
The moment she ceas'd to be maid ,
这 片刻 她 停止 到 是 女佣 ,

她不再是女仆的那一刻，

[kept] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][oʊld]['ædəm] .
Kept a running account with old Adam .
保留 一个 跑步 帐户 和 老的 亚当 .

和老亚当一直保持着联系。

[soʊ][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l]['bæŋkərz][ænd; ənd][bæŋks] ,
So the first of all Bankers and Banks ,
所以 这 第一的 的 全部 银行家 和 银行 ,

所以首先，所有银行家和银行，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] [bɪ'gæn] ,
In the garden of Eden began ,
在 这 花园 的 伊甸园 开始 ,

伊甸园里开始了，

[wen] [ˌbel'zi:bʌb] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [lu:d] [præŋks] ,
When Belzebub play'd his lewd pranks ,
什么时候 别西卜 玩过 他的 猥亵 恶作剧 ,

当别西卜玩弄他那些猥亵的恶作剧时，

[ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][mæn] ;
And **effected** **the** **downfall** **of** **man** **;**
和 受影响 这 倒台 的 男人 ;

并导致了人类的堕落;

- [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt][hiː; hi] [fluː] ,
Disguis'd **as** **a** **serpent** **he** **flew** **,**
- 作为 一个 蛇 他 飞翔 ,

他化作蛇形飞翔,

[tuː; tə] [iːvz] [bæŋk] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['peɪmənt] - ,
To **Eve's** **Bank** **,** **a** **large** **payment** **consign'd** **,**
到 夏娃的 银行 , 一个 大的 支付 - ,

向伊芙银行寄存了一大笔款项,

[bʌt; bət] , ['ænsər] [ðə; ði][dræft] [wen] - [twʌz] [duː] ,
But **,** **answering** **the** **draft** **when** **'** **twas** **due** **,**
但 , 回答 这 草稿 什么时候 - 那是 到期的 ,

但是，按时完成了征稿。

[ʃiː; ʃi] [dæmd] ['ædəm] , [hɜːr'self] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] . [-]
She **damn'd** **Adam** **,** **herself** **,** **and** **mankind** **.** **[** **140** **]**
她 该死的 亚当 , 她自己 , 和 人类 . [-]

她诅咒了亚当、她自己和全人类。[140]

[pjuː'dendə] — [rɪ'siːvər] , [kæ'ʃɪr] ,
Pudenda **—** **receiver** **,** **cashier** **,**
阴部 — 接收者 , 出纳员 ,

Pudenda——收银员、收银员

['ɔːlweɪz] [ækts][ə'pɑːn]['kredɪt][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
Always **acts** **upon** **credit** **and** **honor** **,**
总是 行为 之上 信用 和 荣誉 ,

始终以信誉和荣誉为行事准则。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [dʒʌst][ænd; ənd] [klɪr] ,
And **keeps** **her** **accounts** **just** **and** **clear** **,**
和 保持 她 账户 只是 和 清除 ,

她账目清晰公正,

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [deɪts] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
Of **the** **long** **and** **short** **dates** **drawn** **upon** **her** **;**
的 这 长的 和 短的 日期 绘制 之上 她 ;

在她身上描绘的长短日期中;

[naʊ] [æz; əz] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [mʌst; məst][goʊ] ,
Now **as** **Bills** **of** **Exchequer** **must** **go** **,**
现在 作为 账单 的 国库 必须 去 ,

现在，财政法案必须通过了。

[tuː; tə] [meɪk] ['peɪpər] ['kɜːrənsi] [stænd] ,
To **make** **paper** **currency** **stand** **,**
到 制作 纸 货币 站立 ,

为了使纸币能够站立,

[wen] [hɜːr; hər] ['kʌstəmɚz] ['kredɪts] [rʌn] [loʊ] ,
When **her** **customer's** **credits** **run** **low** **,**
什么时候 她 顾客 学分 跑步 低的 ,

当她的客户的信用额度快用完时,

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She **takes** **their** **affairs** **in** **her** **hand** **.**
她 需要 他们的 事务 在 她 手 .

她将他们的事务都安排妥当。

['piːtər] - [ðə; ði] ['entərɪŋ] [klɜːrk] ,
Peter Pego's the entering clerk ,
彼得 - 这 进入 职员 ,

彼得·佩戈是录入员，

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [pɝˈfɔrmz] ['prɪnsəp(ə)l]['duːti] ,
In this house performs principal duty ,
在 这 房子 表演 主要的 责任 ,

在这个房子里履行主要职责，

[hiː; hi]['raɪzɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrk] ,
He rises as soon as the lark ,
他 上升 作为 很快 作为 这 云雀 ,

他和云雀一样早起。

[ænd; ənd] [ɪz][fɔːr; fər] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
And esteem'd is for vigour and beauty ;
和 受人尊敬的 是 为了 活力 和 美丽 ;

而"受人尊敬"则指活力和美丽；

[hɪz; ɪz][aʊt] - [dɔːr] [əˈsɪstənt] [ɪz][ˌsiː oʊ ˈdiː] ,
His out - door assistant is cod ,
他的 出去 - 门 助手 是 鳕鱼 ,

他的户外助手是鳕鱼，

[huː] [weiks] [hɪm; ɪm] [wenˈevər] ['hiːz] ['draʊzi] ,
Who wakes him whenever he's drowsy ,
WHO 醒来 他 每当 他是 昏昏欲睡 ,

谁会在他犯困时叫醒他?

[hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] , [ænd; ənd] , [wɒts] [ɑːd] ,
He wears his own hair , and , what's odd ,
他 穿着 他的 自己的 头发 , 和 , 是什么 奇怪的 ,

他留着自己的头发，而且，奇怪的是，

[wʌz; wəz]['nevər] [jet] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['laʊzi] .
Was never yet known to be lousy .
曾是 绝不 然而 已知 到 是 糟糕 .

此前从未被认为很糟糕。

[ðiːz] [bæŋks] , [əˈlaɪk] , [peɪ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv]
These Banks , alike , pay and receive
这些 银行 , 同样 , 支付 和 收到

这些银行都从事支付和收款业务。

[ɪn]['met(ə)l] , [nɑːt]['bæŋkrʌpt] [saɪn]['peɪpər] ,
In metal , not bankrupt sign paper ,
在 金属 , 不是 破产 符号 纸 ,

金属材质，而非破产标牌纸

[ænd; ənd] ['peɪmənt] [nɛə] - , ([aɪ] [bɪ'liːv] ,)
And payment ne'er stop'd , (I believe ,)
和 支付 从未 - , (我 相信 ,)

而且付款从未停止过，（我相信，）

[ðoʊ] - [ɔːft][ðer; ðər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz] [fə'nænsɪz][rʌn]['teɪpər] ;
Tho ' oft their finances run taper ;
虽然 - 经常 他们的 财政 跑步 锥形 ;

虽然他们的财务状况经常下滑；

[ðeɪ] [θɪŋk] ['flɪmzi] ['peɪpər][ə; eɪ] [hʌm] ,
They think flimsy paper a hum ,
他们 思考 脆弱的 纸 一个 哼 ,

他们觉得薄纸嗡嗡作响，

[soʊ]['piːgoʊ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [skaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
So Pego and Company scout it ,
所以 佩戈 和 公司 侦察 它 ,

于是佩戈和他的伙伴们去侦察了一番。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['neɪbər] , [nekst] [dɔːr] , ['mæstər] [bʌm] ,
But their neighbour , next door , Master Bum ,
但 他们的 邻居 , 下一个 门 , 掌握 屁股 ,

但是他们的邻居，隔壁的流浪汉大师，

[kɑːnt] ['kæri] [ɑːn] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
Can't carry on business without it . [141]
不能 携带 在 商业 没有 它 . [-]

没有它就无法开展业务。[141]

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðɪs] [bæŋk] ['iznt] - ,
' Tis a wonder this Bank isn't crush'd ,
- 的 一个 想知道 这 银行 不是 - ,

这家银行居然还没倒闭，真是个奇迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [dræft] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [teɪk] [ɪn] ,
From the numberless drafts it doth take in ,
从 这 无数 草稿 它 确实 拿 在 ,

它从无数的草稿中汲取灵感，

[jet] [ɔːft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [hɑːrd] - ,
Yet oft as it hath been hard push'd ,
然而 经常 作为 它 有 到过 难的 - ,

然而，尽管它常常受到艰难的推动，

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ;
It ne'er was in danger of breaking ;
它 从未 曾是 在 危险 的 打破 ;

它从未有过破裂的危险;

[ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] ,
Art and nature supply such a store ,
艺术 和 自然 供应 这样的 一个 店铺 ,

艺术和自然用品店

[ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] ,
Of resources for raising the wind ,
的 资源 为了 提高 这 风 ,

用于提升风力的资源，

[ðæt] , [wen'evər] - [tɪz][kloʊz] [prɛsd] [bɪ'fɔːr] ,
That , whenever ' tis close press'd before ,
那 , 每当 - 的 关闭 按下 前 ,

也就是说，每当它之前被紧紧压住的时候，

- [tɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
' Tis sure of relief from behind .
- 的 当然 的 宽慰 从 在后面 .

它肯定会给后方带来解脱。

['mʌðər] [bæŋk][hæz; həz] - , [sɪns] [hɜːr; hər][fɔːl] ,
Mother Bank has declar'd , since her fall ,
母亲 银行 有 - , 自从 她 落下 ,

自母银行倒台以来，它已宣布:

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔrkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] ,
That the Ministry forc'd her to stop ,
那 这 部 被迫 她 到 停止 ,

该部强迫她停止工作。

[stɪl] [ʃiːz] ['bʊliən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɔːl]
Still she's bullion enough for ' em all
仍然 她是 金条 足够的 为了 - 呃 全部

不过她身价足够他们所有人了。

[ɪf] [ðeɪl] [let][hɜːr; hər][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][hɜːr; hər] [ʃɑːp] ;
If they'll let her re - open her shop ;
如果 他们会 让 她 关于 - 打开 她 店铺 ;

如果他们允许她重新开张营业;

[noʊ] , [ðeɪ] [kiːp] [fæst][ðə; ði] [kiː] , [wiː; wi] [pər'siːv] ,
No , they keep fast the key , we perceive ,
不 , 他们 保持 快速地 这 钥匙 , 我们 感知 ,

不，我们感觉到，他们牢牢地掌握着钥匙。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pædlɑːk] [ðeɪv] [klæpd][ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
Of the padlock they've clap'd on her door ,
的 这 挂锁 他们有 鼓掌 在 她 门 ,

他们给她门上装了一把挂锁，

[soʊ][ðə; ði]['leɪdi][kɑːnt] [pɪs] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,
So the lady can't piss without leave ,
所以 这 女士 不能 小便 没有 离开 ,

所以这位女士未经允许就不能小便。

[nɔːr][skwɑːt] , [nɔːr][get][ef] —— [diː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Nor squat , nor get f —— d as before .
也不 蹲 , 也不 得到 f —— d 作为 前 .

既不能蹲下，也不能像以前那样被操。

[ə; eɪ] [bɪl] [drɔːn] , [prɪ'zentɪd] , [ək'septɪd] ,
A bill drawn , presented , accepted ,
一个 账单 绘制 , 呈现 , 公认 ,

一张已开具、已提交、已承兑的票据

[ænd; ənd][nɑːt] [peɪd] [wen] [duː] , " [æz; əz] [ə'bʌv] ,
And not paid when due , " as above ,
和 不是 有薪酬的什么时候到期的 , " 作为 多于 ,

而且未按时支付，"如上所述"，

" [ɪz]['noʊtɪd] , [prəu'testid] , [rɪ'dʒektɪd] ,
" Is noted , protested , rejected ,
" 是 著名的 , 抗议 , 拒绝 ,

已被注意到、抗议、拒绝，

[ə; eɪ][draɪ][bɑːb][ɪn] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [lʌv] ; [-]
A dry bob in commerce and love ; [142]
一个 干燥 鲍勃 在 商业 和 爱 ; [-]

商业和爱情中的干柴烈火；[142]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['θɪŋz] — [noʊ] ['æsets] [ɪn][hænd] ,
A short thing's — no assets in hand ,
一个 短的 事物 — 不 资产 在 手 ,

简而言之——手头没有任何资产，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌnz] — [æn; ən]['oʊvər] - [drɔːn] [noʊt] ,
A long one's — an over - drawn note ,
一个 长的 一个人的 — 一个 超过 - 绘制 笔记 ,

一张长长的——透支的钞票，

[ə; eɪ] - — [ə; eɪ][ef] — [dʒiː][æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,
A discount's — a f — g at a stand ,
一个 - — 一个 f — 克 在 一个 站立 ,

摊位上的折扣——af——g，

[æn; ən] - — [ə; eɪ][biː] — [dʒiː] — [ɑːr][ə; eɪ] - [floʊt] . [-]
An indorser's — a b — g — r a - float . [143]
一个 - 一 一个 b 一 克 一 r 一个 - 漂浮 . [-]

背书人的—ab—g—r a-浮点数。[143]

[pə'lɪtɪk(ə)l] .
POLITICAL .
政治的 .

政治的。

[tuːn] , [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] .
Tune , The Vicar of Bray .
调 , 这 牧师 的 嘶叫 .

托恩，《布雷的牧师》。

[wen] ['lɪbərti] , [sə'riːnli] [braɪt] ,
When liberty , serenely bright ,
什么时候 自由 , 平静地 明亮的 ,

当自由，宁静而明亮，

[hɜːr; hər] [biːmz] [rɪ'splendənt] ['dɑːrtɪd] ,
Her beams resplendent darted ,
她 光束 灿烂 飞镖 ,

她光芒四射，目光炯炯，

[ɔː(r)] [ðɪs] - [lænd] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [laɪt] ,
O'er this fam'd land , the sacred light ,
超过 这 - 土地 , 这 神圣 光 ,

在这片熟悉的土地上，神圣的光芒，

[ɪts]['dʒiːniəl]['paʊər] [im'paːtid] ;
Its genial power imparted ;
它是 和蔼可亲 力量 传授 ;

它所赋予的亲切力量；

[ðen] ['θɪkɪst] [klaʊdz] , [ðæt] - [hɜːr; hər]['reɪz] ,
Then thickest clouds , that veil'd her rays ,
然后 最厚 云 , 那 - 她 射线 ,

然后是厚厚的云层，遮蔽了她的光芒，

[baɪ] ['lɪbərti] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ,
By liberty were driven ,
经过 自由 是 驱动 ,

被自由所驱使，

[ænd; ənd] ['brɪtnz] [sɔː] , [ɪn] ['wɪljəm] [bleɪz] ,
And Britons saw , in William blaze ,
和 英国人 锯 , 在 威廉 火焰 ,

英国人从威廉的烈焰中看到了.....

[ðə; ði]['peɪtriət] [fleɪm] [frʌm; frəm] ['hɛvən] .
The patriot flame from heav'n .
这 爱国者 火焰 从 天堂 .

来自天堂的爱国之火。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['brɪtnz] , [rɪ'vɪr] !
Britons , revere !
英国人 , 尊敬 !

英国人，敬畏吧!

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ɪ'leɪt] ,
with **hearts** **elate** **,**
和 心 欣喜 ,

心中充满喜悦，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
The **glorious** **revolution** **,**
这 辉煌 革命 ,

光荣革命，

[ðæt] ['fɜːrmli][fɪkst][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
That **firmly** **fix'd** **in** **church** **and** **state** **,**
那 牢牢 已修复 在 教会 和 状态 ,

这一点在政教合一中根深蒂固。

[jʊr; jər] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
Your **heaven** **-** **born** **constitution** **.**
你的 天堂 - 出生 宪法 .

你天生的体质。

[fer] ['friːdəmz] ['temp(ə)l]['taɪrənt][dʒeɪmz] ,
Fair **freedom's** **temple** **tyrant** **James** **,**
公平的 自由的 寺庙 暴君 詹姆斯 ,

公平自由的圣殿暴君詹姆斯，

[wɪð; wɪθ] - [sweɪ] [ɪn'veɪdɪd] ,
With **scepter'd** **sway** **invaded** **,**
和 - 摇摆 入侵 ,

随着权杖的扩张，

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [kleɪmz] ,
And **conscience** **with** **her** **honest** **claims** **,**
和 良心 和 她 诚实的 索赔 ,

还有她诚实的良心，

[hiː; hi] [skautid] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ; [-]
He **scouted** **and** **degraded** **;** **[** **144** **]**
他 侦察兵 和 退化的 ; [-]

他侦察并贬低了[144]

[bʌt; bət] ['friːdəm] - , [hɜːr; hər]['liːdʒənz][led] ,
But **freedom** **rous'd** **,** **her** **legions** **led** **,**
但 自由 - , 她 军团 引领 ,

但自由之火燃起，她的军队奋勇向前。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɑːnərk] ['siːtɪd] ,
And **William** **monarch** **seated** **,**
和 威廉 君主 坐着 ,

威廉君主端坐

[ðen] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hɪd][hɜːr; hər] [hed] ,
Then **superstition** **hid** **her** **head** **,**
然后 迷信 隐藏 她 头 ,

然后迷信让她低下了头。

[ænd; ənd]['fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .
And **faction** **was** **defeated** **.**
和 派 曾是 战败 .

该派系战败了。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[ɑːn] [feɪmz] [ʌn'feɪdɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][stænd] ,
On Fame's unfading record stand ,
在 名声 不褪色 记录 站立 ,

在名声永不褪色的唱片架上，

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [meɪd] [baɪ] ['stɔːri] ,
Immortal made by story ,
不朽 制成 经过 故事 ,

故事造就的不朽，

[ɪ'lʌstriəs] ['wəːðiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,
Illustrious worthies of our land ,
杰出 值得尊敬的人 的 我们的 土地 ,

我们国家的杰出人物，

[praʊd] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ɪts]['glɔːri] ;
Proud martyrs to its glory ;
自豪的 殉道者 到 它是 荣耀 ;

为荣耀而骄傲的殉道者；

[ðeɪ] ['breɪvli] [fɔːt] [ə'genst] [ɔːl] [lɔːz] ,
They bravely fought against all laws ,
他们 勇敢地 战斗 反对 全部 法律 ,

他们勇敢地与所有法律对抗，

[ðæt] [der] [fer] ['friːdəm] ['fetər] ,
That dare fair freedom fetter ,
那 敢 公平的 自由 束缚 ,

那敢于公平自由的枷锁，

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɔːz] ,
The constitution was their cause ,
这 宪法 曾是 他们的 原因 ,

宪法是他们的事业，

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['letər] .
The spirit and the letter .
这 精神 和 这 信 .

精神与文字。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[kʊd; kəd] ['æθənz] , [griːs] , [ɔːr] [roʊm] , [soʊ] - ,
Could Athens , Greece , or Rome , so fam'd ,
可以 雅典 , 希腊 , 或者 罗马 , 所以 - ,

雅典、希腊或罗马，如此闻名遐迩，

[kæn; kən][wʌn] [sər'vaɪvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Can one surviving nation ,
能 一 幸存 国家 ,

一个幸存的国家能否……

[ə; eɪ][kəm'pækt][boʊst] , [soʊ] ['waɪzli] - ,
A compact boast , so wisely fram'd ,
一个 袖珍的 夸 , 所以 明智地 - ,

简洁有力的夸耀，措辞巧妙。

[fɔːr; fər] ['friːdəmz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ?
For freedom's preservation ?
为了 自由的 保存 ?

为了维护自由?

[ɑː] , [noʊ] ! [bʌt; bət]
Ah , No ! but
啊 , 不 ! 但

啊，不！但是

['brɪtnz] , [breɪv] [æz; əz] [friː] ,
Britons , brave as free ,
英国人 , 勇敢的 作为 自由的 ,

英国人，勇敢而自由，

[ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [faɪnd] , [sɜːr] ,
Wou'd all rejoice to find , sir ,
会 全部 麾 到 寻找 , 先生 ,

先生，大家都会很高兴地发现：

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] [raɪts] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
Their own dear rights of liberty
他们的 自己的 亲爱的 权利 的 自由

他们自身珍视的自由权利

- [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [sɜːr] .
Secur'd to all mankind , sir .
- 到 全部 人类 , 先生 .

先生，这关系到全人类的安全。

['kɔːrəs] . [-]
CHORUS . [145]
合唱 . [-]

合唱。[145]

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
The system of our club shall be ,
这 系统 的 我们的 俱乐部 将 是 ,

我们俱乐部的制度是：

[tuː; tə] [gɑːrd] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'herɪt] ,
To guard what we inherit ,
到 警卫 什么 我们 继承 ,

为了守护我们所继承的一切，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [doʊm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
The sacred dome of liberty ,
这 神圣 穹顶 的 自由 ,

自由的神圣穹顶，

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;
With firmness , strength , and spirit ;
和 硬度 , 力量 , 和 精神 ;

坚定、有力、精神抖擞；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] - ['peitriəts] [noʊ] ,
And let the plund'ring patriots know ,
和 让 这 - 爱国者 知道 ,

还要让那些贪婪的爱国者们知道，

[huː] - [genst] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [kən'tend] , [sɜːr] ,
Who ' gainst our rights contend , sir ,
WHO - 对抗 我们的 权利 抗衡 , 先生 ,

先生，谁敢与我们的权利作对？

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['friːdəmz] ['feɪt(ə)l] [foʊ] ,
That he is freedom's fatal foe ,
那 他 是 自由的 致命的 敌人 ,

他是自由的致命敌人。

[huː] [ɪz][nɑːt]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [frend] , [sɜːr] .
Who is not George's friend , sir .
WHO 是 不是 乔治的 朋友 , 先生 .

先生，谁不是乔治的朋友呢?

['kɔːrəs] . [-]
CHORUS . [146]
合唱 . [-]

合唱。[146]

[pə'lɪtɪk(ə)l] ,
POLITICAL ,
政治的 ,

政治的，

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Written for a Club in the Country .
书面 为了 一个 俱乐部 在 这 国家 .

为乡村俱乐部而作。

[aɪm][ə; eɪ][pleɪn] , ['hoʊmli] , [mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen] , [sɜːr] ,
I'm a plain , homely , man , and now take up my pen , sir ,
我是 一个 清楚的 , 家常的 , 男人 , 和 现在 拿 向上 我的 笔 , 先生 ,

我只是个相貌平平的普通人，现在请您拿起笔吧，先生。

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [peɪnz] “ [raɪts] [ʌv; əv][men] , ” [sɜːr] ,
To counteract the tenets of Paine's “ Rights of Men , ” sir ,
到 抵消 这 信条 的 潘恩的 “ 权利 的 男人 , ” 先生 ,

先生，为了反驳潘恩《人权论》中的原则，

[friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] ,
Free and happy I enjoy the harvest of my labours ,
自由的 和 快乐的 我 享受 这 收成 的 我的 劳动 ,

自由自在，我享受着劳动的成果。

[ænd; ənd]['nevər] [ˌɪntər'fɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kʌmfərt] ['niːdi] ['neɪbərz] .
And never interfere , but to comfort needy neighbours .
和 绝不 干扰 , 但 到 舒适 贫困 邻居 .

永远不要干涉他人，除非是为了安慰有需要的邻居。

['kɔːrəs] — [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] ,
CHORUS — Row , row , row ,
合唱 — 排 , 排 , 排 ,

合唱——划，划，划，

[aɪm][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] ,
I'm for peace and quietness ,
我是 为了 和平 和 寂静 ,

我喜欢和平与宁静。

[nɑːt] [roʊ] , [roʊ] .
Not row , row .
不是 排 , 排 .

不是行，是行。

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [stɪl] [iːtʃ] [oʊld] - ['noʊʃ(ə)n] ,
I cherish and retain still each old - fashion'd notion ,
我 珍惜 和 保持 仍然 每个 老的 - 时尚的 概念 ,

我珍视并保留着每一个老派的观念。

[ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['friːdəm] , ['prɑːpərti] , [sɪ'kjʊrəti] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [-]
Of order , freedom , property , security , devotion ; [147]
的 命令 , 自由 , 财产 , 安全 , 虔诚 ; [-]

秩序、自由、财产、安全、奉献；[147]

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [ðæn; ðən][tɑ:m] ['peɪn] [ðə; ði][lɔ:rd] [prə'tektər] ,

I'd	rather	have	our	king	,	than	Tom	Paine	the	lord	protector	,
ID	相当	有	我们的	国王	,	比	汤姆	潘恩	这	主	保护者	,

我宁愿要我们的国王，也不要汤姆·潘恩当护国公。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kɑ:mbæt] , [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [ɛvɹi] - [prə'dʒektər] .

And	I'll	combat	,	with	my	life	,	ev'ry	plund'ring	projector	.
和	患病的	战斗	,	和	我的	生活	,	每一个	-	投影仪	.

我将用我的生命与每一个妄图造谣的投影仪作斗争。

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[ðen] [ə'tend] , ['derɪŋ] ['ski:mərz] , - [ɪn] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,

Then	attend	,	daring	schemers	,	involv'd	in	disputation	,
然后	出席	,	大胆	阴谋家	,	-	在	争论	,

然后，那些胆大妄为的阴谋家们，那些卷入争论的人们，都会出席。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][plænz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kəts] , [tu:; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Each	with	plans	in	your	pockets	,	to	renovate	the	nation	,
每个	和	计划	在	你的	口袋	,	到	翻新	这	国家	,

每个人都胸有成竹，准备改造这个国家。

[aɪl] [ə'poʊz] [tu:; tə] ['brɪliənt] [wɪt] , [ɑ:rt] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][sə'gæsəti] ,

I'll	oppose	to	brilliant	wit	,	art	,	cunning	,	and	sagacity	,
患病的	反对	到	杰出的	有	,	艺术	,	狡猾	,	和	睿智	,

我将反对卓越的智慧、艺术、狡诈和睿智。

[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l] [mi:n] [kə'pæsəti] .

Experience	the	store	of	my	humble	mean	capacity	.
经验	这	店铺	的	我的	谦逊的	意思是	容量	.

体验我微不足道的能力。

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

['lɪbərti] [wi:; wi][hæv; həv] , [ðoʊ] - [sʌm; səm] [seɪ] [its] [fɑ:rs] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,

Liberty	we	have	,	tho	'	some	say	it's	farce	and	fiction	,
自由	我们	有	,	虽然	-	一些	说	它是	闹剧	和	小说	,

我们拥有自由，尽管有人说它是闹剧和虚构。

[its] [baɪ] [lɔ:] [wel] - , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

It's	by	law	well	secur'd	,	and	confirm'd	in	restriction	,
它是	经过	法律	出色地	-	,	和	已确认	在	限制	,

法律对此有充分的保障，并通过限制性条款予以确认。

[ðʌs] ['gɑ:rdɪd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] [dɪ'lu:ʒn] ,

Thus	guarded	,	we	are	safe	from	disorder	and	delusion	,
因此	守卫	,	我们	是	安全的	从	紊乱	和	错觉	,

这样一来，我们就能免受混乱和错觉的侵害。

[ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv] ['deməgɔgz] , [ænd; ənd][sænz] - [kju:'lɔt][kən'fju:ʒ(ə)n] .

The	dogmas	of	demagogues	,	and	sans	-	culotte	confusion	.
这	教条	的	煽动者	,	和	无	-	阔腿裤	困惑	.

蛊惑人心的教条，以及无套裤汉的混乱。

['kɔ:rəs] . [-]

CHORUS	.	[	148	]
合唱	.	[	-	]

合唱。[148]

['aʊər; ɑːr] ['prɑːpɝtiːz] [dɪ'fens] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [lɔːŋ] [i'næktid] ,

Our	property's	defence	is	the	law	long	enacted	,
我们的	房产的	防御	是	这	法律	长的	已颁布	,

我们的财产保护依据是早已颁布的法律。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] [ə'biːdiəns] [ɪz][ɪg'zæktɪd] ,

And	sacred	to	it	,	our	obedience	is	exacted	,
和	神圣	到	它	,	我们的	服从	是	索取	,

而对它而言，服从是神圣的。

[iːtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [grə'deɪʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ɔːr][fɔːl] , [sɜːr] ,

Each	social	gradation	,	by	which	we	stand	or	fall	,	sir	,
每个	社会的	层次	,	经过	哪个	我们	站立	或者	落下	,	先生	,

先生，我们赖以生存或衰落的每一个社会等级，

[ɪz] ['waɪzli] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl] , [sɜːr] .

Is	wisely	ordain'd	for	the	welfare	of	all	,	sir	.
是	明智地	-	为了	这	福利	的	全部	,	先生	.

先生，这是为了所有人的福祉而明智制定的。

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

['vɜːrtʃuː] , ['ɪnəsns] , [ɪn'tegrəti] , [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] ,

Virtue	,	innocence	,	integrity	,	I	know	are	protected	,
美德	,	无辜	,	正直	,	我	知道	是	受保护	,

美德、纯真、正直，我知道它们会受到保护。

[ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɑːr; ər] - [wen] [dɪ'tektɪd] ,

Audacity	and	crime	are	punish'd	when	detected	,
大胆	和	犯罪	是	-	什么时候	检测到	,

胆大妄为和犯罪行为一旦被发现，必将受到惩罚。

[truː] ['friːdəm] [geɪv] [ðə; ði] [paʊər] , [ɪn] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] ,

True	freedom	gave	the	pow'r	,	in	hatred	and	aversion	,
真的	自由	给予	这	力量	,	在	仇恨	和	厌恶	,

真正的自由赋予了人们力量，在仇恨和厌恶之中，

[tuː; tə] ['tɪrəni] [ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] , [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [ænd; ənd][koʊ'ɜːrʒn] .

To	tyranny	in	all	its	forms	,	excesses	,	and	coercion	.
到	暴政	在	全部	它是	表格	,	过剩	,	和	强迫	.

反对一切形式的暴政、暴行和胁迫。

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[maɪ] [rɪ'lɪdʒənz] ['pjʊrli] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] ['lɔz] [ɪstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] , [sɜːr] ,

My	religion's	purely	christian	,	the	law's	establish'd	church	,	sir	,
我的	宗教的	纯粹	基督教	,	这	法律的	已建立	教会	,	先生	,

我的宗教信仰是纯粹的基督教，而法律支持的是国教，先生。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] , [sɜːr] ,

And	I	never	wish	to	see	alma	mater	in	the	lurch	,	sir	,
和	我	绝不	希望	到	看	阿尔玛	母	在	这	困境	,	先生	,

先生，我绝不希望看到母校陷入困境。

[aɪd] [liːv] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'sentəz] [wʌt] ['wɪzdəm] [left] [bɪ'fɔːr] , [sɜːr] ,

I'd	leave	to	all	dissenters	what	wisdom	left	before	,	sir	,
ID	离开	到	全部	异议者	什么	智慧	左边	前	,	先生	,

先生，我会把之前留下的智慧留给所有持不同意见者。

[fɔːr; fər] , [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [æsk] , ['restləs] [soʊlz] , [ðeid] [stɪl] [æsk] [mɔːr] , [sɜːr] .
For , give them all they ask , restless souls , they'd still ask more , sir .
为了 , 给 他们 全部 他们 问 , 不安 灵魂 , 他们会 仍然 问 更多的 , 先生 .

先生，即使满足了他们所有的要求，这些不安分的灵魂，他们仍然会索取更多。

['kɔːrəs] . [-]
CHORUS . [149]
合唱 . [-]

合唱。[149]

['aʊər; ɑːr] [-] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['vaɪələnt] [ɪk'striːmz] , [sɜːr] ;
Our compact's a stranger to violent extremes , sir ;
我们的 紧凑型 一个 陌生人 到 暴力 极端情况 , 先生 ;

先生，我们的契约与暴力极端主义格格不入；

- [tɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] - ; [wɪð; wɪθ]['maɪldnəs][ˌaɪ 'tiː] [tiːmz] , [sɜːr] :
' Tis wisdom and temp'rance ; with mildness it teems , sir :
- 的 智慧 和 - ; 和 温和 它 团队 , 先生 :

这是智慧和节制；它充满了温和，先生：

[bʌt; bət][æz; əz][oʊld]['fɑːðər] [taɪm] [noʊ] ['edɪfɪs] [er] [sperd] , [sɜːr] ,
But as old father Time no edifice ere spared , sir ,
但 作为 老的 父亲 时间 不 大厦 埃雷 幸存 , 先生 ,

但是，正如老父亲时间一样，没有哪座建筑能够幸免，先生。

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] , [let][ðə; ði] ['strʌktʃər] [biː; bi] - , [sɜːr] .
In due season , when it wants it , let the structure be repair'd , sir .
在 到期的 季节 , 什么时候 它 想要 它 , 让 这 结构 是 - , 先生 .

先生，时机成熟时，当需要时，就让这座建筑得到修缮吧。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [noʊ]['aɪdl] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [dɪ'voʊtɪd] ,
I worship no idol when I say that I'm devoted ,
我 崇拜 不 偶像 什么时候 我 说 那 我是 奉献 ,

我说我虔诚，并不是指崇拜偶像。

[tuː; tə] [ðɪs] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['brɪtnz] , , , [ænd; ənd]['noʊtɪd] ;
To this fabric of Britons , admir'd , esteem'd , and noted ;
到 这 织物 的 英国人 , 钦佩 , 受人尊敬的 , 和 著名的 ;

致这群受人敬仰、赞赏和关注的英国人；

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] [veɪnz] [aɪ'd] [spɪl] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] , [sɜːr] ,
The blood in these young veins I'd spill in its defence , sir ,
这 血 在 这些 年轻的 静脉 ID 洒 在 它是 防御 , 先生 ,

先生，我愿用我年轻血管里流淌的鲜血来捍卫它。

[ænd; ənd][maɪ] [wɪʃ] [ɪz] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][stænd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hens] , [sɜːr] .
And my wish is , May it firmly stand for centuries hence , sir .
和 我的 希望 是 , 可能 它 牢牢 站立 为了 几个世纪 因此 , 先生 .

我的愿望是，愿它在未来几个世纪里屹立不倒，先生。

['kɔːrəs] . [-]
CHORUS . [150]
合唱 . [-]

合唱。[150]

[pə'lɪtɪk(ə)l] ,
POLITICAL ,
政治的 ,

政治的，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] .
Written in the Reign of Robespierre .
书面 在 这 在位 的 罗伯斯庇尔 .

写于罗伯斯庇尔统治时期。

[tuːn] , [ðə; ði] [roʊst] [biːf] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] .
Tune , The Roast Beef of Old England .
调 , 这 烤 牛肉 的 老的 英格兰 .

曲调:《老英格兰烤牛肉》。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['brɪtn] [ɪm'pɪriəsli] [kɔːlz]
When the honor of Briton imperiously calls
什么时候 这 荣誉 的 英国人 专横跋扈 呼叫

当英国的荣誉发出不容置疑的召唤

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kænənz] - [laʊd] ['θʌndər] [ænd; ənd] [deθ] - ['diːlɪŋ] [bɔːlz] ,
For her cannons ' loud thunder and death - dealing balls ,
为了 她 大炮 - 大声 雷 和 死亡 - 处理 球 ,

因为她的大炮发出震耳欲聋的雷鸣声，发射的炮弹威力惊人，

[hɪr] ['vɪktəri] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] .
Hear Victory shout from her fam'd wooden walls .
听到 胜利 喊 从 她 - 木制的 墙壁 .

听，胜利的呐喊从她那熟悉的木墙后传来。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][oʊld] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər]['evər] ,
The King and Old England for ever ,
这 国王 和 老的 英格兰 为了 曾经 ,

国王和古老的英格兰永存!

[truː] ['lɪbərti] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [lɔː] .
True liberty , order , and law .
真的 自由 , 命令 , 和 法律 .

真正的自由、秩序和法律。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [huː] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['friːdəm] [dɪ'fendɪd] ,
Shall we who for ages have freedom defended ,
将 我们 WHO 为了 年龄 有 自由 辩护 ,

我们这些世世代代捍卫自由的人，难道不应该.....

[wɪð; wɪθ]['dʒækəbɪn] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] [biː; bi] ['blendɪd] ;
With jacobin ruffians and cut - throats be blended ;
和 雅各宾派 恶棍 和 切 - 喉咙 是 混合 ;

将雅各宾派的恶棍和杀人犯混为一谈;

[kɪs] , [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɛvəlz] [ɪn'tendɪd] ?
Kiss , embrace , and shake hands with the devil's intended ?
吻 , 拥抱 , 和 摇 双手 和 这 魔鬼的 故意的 ?

与魔鬼的意中人接吻、拥抱、握手?

['kɔːrəs] . [-]
CHORUS . [151]
合唱 . [-]

合唱。[151]

[siː] ['gæliə] [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [pæst][ɔːl] [kaʊntɪŋ] ,
See Gallia polluted with crimes past all counting ,
看 高利亚 受污染的 和 犯罪 过去的 全部 计数 ,

看看高卢，那里充斥着数不胜数的罪行，

[ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][draɪd][ʌp][ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,
Of mercy and justice dried up is the fountain ,
的 怜悯 和 正义 干燥 向上 是 这 喷泉 ,

仁慈与正义的泉源已经干涸。

[ðer; ðər]['vɜːrtʃuːz][ə; eɪ][moʊl] - [hɪl] , [ænd; ənd][vaɪs][ɪz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
There Virtue's a mole - hill , and Vice is a mountain .
那里 美德 一个 痣 - 爬坡道 , 和 副 是 一个 山 .

在那里，美德如同土丘，罪恶如同山岳。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[rɪ'lɪdʒən] , [mə'rælətɪ] [ded] ,
Religion abandon'd , morality dead ,
宗教 被遗弃的 , 道德 死的 ,

宗教被抛弃，道德消亡，

[wɜːrθ] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['ɑːnəstɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][fled] ,
Worth , honor , and honesty , from the land fled ,
值得 , 荣誉 , 和 诚实 , 从 这 土地 逃亡 ,

价值、荣誉和诚实，都从这片土地上消失了。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] - ['oʊnlɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
And eternity term'd only going to bed .
和 永恒 - 仅有的 去 到 床 .

而永恒的结局仅仅是入睡。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [fræns] [ɪn] [iːtʃ] ['soʊʃ(ə)l][bænd] - ['breɪkɪŋ] ,
Shall we follow France in each social band - breaking ,
将 我们 跟随 法国 在 每个 社会的 乐队 - 打破 ,

我们是否应该效仿法国，打破每一次社会界限?

[iːt] [bred] [bæd][ænd; ənd] [blæk] [ʌv; əv][oʊld] - ['beɪkɪŋ] ,
Eat bread bad and black of old Belzebub's baking ,
吃 面包 坏的 和 黑色的 的 老的 - 烘烤 ,

吃老贝泽布烤的又黑又坏的面包，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] [frentʃ] ['lɪtər] [ɔːl] - [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ?
And sleep on French litter all quiv'ring and shaking ?
和 睡觉 在 法语 垃圾 全部 - 和 摇晃 ?

然后睡在法国的垫子上，浑身颤抖?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[noʊ] , [wiːv] [bred] [waɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] - ['ɪŋglɪʃ] [roʊst] - [biːf] ,
No , we've bread white and good , and fam'd English roast - beef ,
不 , 我们已经 面包 白色的 和 好的 , 和 - 英语 烤 - 牛肉 ,

不，我们有白面包，而且很好吃，还有著名的英式烤牛肉。

[ɑːn][ðə; ði][bedz][wiː; wi][rɪ'poʊz] , ['neɪtʃər] [faindz] [saʊnd] [rɪ'liːf] ,
On the beds we repose , Nature finds sound relief ,
在 这 床 我们 休息 , 自然 发现 声音 宽慰 ,

在我们安歇的床上，大自然也找到了慰藉。

[sʌtʃ] ['kʌmfəts] [dɪ'zɜ:rv] [nɑ:t] [i:tʃ] ['dʒækəbɪn] [θi:f] .
Such comforts deserve not each jacobin thief .
这样的 舒适 应得 不是 每个 雅各宾派 贼 .

这样的舒适待遇并非每个雅各宾派窃贼都应得。

['kɔ:rəs] . [-]
CHORUS . [152]
合唱 . [-]

合唱。[152]

- [tɪz] [frentʃ] ['ænərki:z] [plæn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [səb'du:] ,
' Tis French Anarchy's plan all the world to subdue ,
- 的 法语 无政府状态的 计划 全部 这 世界 到 征服 ,

这是法国无政府主义征服全世界的计划。

[ɔ:(r)] [i:tʃ] [fer] ['pi:sf(ə)l] [lænd] [blʌd] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [stru:] ,
O'er each fair peaceful land blood and bodies to strew ,
超过 每个 公平的 和平 土地 血 和 身体 到 胪 ,

每一片美丽和平的土地上都将遍地鲜血和尸体。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] , [dʒɑ:n] , [baɪ][dʒi:] — [di:] [ðeɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] .
If you don't conquer them , John , by G — d they will you .
如果 你 不 征服 他们 , 约翰 , 经过 G — d 他们 将要 你 .

约翰，如果你不征服他们，上帝作证，他们就会征服你。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[meɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðen] ['feɪtəli] [straɪk] ,
May the sharp sword of justice then fatally strike ,
可能 这 锋利的 剑 的 正义 然后 致命的 罢工 ,

愿正义的利剑给予致命一击。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dʒækəbənz] [hed] [bi:; bi] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪk] ,
And each jacobin's head be transferr'd to his pike ,
和 每个 雅各宾派 头 是 - 到 他的 梭鱼 ,

每个雅各宾派士兵的头颅都要被挂在自己的长矛上。

[sʌtʃ] ['gælɪk] [i'kwɑ:ləti] [dʒɑ:n] [bʊl] [wʊd] [laɪk] .
Such Gallic equality John Bull would like .
这样的 高卢语 平等 约翰 公牛 会 喜欢 .

这种高卢式的平等，约翰·布尔一定会喜欢。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [ɪn][ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [fer] ['fri:dəmz] [kɔ:z] ['faɪtɪŋ] ,
To our brothers in arms for fair freedom's cause fighting ,
到 我们的 兄弟 在 武器 为了 公平的 自由的 原因 斗争 ,

致为捍卫自由而战的战友们：

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][,ju'naitiŋ] ,
And each hero of honour and spirit uniting ,
和 每个 英雄 的 荣誉 和 精神 联合 ,

每一位英勇无畏、团结一致的英雄，

[tru:] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [di'laitɪŋ] .
True to their King , in their Country delighting .
真的 到 他们的 国王 , 在 他们的 国家 令人愉悦 .

忠于国王，在祖国欢欣鼓舞。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] [wɔːr] . [-]
The Glory and Laurels of War . [153]
这 荣耀 和 月桂树 的 战争 . [-]

战争的荣耀与桂冠。[153]

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [sɔːŋ]
CONSTITUTIONAL SONG
宪法 歌曲

宪法之歌

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

“ ['viːv] [lə] [rwɑː] [klʌb] !
“ VIVE LE ROI CLUB !
“ 活力 LE 投资回报率 俱乐部 !

“VIVE LE ROI CLUB！”

” [wen] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʃed]
” When the radiant rob'd Goddess of liberty shed
” 什么时候 这 辐射状 被抢劫 女神 的 自由 棚

“当光芒四射、被剥夺了自由的女神褪去光芒时”

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [aɪl] ,
Her influence divine o'er our isle ,
她 影响 神圣的 超过 我们的 小岛 ,

她对我们岛上的影响神圣，

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ɑːm'nɪpətənt] — ['tɪrəni] [fled] ,
From her power omnipotent — tyranny fled ,
从 她 力量 无所不能 — 暴政 逃亡 ,

她拥有全能的力量——暴政都逃走了。

[ænd; ənd] [brɪ'tæniə] , [lɔːŋ] - , [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And Britannia , long griev'd , wore a smile .
和 不列颠尼亚 , 长的 - , 穿着 一个 微笑 .

而悲伤已久的布里塔尼亚女神脸上却带着微笑。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['viːv] [lə] [rwɑː] , [hə'zɑː] , [hə'zɑː] , ['viːv] [lə] [rwɑː] !
Vive le Roi , Huzza , Huzza , Vive le Roi !
活力 勒 国王 , 好耶 , 好耶 , 活力 勒 国王 !

国王万岁，胡扎，胡扎，国王万岁！

[ðə; ði] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] ['seɪlər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , -
The soldier , the sailor , the people , impell'd
这 士兵 , 这 水手 , 这 人们 , -

士兵、水手、人民，都被驱使着

[baɪ] ['friːdəmz] [sə'lestʃ(ə)l] [fleɪm] ,
By freedom's celestial flame ,
经过 自由的 天体 火焰 ,

以自由的神圣火焰为证

[kɪŋ] ['wɪljəm] - , [ɪn] [huːz] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪ'held]
King William enthron'd , in whose worth was beheld
国王 威廉 - , 在 谁 值得 曾是 观看

威廉国王登基，人们瞩目了他的价值

[iːtʃ] ['vɜːrtʃuː] [truː] ['friːdəm] [kleɪm] :
Each virtue true freedom cou'd claim :
每个 美德 真的 自由 可以 宣称 :

每一种美德，真正的自由都可以宣称:

['viːv] [lə][rwɑː] , & [siː] . [-]
Vive le Roi , & c . [154]
活力 勒 国王 , & c . [-]

国王万岁，等等。[154]

[ðə; ði] - [haɪ] [sɔːrɪŋ] [ɑːn] ['vɪktəriz] [wɪŋ] ,
The vet'ran high soaring on Victory's wing ,
这 - 高的 翱翔 在 胜利的 翼 ,

老兵乘着胜利之翼翱翔天际，

[huːz] ['mɑːtoʊ][ɪz] “ ['kɑːŋkər] [ɔːr][daɪ] !
Whose motto is “ Conquer or Die !
谁 座右铭 是 “ 征服 或者 死 !

其座右铭是"要么征服，要么死亡！"

" [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
" To meet the reward of his country and king ,
" 到 见面 这 报酬 的 他的 国家 和 国王 ,

"为了获得国家和国王的奖赏，

[ɑːn] ['hoʊps] [fʊl] - - ['pɪnjən][ʃæl; ʃəl][flaɪ] .
On Hope's full - plum'd pinion shall fly .
在 希望 满的 - - 小齿轮 将 飞 .

希望之翼将展翅高飞。

['viːv] [lə][rwɑː] , & [siː] .
Vive le Roi , & c .
活力 勒 国王 , & c .

国王万岁，等等。

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] ['lɔːləs] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪn'teɪn] [ɪts] [kə'rɪr] ,
Ne'er shall lawless ambition maintain its career ,
从未 将 无法无天 志向 维持 它是 职业 ,

无法无天的野心终将无法长久。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl]['fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [kən'tend] ;
Nor shall faction with freedom contend ;
也不 将 派 和 自由 抗衡 ;

派系斗争不应与自由对抗;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wiː; wi] , [æz; əz] ['friːmən] , [rɪ'vɪr] ,
For the rights of the Crown we , as Freemen , revere ,
为了 这 权利 的 这 王冠 我们 , 作为 自由人 , 尊敬 ,

我们作为自由民，敬畏王室的权利，

[ænd; ənd][æz; əz] ['brɪtnz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
And as Britons are bound to defend .
和 作为 英国人 是 边界 到 保卫 .

英国人一定会捍卫自己的立场。

['viːv] [lə][rwɑː] , & [siː] .
Vive le Roi , & c .
活力 勒 国王 , & c .

国王万岁，等等。

[ðoʊ] - [foʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , ['aʊər; ɑːr][maɪld]['mɑːˌnɑːrks] [fer] [feɪm]
Tho ' foes to the Crown , our mild Monarch's fair fame
虽然 - 敌人 到 这 王冠 , 我们的 温和的 君主的 公平的 名声

虽为王室之敌，我们温和君主的美名亦永存

[meɪ] [wɪð; wɪθ] ['envi] - [dɪ'kraɪ] ;
May with envy envenom'd decry ;
可能 和 嫉妒 - 谴责 ;

或许会因嫉妒而恶语相向;

[jet] , [sʌtʃ] ['pɔɪzənəs] [dɑːrts][ʌv; əv] - [faʊl] [eɪm] ,
Yet , such poisonous darts of detraction's foul aim ,
然而 , 这样的 有毒 飞镖 的 - 犯规 目的 ,

然而，这种恶毒的诽谤之箭，其目的却极其卑劣。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][dɪ'faɪ] .
Both his courage and virtue defy .
两个都 他的 勇气 和 美德 违抗 .

他的勇气和美德都令人叹服。

['viːv] [lə][rwɑː] , & [siː] . [-]
Vive le Roi , & c . [155]
活力 勒 国王 , & c . [-]

国王万岁，等等。[155]

[iːtʃ] [hɑːrt] [ðen] , - [baɪ] ['lɔɪəltiz] [kɔːz] ,
Each heart then , enliven'd by loyalty's cause ,
每个 心 然后 , - 经过 忠诚度 原因 ,

于是，每一颗因忠诚而振奋的心，

[pʊʃ] [ðə; ði][soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [waɪn] ['swɪftli] [raʊnd] ;
Push the soul - stirring wine swiftly round ;
推 这 灵魂 - 搅拌 葡萄酒 迅速地 圆形的 ;

迅速地将这杯令人心醉神迷的美酒推来推去;

[ɪk'skleɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,
Exclaim in a volley of joy and applause ,
惊叹 在 一个 截击 的 喜悦 和 掌声 ,

欢呼声和掌声此起彼伏，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [ðə; ði] [saʊnd] .
For the nation re - echoes the sound .
为了 这 国家 关于 - 回声 这 声音 .

举国上下都在回响着这个声音。

['viːv] [lə][rwɑː] , & [siː] . [-]
Vive le Roi , & c . [156]
活力 勒 国王 , & c . [-]

国王万岁，等等。[156]

['leɪdi] [eɪtʃ] —— [tuː; tə]['mɪsɪz] . [piː] —— .
LADY H —— to Mrs . P —— .
女士 H —— 到 太太 . P —— .

H 女士——致 P 夫人——。

[sed] [oʊld] ['leɪdi] [eɪtʃ] —— , [wʌns][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] [wentʃ] ,
Said old Lady H —— , once a blooming young wench ,
说 老的 女士 H —— , 一次 一个 盛开 年轻的 妖妇 ,

老太太H——，曾经是个风韵犹存的年轻女子，说道:

[bʌt; bət] [huːz] ['hɛdz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] ,
But whose head's now adorn'd with gray hairs ,
但 谁 头部 现在 装饰 和 灰色的 头发 ,

但他如今满头白发，

“ [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [teɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ]
“ I admire the great comfort and taste which the French
“ 我 钦佩 这 伟大的 舒适 和 品尝 哪个 这 法语

我非常欣赏法国人的舒适和品味。

[kəm'baɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃerz] ;
Combine in their fashion of chairs ;
结合 在 他们的 时尚 的 椅子 ;

将它们组合成时尚的椅子;

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] , ['aʊər; ɑːr] [freɪmz] [ɑːr; ər][bəuθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [niːt] ;
For English , our frames are both simple and neat ;
为了 英语 , 我们的 框架 是 两个都 简单的 和 整洁的 ;

对于英语来说，我们的框架既简洁又整齐;

[jet] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][pæst] [taɪmz] [wɜːr; wər][soʊ] - ,
Yet the French in past times were so puff'd ,
然而 这 法语 在 过去的 时代 是 所以 - ,

然而，过去的法国人却如此自负，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɔtəms] [wɜːr; wər]['nevər] [kənsɪdɚd] [kəm'pliːt] ,
That our bottoms were never consider'd complete ,
那 我们的 底部 是 绝不 考虑过 完全的 ,

我们的臀部从未被认为完整，

[ʌn'tɪl] [sent] [ɔː(r)][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][biː; bi] - . ” [-]
Until sent o'er to France to be stuff'd . ” [157]
直到 发送 超过 到 法国 到 是 - . ” [-]

直到被送往法国做成标本。”[157]

[laɪnz]
LINES
线条

线条

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [boʊ'mɑːrɪs] , [nɔːrθ] [weɪlz] , [ɑːn][ə; eɪ] [dʒeɪlɚz] ['dɔːtər] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]
Written at Beaumaris , North Wales , on a JAILOR's DAUGHTER , distinguished for
书面 在 博马里斯 , 北 威尔士 , 在 一个 狱卒的 女儿 , 杰出的 为了
[hɜːr; hər] ['bjuːti] .
her Beauty .
她 美丽 .

写于北威尔士博马里斯，献给一位因美貌而闻名的狱卒之女。

['kjuːpɪd] , [ðaʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [gɑːd] ,
Cupid , thou gay and mighty God ,
丘比特 , 你 同性恋 和 强大的 上帝 ,

丘比特，你这快乐而强大的神啊，

['sʌmən] [ɔːl] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [paʊər] ,
Summon all thy magic pow'r ,
召唤 全部 你的 魔法 力量 ,

召唤你所有的魔法力量，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['kɪti] [kwɒd] ,
And in the arms of Kitty Quod ,
和 在 这 武器 的 猫咪 猞 ,

在凯蒂·夸德的怀抱中，

[lɑːk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] ['hæpi] ['aʊər] .
Lock me for one happy hour .
锁 我 为了 一 快乐的 小时 .

把我锁起来，享受一个欢乐时光。

- [ɪz][maɪ]['veɪgrənt] [hɑːrt] ,
Fetter'd is my vagrant heart ,
- 是 我的 流浪汉 心 ,

我的漂泊之心被束缚，

[baɪ][hɜːr; hər] ['kæptɪveɪtɪŋ] [feɪs] ;
By her captivating face ;
经过 她 引人入胜 脸 ;

她那迷人的容貌；

[heɪst] , [ðaʊ] [gɑːd][ʌv; əv] - [dɑːrt] ,
Haste , thou God of am'rous dart ,
匆忙 , 你 上帝 的 - 镖 ,

快点吧，你这爱欲之箭之神！

[fɪks] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][fɑːnd] [ɪm'breɪs] .
Fix her in my fond embrace .
使固定 她 在 我的 喜爱 拥抱 .

将她拥入我温暖的怀抱。

['kjuːpɪdz] [dɪ'kriːt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'pɔːrtɪd] :
Cupid's decree was thus reported :
丘比特的 法令 曾是 因此 据报道 :

丘比特的旨意就这样传开了：

['kɪti] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] . [-]
Kitty and you shall be transported . [158]
猫咪 和 你 将 是 运输 . [-]

你和凯蒂将被带走。[158]

['bɑːbi] ['bɜ˞ːtʃɪz] ['epɪgræm] ,
BOBBY BIRCH's EPIGRAM ,
鲍比 白桦树 警句 ,

鲍比·伯奇的警句

[ɑːn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [bɔɪz] ['dæmɪŋ] “ [ðə; ði] ['westmɪnstər] [bɔɪ] , ” [ə; eɪ] [fɑːrs] , [baɪ]['edwərd]
On the Westminster Boys damning “ The Westminster Boy , ” a Farce , by Edward
在 这 威斯敏斯特 男孩们 令人震惊的 “ 这 威斯敏斯特 男生 , ” 一个 闹剧 , 经过 爱德华
['tɑːfəm] , [ɛsˈkwɑɪər] .
Topham , Esq .
托普汉姆 , 先生 .

关于威斯敏斯特男孩的谴责“威斯敏斯特男孩”，爱德华·托普汉姆先生的闹剧。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fuːl] , ” [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] , [prə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
Author of “ The Fool , ” and several other Things , produced for the Benefit
作者 的 “ 这 傻子 , ” 和 一些 其他 事物 , 生产 为了 这 益处
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [welz] .
of Mrs . Wells .
的 太太 . 威尔斯 .

《傻瓜》的作者，以及其他几件作品的作者，这些作品都是为威尔斯夫人而创作的。

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['sætaɪər] , [oʊ] [ʃeɪm] !
Shrink from satire , O shame !
收缩 从 讽刺 , 哦 耻辱 !

羞耻啊，请远离讽刺！

[wʌt] , [ʃæl; ʃəl] ['westmɪnstər] [skuːl]
what , shall Westminster school
什么 , 将 威斯敏斯特 学校

威斯敏斯特学校会怎么样？

[stænd][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] [ðæt] [pen] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] “ [ðə; ði] [fu:l] ?

Stand	in	awe	of	that	pen	which	gave	birth	to	“	The	Fool	?
站立	在	敬畏	的	那	笔	哪个	给予	出生	到	“	这	傻子	?

对那支孕育了《愚人》的笔心生敬畏吧?

” [ɪznt]['lɪbərəl] , [ru:d] [bɔɪz] , [ðʌs] [baɪ][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

”	Is't	liberal	,	rude	boys	,	thus	by	anticipation	,
”	不是	自由主义	,	粗鲁的	男孩们	,	因此	经过	预期	,

“难道自由派、粗鲁的男孩们不正是因此而有所预料吗?”

- , [tu:; tə][kən'saɪn] ['eni] [pi:s] [tu:; tə] [dæm'neɪʃn] ?

Untry'd	,	to	consign	any	piece	to	damnation	?
-	,	到	交付	任何	片	到	诅咒	?

未经尝试，就将任何一件作品送入地狱?

[oʊ] ! [hæd; həd] ['bʌzbi] [bɪn] ['lɪvɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['dæmɪŋ] [ʌv; əv] [fɑ:rs] ,

Oh	!	had	Busby	been	living	,	for	damning	of	farces	,
哦	!	有	巴斯比	到过	活的	,	为了	令人震惊的	的	闹剧	,

哦！如果巴斯比还活着，他一定会谴责那些闹剧。

[aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [hi:; hi] [nɑ:t][hæv; həv] - [jʊr; jər] —— .

I'll	be	damn'd	if	he	wou'd	not	have	tickl'd	your	——	.
患病的	是	该死的	如果	他	会	不是	有	-	你的	——	.

如果他没挠你的痒痒，我发誓我真是疯了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神